



EOLO Star 24 3 E



(ES) Manual de instrucciones
y advertencias

(PT) Manual de instruções
e advertências

(GR) Εγχειρίδιο οδηγιών

(PL) Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

(TR) Talimat ve uyarılar kitapçığı

(CZ) Návod k použití a upozornění

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) Руководство по
эксплуатации

(RO) Manual de instrucțiuni
și recomandări

(IE) Instruction booklet
and warning

(SK) Návod na použitie a
upozornenia

(BG) Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Kedves Vásárló!

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szakképzett szervízhalózata, amely naprakészen biztosítja az Ön készülékének folyamatos hatékonyságát. Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat: hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyeket követve biztosan még lesz elégedve az Immergas termékével. Minél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi szervízzel, és kérje az üzembe helyezési szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését. Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas szakszervíz központjaihoz: ezek szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosítanak és közvetlenül a gyártótól eredő felkészüléssel büszkélkedhetnek.

Előzetes tudnivalók

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasználó átruházás esetén azt is kézhez kapja.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz az instalálás, a használat és a karbantartás tekintetében.

Az instalálást és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint.

A hibás instalálás személyi, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervíz hálózata a minőség és a szakértelem biztosítja.

A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül.

A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen instalálás, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is.

A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen : www.immergas.com

CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT

A 90/396/EK Gáz irányelv, a 2004/108/EK EMC irányelv, a 92/42/EK Hatásfok irányelv és a 2006/95/EK Alacsony feszültségű irányelv értelmében a gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazának, modell:

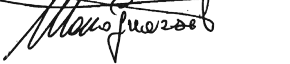
Eolo Star 24 3 E

megfelelnek az előírt EU Közösségi szabványoknak

Kutatási és Fejlesztési igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:



Уважаемый клиент,

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надёжность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера. Внимательно прочитайте ниже следующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдение которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas. Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведёт необходимые регулировки и покажет Вам, как правильно эксплуатировать агрегат. При необходимости проведения ремонта и планового техобслуживания, обращайтесь в уполномоченные сервисные центры компании Immergas; они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

Общие указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца.

Её следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата. Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования.

Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма.

Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность.

В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия.

Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE 2004/108, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению 2006/95 CE.

Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО: котлы Immergas модели:

Eolo Star 24 3 E

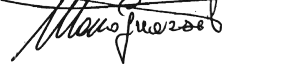
соответствуют вышеуказанным Директивам Европейского Сообщества

Директор по НИОКР

и перспективному развитию

Mauro Guareschi

Подпись:



Stimate Client,

Vă felicităm pentru că ați ales produsul Immergas de înaltă calitate în măsură să vă asigure pe timp îndelungat siguranță și bunăstare. În calitate de Client Immergas va veți putea baza întotdeauna pe un Serviciu calificat de Asistență Autorizat, pregătit și actualizat pentru a garanta eficiență constantă centralei dumneavoastră. Citiți cu atenție paginile care urmează: veți putea găsi sugestii utile privind utilizarea corectă a aparatului, a căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră pentru produsul Immergas. Adresați-vă imediat centrului nostru de Asistență Autorizat din zonă pentru a solicita verificarea inițială a funcționării. Tehnicianul nostru va verifica condițiile bune de funcționare, va executa reglările necesare de calibrare și vă va arăta utilizarea corectă a generatorului. Adresați-vă pentru eventuale necesități de intervenție și întreținere obișnuite Centrelor Autorizate Immergas: acestea dispun de părți componente originale și de o pregătire asigurată direct de către constructor.

Avertismente generale

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și va trebui înmănat utilizatorului chiar și în caz de schimbare a proprietarului.

Acesta va trebui păstrat cu atenție și consultat atent, pentru că toate avertismentele furnizează indicații importante pentru siguranță în fazele de instalare, uz și întreținere.

Instalarea și întreținerea trebuie să fie executate cu respectarea normelor în vigoare, conform instrucțiunilor constructorului și de către personal profesional calificat, înțelegând prin acesta că deține competența specifică și tehnică în sectorul instalațiilor.

O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu e responsabil. Întreținerea trebuie efectuată de personal tehnic abilitat, Serviciul Asistență Tehnică Autorizată Immergas reprezintă în acest sens o garanție de calificare și profesionalitate.

Aparatul va trebui să fie destinat doar utilizării pentru care a fost expres prevăzut. Orice utilizare diferită trebuie considerată improprie și deci periculoasă.

În caz de erori de instalare, de utilizare sau întreținere, datorate nerespectării legislației tehnice în vigoare, a normativei sau a instrucțiunilor din manualul de față (sau oricum furnizate de constructor), este exclusă orice responsabilitate contractuală și extracontractuală a constructorului pentru eventuale daune și se pierde garanția aparatului.

Pentru a avea informații ulterioare privind dispozițiile normative referitoare la instalarea generatorilor de căldură pe bază de gaz, consultați site-ul Immergas la următoarea adresă: www.immergas.com

DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Potrivit Directivei gaz CE 90/396, Directiva EMC 2004/108 CE, Directiva randamente CE 92/42 și Directiva Tensiune joasă 2006/95 CE.

Constructorul: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARĂ CĂ: centralele Immergas model:

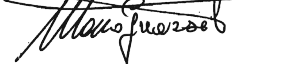
Eolo Star 24 3 E

Sunt conforme cu aceleași Directive Comunitare

Director Cercetare & Dezvoltare

Mauro Guareschi

Semnătură:



Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and important part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages.

Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector.

Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism.

The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.

In the case of errors during installation, running and maintenance due to the failure to comply with the technical laws in force, standards or the instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated.

For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the CE 90/396 Gas Directive, EMC CE 2004/108 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 2006/95 Low Voltage Directive.

The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model: **Eolo Star 24 3 E**

is in compliance with the same European Community Directives

Research & Development Director
Mauro Guareschi

Signature:



Vážení zákazník,

blahoprajeme vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorý je vždy dokonale pripravený zaručiť vám stály výkon vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky. Nájdete v nich užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržiavanie vám zaistí spokojnosť s výrobkom spoločnosti Immergas. Navštívte včas náš oblastný servis a žiadajte úvodné preskúšanie chodu kotla. Naš technik overí správne podmienky prevádzky, prevedie nevyhnutné nastavenie a vysvetlí vám správne používanie kotla. V prípade nutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené servisy firmy Immergas, pretože tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyskúšané techniky a originálne náhradné diely.

Všeobecné upozornenia

Návod na použitie je nedeliteľnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť predaný používateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja.

Návod je treba si pozorne prečítať a starostlivo ho uschovať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj obsluhy a údržby.

Inštaláciu a údržbu smie prevádzkať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu len odborne vyskúšaný pracovník, ktorým sa v tomto prípade rozumie pracovník s odbornou technickou kvalifikáciou v obore týchto systémov.

Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vykonávať odborne vyskúšaní povolani pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas.

Prístroj je možné používať výhradne k účelu, ku ktorému bol výslovne určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a teda za nebezpečné.

Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcom), sa v žiadnom prípade nevztahuje zmluvná alebo mimozmluvná zodpovednosť výrobcu za prípadné škody a príslušná záruka na prístroj zaniká.

Ďalšie informácie o normatívnych predpisoch týkajúcich sa inštalácie plynových kotlov získate na internetových stránkach Immergas na nasledujúcej adrese: www.immergas.com

PREHLÁSENIE O ZHODE EU

V zmysle smernice pre spotrebiče plynových palív 90/396/ES, smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108 ES, smernice o účinnosti ES 92/42 a smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

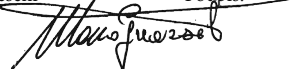
PREHLASUJE, ŽE: kotle Immergas, model:

Eolo Star 24 3 E

odpovedajú uvedeným smerniciam Európskeho spoločenstva

Riaditeľ výskumu a vývoja
Mauro Guareschi

Podpis:



Уважаеми Г-н Клиент,

Поздравяваме Ви, че избрахте продукт Immergas с голямо качество, който е в състояние да Ви осигури за дълго време благоденствие и сигурност. Като Клиент Immergas Вие ще можете винаги да разчитате на Оторизиран Помощен Сервиз, подготвен и съвременен за да гарантира постоянна ефективност на Вашия топлогенератор. Прочетете внимателно страниците, които следват: ще можете да си извлечете полезни съвети за правилното използване на апарата, спазването на които ще потвърди Вашето удовлетворение от продукта Immergas. Обръщайте се своевременно към нашия Оторизиран Помощен Център от района за да поръчате първоначалното пускане в действие. Нашият техник ще провери добрите условия на работа, ще извърши необходимите регулировки за настройка и ще Ви посочи начина за правилно използване на генератора. Обръщайте се, при необходимост от наемса и обичайна поддръжка, към Оторизираните Центрове Immergas: те разполагат с оригинални части и предлагат специализирана подготовка придобита директно от производителя.

Уводни бележки

Книжката с инструкциите съставлява съществена и неразделна част от продукта и трябва да бъде връчвана на потребителя и при смяна на собствеността.

Тя трябва да се съхранява грижливо и да се чете с подчертано внимание, предвид това, че всички уводни бележки предоставят важни указания за безопасност във фазите на инсталиране, експлоатация и поддръжка.

Инсталирането и поддръжката трябва да бъдат извършвани като се съблюдават действащите норми, съгласно указанията на производителя и от професионално квалифициран персонал, такъв който има специфична техническа подготовка в областта на инсталациите.

Едно погрешно инсталиране може да причини щети на хора, животни и вещи, за които производителя не носи отговорност. Поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен технически персонал, Оторизиран Технически Сервиз за Поддръжка Immergas представлява, в този смисъл, гаранция за квалификация и професионализъм.

Апаратът трябва да бъде използван само по предназначение. Всяко друго използване се счита за несвойствено и следователно за опасно.

В случай на грешки при инсталирането, при употреба или при поддръжката, дължащи се на несъблюдаване на действащото техническото законодателство, на нормативните изисквания или на указанията за работа, съдържащи се в настоящата книжка (или предоставени от производителя), се изключва всякаква договорна и извъндоговорна отговорност на производителя за евентуални щети и отпада съответната гаранция на апарата.

Задопълнителна информация относно нормативните изисквания, свързани с инсталирането на генератори на топлина с газ, направете справка със електронната страница на Immergas на следния адрес: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

По смисъла на Директива газ ЕС 90/396, Директива EMC 2004/108 CE, Директива рандеман CE 92/42 и Директива Ниско Напрежение 2006/95 CE. Производителя: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE).

ДЕКЛАРИРА, ЧЕ: топлогенераторите Immergas модел:

Eolo Star 24 3 E

отговарят на същите Директиви на ЕО

Директор Изследване & Развитие
Mauro Guareschi

Подпис:



1 A KAZÁN BESZERELÉSE. - BESZERELŐ.

1.1 BESZERELÉSI TUDNIVALÓK.

Az Eolo Star 24 3 E kazánt falra, vagy falon belülre lehet felszerelni tartókeret alkalmazásával; a készülék helyiségek fűtésére és használati melegvíz előállítására, háztartási vagy ahhoz hasonló célra kell használni. A falfelületnek simának kell lennie, vagyis nem lehetnek rajta olyan kiálló vagy beugró részek, melyek hozzáférhetővé tennék a készülék hátsó részét. Nem alapokra vagy padlózatra történő beszerelésre alakítottuk ki (lásd az 1-1. ábrát). A beszerelés típusának megváltoztatásával a kazán típusa is változik:

- Beszerelés belső terekbe:

- a két égéslevegő dugó nélkül és felső borítóval: Ø80-as füstgáz végelem (B₂₂ típusú felépítés);
- felső borító nélkül és koncentrikus és elválasztó végelemekkel (C típusú felépítés).

- Beszerelés részlegesen védett külső terekbe:

- a két égéslevegő dugó nélkül és felső borítóval: Ø80-as füstgáz végelem (C típusú felépítés);
- koncentrikus és elválasztó végelemekkel, ebben az esetben a felső borítás ajánlott, de nem kötelező (ez is C típusú felépítésnek számít).

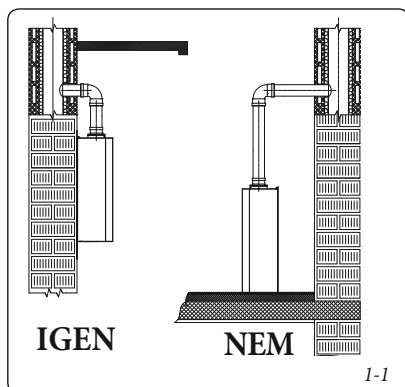
- Beszerelés külső terekbe tartókerettel:

- a zárt kamra oldalsó dugói alatt levő távtartók alkalmazásával (C típusú felépítés);
- a zárt kamra dugóit felszerelve hagyva és koncentrikus csöveket használva, vagy az égéslevegő beszívására és füstgáz kiengedésére alkalmas, más vezeték típusok használatával (C típusú felépítés).

Kizárólag szakképzett szerelő szerelheti be az Immergas berendezéseket. Az instalálást az érvényben lévő jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkező szakember végezheti az érvényes, helyi műszaki előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint. Az Eolo Star 24 3 E kazán beszerelésének GPL ellátás esetén meg kell felennie a levegőnél súlyosabb gázok szabályainak (emlkeztetjük, hogy nem kimerítő példaként, hogy tilos a fent jelzett gázellátású berendezések beszerelése olyan helyiségekbe, ahol olyan padlózat van, amely a kinti földszintnél alacsonyabb szintű). A berendezés beszerelése előtt, ellenőriznie kell, hogy ez épségben érkezett meg; amennyiben erről nem győződött meg, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. A csomagolási anyagok (kapsok, szögek, műanyag tasakok, terjedő polieszter, stb.) nem hagyhatóak gyerekek kezeügyében, mivel veszélyforrást jelentenek. Amennyiben a berendezés bútorokba, vagy közé helyezik be, elegendő térnek kell lennie a szokványos karbantartások számára; ajánlatos, tehát legalább 3 cm-nyi helyet kihagyni a kazán köpenye és a bútor vízszintes oldala között. A kazán alatt és fölött helyet kell kihagyni a vízbekötéseken és a kéményrendszeren való beavatkozások számára.

A berendezés közelében nem lehetnek gyúlékony anyagok (papír, rongyok, műanyag, polieszter, stb.).

Ajánlatos, hogy a kazán alatt ne helyezkedjenek el háztartási eszközök, mert ezek károkat okozhatnak



1 УСТАНОВКА БОЙЛЕРА. - УСТАНОВЩИК.

1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Бойлер Eolo Star 24 3 E был разработан для настенной установки или встраиваемый в стену, с использованием специальной бесшарнирной рамы; должен использоваться для обогрева помещения и производства горячей санитарной воды для домашних нужд. При установке на стену, стена должна быть гладкой, на ней должны отсутствовать выемки и углубления, преграждающие доступ к нижней панели. Данный бойлер не был разработан для установки на фундамент или пол (Илл. 1-1). При различных типах монтажа, используются различные типы бойлера, в частности:

- Установка во внутренних помещениях:

- без 2 всасывающих патрубков и с верхним защитным кожухом. Выхлопная труба Ø80 (конфигурация типа B22);
- без верхнего защитного кожуха и с концентрическими выходами и сепараторами (конфигурация типа C).

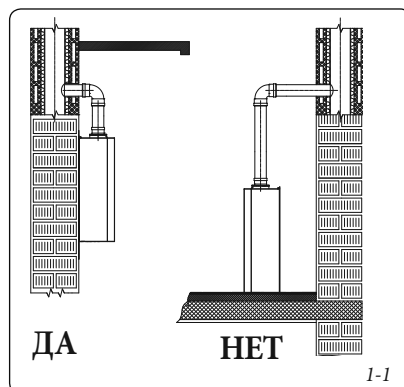
- Установка во внешних помещениях в частично огороженном месте:

- без всасывающих патрубков и с верхним защитным кожухом. Выхлопная труба Ø80 (конфигурация типа C);
- с выхлопными трубами и сепараторами, в этом случае верхний защитный кожух рекомендуется, но не является обязательным (настоящая конфигурация также классифицируется как тип C).

- Установка во внешних помещениях с бесшарнирной станиной

- используя распорки под боковыми заглушками герметичной камеры (конфигурация типа C);
- оставить установленными заглушки герметичной камеры и используя концентрические трубы, или применяя другие виды переходников, предусмотренные для бойлеров с герметичной камерой и вывод, а выхлопного газа (конфигурация типа C).

Только профессионально-квалифицированный гидравлик уполномочен устанавливать газовые аппараты Immergas. Установка должна быть произведена согласно предписаниям нормативных требований, действующего законодательства согласно местным техническим нормативным требованиям и согласно основным указаниям техники. Установка бойлера Eolo Star 24 3 при оснащении СНГ, должна соответствовать нормам для газа, имеющего плотность, превышающую плотность воздуха (напоминаем в показательном порядке, но не в обязательном, что запрещена установка систем с вышеуказанным газом в помещения, уровень пола которых, ниже внешнего среднего деревенского значения). Перед установкой аппарата необходимо проверить, что данный аппарат доставлен в целостном виде; если это не так, необходимо немедленно обратиться к поставщику. Детали упаковки (скобы, гвозди, пластиковые пакеты, вспененный полиэстер, и т.д.) не должны быть оставлены рядом с детьми, так как являются источниками опасности. В том случае, если аппарат размещается внутри шкафа или



1 INSTALARE CENTRALĂ. - INSTALATOR.

1.1 AVERTISMENTE DE INSTALARE.

Centrala Eolo Star 24 3 E a fost proiectată pentru instalări la perete sau în interiorul pereților folosind rama adecvată încadrabilă; trebuie să fie utilizate pentru încălzire spații și producerea de apă caldă menajeră pentru uz casnic și similar. În caz de instalare la perete, acesta trebuie să fie neted, fără proeminențe și denivelări pentru a permite accesul din partea posterioară. Nu au fost proiectate nicidecum pentru instalațiile pe baturi sau podele. (Fig. 1-1). Schimbând tipul de instalație se schimbă și clasificarea centralei și mai precis:

- Instalații pentru interioare:

- fără cele 2 capace de aspirare și cu acoperiș superior. Terminal de evacuare Ø80 (configurație tip B₂₂);
- fără acoperișul superior și cu terminalele concentrice și separatoare (configurație tip C).

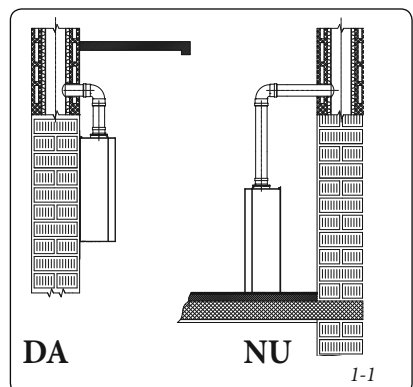
- Instalarea pentru exterioare în loc parțial protejat:

- fără cele 2 capace de aspirare și cu acoperiș superior. Terminal de evacuare Ø80 (configurație tip C);
- cu terminalele concentrice și separatoare; în acest caz acoperișul superior este recomandat dar nu obligatoriu (și această configurație se clasifică drept de tip C).

- Instalare pentru exterior cu ramă încadrabilă:

- folosind distanțierile sub capacele laterale ale camerei etanș (configurație tip C);
- lăsând capacele camerei etanș montate și folosind tuburile concentrice sau recurgând la alte tipuri de conducte prevăzute pentru centralele cu cameră etanș pentru aspirarea aerului și evacuarea gazelor arse (configurație tip C).

Doar un termoinstalator calificat profesional este autorizat să instaleze aparate pe gaz Immergas. Instalarea trebuie să fie făcută conform prevederilor normelor, legislației în vigoare și respectând norma tehnică locală, după indicațiile procedurilor tehnice corecte. Instalarea centralei Eolo Star 24 3 E în caz de alimentare cu GPL trebuie să respecte regulile pentru gazele având densitate mai mare decât aerul (se amintește, cu titlu exemplificativ și nu exhaustiv, că e interzisă instalarea de aparate alimentate cu gazele mai sus indicate în locuri având podeaua la o cotă inferioară celei externe medii de țară). Înainte de a instala aparatul este necesar să verificați ca acesta să fie complet; dacă acest lucru nu e cert, trebuie să vă adresați imediat furnizorului. Elementele ambalajului (cleme, cuie, saculețe din plastic, polistirolo expandat, etc.) nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor pentru că reprezintă surse de pericol. În cazul în care aparatul este închis între mobile trebuie să existe suficient spațiu pentru lucrările normale de întreținere; se recomandă așadar să lăsați cel puțin 3 cm între mantaua centralei și pereții verticali ai mobilei. Deasupra și dedesubtul centralei se lasă spațiu pentru a permite intervenții asupra racordurilor hidraulice și conductelor de gaze arse.



1 OILER INSTALLATION . - INSTALLATOR.

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Eolo Star 24 3 boiler has been designed for wall mounted installation or installation inside the wall using the recessed frame provided; they must be used to heat environments, to produce hot water and similar purposes. In the case of wall installation the wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- Indoor installation:

- without the 2 intake caps and with upper casing, exhaust terminal Ø80 (configuration type B₂₂);
- without upper casing and with concentric terminals and separators (configuration type C).

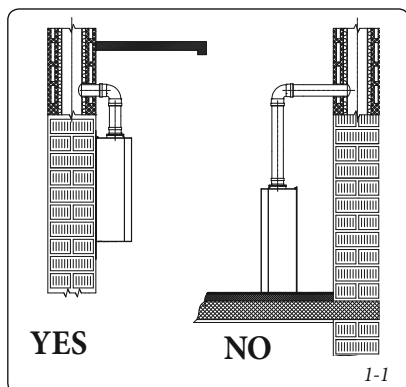
- Outdoor installation in partially protected areas:

- without the 2 intake caps and with upper casing. Exhaust terminal Ø80 (configuration type C);
- the upper casing is recommended but not obligatory with concentric terminals and separators (this configuration is also type C).

- Outdoor installation with recess frame:

- using the spacers under the side plugs of the sealed chamber (configuration type C);
- leave the plugs of the sealed chamber mounted and use the concentric pipes or other types of pipes suitable for the sealed chamber for air intake and fume exhaustion (configuration type C).

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances. Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures. Installation of the Eolo star 24 3 E boiler when powered by LPG must comply with the rules regarding gases with a greater density than air (remember, as an example, that it is prohibited to install plants powered with the above-mentioned gas in rooms where the floor is at a lower quota than the average external country one). Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and fume removal connections.



1 INŠTALÁCIA KOTLA. - INŠTALATÉR.

1.1 POKYNY K INŠTALÁCII.

Kotol Eolo Star 24 3 E bol skonštruovaný k inštalácii na stenu alebo do stien pomocou zápusťnej konštrukcie; používa sa na vykurovanie okolitého prostredia a ohrev úžitkovej vody pre použitie v domácnosti a podobne. V prípade inštalácie na stenu musí byť stena hladká, bez výstupkov alebo vydutín, aby umožňovala prístup k zadnej časti. V žiadnom prípade nie sú určené k inštaláciám na podstavce alebo podlahy (Obr. 1-1).

Podľa typu inštalácie sa mení aj klasifikácia kotla, a sice takto:

- Inštalácia vo vnútornom prostredí:

- bez 2 nasávacích uzáverov a s horným krytom. Výfuková koncovka Ø80 (konfigurácia typu B₂₂);
- bez horného krytu a s koncentrickými a rozdeľovacími koncovkami (konfigurácia typu C).

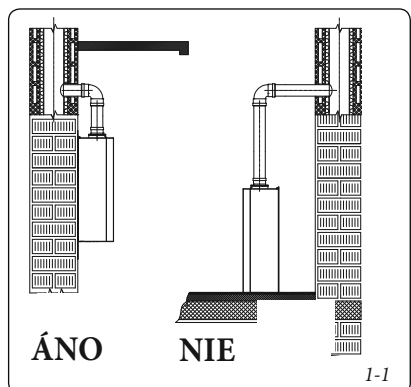
- Inštalácia vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste:

- bez 2 nasávacích uzáverov a s horným krytom. Výfuková koncovka Ø80 (konfigurácia typu C);
- s koncentrickými a rozdeľovacími koncovkami, v takomto prípade je horný kryt doporučený, ale nie je povinný (aj táto konfigurácia sa klasifikuje ako typ C).

- Inštalácia vo vonkajšom prostredí so zápusťným rámom:

- použitím distančných vložiek pod postrannými uzávermi vzduchotesnej komory (konfigurácia typu C);
- ponechaním uzáverov vzduchotesnej komory namontovaných a použitím koncentrických rúr alebo pomocou iných typov potrubia navrhnutých pre kotle so vzduchotesnou komorou pre nasávanie vzduchu a vypúšťanie spalín (konfigurácie typu C).

K inštalácii plynových kotlov Immergas je oprávnený iba odborné kvalifikovaný a autorizovaný servisný technik plynových zariadení. Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s normami, platnými zákonmi a miestnymi technickými smernicami podľa obecne platných technických zásad. Inštalácia kotla Eolo Star 24 3 E v prípade plnenia kvapalným ropným plynom musí vyhovovať požiadavkám na plyn s hustotou vyššou, než je hustota vzduchu. Upozorňujeme okrem iného aj na skutočnosť, že inštalácia zariadenia na skvapalnený plyn v miestach s podlahou vo výške menšej ako stredná výška roviny vonkajšieho prostredia, je zakázaná. Pred inštaláciou zariadenia je vhodné skontrolovať, či bolo dodané kompletne a neporušené. Ak by ste o tom neboli presvedčení, obráťte sa okamžite na dodávateľa. Prvky balenia (skoby, klinec, plastikové vrecká, penový polystyrén apod.) nenechávajte deťom, pretože pre ne môžu byť zdrojom nebezpečia. V prípade, že je prístroj uzatvorený v nábytku alebo medzi nábytkovými prvkami, musí byť zachovaný dostatočný priestor pre bežnú údržbu; odporúča sa ponechať 3 cm medzi plášťom kotla a zvislými stenami nábytku. Nad kotlom a pod ním musí byť ponechaný priestor, ktorý by umožňoval zásahy do hydraulického a dymového potrubia.



1 ИНСТАЛИРАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА. - ЗА ИНСТАЛИРАЦИЯ.

1.1 УВОД ИНСТАЛИРАНЕ.

Топлогенератора Eolo Star 24 3 E е проектиран за инсталиране на стена или отвътре на стена използвайки предназначенията рама за вграждане; трябва да се използват за отопление на помещения и за производство на топла санитарна вода за домакински или подобни нужди. При инсталиране на стена, същата трябва да бъде гладка, без издатъци или дупки, такива че да позволят достъп от задната част. Не са проектирани за инсталиране на под или подови настилки (Фиг. 1-1).

С промяна на вида на инсталация се променя и класа на топлогенератора и по-специално:

- Външна инсталация:

- без 2 тапи за пропускане на въздух и със закритие отгоре. Терминал за отвеждане Ø80 (конфигурация тип B₂₂);
- без закритие отгоре и с концентрични терминали и разделители (конфигурация тип C).

- Външна инсталация на частично защитено място:

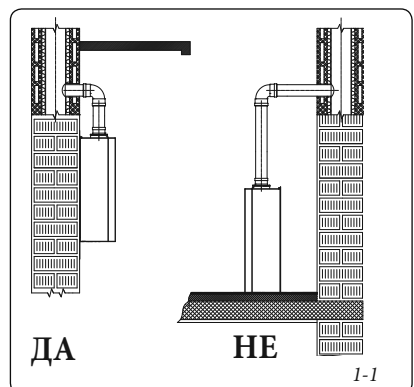
- без 2 тапи за пропускане на въздух и със закритие отгоре. Терминал за отвеждане Ø80 (конфигурация тип C);
- с концентрични терминали и разделители, в този случай закритието отгоре е препоръчително, но не е задължително (и тази конфигурация се класифицира от тип C).

- Външна инсталация на напълно открито място:

- използвайки разграничители под страничните тапи на херметичната камера (конфигурация тип C);
- оставяйки монтирани тапите на херметичната камера и използвайки концентрични тръби или други видове тръбопровода, предвидени за топлогенератори с пропускане на въздух и извеждане на пари (конфигурация тип C).

Единствено квалифициран професионален термоводопроводчик, еоторизиран за инсталиране на газови апарати Immergas. Инсталирането трябва да бъде направено съгласно предписанията на нормите, на действащото законодателство и при спазване на местните технически нормативи, според указанията за добро техническо изпълнение. Инсталирането на топлогенератор Eolo Star 24 3 E при захранване с GPL трябва да се подчинява на правилата за газове с по-голяма плътност от въздуха (напомня се в частност, но не само при този случай, че е забранено инсталиране на захранващи инсталации с горепосочения газ в помещения с подове на по-ниска квота от средната външна на околността.

Преди инсталиране на апарата е добре да се провери дали е доставен изправен; ако има съмнения, трябва да се обърнете веднага към доставчика. Опаковъчните елементи (скоби, гвоздеи, найлонови торбички, полистирол и др.) не бива да са достъпни до децата, предвид че крият опасности. В случай, че апаратът бъде отвътре или сред мебели, трябва да има достатъчно място за обичайните



a biztonsági szelep beavatkozása során (amennyiben ezek nincsenek kellőképpen kiürítő tölsér által biztosítva), vagy a vízcsatlakoztatások vezettségének esetében; ellenkező esetben a gyártó nem vonható felelőségre a háztartási eszközök által okozott károkért.

Rendellenesség, meghibásodás, vagy nem a megfelelő működés esetén, a berendezést ki kell kapcsolni és szakképzett műszaki személyt kell hívni (például, Immergas szakszervezetek hálózata, amely rendelkezik specifikus műszaki képzettséggel és eredeti cserealkatrészekkel). A fentiek hiányában Önöket terheli a személyes felelősség és garancia nem érvényes.

- Telepítési szabályok: ez a kazán felszerelhető külső, részlegesen védett térbe. Részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem éri közvetlenül és belsője nem juthat csapadék (eső, hó, jégeső stb.). Szükség esetén, a kazánt ki lehet a környezeti feltételeknek teljes mértékben tenni, de kizárólag borító készlettel (opcionális). A kazánt be lehet szerelni beltérbe is egy falra a megfelelő tartókerettel (opcionális).

Figyelem! A falra történő rögzítésnek kellően stabilan és biztonságosan kell tartania a hőtermelő készüléket. A tartókeret készlet (opcionális) kizárólag akkor biztosít megfelelő megtartást, amennyiben szabályosan volt feltéve (a műszaki igényeknek megfelelően) a használati útmutatásokat tartalmazó lap figyelembe vételével. Az Eolo Star 24 3 E kazán tartókerete nem tartóeszköz és nem helyettesíti a tartófalat, tehát elhelyezkedését ellenőrizni kell a falon. Biztonsági okokból az esetenkénti diszperzió ellen a kazánt tartó falakat le kell meszneli.

A tipliket (készülékhez adott csomagban), amennyiben a kazánt kiegészíti egy tartó kengyel vagy rögzítés sablon, kizárólag a kazánnak a falra rögzítéséhez lehet használni! Csak abban az esetben biztosítanak megfelelő stabilitást, ha tömör vagy féltömör téglából rakott falba, helyesen (szakszerűen) kerülnek felszerelésre. Úreges téglából vagy falazó elemből készült fal vagy korlátozott teherbírási válaszfal, illetve a fentieként eltérő falszerkezet esetén előzetesen ellenőrizni kell a tartórendszer statikai terhelhetőségét.

Megj.: a tiplikhez való hatszög fejű csavarokat kizárólag a fali tartó kengyel rögzítéséhez szabad használni.

Ezek a kazánok arra szolgálnak, hogy vizet melegítsenek fel atmoszférikus nyomásnál forráspont alatti hőmérsékletre.

Csakis rendeltetésüknek és teljesítményüknek megfelelő fűtési rendszerre és vízhálózatra csatlakoztathatók.

между двумя шкафами, должно быть достаточно пространства для нормального техобслуживания; рекомендуется оставлять не менее 3 см между кожухом бойлера и вертикальными панелями шкафа. Над бойлером должно быть оставлено пространство для позволения техобслуживания гидравлических соединений и системы вывода выхлопных газов.

Вблизи аппарата не должен находиться никакой легковоспламеняющийся предмет (бумага, тряпки, пластика, полистирол и т.д.).

Рекомендуется не устанавливать под бойлером домашние электрические приборы, так как они могут понести ущерб, в случае приведения в действие защитного клапана (если он предусмотрительно не подключен к сточной воронке), или в случае утечки гидравлических переходников; в противном случае, изготовитель не несет ответственности, в случае урона, нанесенного электрическим прибором.

В случае неполадок, поломки или не налаженного функционирования, аппарат должен быть отключен, а также необходимо вызвать квалифицированного техника (например, техника Авторизированного Сервисного центра Immergas, который обладает специализированной технической подготовкой, и оригинальными запчастями). Не проводить никаких не уполномоченных вмешательств или попыток ремонтных работ. Несоблюдение вышеуказанных правил лежит на личной ответственности и прерывает гарантию оборудования.

- Нормы установки: настоящий бойлер может быть установлен во внешнем, частично защищенном помещении. Под частично защищенным помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.) При необходимости, бойлер можно установить в положение, полностью, подвергается атмосферным явлениям только при помощи комплекта защитной обложки (Факультативно). Бойлер может быть встроен в стену при помощи специальной бесшарнирной рамы (Факультативно).

Внимание: Установка бойлера на стену, или при встраивании в стену, должна гарантировать его надежную поддержку и эффективность. Комплект бесшарнирной рамы (Факультативно) обеспечивает соответствующую поддержку, только если правильно установлен (согласно правилам хорошей техники) следуя инструкциям, приведенным на инструкционном листе. Бесшарнирная рама для бойлера Eolo Star 24 3 E, не является несущей структурой и не может заменять удаленную стену, а значит необходимо проверить позиционирование в стене. По причинам безопасности, против возможных утечек, необходимо окрасить нишу установки бойлера в кладке стены.

Пробки (входящие в серийное оснащение), в том случае если в наличии имеются опорная скоба или шаблон крепления, поставленные вместе с бойлером, используются только для установки бойлера на стену; могут гарантировать должную опору только в том случае, если правильно введены (согласно правилам хорошей техники) на стену, состоящую из полных или полуполных кирпичей. В том случае, если стена сооружена из дырчатых блоков или кирпичей, простенок с ограниченной статичностью, или с любой другой не указанной в документации кладкой, необходимо произвести предварительную статическую проверку опорной системы.

Примечание: болты для пробок с шестиугольными головками в блистерной упаковке, предназначены только для фиксирования скобы на стену.

Бойлеры данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения.

Должны быть подключены к соответствующей системе отопления их производительности и мощности.

Nici un obiect inflamabil nu trebuie să se găsească în apropierea aparatului (hârtie, cârpe, plastic, polistiro, etc.).

Este recomandabil să nu poziționați electrocasnice sub centrală pentru că ar putea suferi daune în caz de intervenție a supapei de siguranță (dacă nu e racordată corect la o până de evacuare), sau în caz de pierderi prin racordurile hidraulice; în caz contrar constructorul nu va putea fi considerat responsabil pentru eventualele daune cauzate produselor electrocasnice.

În caz de anomalie, defectiune sau funcționare incorectă, aparatul trebuie dezactivat și trebuie chemat un tehnician abilitat (de exemplu centrul Asistență Tehnică Immergas, care dispune de pregătirea tehnică specifică și de piese de schimb originale). Așadar nu efectuați nicio intervenție sau tentativă de reparație. Nerespectarea celor de mai sus determină responsabilități personale și ineficiența garanției.

- Norme de instalare: această centrală poate fi instalată în exterior în loc parțial protejat. Prin loc parțial protejat se înțelege acel loc în care centrala nu este expusă acțiunii directe și pătrunderii precipitațiilor atmosferice (ploaie, zăpadă, grindină, etc.). În caz de necesitate este posibilă instalarea centralei în locuri total expuse agenților atmosferici doar prin intermediul unui kit de acoperire (Opțional). Centrala poate fi instalată în interiorul unui perete folosind rama adecvată încăstrabilă. (Opțional).

Atenție: instalarea centralei pe perete sau în interiorul acestuia, trebuie să garanteze o susținere stabilă și eficientă generatorului însuși. Kitul ramei încăstrabile (Opțional) asigură o susținere corespunzătoare doar dacă este inserat corect (după regulile unei bune tehnici) urmând instrucțiunile din propria foaie de instrucțiuni. Rama încăstrabilă pentru centrala Eolo Star 24 3 E nu este o structură portantă și nu poate înlocui peretele eliminat, este deci necesară verificarea poziționării în interiorul peretelui. Din motive de siguranță împotriva eventualelor dispersări este necesară tencuirea locașului de poziționare a centralei în perete zidit. *Diblurile (furnizate de serie) în cazul în care este prezentă o bridă de susținere sau dispozitiv de fixare cu care este prevăzută centrala sunt utilizate exclusiv pentru a o fixa pe aceasta la perete; pot asigura o susținere adecvată doar dacă sunt inserate corect (după regulile tehnicii corecte) în pereți construiți cu cărămizi pline sau semipline. În caz de pereți realizați din cărămizi sau blocuri forate, pereți despărțitori cu staticitate limitată, sau oricum ziduri diferite de cele indicate, este necesar să efectuați o verificare statică în prealabil a sistemului de susținere.*

N.B.: șuruburile pentru diblu cu cap hexagonal prezente în blister, trebuie să fie folosite exclusiv pentru fixarea respectivei bride de susținere la perete.

Aceste centrale au rol de a încălzi apa la o temperatură inferioară celei de fierbere la presiune atmosferică.

Trebuie să fie racordate la o instalație de încălzire adecvată prestațiilor și puterii lor.

Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.). Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the hydraulic connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas Technical After-Sales Centre, which has specifically trained staff and original spare parts) Do not attempt to modify or repair the appliance alone. Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

- Installation regulations: this boiler can be installed outdoors in a partially protected area. A partially protected area is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc...). If necessary it is possible to install the boiler in positions totally exposed to the direct action of the weather using only the cover kit (Optional) The boiler can be installed inside a wall using the appropriate recessed frame (Optional).

Important: Wall mounting of the boiler on the wall or inside the wall must guarantee stable and efficient support for the generator. The recessed frame kit (Optional) guarantees an adequate support only if installed correctly (in accordance with the code of practice) following the instructions on the instruction leaflet. The recessed frame for the Eolo Star 24 3 E boiler is not a supporting structure and must not replace the wall removed. It is necessary to position the boiler inside the wall. For safety reasons against any leaks it is necessary to plaster the boiler housing in the brick wall.

The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure. They must be attached to a heating system suitable for their capacity and voltage.

V blízkosti zariadenia sa nesmie nachádzať žiadny horľavý predmet (papier, látka, plast, polystyrén apod.).

Odporúča sa pod kotol neumiestňovať žiadne domáce elektrospotrebiče, pretože by mohli byť poškodené v prípade netesnosti hydraulických spojov; v opačnom prípade výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov.

V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať povolaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas, ktorá disponuje špecializovanou technickou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi. Zabráňte teda akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu. Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a zánik záruky.

- Inštalčné normy: tento kotol je možné inštalovať vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste. Miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických zrážok (dážď, sneh, krúpy apod.). V prípade nutnosti je možné kotol inštalovať na miestach vystavených atmosférickým vplyvom len pri použití krycej súpravy (Voliteľne). Tento kotol je možné inštalovať do steny pomocou príslušnej zápusťnej konštrukcie (Voliteľne).

Upozornenie: Miesto inštalácie na stenu alebo do steny musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu. Súprava zápusťnej konštrukcie (Voliteľne) garantuje vhodnú oporu len v prípade, že je správne inštalovaná (podľa pravidiel správnej technickej praxe) podľa pokynov uvedených v inštruktážnom liste. Zápusťná konštrukcia kotla Eolo Star 24 3 E nie je nosnou konštrukciou a nemôže nahradiť odstránený múr. Je teda nutné riadne skontrolovať jej umiestnenie v stene. Z bezpečnostných dôvodov a v snahe zabrániť stratám je nutné omietnuť zápusťnú priehľbu pre uloženie kotla v murovanej stene.

Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statikou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv pristúpiť k predbežnému overeniu statiky oporného systému.

Poznámka: Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opernej konzoly na stenu.

Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku. Musia byť pripojené k vykurovaciemu systému odpovedajúcemu ich charakteristikám a výkonu.

поддръжки; препоръчваме да се оставят поне 3 cm между кожуха на котлето и вертикалните стени на мебела. Отгоре и отдолу на топлогенератора се оставя място, което да позволи намеси върху водопроводните връзки и на димоотводната система.

Никакъв запалителен предмет не трябва да се намира в близост до апарата (хартия, парцали, пластмаса, полистирол и т.н.).

Препоръчва се да не се поставят електродомакински уреди под топлогенератора (ако не е задължително наличието на фуния за отвеждане), или при течево по хидравличните съединения; в противен случай производителя не може да носи отговорност за евентуални щети предизвикани на електродомакинските уреди.

При нередност, повреда или лоша работа, уредът трябва да бъде спрян и трябва да се обърнете към квалифициран техник (например център за техническо обслужване immergas, който разполага със специализирана техническа подготовка и оригинални резервни части).

Въздържайте се от намеси и опит за ремонт.

Неспазване на гореупоменатото, води до лична отговорност и загуба на гаранцията.

- Норми на инсталация: този топлогенератор може да се инсталира отвън на частично защитено място. Под частично защитено място се разбира, това при което топлогенераторът не е изложен на директно влияние и навлизане на атмосферни явления (дъжд, сняг, градушка и др.). При необходимост може да се инсталира топлогенератора на места изцяло изложени на атмосферни влияния единствено посредством кит за покритие (Опция). (Опция). Топлогенератора може да се инсталира отвътре на стена посредством приспособената рамка за вграждане (Опция).

Важно: Инсталирането на котела върху стена или отвътре на същата, трябва да гарантира стабилна и ефикасна опора на самия генератор.

Китът рамка за вграждане (Опция) осигурява подходяща опора само при правилно вмъкване (спазвайки правилата за добра техническа работа) следвайки инструкциите представени в собствената книжка с инструкции. Рамка за вграждане за топлогенератор Eolo Star 24 3 E не е носеща конструкция и не може да замени носещата стена, поради това трябва да се провери позиционирането отвътре на стената. С цел предпазване от евентуални загуби, е необходимо вграждане на съда за поставяне на топлогенератора в мазилката на стената.

Дюбелите (доставени серийно) в случай, че има опорна скоба или профили за закрепване на топлогенератора, се използват предимно за закрепване на същия към стената; могат да осигурят подходящо укрепване само ако са вмъкнати правилно (съгласно добрата техническа практика) в стени изградени от плътни или полуплътни тухли. Когато има стени изградени от надупчени тухли или блокчета, съединени с ограничена статичност или зидария, различна от указаната, е необходимо да се направи предварителна статична проверка на системата за закрепване.

N.B.: болтовете за дюбелите с шестограмна глава, налични в блистер, се използват изключително за закрепване на съответната скоба към стената.

Тези топлогенератори служат за загряване на вода до по-ниска температура от тази на кипене при атмосферно налягане.

Трябва да се свържат с отоплителна инсталация отговаряща на техните характеристики и мощност.

1.2 DIMENSIONI PRINCIPALE.



G - Alimentare gaz
AC - Ieșire apă caldă menajeră
AF - Intrare apă caldă menajeră
R - Retur instalație
M - Tur instalație
V - Racord electric

1.3 DIMENSIUNI PRINCIPALE KIT DE ÎNCASTRARE (OPTIONAL).



1.2 MAIN DIMENSIONS.

1.2 HLAVNÉ ROZMERY.

1.2 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ.

HU	RU	RO	IE	SK	BG	(mm)	
Magasság	Высота	Înălțime	Height	Výška	Височина	756	
Szélesség	Ширина	Lărgime	Width	Šírka	Дължина	440	
Mélység	Глубина	Adâncime	Depth	Hĺbka	Дълбочина	240	
CSATLAKOZÁSOK-ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ-RACORDURI-ATTACHMENTS-PRÍPOJKY-ВРЪЗКИ							
GÁZ	ГАЗ	GAZ	GAS	PLYN	ГАЗ	G	3/4"
HASZNÁLATI VÍZ	ВОДА САНТЕХНИЧЕСКАЯ	APĂ MENAJERĂ	DOMESTIC HOT WATER	ÚŽITKOVÁ VODA	ВОДА САНИТАРНА	AC	1/2"
						AF	1/2"
BERENDEZÉS	УСТАНОВКА	INSTALAȚIE	PLANT	ZARIADENIE	ИНСТАЛАЦИЯ	R	3/4"
						M	3/4"

Key (Fig. 1-1):

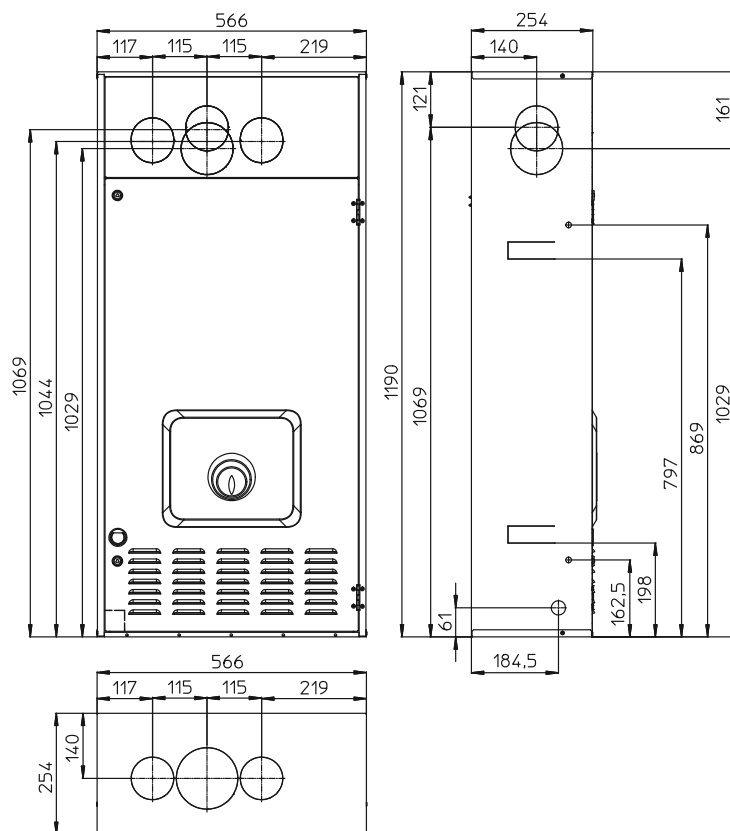
G - Gas supply
AC - Domestic hot water outlet
AF - Domestic cold water inlet
R - System return
M - System delivery
V - Electric attachment

Legenda (Obr. 1-1):

G - Prívod plynu
AC - Odtok teplej úžitkovej vody
AF - Odtok studenej úžitkovej vody
R - Vratný okruh systému
M - Nábeh systému
D - Elektrická prípojka

Легенда (Фиг. 1-1):

G - Захранване газ
AC - Изход топла санитарна вода
AF - Вход студена санитарна вода
R - Връщане инсталация
M - Подаване инсталация
V - Електрическо свързване

1.3 MAIN DIMENSIONS
RECESSING KIT (OPTIONAL).1.3 HLAVNÉ ROZMERY
ZÁPUSTNEJ SÚPRAVY (VOLITEENE).1.3 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ
КИТ ЗА ЗАВГРАЖДАНЕ (ОПЦИЯ).

1-2

1.4 FAGYÁSGÁTLÓ.

Minimális hőmérséklet -5°C. A kazán egy sor olyan fagyálló funkcióval van ellátva, amelyek megengedik a szivattyú és az égő működését, amikor a kazán belső vizének hőmérséklete 4°C alá süllyed. A fagyásgátló működését pedig a következők biztosítják:

- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva az gáz-, és a villanyhálózathoz;
- a kazán folyamatos ellátású;
- a kazán nincs begyújtási zár alatt (2.4-bekezd);
- a kazán fő összetevő részeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -5°C környezeti hőmérsékletig.

Minimális hőmérséklet -15°C. Ha a kazán egy olyan helyre van felszerelve, ahol a hőmérséklet -5°C alá süllyed vagy, ha nincs gázellátás, vagy a kazán zársblokkálással működik, a berendezés befagyhat.

A befagyás veszélyét elkerülendő, kövesse a következő útmutatásokat:

- Védje a fűtési hálózatot jó márkájú fagyálló folyadék bevitelével a hálózatba (fűtőberendezések számára valót), pontosan követve a kazán gyártójának utasításait annak tekintetében, hogy mennyi a felhasználandó folyadék kellő százaléka, a minimális hőmérséklet függvényében, amelytől a berendezést védeni kívánja.

A kazánt alkotó anyagok ellenállnak az etil-glikogén és propilén alapú fagyálló folyadékoknak.

A tartósság és az esetenkénti zománcosítás tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

- Védje a fűtési hálózatot a kérésre szállított kiegészítővel (fagyásálló készlet), amely áll egy villanyellenállásból, ehhez tartozó kábelekből és egy távvezérlésű termosztátból (olvassa el figyelmesen a kazán gyártójának összeszerelési utasításait, amelyek a fagyásgátló készlethez tartoznak).

A fagyásgátló védelem a kazán befagyása ellen ilymódon akkor biztosítható, amennyiben:

- a kazán megfelelőképpen van kapcsolva az gáz-, és a villanyhálózathoz;
- az általános megszakító be van kapcsolva;
- a fagyásgátló készlet elemeiben nincs üzemzavar.

Ezekkel a feltételekkel a kazán védett a fagy ellen -15°C környezeti hőmérsékletig.

A garancia érvényességének érdekében ki vannak zárva a villanyáram megszakadása és az előbbi oldalon feltüntetettekhez képest, más hiányosságok miatti károk.

Megj.: Abban az esetben, ha a kazánt egy olyan helyre szereljük fel, ahol a hőmérséklet 0°C alatt van, szükség van a kapcsolódási csövek szigetelésére.

1.5 CSATLAKOZÁSOK.

Gázcsatlakozás (II₂₃, kategóriájú készülék). Kazánjainkat földgáz- G20; G25.1 és GPL-gáz üzemre terveztük. A csatlakozó gázcső átmérője ugyanakkora vagy nagyobb legyen, mint a kazán 1/2" G csatlakozó eleme. A gázhálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan meg kell tisztítani a gázt szállító csőrendszer belsejét az esetleges szennyeződésektől, mivel ezek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését. Ellenőrizni kell továbbá, hogy a rendelkezésre álló gázfajta megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva (lásd a kazánon elhelyezett adattáblát). Ha nem, a kazánt át kell állítani a rendelkezésre álló más gázfajtára (lásd a készülék másféle gázüzemre való áttállítására vonatkozó részt). Ezen kívül fontos, a (földgáz vagy GPL gáz) hálózati dinamikus nyomásának ellenőrzése, amelyről a kazán üzemelni fog. Az elégtelen nyomás kihat a fűtőkészülék teljesítményére, ezáltal kellemetlenséget okozhat a felhasználónak. Ellenőrizze, hogy a gázvezető csap helyesen van-e bekötve. A gázcsatlakozó cső méretének meg kell felelnie az érvényes előírásoknak, hogy az égő gázellátása a legnagyobb teljesítményen való üzemelés esetén is megfelelő legyen, illetve biztosítva legyen a készülék hatásfoka (lásd a műszaki adatokat). A csatlakozási rendszernek meg kell felelnie a szabványok előírásainak.

1.4 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Минимальная температура -5°C. Бойлер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C.

Защита от замерзания вступает в действие только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключён к системе газового и электропитания
- к бойлеру постоянно подключено питание
- бойлер не блокирован из-за неосуществлённого зажигания (Параг. 2.4);
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищён от замерзания, до температуры окружающей среды -5°C.

Минимальная температура -15°C. В том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже -5°C и при недостатке газового питания, или если бойлер блокируется из-за недостаточного зажигания, агрегат может не избежать замораживания.

Во избежание замораживания, придерживаться следующих правил:

- защитить от замораживания систему отопления, ввести в настоящую систему антифриз (специально предназначенный для систем отопления) надёжного изготовителя, тщательно следуя инструкциям изготовителя, что касается необходимого процентного соотношения относительно минимальной температуры, при которой должна быть сохранена установка.

Материалы, из которых изготовлен бойлер, устойчивы к антифризам на основании этиленовых и пропиленовых гликолей.

Срок эксплуатации и указания по сдаче в утиль, приведены в указаниях поставщика.

- Защитить от замораживания систему сантехнической воды при помощи комплектующих деталей, предоставляемых по заказу (комплект против замораживания), который состоит из электрических нагревательных элементов, соответствующей кабельной проводки и управляющего термостата (внимательно прочитать инструкции по установке, которые входят в упаковку комплекта).

Защита от замерзания котла обеспечивается только в том случае, если:

- бойлер должным образом подключён к системе электропитания;
- установлен основной выключатель;
- основные компоненты бойлера не находятся в аварийном состоянии.

В настоящих условиях, бойлер защищён от замораживания, до температуры окружающей среды -15°C.

Гарантий не покрываются убытки, вызванные прерыванием подачи электроэнергии и при несоблюдении вышеуказанных правил.

Примечание: в том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже 0°C необходимо изолирование подключения труб.

1.5 ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ИНЖЕНЕРНЫМ СЕТЯМ.

Подключение к газовой магистрали (Прибор категории II₂₃).

Наши бойлеры разработаны для работы на метане (G20) и на сжиженном нефтяном газе (СНГ). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка бойлера 1/2" G. Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к бойлеру, с целью удаления возможных загрязнений, которые могут помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому, для которого разработан бойлер (см. таблицу номинальных данных, помещенную на панели бойлера). В противном случае следует произвести модификацию бойлера для его адаптации к другому

1.4 PROTECȚIE ANTI-ÎNGHEȚ.

Temperatura minimă -5°C. Centrala este dotată de serie cu o funcțiune anti-îngheț care previne punerea în funcțiune a pompei și a arzătorului când temperatura apei din interiorul centralei coboară sub 4°C.

Funcția anti-îngheț este însă asigurată doar dacă:

- centrala este corect racordată la circuitele de alimentare gaz și electrică;
- centrala este constant alimentată;
- centrala nu e în blocare datorită nepornirii (Parag. 2.4);
- componentele esențiale ale centralei nu sunt în avarie.

În aceste condiții centrala este protejată împotriva gerului până la temperatura ambient de -5°C.

Temperatura minimă -15°C. În cazul în care centrala este instalată într-un loc unde temperatura coboară sub -5°C și dacă lipsește alimentarea cu gaz, sau centrala intră în blocare datorită nepornirii, e posibil ca aparatul să înghețe.

Pentru a evita riscul de înghețare respectați următoarele instrucțiuni:

- protejați de îngheț circuitul de încălzire introducând în interiorul acestuia un lichid anticongelant (specific pentru instalații de încălzire) de bună calitate, urmând întocmai instrucțiunile fabricantului acestuia privind procentul necesar față de temperatura minimă la care se dorește păstrarea instalației.

Materialele cu care sunt realizate centralele rezistă la lichide anticongelante pe bază de glicoli etilenici și propilenici.

Pentru durată și eventuala dezmembraare urmați indicațiile furnizorului.

- Protejați de ger circuitul menajer folosind un accesoriu furnizabil la cerere (kit antigel) compus dintr-o rezistență electrică, din respectivele cabluri și dintr-un termostaț de comandă (citiți atent instrucțiunile de montare incluse în confecția kitului accesoriu).

Protejarea centralei împotriva înghețului este astfel asigurată doar dacă:

- centrala este corect racordată la circuitul de alimentare electrică;
- întrerupătorul general e activat;
- componentele kitului anti-îngheț nu sunt în avarie.

În aceste condiții centrala este protejată contra gerului până la o temperatură de -15°C.

Pentru eficiența garanției sunt excluse daunele derivate din întreruperea furnizării de energie electrică sau de nerespectarea indicațiilor de la pagina precedentă.

N.B.: în caz de instalație a centralei în locuri unde temperatura coboară 0°C este solicitată izolarea tuburilor de racord.

1.5 RACORDURI.

Racord gaz (Aparat categoria II₂₃).

Centralele noastre sunt construite pentru a funcționa cu gaz metan (G20) și GPL. Conductele de alimentare trebuie să fie egale sau mai mari față de racordul centralei 1/2" G. Înainte de a efectua racordul gaz trebuie să efectuați o curățare internă a tuturor conductelor instalației de aducție a combustibilului pentru eliminarea eventualelor reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a cazanului. Mai trebuie să se controleze ca gazul distribuit să corespundă cu cel pentru care a fost prevăzută centrala (vezi plăcuța date de pe centrală). Dacă diferă e necesar să interveniți asupra centralei pentru adaptarea la alt tip de gaz (vezi conversiunea aparatelor în caz de schimbare gaz). E important să mai verificați presiunea dinamică de rețea (metan sau GPL) care se va utiliza pentru alimentarea centralei, întrucât dacă e insuficientă poate avea influență asupra puterii generatorului provocând neplăceri utilizatorului.

Asigurați-vă ca racordul robinetului de gaz să fie efectuat corect. Tubul de aducție a gazului

1.4 ANTI-FREEZE PROTECTION.

Minimum temperature -5°C. The boiler is supplied with an antifreeze function as standard that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The antifreeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in no ignition block (Parag. 2.4);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -5°C.

Minimum temperature -15°C. If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -5°C and in the event there is no gas or the boiler goes into ignition block, the appliance can freeze. To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- protect the heating circuit from freezing by introducing a good quality anti-freeze liquid (specifically for heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti-freeze liquids.

For life and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Protect the condensate drain trap and circuit board against freezing by using an accessory that is supplied on request (antifreeze kit) comprising two electric heating elements, the relevant cables and a control thermostat (carefully read the installation instructions contained in the accessory kit pack).

Boiler anti-freezing protection is thus ensured only if:

- the boiler is correctly connected to electricity power supply circuits;
- Main switch is inserted;
- the anti-freeze kit components are efficient.

In these conditions the boiler is protected against freezing to temperature of -15°C.

The warranty does not cover damage due to interruption of the electrical power supply and failure to comply with that stated on the previous page.

N.B.: if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C, the heating attachment pipes must be insulated.

1.5 ATTACHMENTS.

Gas connection (Appliance category II_{2H3+}).

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 1/2" boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions. Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of maximum generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

1.4 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Minimálna teplota -5°C. Kotel je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak:

- je kotel správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotel neustále napájaný;
- nie je kotel zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.4);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotel chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.

Minimálna teplota -15°C. V prípade, že by bol kotel inštalovaný v mieste, kde teplota klesá pod -5°C a v prípade, že by došlo k výpadku plnení plynom alebo k jeho zablokovaniu v dôsledku nezapálenia, môže dôjsť k jeho zamrznutiu.

Aby ste zabránili riziku zamrznutia, riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- chráňte pred mrazom vykurovací okruh jeho obohatením kvalitnou nemrznúcou kvapalinou (špeciálne určenou pre vykurovacie systémy), pričom sa riadte pokynmi výrobcu tejto kvapaliny, najmä ak ide o nezbytné percento vzhľadom na minimálnu teplotu, pred ktorou chcete zariadenie ochrániť.

Materiály, z ktorých sú kotle vyrobené, sú odolné voči nemrznúcim kvapalinám na báze etylén glykolu a propylénu.

V otázke trvanlivosti a likvidácie sa riadte pokynmi dodávateľa.

- Chráňte pred mrazom okruh úžitkovej vody pomocou doplnku, ktorý je možné objednať (súprava proti zamrznutiu), a ktorý je tvorený dvoma elektrickými odpormi, príslušnou kabeľážou a riadiacim termostatom (prečítajte si pozorne pokyny pre montáž, ktoré sú súčasťou balenia doplnkové súpravy).

Ochrana pred zamrznutím kotla je týmto spôsobom zaručená iba :

- je kotel správne pripojený k elektrickému napájaniu;
- je zapnutý hlavný spínač;
- komponenty súpravy proti zamrznutiu nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotel chránený pred zamrznutím až do teploty -15°C.

Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé v dôsledku prerušenia dodávky elektrickej energie a nerešpektovanie obsahu predchádzajúcej strany.

Poznámka: V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota klesá pod 0°C, je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody.

1.5 PRÍPOJKY.

Plynová prípojka (Prístroj kategórie II_{2H3+}).

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalnú propán.

Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 1/2" G.

Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotel skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli). V prípade rozdielov je treba previesť úpravu kotla na prívod iného druhu plynu (pozrite prestavbu zariadenia v prípade zmeny plynu). Skontrolovať je potreba aj dynamický tlak plynu v sieti (metánu alebo tekutej propánu), ktorý sa bude používať pre plnenie kotla, pretože v prípade nedostatočného tlaku by mohlo dôjsť k zníženiu výkonu generátora, a kotel by správne nefunkoval.

Presvedčite sa, či je pripojenie plynového kohúta prevedené správne. Prívodné plynové potrubie musí mať odpovedajúce rozmery podľa platných noriem, aby mohol byť plyn k horákovi privádzaný v potrebnom množstve aj pri maximálnom výkone generátora a bol tak zaručený výkon prístroja (technické údaje). Systém pripojenia musí spĺňať platné normy

1.4 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Минимална температура -5°C. Термогенераторът е снабден с функция против замръзване, която предвижда задействане на помпа и горелка, при спад на температурата на водата във вътрешната инсталация под 4°C.

Функцията против замръзване е гарантирана само при следните случаи:

- топлогенераторът е свързан към веригите за захранване с газ и електричество;
- топлогенераторът е в постоянно захранване;
- топлогенераторът не е в блокаж липса на запалване;
- основните части на топлогенератора са в изправност.

При наличието на посочените условия, топлогенераторът е защитен от замръзване до стайна температура от -5°C.

Минимална температура -15°C. При инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под -5°C и винаги когато липсва захранване с газ или когато топлогенераторът е в блокаж липса на запалване, може да се стигне до замръзване на уреда.

За да се избегне риск от замръзване, придържайте се към следните инструкции:

- опит за защита от замръзване на отоплителния кръг с кварването на маркови антифризови течности (особенност за отоплителните инсталации), следвайки точно указанията на производителя що се отнася до необходимия процент, в зависимост от минималната температура, от която се цели да бъде защитена инсталацията.

Материалите, от които са изработени топлогенераторите, са устойчиви на течности против замръзване на основа глицерин и полипропилен.

За продължителността на използване и съответно износване на покритието да се следват указанията на доставчика.

- Защита от замръзване на санитарната верига използвайки аксесоар, който се доставя по заявка (kit противозамръзване) включващ две електрически съпротивления, кабел и управляващ термостат (да се прочетат внимателно указанията за монтаж включени в опаковката на допълнителния kit).

Ето защо защитата от замръзване на топлогенераторът е гарантирана единствено когато:

- топлогенераторът е правилно свързан към мрежата за електрическо захранване;
- главният прекъсвач е включен;
- частите на kit-а противзамръзване са изправни.

При изпълнение на тези условия топлогенераторът е защитен от замръзване до температура от -15°C.

Гаранцията не важи при повреди причинени от прекъсване на електрическото захранване и от липсата на запалване съгласно описаното на предходната страница.

N.B.: при инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под 0°C, се налага изолиране на свързващите тръби.

1.5 СВЪРЪЗВАНИЯ.

Свързване газ (Уред категория II_{2H3+}).

Нашите топлогенератори са произведени за да работят с газ метан (G20) и G.P.L. Захранващите тръбопроводи трябва да бъдат равни или по-големи от съединенията на топлогенераторът 1/2" G. Преди свързване на газа, трябва да се извърши грижливо вътрешно почистване на всички тръбопроводи на инсталацията за осигуряване придвижване на горивото и за премахване на евентуални остатъци, които биха попречили на доброто функциониране на топлогенератора. Необходимо е, освен това, да се провери дали разпределеният газ отговаря на този, за който е предназначен топлогенераторът (виж табелка данни поставен на топлогенераторът). Ако се различава се налага да се приспособи топлогенераторът за друг вид газ (виж конверсия на апаратите в случай на друг вид газ). Освен това, е важно да се провери динамичното налягане

A fűtőgáz minősége. A készülék szennyeződésmentes fűtőgázzal való üzemelésre tervezték, ellenkező esetben célszerű megfelelő szűrőelemet beiktatni a készülék elé, hogy a fűtőanyag kellően tiszta legyen.

Gáztárolók (GPL-gáz tartályról való üzemeltetés esetén).

- Előfordulhat, hogy az újonnan létesített GPL-gáz tartályok nyomokban inert gázt (nitrogént) tartalmaznak, amely csökkenti a készülékbe jutó gázkeverék fűtőértékét és ezáltal rendellenes működést okozhat.

- A GPL gázkeverék összetételéből fakadóan előfordulhat, hogy a tárolás során a keverék alkotóelemei egymás fölé rétegződnek. Ez megváltoztathatja a készülékbe jutó keverék fűtőértékét és ezáltal befolyásolja annak hatásfokát.

Hidraulikus csatlakozás.

Figyelem: A hidraulikus hálózatra való csatlakoztatás előtt gondosan át kell mosni a víz- és fűtési rendszer belsejét (csövek, melegítők, stb.) erre a célra szolgáló maró- vagy vízkőoldószerrel, mely képes eltávolítani az esetleges szennyeződések, amelyek veszélyeztethetik a kazán megfelelő működését.

A fűtőberendezésben a lerakódások, mészkőlerakódások és rozsdá keletkezésének elkerülése végett be kell tartani a jogszabályban előírt előírásokat, amelyek a civil használatú hőberendezésekben a vízkezelésre vonatkoznak.

A csatlakozásokat az észszerűségi szabályok szerint, a kazán csatlakoztatási sablonjának alkalmazásával kell elvégezni. A kazán biztonsági vízszelépét tölcse-re lefolyóvezetékbe kell bekötni. Ellenkező esetben a gyártó nem felel a működésbe lépő szelepen keresztül kiömlő víz okozta károkért.

Vigyázat: a berendezés tartósságának és hatékonyságának tényezőinek megőrzése érdekében, ajánlatos a "polifoszfát-adagoló"-kit installálása, olyan vizek esetében, amelyek összetevői mészkőlerakódások kialakulását okozzák (főként, és nem kimerítő példaként, a kit akkor ajánlott, ha a víz keménysége magasabb mint 25 francia fok).

Elektromos csatlakoztatás. Az "Eolo Star 24 3 E" kazán érintésvédelmi kategóriája a készülék egésze tekintetében IPX5D. A készülék elektromos szempontból csak akkor biztonságos, ha az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő módon le van földelve, az előírt biztonsági szabványoknak megfelelő módon alkalmazva.

Figyelem: az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a kazán földelésének elmulasztásából és az ide vonatkozó szabványok be nem tartásából eredő személyi vagy dologi károk miatt.

Ellenőrizni kell továbbá, hogy az elektromos fogyasztói hálózat eleget tudjon tenni a kazán adattábláján feltüntetett maximális felvett teljesítménynek. A kazánokat X típusú speciális, villásdugó nélküli kábelrel szállítjuk. A kábel 230V $\pm 10\%$ / 50Hz tápfeszültségű elektromos hálózatra kell csatlakoztatni, az L-N fázis és a földelés  figyelembevételével. A vezetékre egypólusú leválasztó-kapcsolót kell beiktatni, amelynek III osztályú túlfeszültséggel kategóriával kell rendelkeznie. A tápkábel cseréjét csak szakember (például az Immergas szakszervíz munkatársa) végezheti el. A tápkábelt az alábbiakban leírt módon kell vezetni.

A szabályozó kártyán található hálózati olvadó biztosítékok cseréje esetén 3,15A-es gyors biztosítékot használunk. A készülék általános elektromos bekötéséhez tilos adaptert, elosztót vagy hosszabbítót használni.

типу газа (см. "Модификация устройств в случае изменения типа газа"). Следует также замерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания бойлера, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя.

Убедиться в правильности подсоединения газового вентиля. Труба подачи горячего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать эксплуатационные характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

Качество горячего газа. Аппарат был изготовлен для работы на газе без загрязнений, в обратном случае, необходимо установить соответствующие фильтры перед установкой, с целью обеспечения чистоты горячего газа.

Накопительные резервуары (в случае питания от накопительной системы сжиженного газа).

- Может случиться, что новые накопительные резервуары сжиженного нефтяного газа, могут нести осадки инертных газов (азот), которые объединят смесь, выделяемую на аппарат, провоцируя неполадки в функционировании.

- По причине состава смеси сжиженного нефтяного газа, во время хранения газа в резервуарах, возможно, произвести проверку стратификации компонентов смеси. Это может вызвать изменение теплопроизводительности выделяемой смеси, а в последствии и изменения эксплуатационных качеств аппарата.

Гидравлическое соединение.

Внимание: перед тем как произвести подсоединение бойлера, для сохранения гарантии первичного теплообменника, аккуратно очистить всю тепловую установку (трубопроводную сеть, нагревающие тела и т.д.) соответствующими декапивирующими средствами или антикальцинами в состоянии удалить загрязнения, которые могут ухудшить работу котла.

Для того чтобы предотвратить отложение накипи в отопительной установке, должны быть соблюдены правила входящие в норму, относительно обработки воды тепловых установок гражданского пользования.

Гидравлические соединения должны быть произведены рациональным путем, используя соединения на шаблоне бойлера. Выход защитных клапанов бойлера должны быть подключены к сточной воронке. В противном случае, если срабатывание спускных клапанов приведет к затоплению помещения, изготовитель бойлера не будет нести ответственность.

Внимание: для сохранения срока службы и эффективности теплообменника сантехнической воды рекомендуется установка комплекта "дозатора полифосфатов" при использовании воды, характеристики которой могут способствовать образованию известковых отложений, в частности, (но не только в этом случае, установка этого комплекта рекомендуется, когда жесткость воды превышает 25 градусов по французской шкале).

Подключение к электрической сети. Бойлер "Eolo Star 24 3 E" на весь агрегат имеет класс защиты IPX5D. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

Внимание: Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления бойлера и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

Убедиться также, что параметры электрической сети соответствуют максимальной потребляемой мощности, величина которой указана на табличке номинальных данных, помещенной на стенке бойлера. Бойлеры поставляются со шнуром электропитания "X" без вилки. Кабель электропитания должен быть:

включен в электрическую сеть напряжением 230 В $\pm 10\%$ и частотой 50 Гц с соблюдением полярности L-N и заземления , данной сети должен быть предусмотрен однопозиционный переключатель III категории перенапряжения. В случае замены кабеля питания обратиться к квалифицированному технику (например, к технику Авторизованного Сервисного центра Immergas). Кабель электропитания должен быть проложен в соответствии с указаниями.

В случае необходимости замены плавких предохранителей на регулировочном блоке используйте действующие предохранители на силу тока 3,15А. При подсоединении бойлера к сети электропитания запрещается использовать переходники, шайбы, предназначенные одновременно для нескольких устройств, и удлинители.

combustibil trebuie să fie corect dimensionat în baza normelor în vigoare pentru a garanta capacitatea corectă a gazului la arzător și în condițiile de maximă putere a generatorului și de a garanta prestațiile aparatului (date tehnice). Sistemul de articulare trebuie să fie conform normelor.

Calitatea gazului combustibil. Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa cu gaz combustibil fără impurități; în caz contrar introduceți filtrele corespunzătoare în partea superioară a aparatului în scopul de a reface puritatea combustibilului.

Rezervoare de stocare (în caz de alimentare de la depozit de GPL).

- Se poate întâmpla ca noile rezervoare de stocare GPL să poată conține resturi de gaz inert (azot) care să răcesc amestecul distribuit aparatului cauzându-i funcționări anormale.

- Din cauza compoziției amestecului de GPL se poate produce în timpul perioadei de stocare în rezervoare o stratificare a componentelor amestecului. Acest lucru poate cauza o variație a puterii calorice la amestecului distribuit aparatului cu schimbare ulterioară a prestațiilor acestuia.

Racord hidraulic.

Atenție: înainte de a efectua racordurile centralei pentru a nu pierde garanția pentru schimbătorul primar spălați bine instalația termică (tuburi, corpuri ce se încălzesc, etc.) cu produse decapante sau dezincrustante corespunzătoare în măsură să elimine eventualele resturi ce ar putea compromite buna funcționare a centralei.

Pentru a evita depunerile de calcar în instalația de încălzire, trebuie respectate prevederile normei, privind tratarea apei în instalațiile termice cu uz civil.

Racordurile hidraulice trebuie să fie executate în mod rațional utilizând racordurile prezente pe centrală. Evacuarea supapelor de siguranță ale centralei trebuie să fie racordate la o pâlnie de evacuare. În caz contrar, dacă supapele de evacuare intervin inundând spațiul, constructorul centralei nu va fi responsabil.

Atenție: pentru a menține durata și caracteristicile de eficiență ale schimbătorului sanitar este recomandată instalarea kitului "dozor de polifosfați" în prezența apei ale căror caracteristici pot provoca apariția de incrustații de calcar (în special și ca titlu exemplificativ nu exhaustiv) kitul este recomandat când duritatea apei este mai mare de 25 grade franceze).

Racord electric. Centrala "Eolo Star 24 3 E" are pentru tot aparatul un grad de protecție IPX5D. Siguranța electrică a aparatului este atinsă doar când acesta e perfect racordat la o instalație eficientă de împământare, executat conform prevederilor normelor de siguranță în vigoare.

Atenție: firma Immergas S.p.A. își declină orice responsabilitate pentru daune produse persoanelor sau lucrurilor ce rezultă din neefectuarea împământării centralei și din nerespectarea normelor de referință.

Verificați în plus ca instalația electrică să fie adecvată puterii maxime absorbite de aparat indicată în plăcuța de pe centrală. Centralele sunt dotate cu cablu de alimentare special de tip "X" neprevăzut cu ștecher. Cablul de alimentare trebuie să fie conectat la o rețea de 230V $\pm 10\%$ / 50Hz respectând polaritatea L-N și împământarea , rețea pe care trebuie să fie prevăzută o deconectare omnipolară cu categoria de supratensiune de clasa III. În caz de înlocuire a cablului de alimentare adresați-vă unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Autorizat Immergas). Cablul de alimentare trebuie să respecte traseul prestabilit.

În caz că trebuie înlocuite siguranțele de rețea pe placa de reglare, folosiți siguranțe de 3,15A rapide. Pentru alimentarea generală a aparatului la rețeaua electrică, nu e permisă utilizarea de adaptoare, prize multiple și prelungitoare.

Combustible gas quality. The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

Hydraulic attachment.

Important: In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system on the primary heat exchanger (pipes, radiators, etc.) with special pickling or descaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to prevent scaling in the heating system, the provisions given in the regulations regarding water treatment in heating systems for civil use must be respected.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valves outlet must be connected to a draining funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valves cut in.

Important: to preserve the duration and efficiency of the domestic hot water exchanger it is recommended to install the "polyphosphate dispenser" kit in the presence of water whose characteristics can give rise to scale deposits (in particular, and as an example, the kit is recommended when water hardness is higher than 25 French degrees).

Electrical connection: The "Eolo Star 24 3 E" boiler has an IPX5D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. The boilers are supplied complete with an "X" type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V $\pm 10\%$ / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection . This network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown.

In the event of mains fuse replacement on the control board, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads.

Kvalita horľavého plynu. Zariadenie je skonštruované na prevádzku na horľavý plyn bez nečistôt. V opačnom prípade je nutné použiť vhodné filtre pred zariadením, ktorých úlohou je zaistiť čistotu paliva.

Zásobné nádrže (v prípade privádzania tekutého propánu zo skladovacieho zariadenia).

- Môže sa stať, že nové zásobné nádrže kvapalného propánu budú obsahovať zvyšky inertného plynu (dusíka), ktoré ochudobňujú zmes privádzanú do zariadenia a spôsobujú poruchy jeho funkcie.
- Vzhľadom na zloženie zmesi kvapalného propánu sa môže v priebehu skladovania prejavíť rozvrstvenie jednotlivých zložiek zmesi. To môže spôsobiť premenlivosť výkonnosti zmesi privádzanej do zariadenia s následnými zmenami jeho výkonu.

Vodovodná prípojka.

Upozornenie: Pred pripojením kotla a za účelom zachovania platnosti záruky tepelného výmenníka je potreba starostlivo vymyť celé tepelné zariadenie prístroja (potrubie, topné telesá apod.) pomocou čistiacich prostriedkov na odstraňovanie usadenín a odstrániť takto prípadné nánosy, ktoré by mohli brániť bezproblémovej prevádzke kotla.

Aby ste zabránili usadzovaniu kotolného kameňa vo vykurovacom systéme, musia byť rešpektované predpisy stanovené normou, ktorá sa vzťahuje na úpravu vody vo vykurovacích zariadeniach na civilné použitie.

Vodovodné pripojenie musí byť prevedené úsporne s využitím prípojek na podložke kotla. Vývod poistného ventilu kotla musí byť pripojený k odvodnému hrdlu kotla. V opačnom prípade by museli zasiahnuť výpustné ventily a zaplavila by sa miestnosť, za čo by výrobca neniesol žiadnu zodpovednosť.

Upozornenie: Ak chcete, aby si výmenník na úžitkovú vodu dlhodobo zachoval svoju účinnosť, doporučujeme v prípade vody, ktorej vlastnosti podporujú usadzovanie vodného kameňa (napr. ak je tvrdosť vody vyššia ako 25 francúzskych stupňov a v ďalších prípadoch), inštaláciu súpravy „dávkač polyfosfátov“.

Elektrické zapojenie. Kotol "Eolo Star 24 3 E" je ako celok chránený ochranným stupňom IPX5D. Prístroj je elektricky istený len ak je dokonale pripojený k účinnému uzemneniu prevedenému podľa platných bezpečnostných predpisov.

Upozornenie: Firma Immergas S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobám, zvieratám alebo na veciach, ktoré boli zapríčinené nevhodným uzemnením kotla a nedodržaním príslušných noriem.

Rovnako overte, či elektrické zariadenie odpovedá maximálnemu príkonu prístroja uvedenému na typovom štítku s údajmi, ktorý je umiestnený v kotli. Kotle sú vybavené špeciálnym prírodným káblom typu „X“ bez zástrčky. Prívodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V $\pm 10\%$ / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie . V tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť prírodný kábel, obráťte sa na kvalifikovanú techniku (napr. zo servisného strediska Immergas). Prívodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom.

V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej svorkovnici, použite rýchlopoistku typu 3.15 A.

Pre hlavný prívod z elektrickej siete do prístroja nie je dovolené použitie adaptérov, združených zásuviek alebo predlžovacích káblov.

на мрежата (метан или G.P.L.) за захранване на топлогенератора, което в случай че е недостатъчно, може да повлияе на мощността на генератора създавайки проблеми за потребителя.

Да се провери дали свързването на крапчето газ е извършено правилно. Свързващата трябва за горивен газ, трябва да се оразмери на основата действащите нормативни изисквания, с цел гарантиране на правилна капачиелта на газа подаван на горелката включително и при максимална мощност на генератора, а също и за гарантиране заданията на уреда (технически данни). Системата на свързване трябва да отговаря на нормативните изисквания.

Качество на горивния газ. Апаратът е проектиран за работа с горивен газ, без замърсители; в противен случай, е уместно да се поставят подходящи филтри към апарата, с цел възстановяване чистотата на горивото.

Резервоари за складиране (в случай на захранване от депо GPL).

- Може да се случат така, че новите резервоари за складиране GPL да съдържат остатъци от инертни газове (азот), които правят по-бедна сместа подавана на апарата, причинявайки нередности при работа.

- В резултат на състава на сместа GPL, през периода на складиране в резервоарите, е възможно разделяне на компонентите на сместа на пластове. Това може да причини промяна в стойностите на топлинната мощност на сместа подавана към апарата с последващи промени на неговите характеристики.

Свързване водопровод.

Внимание: за да не загубите гаранцията на първичния топлообменник, преди да пристъпите към изпълнение на свързване на топлогенератора, измийте трикратно топлинната инсталация (тръби, отоплителни тела и др.) със специални препарати против образуване на кора и утайки, които биха довели до възпрепятстване правилната работа на топлогенератора.

С цел избягване на напаствания и корозии по инсталацията, трябва да се спазват предписанията, съгласно нормативните изисквания, отнасящи се до работа с вода в топлинни уреди за обществено потребление.

Водопроводните връзки трябва да бъдат изгледени рационално, използвайки съединенията по корпуса на топлогенератора. Отвеждането от предпазния клапан на топлогенератора, трябва да бъде свързано с отвеждаща фуния. В противен случай, при включване на защитния клапан, има опасност от наводнение на помещението, за което производителят не носи отговорност.

Внимание: за да запазите продължителността на действие на характеристиките за ефикасност на санитарния топлообменник, се препоръчва инсталиране на кит "дозатор на полифосфати", при наличие на вода, чиито характеристики могат да доведат до образуване на външните напаствания (в частност, но не само при този случай, китът се препоръчва при твърдост на водата над 25 френски градуса).

Електрическо свързване. Топлогенераторът "Eolo Star 24 3 E" има гарантирана, за целия апарат, степен на защита, IPX5D. Електрическата безопасност на уреда се постига, само при правилно свързване на същия към сигурна заземителна инсталация, изпълнена съгласно действащите норми за безопасност.

Внимание: Immergas S.p.A. отхвърля всякаква отговорност за щети на лица или вещи, предизвикани на хора или предмети поради липса на заземяване на топлогенераторът и от несъблюдаване на съответните нормативни изисквания.

Освен това, трябва да се провери дали електрическата инсталация отговаря на максималната работна мощност на уреда, указана на табелката с данните, поставена на топлогенератора. Топлогенераторите са окомплектовани със специален захранващ кабел тип "X" снабден със специален Кабелът на захранването, трябва да бъде свързан към мрежа от 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, като се спазват пополюс L-N и заземяването , на такава мрежа трябва да бъде предвидено едно всеполюсно изключване с категория на свързване клас III. При необходимост от смяна на захранващия кабел, обърнете се към квалифициран техник (например Оторизирания Технически Сервиз за Поддръжка Immergas). Захранващият кабел трябва да преминава по предписания маршрут.

Ако се налага смяна на бушоните на мрежата, на платката за регулиране, да се използват бързи бушони 2A. За осигуряване на основно захранване на апарата от електрическата мрежа, не се разрешава използването на адаптери, разклонители и удължители.

1.6 TÁVVEZÉRLŐK ÉS BEPROGRAMÁLHATÓ SZOBA-TERMOSZTÁT (VÁLASZTHATÓ).

A kazán vezérlésén gyárilag elő van készítve a programozható szoba- termosztátok és a távvezérlők csatlakoztatásának lehetősége.

Valamennyi Immergas programozható termosztát 2 eres vezetéssel köthető be. Olvassa el figyelmesen az ezen kiegészítő tartozékokhoz csomagolt szerelési és használati utasítást.

- Be/Ki kapcsolható digitális programozható szoba termosztát (1-5. ábra). A programozható szoba termosztát lehetővé teszi:
 - két különböző szobahőmérsékleti értéket: egy nappali (komforthőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet) beállítását;
 - akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program működését;
 - az alábbi lehetőségek közül a kívánt üzemmód kiválasztását:
- állandó komforthőmérsékletű fűtési mód.
- állandó csökkentett hőmérsékletű fűtési mód.
- állandó fagyvédelmi fűtési mód állítható hőmérsékleten.

A szoba termosztát 2 db 1,5V-os LR6 típusú alkáli elemmel működik;

- Digitális Remote Távvezérlő (1-6. ábra) időjárásfüggő programozható szoba termosztát működéssel. A Digitális Remote Távvezérlő egység az előző pontban foglaltakon túl lehetőséget ad a felhasználónak, hogy folyamatosan és a legnagyobb kényelemben ellenőrizze a készülék és a fűtési rendszer működésére vonatkozó valamennyi lényeges információt, illetve ugyanilyen kényelmesen megváltoztassa a korábban beállított paramétereket anélkül, hogy oda kellene fáradnia a készülékhez. A távvezérlő egység öndiagnosztikai funkcióval is rendelkezik, így a kijelzőről leolvashatók a kazán működése során előforduló esetleges rendellenességek. A távvezérlő panelbe épített programozható szoba termosztát lehetővé teszi, hogy az előremenő fűtési hőmérsékletet a fűtendő helyiség tényleges hőszükségletéhez igazítsuk, így a kívánt hőmérsékleti értéket a berendezés rendkívül pontosan biztosítja, ezáltal pedig nyilvánvalóan csökken az üzemeltetési költség. A programozható termosztát közvetlenül a kazántól kapja a tápfeszültséget ugyanazon a 2 eres kábelen, amely a kazán és a termosztát közti

1.6 ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ХРОНОТЕРМОСТАТ ПОМЕЩЕНИЯ (ОПЦИЯ).

Бойлер предусмотрен для подключения хронотермостатов помещения и дистанционного управления, которые доступны в факультативном комплекте.

Все хронотермостаты Immergas подсоединяются 2 проводами. Прочитать внимательно инструкцию по установке и эксплуатации оснащенную с данным комплектом.

- Цифровой хронотермостат Вкл/Выкл (Илл. 1-5). Хронотермостат позволяет:
 - установить 2 значения температуры помещения: дневное (температура - комфорт) и ночное (пониженная температура);
 - устанавливать до 4 различных недельных программ включения и выключения;
 - выбрать желаемый режим работы среди различных вариантов:

- постоянная работа при темп. комфорт.
- постоянная работа при пониженной температуре.
- постоянная работа при противоморозной регулируемой темп.

Хронотермостат питается от 2 щелочных батареек 1,5В типа LR 6;

- Устройство Цифрового Дистанционного Управления с работой климатического хронотермостата (Илл. 1-6). Панель Дистанционного Цифрового Управления позволяет пользователю кроме вышеуказанных функций, иметь под контролем, а главное под рукой, всю необходимую информацию относительно работы агрегата и термической установки с возможностью заменить в любой момент предварительно введенные параметры, не перемещаясь при этом туда, где был установлен агрегат. Панель Дистанционного Цифрового Управления оснащена самоконтролем, который отображает на дисплее все возможные неполадки работы бойлера. Климатический хронотермостат встроен в панель дистанционного управления и позволяет регулировать температуру подачи установки, в зависимости от необходимости отопления помещения, таким образом, что бы получить желаемую температуру помещения с высокой точностью, а значит и с очевидной экономией затрат. Хронотермостат питается непосредственно от бойлера с помощью тех же 2 проводов, которые служат для передачи данных между бойлером и хронотермостатом.

1.6 COMENZI DE LA DISTANȚĂ ȘI CRONOTERMOSTATE AMBIENT (OPȚIONAL).

Centrala este prevăzută pentru aplicarea de cronotermostate ambient sau de dispozitive de control de la distanță care sunt disponibile sub formă de kit opțional.

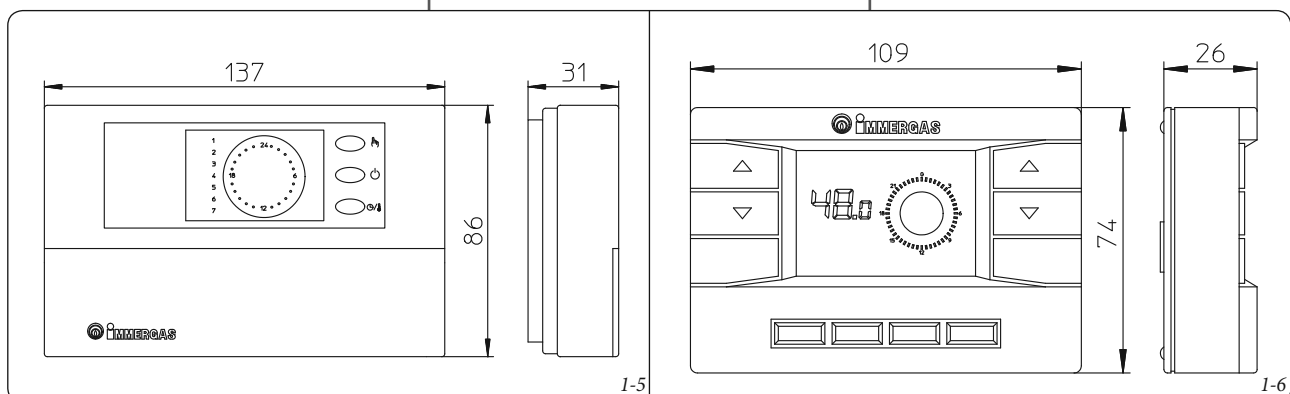
Toate cronotermostatele Immergas sunt racordabile cu numai 2 fire. Citiți atent instrucțiunile de montare și folosire incluse în kitul accesoriu.

- Cronotermostat digital On/Off (Fig. 1-5). Cronotermostatul permite:
 - setarea a două valori de temperatură ambient: una pentru zi (temperatura confort) și una pentru noapte (temperatura redusă);
 - setarea până la patru programe săptămânale diferențiale de porniri și opriri;
 - selectarea stării de funcționare dorite între diferitele posibile alternative:

- funcționare permanentă în temp. confort
- funcționare permanentă în temp. redusă.
- funcționare permanentă în temp. anti-îngheț reglabil.

Cronotermostatul e alimentat cu 2 baterii de 1,5V tip LR 6 alcaline;

- Dispozitiv Comandă de la Distanță Digital cu funcționarea cronotermostatalui climatic (Fig. 1-6). Panoul Comenzii de la Distanță Digitală permite utilizatorului, în afara funcțiilor ilustrate la punctul precedent, să aibă sub control și mai ales la îndemână, toate informațiile importante privind funcționarea aparatului și instalației termice cu posibilitatea de a interveni comod asupra parametrilor setați în prealabil fără a fi nevoie să vă deplasați în locul unde e instalat aparatul. Panoul Comenzii de la Distanță Digitală este dotat cu autodiagnosticare pentru a vizualiza pe display eventualele anomalii de funcționare ale centralei. Cronotermostatul climatic incorporat în panoul de la distanță permite ajustarea temperaturii de tur instalație la necesitățile efective ale ambientului de încălzit, pentru a obține valoarea de temperatură ambient dorită cu extremă precizie și deci cu economisire evidentă a costului de gestiune. Cronotermostatul e alimentat direct de la centrală prin aceleași 2 fire utilizate la transmiterea de date între centrală și cronotermostat.



1.6 REMOTE CONTROLS AND ROOM CHRONOTHERMOSTATS (OPTIONAL).

La caldaia è predisposta per l'applicazione dei cronotermostati ambiente o dei comandi remoti che sono disponibili come kit optional.

All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat (Fig. 1-5). The chronothermostat allows:
 - setarea a două valori de temperatură ambient: set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
 - set up to four on/off differential weekly programs;
 - select the desired function mode from the various possible alternatives:
 - permanent functioning in comfort temp.
 - permanent functioning in reduced temp.
 - permanent functioning in adjustable anti-freeze temp.

The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries;

- Digital Remote Control Device with climate chronothermostat function (Fig. 1.6). In addition to the functions described in the previous point, the Digital Remote Control panel enables the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Digital Remote Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated into the remote panel enables the system delivery temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. The chronothermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

1.6 DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE A IZBOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITEĽNE).

Kotol je upravený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi a diaľkovým ovládaním, ktoré sú k dispozícii ako voliteľné súpravy.

Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-5). Časový termostat umožňuje:
 - nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zníženú teplotu);
 - nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
 - zvoliť požadovaný režim prevádzky z niekoľkých možných variant:
 - stála prevádzka pri komfortnej teplote.
 - stála prevádzka pri zníženej teplote.
 - stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.

Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6;

- Diaľkové ovládanie Comando Remoto Digitale s funkciou klimatického časového termostatu (Obr. 1-6). Panel digitálneho diaľkového ovládania Comando Remoto Digitale umožňuje používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať do vopred nastavených parametrov bez nutnosti premiestňovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel diaľkového ovládania Comando Remoto Digitale je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostat zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôsobiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Časový termostat je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostatom.

1.6 ДИСТАНЦИОННИ УПРАВЛЕНИЯ И СТАЙНИ ХРООТЕРМОСТАТИ (ОПЦИЯ).

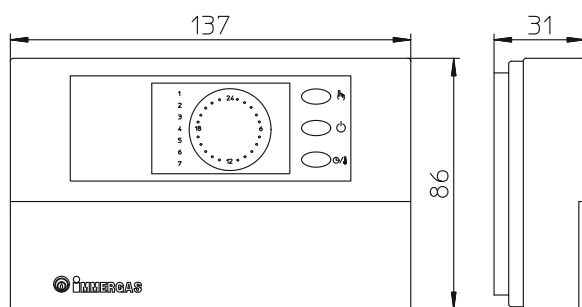
Топлогенераторът е приспособен за работа със стайни хронотермостати или с дистанционни управления, които са налични, като кит опция.

Всички хронотермостати Immergas могат да се свържат само с 2 кабела. Прочетете внимателно инструкциите за инсталация и използване включени в допълнителния кит.

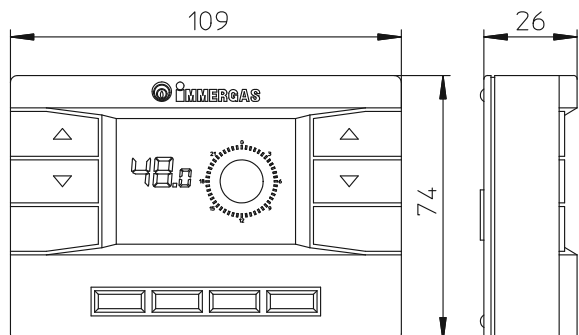
- Цифров хронотерmostat On/Off (Фиг. 1-5). Хронотермостатът осигурява:
 - задаване на две стойности на стайна температура: една за деня (температура комфорт) и една за нощта (понижена температура);
 - задаване до четири седмични програми разграничени за включвания и изключвания;
 - избор на желания режим на работа от различните възможни варианти:
 - постоянна работа при темп. комфорт.
 - постоянна работа при понижена темп.
 - постоянна работа при регулируема темп. противозамръзване.

Хронотермостатът се захранва с две алкални батерии 1.5V LR6;

- Цифровото Дистанционно Управление с функция климатик хронотерmostat (Фиг. 1-6). Освен по-горе описаните функции, пулта на Цифровото Дистанционно Управление позволява на потребителя да контролира и да ползва под ръка всякаква важна информация свързана с работата на уреда и на отоплителната инсталация, с възможност за лесна промяна на зададените параметри без да се налага придвижване до мястото, където е инсталиран уред. Пулта на Цифровото Дистанционно Управление разполага със автодиагностика за извеждане на екран на евентуална нередност при работа на котела. Климатичният хронотерmostat, вграден в командния пулт, позволява настройка на подаваната на инсталацията температура съгласно реалните отоплителни нужди на средата, с цел достигане на желаната стайна температура с изключителна точност и оттам с явно спестяване на текущите разходи. Хронотермостатът се захранва директно от котела със същите два кабела използвани за предаване на данни между котела и хронотермостата.



1-5



1-6

adatátvitelre is szolgál.

Digitális távvezérlő, vagy Ki/Be kapcsolható programozható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (opció). Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell. Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelés mentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges Digitális távvezérlő egységet a 40-es és 41-es sorkapocsokra kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével (a kazánban) (3-2. ábra).

Fontos! Digitális Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni, és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni kell.

1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól elkülönülten különböző megoldásokat nyújt az égéslevegő bevezetésére és a füstgáz elvezetésére, melyek nélkül a kazán nem működtethető.

Figyelem: a kazán kizárólag eredeti Immergas égéslevegő-bevezető és füstelvezető eredeti Immergas elemmel szerelhető. Ezek az elemek a speciális azonosító márkajelzésen túl a következő felirat olvasható: "non per caldaie a condensazione" („csak kondenzációs kazánokra alkalmas”).

A füstgáz vezetékek nem érintkezhetnek gyúlékony anyagokkal, vagy nem lehetnek ezek közelében, valamint nem mehetnek át épületszerkezeteken, vagy gyúlékony anyagból készült falakon.

Kettős szájú tömítések elhelyezése. A kettős szájú tömítéseket a könyökökön és a hosszabítókon az összeszerelés logikáját követve kell elhelyezni (1-7. ábra).

- Áramlási ellenállási tényezők és egyenértékű hosszúságok. A levegő-füstcsőrendszer minden egyes eleme kísérletileg meghatározott áramlási ellenállási tényezővel rendelkezik, melyet az alábbi táblázat foglal össze. Az egyes elemek áramlási ellenállási tényezője független a mérettől, és attól, hogy milyen típusú kazánhoz kerül csatlakoztatásra. Ezzel szemben az érték befolyásolja a csatornában áramló közeg hőmérséklete, ezért változik aszerint, hogy égéslevegő beszívására vagy füstgáz elvezetésére használjuk. Minden egyes elem ellenállása megfeleltethető egy adott hosszúságú, vele azonos átmérőjű cső ellenállásának; ez az úgynevezett ekvivalens hosszúság, amely a megfelelő áramlási ellenállási együtthatók arányából határozható meg. Valamennyi kazán kísérletileg meghatározott maximális áramlási ellenállási tényezője 100-nak felel meg. A megengedhető legnagyobb áramlási ellenállási tényező az egyes kivezetési készletekre megállapított megengedett maximális kiépítésnek felel meg. A fenti információk birtokában elvégezhetők azok a számítások, amelyek alapján mérlegelhető a legkülönbözőbb csőszerelési megoldások kivitelezhetősége.

Электрическое подключение Дистанционного Цифрового Управления или хронотермостата Вкл Выхл (Опция). Нижеописанные операции, должны быть произведены, после отключения напряжения от агрегата. Термостат или хронотермостат помещения Вкл/Выкл подключается к клеммам 40 и 41, удаляя перемычку X40 (Илл. 3-2). Убедиться, что контакт термостата Вкл/Выкл «сухого» типа, то есть не зависит от напряжения сети, в противном случае получит ущерб электронный блок регулирования. Дистанционное Цифровое Управление должно быть подключено к клеммам 40 и 41, удаляя перемычку X40 на электронном блоке (бойлера), (Илл. 3-2).

Важно: В случае использования Цифрового Дистанционного Управления, необходимо предоставить две отдельных линии, согласно действующим нормативным требованиям, касающихся электрических установок. Весь трубопровод котла не должен никогда быть использован как клемма заземления электропроводки и телефонной линии. Убедиться в этом перед электрическим подключением бойлера.

1.7 СИСТЕМЫ ДЫМОУДАЛЕНИЯ IMMERGAS.

Immergas поставляет отдельно от бойлеров, различные решения для установки всасывания - дымоудаления, без которых бойлер не может работать.

Внимание: Бойлер должен быть установлен только вместе с оригинальным устройством для всасывания воздуха дымоудаления Immergas. Данное устройство обозначено специальной идентификационной меткой: "только для конденсационных котлов".

Выхлопные трубы не должны соприкасаться или проходить вблизи с воспламеняющимися материалами, а также, не должны пересекать строительные структуры или стены из воспламеняющихся материалов.

Установка уплотнителей с двойной кромкой. Для правильной установки уплотнителей с кромкой на колена и удлинители, необходимо следовать направлению монтажа (Илл. 1-7).

- Факторы сопротивления и эквивалентные длины. Каждый компонент системы вывода газов имеет Фактор Сопротивления полученный при пробных испытаниях и приведенный в нижеуказанной таблице. Фактор Сопротивления отдельного компонента зависит от типа бойлера, на который он устанавливается и является безразмерной величиной, Фактор зависит от температуры вещества, которое протекает в его внутренней структуре, и изменяется в зависимости от того, происходит ли всасывание воздуха или дымоудаления. Каждый отдельный компонент имеет сопротивление, соответствующее определенному значению в метрах трубы такого же диаметра; так называемой эквивалентной длине, получаемой от соотношения между соответствующими Факторами Сопротивления. Все бойлеры имеют максимальный фактор сопротивления, получаемый опытным путем со значением 100. Максимально допустимый Фактор Сопротивления соответствует обнаруженному сопротивлению при максимально допустимой длине труб с каждой типологией комплектов выводов. Данная информация позволяет производить расчёты для проверки возможности создания различных конфигураций системы вывода дыма.

Racord electric Comandă de la Distanță Digitală sau cronotermistat On/Off (Optional). Operațiunile descrise în continuare sunt efectuate după întreruperea tensiunii la aparat. Eventualul termistat sau cronotermistat ambient On/Off este legat la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 (Fig. 3-2). Asigurați-vă că contactul termostatului On/Off să fie de tip "curat" adică independent de tensiunea de rețea, în caz contrar s-au distruge placa electronică de reglare. Eventuala Comandă de la Distanță Digitală trebuie să fie racordată la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 pe placa electronică (în centrală), (Fig. 3-2).

Important: E obligatorie în eventualitatea utilizării Comenzii de la Distanță Digitală stabilirea a două linii separate conform normelor în vigoare privind instalațiile electrice. Toate tuburile centralei nu trebuie niciodată să fie utilizate ca prize de pământ ale instalațiilor electrice sau telefonice. Asigurați-vă așadar ca acest lucru să nu se producă înainte de a racorda electric centrala.

1.7 SISTEME TUBURI DE GAZE ARSE IMMERGAS.

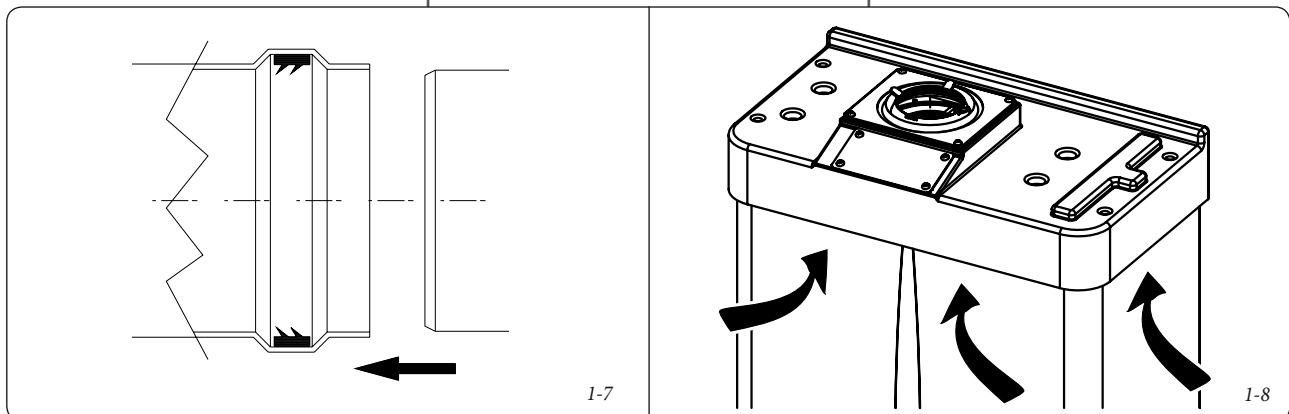
Immergas furnizează, separat de centrale, diferite soluții pentru instalarea terminalelor de aspirare aer și de evacuare a gazelor arse fără de care centrala nu poate funcționa.

Atenție: centrala trebuie să fie instalată doar împreună cu un dispozitiv de aspirare aer și de evacuare gaze arse original Immergas. Acest sistem de tuburi pentru gaze arse se recunoaște printr-o marcă de identificare distinctă ce poartă nota: "nu pentru centrale cu condensare".

Conductele de evacuare a gazelor arse nu trebuie să fie în contact sau în apropiere materialelor inflamabile, în plus, nu trebuie să traverseze structuri edilitare sau pereți din material inflamabil.

Poziționarea garniturilor tip calotă dublă. Pentru o poziționare corectă a garniturilor cu calotă dublă pe coturi sau prelungiri, trebuie urmat sensul de montaj (Fig. 1-7).

- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare component al tuburilor de gaze arse are un Factor de Rezistență rezultat în urma probelor experimentale și trecut în tabelul succesiv. Factorul de Rezistență al fiecărui component este independent de tipul de centrală pe care este instalat și are o mărime adimensională. Acesta în schimb e condiționat de temperatura fluidelor care trec în interiorul conductei și așadar se schimbă prin folosirea în aspirare aer sau evacuare a gazelor arse. Fiecare component individual are o rezistență ce corespunde unei anumite lungimi în metri a tubului de același diametru; așa numită lungime echivalentă, rezultată din raportul între diferenții Factori de Rezistență. Toate centralele au un Factor de Rezistență maxim rezultat experimental egal cu 100. Factorul de Rezistență maxim admisibil corespunde rezistenței întâlnite cu maxima lungime admisibilă a tuburilor cu fiecare tipologie de Kit Terminal. Totalitatea acestor informații permite efectuarea de calcule pentru a verifica posibilitatea realizării celor mai diverse configurații ale tuburilor de gaze arse.



Digital Remote Control or On/Off chronothermostat electrical connections (Optional). *The operations described below must be performed after having removed the voltage from the appliance.* Any thermostat or On/Off environment chronothermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply; otherwise the electronic adjustment card would be damaged. The Digital Remote Control must be connected to clamps 40 e 41 eliminating jumper X40 on the P.C.B. (in the boiler), (Fig. 3-2).

Important: If the Digital Remote Control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. No boiler pipes must ever be used to earth the electric system or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue extraction, which are fundamental for boiler operation.

Important: The boiler must only be installed together with an original Immergas air intake and fume extraction system. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "not for condensing boilers".

The flue exhaust pipes must not be in contact with or be near to flammable materials. Moreover, they must not pass through buildings or walls made of flammable material.

Positioning of double lip seals. For correct positioning of lip seals on elbows and extensions, follow the direction of assembly given in figure (Fig. 1-7).

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component has a *Resistance Factor* based on experimental tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend either on the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is, however, conditioned by the temperature of the fluids that pass through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called equivalent length, obtained from the relation between the relative Resistance Factors. *All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100.* The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to be made in order to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

Elektrické pripojenie diaľkového ovládača Comando Remoto Digitale alebo časového termostatu Zap/Vyp (Voliteľné). *Nižšie uvedené operácie sa prevádzajú po odpojení zariadenia od elektrickej siete.* Prípadný izbový termostat alebo časový termostat Zap/Vyp sa pripojí na svorky 40 a 41 po odstránení premostenia X40 (Obr. 3-2). Uistite sa, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, teda nezávislý na sieťovom napätí. V opačnom prípade by sa poškodila elektronická regulačná karta. Diaľkové ovládanie Comando Remoto Digitale je prípadne nutné pripojiť ku svorkám 42 a 41 po odstránení premostenia X40 na elektronickej karte (v kotli), (Obr. 3-2).

Dôležité: V prípade použitia diaľkového ovládania Comando Remoto Digitale je užívateľ povinný zaistiť dve oddelené vedenia podľa platných noriem vzťahujúcich sa na elektrické zariadenia. Všetky potrubia nesmú byť nikdy použité ako uzemnenie elektrického alebo telefonického zariadenia. Uistite sa, či k tomu nedošlo pred elektrickým zapojením kotla.

1.7 DYMOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Spoločnosť Immergas dodáva nezávisle na kotloch samostatné riešenia inštalácie koncoviek k nasávaniu vzduchu a odvodu spalín, bez ktorých nemôže kotol fungovať.

Upozornenie: Kotol smie byť inštalovaný iba k originálnemu zariadeniu na nasávanie vzduchu a odvod spalín spoločnosti Immergas. Takýto dymovod je možné poznať podľa identifikačného štítku s nasledujúcim upozornením: "nie je určené pre kondenzačné kotle".

Potrubie pre odvod spalín nesmie byť v styku alebo v blízkosti horľavých materiálov a okrem toho nesmie prechádzať horľavým murivom alebo stenami z horľavého materiálu.

Umiestnenie tesnení s dvojitém okrajom. Pre správne umiestnenie tesnení s okrajmi na kolená a predlžovacie časti je nutné dodržať smer montáže (Obr. 1-7).

- Odporové faktory a ekvivalentné dĺžky. Každý prvok dymového systému má *odporový faktor* odvodený z experimentálnych skúšok a uvedený v nasledujúcej tabuľke. Odporový faktor jednotlivých prvkov je nezávislý na typu kotla, na ktorý bude inštalovaný a jedná sa o bezrozmernú hodnotu. Je ale podmienený teplotou kvapalín, ktoré potrubím prechádzajú a líši sa teda pri použití pre nasávanie vzduchu alebo odvod spalín. Každý jednotlivý prvok má odpor, ktorý odpovedá určitej dĺžke v metroch rúry rovnakého priemeru; takzvaná ekvivalentná dĺžka je odvoditeľná zo vzťahu medzi príslušnými odporovými faktormi. *Všetky kotle majú maximálny experimentálne dosiahnuteľný odporový faktor o hodnote 100.* Maximálny prípustný odporový faktor odpovedá odporu zistenému u maximálnej povolennej dĺžky potrubia s každým typom koncovkej súpravy. Súhrn týchto informácií umožňuje previesť výpočty pre overenie možnosti vytvorenia najrôznejších konfigurácií dymového systému.

Електрическа връзка на Цифровото Дистанционно Управление или хронотермостат On/Off (Опция). *Операции, по-долу следва да се осъществят след прекъсване захранването на уреда.* Стайният термостат или хронотермостат се свързва на клемите 40 и 41, премахвайки мост X40 (Фиг. 3.2). Проверете дали контакта на термостата On/Off е от вида "чист", тоест независим от напрежението на мрежата, в противен случай се поврежда електронната платка за регулиране. Цифровото Дистанционно Управление трябва да се свърже на клемите 40 и 41 премахвайки моста X40 на електронната платка (на топлогенератора), (Фиг. 3-2).

Важно: При използването на Цифрово Дистанционно Управление е задължително да се предвидят две независими линии съгласно действащите нормативи отнасящи се до електрически инсталации. Всички тръбопроводи на топлогенератора никога не трябва да се използват за заземяване на електрическата или телефонна инсталации. Проверете спазването на тези изисквания преди да пристъпите към електрическо свързване на топлогенератора.

1.7 ДИМООТВОДНИ СИСТЕМИ IMMERGAS.

Immergas доставя, отделно от топлогенераторите, различни решения за инсталиране на терминали за засмукване на въздух и отвеждане на дима, без които топлогенераторът не би могъл да работи.

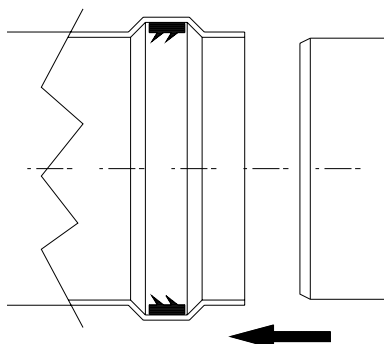
Внимание: Топлогенераторът трябва да бъде инсталиран само с едно оригинално приспособление за засмукване на въздух и отвеждане на дима Immergas.

Тази въздуховодна система се разпознава по отличителна разграничаваща марка носеща забележка: "не за топлогенератори с конденз".

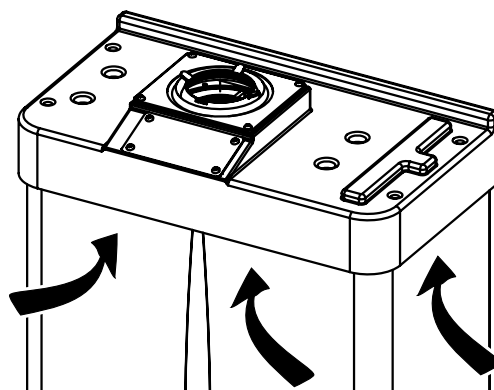
Тръбопроводите за отвеждане на парите не трябва да са в контакт или в близост със запалими материали, освен това не трябва да преминават през строителни конструкции или външни стени от запалими материали.

Разполагане на гарнитура с двойни устни. За правилното разполагане на гарнитурата с устни на колена и удължения, трябва да се следва посоката на монтаж.

- Резистентни фактори и еквивалентни дължини. Всяка част на въздуховодната система има *Резистентен Фактор* изведен от тестове за изпитания и включен в следната таблица. Резистентния Фактор на всяка отделна част е неизмерима величина и не зависи от вида на топлогенератора, към който се монтира. Факторът се определя от температурата на флуидите, които преминават отвътре на тръбата, и се променя при извършване на засмукване на въздух или отвеждане на дима. Всеки един компонент има резистентност съответстваща на определена дължина в метри тръба с еднакъв диаметър; така нареченат *еквивалентна дължина*, която се извежда от зависимостта между съответните Резистентни Фактори. *Всички топлогенератори имат максимално регистриран при изпитания Резистентен Фактор равен на 100.* Максимално допустимият Резистентен Фактор отговаря на резистентност отговаряща на максимално допустимата дължина за тръбопроводите за всички видове Терминален Кит. Цялата тази информация позволява извършване на изчисления за възможните варианти на въздуховодна система.



1-7



1-8

1.8 BESZERELÉS RÉSZLEGESEN VÉDETT KÜLSŐ TÉRBE.

Megj.: részlegesen védett külső tér alatt olyan hely értendő, ahol a kazánt nem érik közvetlenül az időjárás viszontagságai (eső, hó, jégeső stb.).

- **Kiépítés fedő készlettel és közvetlen levegőbeszívással (C típusú kazán).**

A megfelelő borító készlet alkalmazásával lehetővé válik a közvetlen levegő beszívása (1-8. ábr.) és a füstgáz kiengedése egy kéménybe, vagy közvetlenül a szabadba).

Diafragma beszerelése. Ebben a konfigurációban, közvetlen égéslevegő szívással a kazán megfelelő beszerelését egy Ø 39-es diafragma beszerelésével kell elvégezni, amelyet a zárt kamra kimenetelénél és a füstgáz vezeték elé kell beszerelni (1-14. ábra).

- **Fedő készlet összeszerelése (1-9. ábra).** Szerelje le a középső furathoz képest oldalsó furatokról a két védősapkát és a tömítéseket. Szerelje fel a Ø 80 elvezető karimát a kazán középső furatára a tömítés felhelyezése után, majd húzza meg a készletben található csavarokkal. Szerelje fel a felső borítót, és rögzítse az előzetesen a védősapkákból kiserelt csavarokkal. A 90°-os könyökidom Ø 80 megfelelő (sima) részét helyezze a karima Ø 80 tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) egészen ütközésig, vágja le a tömítést az erre a célra szolgáló horonyban a kívánt átmérőre (Ø 80), csúsztassa végig a könyök mentén, majd rögzítse a lemezzel. Helyezze az elvezető cső megfelelő (sima) oldalát a 90°-os könyökidom Ø 80 tokrészebe, előtte ellenőrizze, hogy már behelyezte-e a rozettát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörtségét.

- **Bővítő idomok oldható csatlakozása.** Esetleges hosszabbítónak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszerelésékor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Füstgázcső maximális hossza. Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 12 m teljes egyenes hosszú szigetelt csövekkel (1-31. ábra). A kondenz lecsapódásának elkerülése végett, amely a füstelvezető lehűlése miatt következik be, a Ø 80-as szokványos (nem szigetelt) a füstgázcső hosszát le kell rövidíteni csak 5 méterre.

Telepítés közvetlen vízszintes csővel részlegesen védett helyre - példa. Amennyiben az égéstermékek közvetlen elvezetéséhez a vízszintes csövet használja, az Ön felett levő erkélytől legalább 300 mm-es távolságot kell tartani Az A + B kvótának (az Ön felett levő erkélyhez képest) nagyobbknak vagy egyenlőnek kell lennie mint 2000 mm (1-11. ábra).

- **Kiépítés fedő készlet nélkül (C típusú kazán).**

Amennyiben nem szereli le az oldalsó védősapkákat, a fedő készlet nélkül szerelheti fel a készüléket a szabadban. A telepítés a koncentrikus függőleges szívás / elvezetés Ø60/100-as és Ø80/125-ös készletekkel történik, amelyekre vonatkozóan lásd a belső beszerelésre vonatkozó bekezdést. Ebben a változatban a felső fedőkészlet, amely garantálja a kazán kiegészítő védelmét, ajánlott, de nem kötelező.

1.8 УСТАНОВКА ВО ВНЕШНИХ ПОМЕЩЕНИЯХ В ЧАСТИЧНО ОГОРОЖЕННОМ МЕСТЕ.

Примечание: Под частично защищенным помещением, подразумевается такое помещение, в котором бойлер не подвергнут прямому воздействию и прониканию атмосферных явлений (дождь, снег, град и т.д.).

- **Конфигурация с комплектом защитного кожуха и прямым всасыванием (бойлер типа C).**

При помощи специального комплекта защитной оболочки, можно произвести прямое всасывание воздуха (Илл. 1-8) и вывод выхлопных газов в отдельный дымоход или непосредственно наружу.

Установка диафрагмы. Для правильной работы бойлеры в конфигурации с прямым всасыванием, необходимо установить на выходе герметичной камеры и перед выхлопной трубой, диафрагму диаметром 39 (Илл. 1-14).

- **Установка комплекта защитного кожуха (Илл. 1-9).** Снять с боковых отверстий относительно центрального отверстия два колпачка и уплотнители. Установить выхлопной фланец Ø 80 на самое внутреннее отверстие бойлера, используя сальник, входящий в комплект и закрутить винтами из оснащения. Установить верхний защитный кожух, прикрепляя его 4 болтами, входящими в оснащение и вставив соответствующие сальники. Соединить изгиб 90° Ø 80 гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") фланца Ø 80 до упора, отрезать сальник в специальном желобе желаемого диаметра (Ø 80), провести его по всему изгибу и установить с помощью пластинки из листового металла и затянуть с помощью крепёжного хомутка, входящего в оснащение, убедиться при этом, что закреплены 4 язычка сальников. Подсоединить выхлопную трубу с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") изгиба 90° Ø 80, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- **Соединение сцеплением насадок удлинителей.** Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Максимальное протяжение выхлопной трубы. Выхлопная труба (как вертикальная, так и горизонтальная) может, быть может быть увеличена до максимального размера 12 м прямолинейного участка при помощи изолированных труб (Илл. 1-31). Во избежание проблем конденсации выхлопных газов, вызванное охлаждением через стенки, необходимо ограничить длину нормальной выхлопной трубы Ø 80 (не изолированной) до 5 метров.

Пример инсталляции с вертикальным дымоудалением в частично огороженном месте. Используя вертикальное дымоудаление для прямого выброса продуктов сгорания необходимо соблюдать минимальную дистанцию - 300 мм от вышерасположенного балкона Высота A + B (всегда относительно вышестоящего балкона), должна равняться значению 2000 мм или превышать его (Илл. 1-11).

- **Конфигурация без комплекта защитного кожуха (бойлер типа C).**

Оставляя смонтированной боковую заглушку, возможно, установить аппарат во внешнем, частично огороженном месте, без комплекта защитного кожуха. Установка происходит, используя горизонтальные концентрические комплекты всасывания/дымоудаления Ø60/100 и Ø80/125, описание которых, приведено в параграфе, соответствующему установке в закрытых помещениях. При настоящей конфигурации, комплект верхнего защитного кожуха, гарантирующего дополнительную защиту, рекомендуется, но не является обязательным.

1.8 INSTALARE ÎN EXTERIOR ÎN LOC PARȚIAL PROTEJAT.

N.B.: prin loc parțial protejat se înțelege acela în care aparatul nu este expus direct acțiunii intemperiilor (ploaie, zăpadă, grindină, etc.).

- **Configurația cu kit acoperire și aspirare directă (centrală de tip C).**

Folosind kitul corespunzător se poate efectua aspirarea aerului direct și evacuarea gazelor arse în coș individual sau direct în exterior (Fig. 1-8).

Instalare diafragmă. Pentru o funcționare corectă a centralei în configurație cu aspirare directă este necesar să instalați la ieșirea camerei etanș și înainte de conducta de evacuare o diafragmă Ø 39 (Fig. 1-14).

- **Montaj kit acoperire (Fig. 1-9).** Demontați din orificiile laterale față de cel central cele două capace și garniturile prezente. Instalați flanșa Ø 80 de evacuare pe orificiul cel mai intern al centralei interpunând garnitura prezentă în kit și închideți cu șuruburile din dotare. Instalați acoperișul superior fixându-l cu cele 4 șuruburi prezente în kit interpunând respectivele garnituri. Cuplați curba 90° Ø 80 cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) a flanșei Ø 80 până o aduceți în tamponare, introducând garnitura deplasând-o pe curbă, fixând-o prin placa de tablă și strângeți cu banda de pe kit fiind atenți să opriți cele 4 pene ale garniturii. Cuplați tubul de evacuare cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei 90° Ø 80, asigurându-vă că ați introdus respectiva rozetă, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor care compun kitul.

- **Articulare prin cuplare a tuburilor de prelungire.** Pentru a instala eventualele prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie să acționați cum urmează: Cuplați tubul sau cotul cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului instalat anterior până la aducerea în tamponare, în acest mod se va obține articularea corectă a elementelor.

Extensie maximă a conductului de evacuare. Țeava de evacuare (atât pe verticală cât și pe orizontală) poate fi prelungită până la o măsură maximă de 12 m rectilinie folosind tuburi izolate (Fig. 1-31). Pentru a evita probleme de condensare a gazelor arse datorate răcirii lor prin perete, este necesar să limităm lungimea țevii de evacuare Ø 80 normală (neizolată) la doar 5 metri.

Exemplu de instalare cu terminal vertical direct în loc parțial protejat. Utilizând terminalul vertical pentru evacuarea directă a produselor de combustie este necesar să respectați distanța minimă de 300 mm de la balconul de deasupra. Cota A + B (tot față de un balcon de deasupra), trebuie să fie egală sau mai mare de 2000 mm (Fig. 1-11).

- **Configurație fără kit acoperire (centrală de tip C).**

Lăsând capacele laterale montate, se poate instala aparatul la exterior, în loc parțial protejat, fără kitul de acoperire. Instalarea se face folosind kiturile de aspirare / evacuare orizontale concentrice Ø60/100 și Ø80/125 pentru care se face trimitere la paragraful privind instalarea în interior. În această configurație kitul de acoperire superior ce garantează o protecție suplimentară centralei este recomandat dar nu obligatoriu.

1.8 OUTDOOR INSTALLATION IN PARTIALLY PROTECTED AREA.

N.B.: a partially protected area is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

- Configuration with cover kit and direct air intake (boiler type C).

Using the relevant cover kit, direct air intake is possible and fumes are exhausted into a single flue or directly to the outside (Fig. 1-8).

Diaphragm installation. For correct functioning of the boiler configured with direct air intake, it is necessary to install a diaphragm on the outlet of the sealed chamber and before the diaphragm exhaust pipe Ø 39 (Fig. 1-14).

- **Cover kit assembly (Fig. 1-9).** Remove the two plugs and the gaskets present from the two lateral holes with respect to the central one. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the gasket supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it using the 4 screws present in the kit, positioning the relevant gaskets. Engage the 90° Ø 80 bend with the male end (smooth) in the female end (with lip seal) of the Ø 80 flange unit until it stops. Introduce the gasket, making it run along the bend. Fix it using the sheet steel plate and tighten by means of the straps present in the kit, making sure to block the 4 gasket flaps. Fit the male end (smooth) of the exhaust terminal into the female end of the bend 90° Ø 80, making sure that the relevant wall sealing plate is already fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.
- Coupling of extension pipes. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Couple the pipe or elbow with the male side (smooth) on the female side (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

Max. length of exhaust flue. The flue pipe (vertical or horizontal) can be extended to a max. length of 12 m straight route, using insulated pipes (Fig. 1-31). To prevent problems of fume condensate in the exhaust pipe Ø 80, due to fume cooling through the wall, the length of the pipe (not insulated) must be limited to just 5 m.

Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location. When the vertical terminal for direct discharge of combustion fumes is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above. The height A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm (Fig. 1-11).

- Configuration without cover kit (boiler type C).

By leaving the side plugs fitted, it is possible to install the appliance externally, in partially covered places, without the cover kit. Installation takes place using the Ø60/100 and Ø80/125 concentric horizontal intake/ exhaust kits. Refer to the paragraph relative to indoor installation. In this configuration the upper cover kit guarantees additional protection for the boiler. It is recommended but not compulsory.

1.8 INŠTALÁCIA VO VONKAJŠOM PROSTREDÍ NA ČIASTOČNE CHRÁNENOM MIESTE.

Poznámka: miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

- Konfigurácia s krycou súpravou a priamym nasávaním (kotel typu C).

Použitím príslušnej krycej súpravy je možné previesť priame odsávanie a odvod spalín do jednoduchého komína alebo priamo do vonkajšieho prostredia (Obr. 1-8).

Inštalácia clony. Pre správnu funkciu kotla v konfigurácii s priamym nasávaním je nutné na výstupe zo vzduchotesnej komory a pred výfukovým potrubím inštalovať clonu o priemere 39 (Obr. 1-14).

- **Montáž krycej súpravy (Obr. 1-9).** Odstráňte z postranných otvorov vzhľadom na otvor stredový dva uzávery a tesnenie. Inštalujte výfukovú obrubu o priemere 80 na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ju dodanými skrutkami. Inštalujte horný kryt a upevnite ho pomocou 4 skrutiek zo súpravy a vložte príslušné tesnenia. Zasuňte ohybovú časť 90° o priemere 80 až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) príruby o priemere 80. Nasuňte tesnenie a nechajte ho sklznúť po kolene. Upevnite ho pomocou plechovej dosky a utiahnite sťahovacím krúžkom zo súpravy, pričom dbajte na to, aby ste zaistili 4 jazyčky tesnenia. Výfukovú rúru zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomnite pred tým nasadiť príslušnú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.
- Pripojenie predĺžovacieho potrubia pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Maximálne predĺženie výfukového potrubia. Výfukové potrubie (vertikálne aj horizontálne) je možné predĺžiť na maximálne 12 lineárnych metrov pomocou izolovaného potrubia (Obr. 1-31). Aby ste sa vyhli problémom s kondenzáciou spalín spôsobených ich ochladením cez stenu, je nutné obmedziť dĺžku bežného výfukového potrubia o priemere Ø 80 (neizolovaného) na 5 metrov.

Príklad inštalácie s priamou vertikálnou koncovou časťou do čiastočne chráneného miesta. Pri použití vertikálnej koncovkej časti pre priamy odvod spalín je nutné rešpektovať minimálnu vzdialenosť 300 mm od vyššie umiestneného balkóna. Výška A + B (stále pri rešpektovaní vyššie umiestneného balkóna), musí byť väčšia alebo rovná 2000 mm (Obr. 1-11).

- Konfigurácia bez súpravy krytu (kotel typu C).

Zariadenie je možné inštalovať do vonkajšieho prostredia na mieste čiastočne chránenom bez krycej súpravy pod podmienkou ponechania postranných uzáverov na mieste. Inštalácia sa prevádza pomocou koncentrickej horizontálnej sacej/výfukovej súpravy o priemere 60/100, 80/125, na ktorú odkazujeme v odstavci venovanom vnútornej inštalácii. V tejto konfigurácii je horná krycia súprava, ktorá zaručuje doplnkovú ochranu kotla, doporučovaná, ale nie je povinná.

1.8 ИНСТАЛИРАНЕ ОТВЪН НА ЧАСТИЧНО ЗАЩИТЕНО МЯСТО.

N.B.: под частично защитено място се разбира, това където уредът не е директно изложен на природни влияния (въд, сняг, градушка, др.).

- Конфигурация с кит покритие и директно засмукване (топлогенератор вид C).

Използвайки предназначения кит покритие е възможно извършването на засмукване на въздуха и отвеждане на дима през самостоятелен комин или директно навън (фиг. 1-8).

Инсталиране диафрагма За правилната работа на топлогенератора, конфигурация с директно засмукване, е необходимо да се инсталира диафрагма Ø 39, на изхода на херметичната камера и преди тръбата за отвеждане (фиг. 1-14).

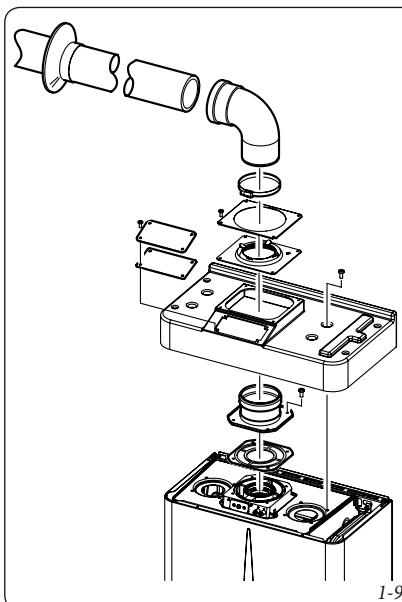
- **Монтаж кит покритие (Фиг. 1-9).** Отстраничните отвори, спрямо централния, сваляте двете тапи и иналичните уплътнения. Инсталирайте на най вътрешния отвор на топлогенератора, фланец Ø 80 за отвеждане, вмъквайки уплътнението налично в кита и завийте с доставените гайки. Инсталирайте горното покритие, като го закрепите с 4 болта налични в кита вмъквайки съответните уплътнения. Извършете снаждане на кривка 90° Ø 80 с мъжката (гладка) страна към женската (с уплътнения устни) страна на фланеца Ø 80 до откат, вмъкнете уплътнението като го придвижвате по кривата, закрепете го с ламаринената плочка и затегнете със скобата налична в кита, като внимавате да застопорите 4 езичета на уплътнението. Извършете снаждане на отвеждащата тръба с мъжката (гладка) страна към женската страна на кривката 90° Ø 80, като предварително се уверите че розетката е поставена и по този начин е постигнато уплътнение на елементите съставляващи кита.
- Захващане и снаждане на удълженията. За инсталиране на евентуални удължения чрез снаждане с останалите елементи на въздухоотводната система, трябва да се извърши следното: Снажда се тръбата или коляното с мъжката (гладка) страна към женската (с гарнитура с устни) страна от предходно инсталирания елемент до откат, което позволява постигане на добро уплътнение и закрепване на елементите.

Максимално удължение на отвеждащата тръба. Отвеждащата тръба (вертикална или хоризонтална) може да бъде удължена до макс размер от 12 м линейни, използвайки изолирани тръби (Фиг. 1-31). С цел избягване на проблеми от конденз на парите вследствие на охлаждането им при преминаване на стената, е необходимо да се ограничи дължината на отвеждащата тръба Ø 80 нормална (без изолация) до 5 метра.

Пример за инсталиране с вертикален терминал директно на частично защитено място. Използвайки верикален термнал за директно отвеждане на продуктите от горенето трябва да се спазва иимално разстояние от 300 мм от горния плот. Квотата A + B (също спрямо горния плот), трябва да бъде равен или по-голям от 2000 мм (Фиг. 1-11).

- Конфигурация кит покритие (топлогенератор тип C).

Като запазите монтирани страничните тапи, е възможно инсталиране на уреда отвън, на чатично защитено място, без кит покритие. Инсталирането става използвайки кит засмукване / отвеждане хоризонтални концентрични Ø60/100 и Ø80/125 за които е обяснено в параграфа за инсталиране отвътре. При тази конфигурация, горния Кит покритие, който гарантира препоръчителна, но не задължителна допълнителна защита на топлогенератора.



A fedőkészlet tartalma:

- N°1 Hőálló fedő
- N°1 Tömítést rögzítő lap
- N°1 Tömítés
- N°1 Tömítést szorító szalag

A végelem tartalma:

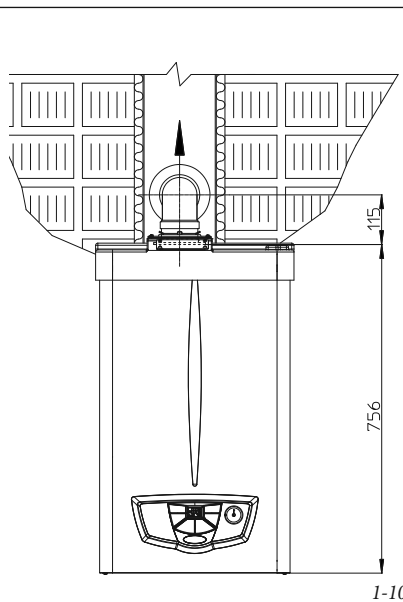
- N°1 Tömítés
- N°1 Ø 80-as füstelvezető karimája
- N°1 90° Ø 80-as könyök
- N°1 Ø 80-as füstelvezető cső
- N°1 Rozetta

1.9 BESZERELÉS KÜLSŐ TÉRBE TARTÓKE- RETTEL (KÖZVETLEN SZÍVÁSSAL).

Ebben a felépítésbe a megfelelő távtartókat kell használni (a csatlakozók készletében megtalálhatóak), amelyeket a zárt kamra oldalsó dugói alá kell behelyezni. Az égéslevegő közvetlenül a szabadból szívódik be (a tartókeret szelőztetett) és a füstgáz kéménycsőbe, vagy a szabadba távozik. A kazán ebben a felépítésben, az alábbiakban megadott útmutatásokat követve, C típusúnak számít. Ebben a konfigurációban a füstgáz kieresztőnek saját egyedülálló, vagy közvetlenül a szabadba kanalizált kéményhez kell csatlakoznia. Be kell tehát az érvényes szabályokat tartania.

Füstgázcső maximális hossza. Az füstelvezető csövet (mind függőleges mind vízszintes irányban) meg lehet hosszabbítani max. 5 m teljes egyenes hosszig, a kondenz lecsapódásának elkerülése végett, amely a füstelvezető lehűlése miatt következik be.

Diafragma beszerelése. A közvetlen szívóval való



Комплект защитного кожуха включает в себя:

- N°1 Термоформованный защитный кожух
- N°1 Пластика блокирования сальников
- N°1 Сальник
- N°1 Хомуттик, затягивающий сальник

Выводной комплект включает в себя:

- N°1 Сальник
- N°1 Выхлопной фланец Ø 80
- N°1 Изгиб 90° Ø 80
- N°1 Выхлопная труба Ø 80
- N°1 Шайба

1.9 УСТАНОВКА ВО ВНЕШНЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ С БЕСШАРНИРНОЙ РАМОЙ (С ПРЯМЫМ ВСАСЫВАНИЕМ).

При настоящей конфигурации необходимо установить специальные распорки (входящие в комплект подключения) под боковыми заглушками герметичной камеры.

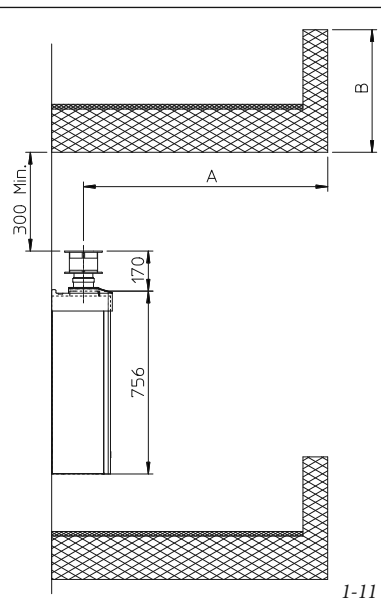
Всасывание воздух производится непосредственно с внешней среды (бесшарнирная рама проветривается) и дымоудаление в дымоход или наружу.

Бойлер в настоящей конфигурации, следуя нижеуказанным инструкциям по монтажу, классифицируется как тип C.

С настоящей конфигурацией дымоудаление должно быть подсоединено к отдельному дымоходу или непосредственно во внешнюю атмосферу.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

Максимальное протяжение выхлопной трубы. Выхлопная труба (как вертикальная, так и горизонтальная) во избежание проблем конденсации выхлопных газов, вызванное охлаждением через стенки может быть увеличена до 5 м. прямолинейного участка.



Kitul acoperire conține:

- N°1 Capac termoformat
- N°1 Placă blocare garnitură
- N°1 Garnitură
- N°1 Bandă strângere garnitură

Kitul terminal conține:

- N°1 Garnitură
- N°1 Flanșă Ø 80 de evacuare
- N°1 Curbă 90° Ø 80
- N°1 Tub evacuare Ø 80
- N°1 Rozetă

1.9 INSTALARE ÎN EXTERIOR CU RAMĂ ÎNCASTRATĂ (CU ASPIRARE DIRECTĂ).

În această configurație trebuie utilizate distanțierele corespunzătoare (incluse în Kitul de racordare) de așezat sub capacele laterale ale camerei etanș.

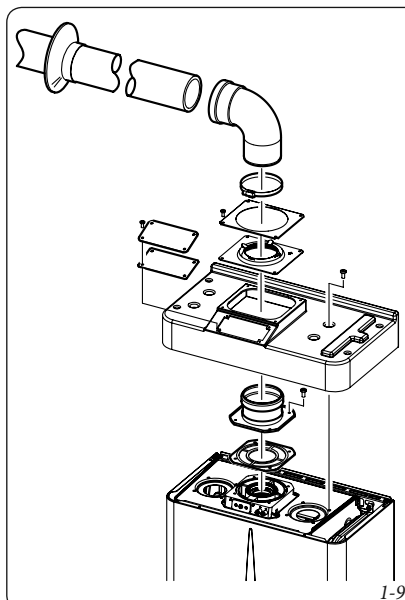
Aspirarea aerului se produce direct din mediul extern (rama încadrată rezultă ventilată) și evacuarea gazelor arse în țevile de fum sau în exterior.

Centrala în această configurație, urmând instrucțiune de montare mai jos trecute, este clasificată ca de tip C.

Cu această configurație evacuarea gazelor arse trebuie să fie racordată la un coș propriu sau canalizat direct în atmosfera externă.

Trebuie așadar respectate normele tehnice în vigoare.

Extensie maximă a tubului de evacuare. Tubul de evacuare (atât pe verticală cât și pe orizontală) pentru a evita problemele de condensare a gazelor arse datorate răcirii lor prin perete, poate fi prelungit până la o măsură de 5 m rectilini.



1-9

The cover kit includes:

- N° 1 Heat moulded cover
- N° 1 Gasket clamping plate
- N° 1 Gasket
- N° 1 Gasket clamp

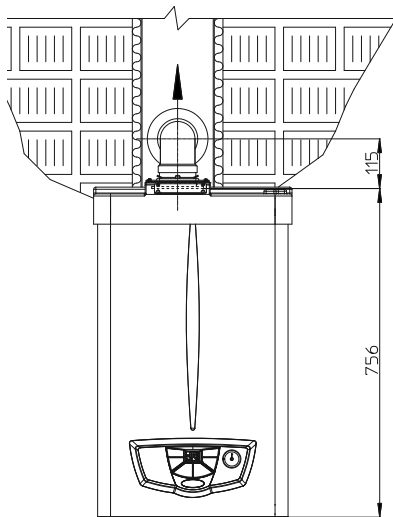
The terminal kit includes:

- N° 1 Gasket
- N° 1 Exhaust flange Ø 80
- N° 1 Bend 90° Ø 80
- N° 1 Exhaust pipe Ø 80
- N° 1 Wall sealing plate

1.9 OUTDOOR INSTALLATION USING RECESSED FRAME (WITH DIRECT AIR INTAKE).

For this configuration, use the appropriate spacers (included in the attachment kit) and place them under the side plugs of the sealed chamber. Air intake takes place directly from the external environment (the recessed frame is thus ventilated) and flue exhaust in the flue or outdoors. The boiler in this configuration, following mounting instructions stated below, is classed as type C. In this configuration, the flue exhaust must be connected to its own individual flue or channelled directly into the external atmosphere. The technical regulations in force must be respected.

Max. length of exhaust flue. The exhaust duct (vertical or horizontal) can be extended to a max. of 5 straight metres in order to prevent problems of fume condensation owing to their cooling through the wall.



1-10

Súprava obsahuje:

- Ks.1 Tepelne tvarovaný kryt
- Ks.1 Fixačná doska tesnenia
- Ks.1 Tesnenie
- Ks.1 Pások na stiahnutie tesnenia

Koncová súprava:

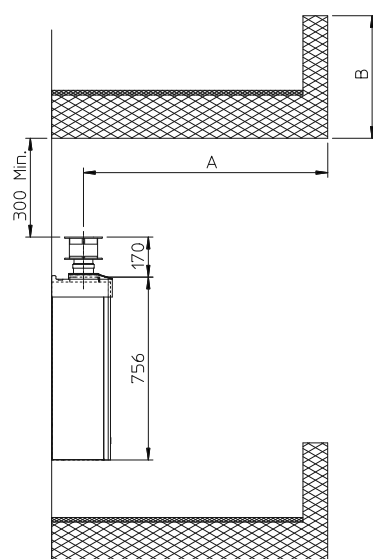
- Ks.1 Tesnenie
- Ks.1 Výfuková príruha o priemere 80
- Ks.1 Kolená 90° o priemere 80
- Ks.1 Výfuková rúra o priemere 80
- Ks.1 Rúžica

1.9 INŠTALÁCIA VONKU SO ZÁPUSTNÝM RÁMOM (S PRIAMYM NASÁVANÍM).

V tejto konfigurácii je nutné použiť príslušné dištančné vložky (sériovo dodávané s kotlom), ktoré sa umiesti pod postranné uzávery vzduchotesnej komory (Obr. 1-5). Vzduch je nasávaný priamo z vonkajšieho prostredia (zápustná konštrukcia je teda odvetrávaná) a dym je odvádzaný do dymovodu alebo priamo do vonkajšieho prostredia. Kotel v tejto konfigurácii podľa pokynov pre montáž uvedených nižšie klasifikovaný ako kotel typu C. V tejto konfigurácii je treba dym odvádzať vlastným jednoduchým komínom alebo priamo do vonkajšej atmosféry. Je teda nutné rešpektovať platné technické normy.

Maximálne predĺženie výfukového potrubia.

Výfukové potrubie (vertikálne aj horizontálne) je možné vzhľadom na nutnosť zabrániť problémom s kondenzáciou spalín spôsobených cez stenu predĺžiť až do maximálnej lineárnej dĺžky 5 m.



1-11

Китът капак включва:

- N° 1 Капак топлопрофилиран
- N° 1 Плочка за блокирана уплътненето
- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Скоба за стягане на уплътнението

Китът терминал включва:

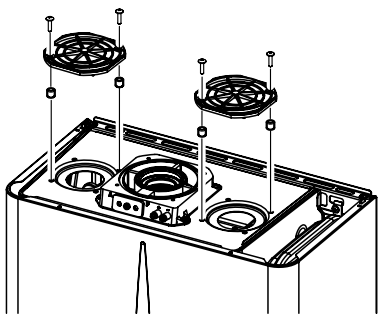
- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Фланец Ø 80 за отвеждане
- N° 1 Кривка 90° Ø 80
- N° 1 Тръба за отвеждане Ø 80
- N° 1 Розетка

1.9 ИНСТАЛИРАНЕ ОТВЪН С ВГРАДЕНА РАМКА (С ДИРЕКТНО ЗАСМУКВАНЕ).

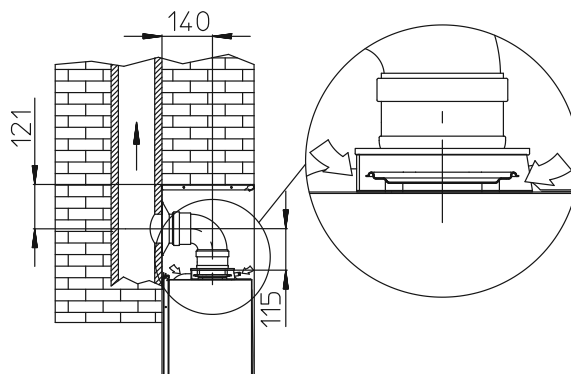
При тази конфигурация трябва да се използват предназначените разделители (включени в Кита за свързване), които трябва да се поставят под страничните тапи на херметичната камера. Засмукването на въздуха става директно от външната среда (вградената рамка е под вентилация) а отвеждането на парите през кумин или отвън. Топлогенератора от този клас, следвайки инструкциите за монтаж представени по-долу, се класифицира от тип C. Стази конфигурация, отвеждането на парите трябва да се свърже със единичен самостоятелен комин или отвеждайки го директно във външната атмосфера. Следователно трябва да се спазят действащите технически нормативи.

Максимално удължение на отвеждащата тръба.

Отвеждащата тръба, (вертикална или хоризонтална) с цел избягване на проблеми свързани с конденз на парите при охлаждането им преминавайки през стената, може да бъде удължена до максимален размер от 5 м. линейни.



1-12



1-13

beszereléssel összefüggésben (C típusú, amennyiben kültérbe, B22, amennyiben beltérbe) a kazán megfelelő működése érdekében a zárt kamra kimenetelénél és a füstgáz vezeték elé egy Ø 39-es diafragmát kell beszerelni.

MEGJ.: a diafragma gyárilag a kazánnal együtt szállítódik (1-14 ábra).

- **Távtartók beszerelése.** Úgy a C típusú, kültérbe való, mint a B₂₂ típusú beltérbe való, közvetlen szívású beszerelés esetében a négy távtartót (a csatlakoztatások készletében találhatók mint opciók) a kazán és a zárt kamra két dugója közé kell betenni oly módon, hogy az üzemeltető levegő közvetlenül érkezzon a kazánhoz a beszerelési helyre (1-12 és 1-13 ábrák).
- **Bővítő idomok oldható csatlakozása.** Esetleges hosszabbítóknak a kéményrendszer egyéb elemeihez történő oldható felszerelésékor a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Így módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Установка диафрагмы. Для установок с прямым всасыванием (тип С как во внешних, тип В22 так и во внутренних помещениях) для правильной работы бойлера необходимо установить на выход герметичной камеры и перед выхлопной трубой, диафрагму Ø 39.

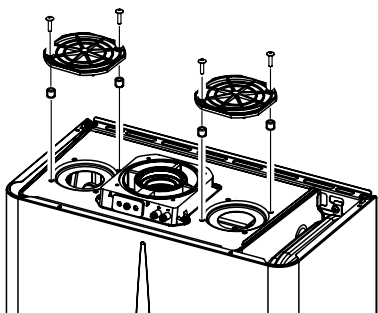
Примечание: диафрагма предоставляется серийно вместе с бойлером (Илл. 1-14).

- **Установка распорок.** Для установок с прямым всасыванием типа С, если во внешних помещениях, типа В22, если во внутренних помещениях, устанавливаются 4 распорки (факультативно предоставляются в комплект блока подключения) между бойлером и двумя заглушками герметичной камеры, для того, чтобы воздух для сгорания, поступал непосредственной с места установки (Илл. 1-12 и 1-13).
- **Соединение сцеплением насадок удлинителей.** Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: Подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

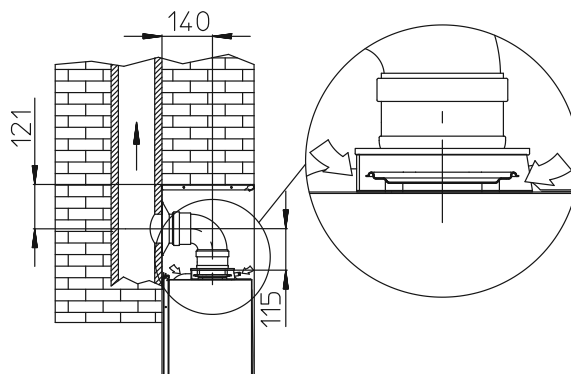
Instalare diafragmă. Referitor la instalația cu aspirare directă (tip C dacă la exterior, tip B22 dacă în interior) pentru o funcționare corectă a centralei e necesară instalarea unei diafragme Ø 39 la ieșirea camerei etanș și înainte de tubul de evacuare.

N.B.: diafragma este furnizată de serie doar împreună cu centrala (Fig. 1-14).

- **Instalare distanțiere.** Pentru instalarea cu aspirare directă tip C dacă la exterior, tip B22 dacă în interior cele 4 distanțiere (prezente ca opțional în interiorul kitului grupului racordare) sunt introduse între centrală și cele două capace ale camerei etanș pentru a ajunge aer comburant la centrală direct din locul de instalare (Fig. 1-12 e 1-13).
- **Articulare prin cuplare a tuburilor de prelungire.** Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: Cuplați tubul sau cotul cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnitură cu calotă) ale elementului instalat anterior până îl duceți în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea corectă a elementelor.



1-12



1-13

Diaphragm installation. For correct functioning of the boiler, referring to installation with direct air intake (type C if outdoors, type B22 if indoors), a diaphragm must be installed on the outlet of the sealed chamber and before the diaphragm exhaust pipe Ø 39.

N.B.: the diaphragm is supplied together with the boiler (Fig. 1-14).

- **Spacer installation.** For installation with direct air intake, type C is used outdoors, type B22 is used indoors. The 4 spacers (available as optional inside the attachment kit) should be inserted between the boiler and the two plugs of the sealed chamber so that air can reach the boiler directly from the place of installation (Fig. 1-12 and 1-13).
- **Coupling of extension pipes.** To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

Inštalácia clony. V prípade inštalácie s priamym nasávaním (typ C vonku, typ B22 vo vnútri) je pre správnu funkciu kotla nutné na výstupe zo vzduchotesnej komory a pred výfukovým potrubím inštalovať clonu o priemere 39 mm.

Poznámka: clona sa dodáva sériovo spolu s kotlom (Obr. 1-14).

- **Inštalácia dištančných vložiek.** V prípade inštalácie s priamym nasávaním typu C vonku, alebo typu B22 vo vnútri je nutné vložiť 4 dištančné vložky (dodávané voliteľne v rámci súpravy pre pripojenie) medzi kotol a dva uzávery vzduchotesnej komory tak, aby bol vzduch pre okysličenie pri spaľovaní privádzaný do kotla priamo z miesta inštalácie (Obr. 1-12 e 1-13).
- **Pripojenie predĺžovacieho potrubia pomocou spojok.** Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

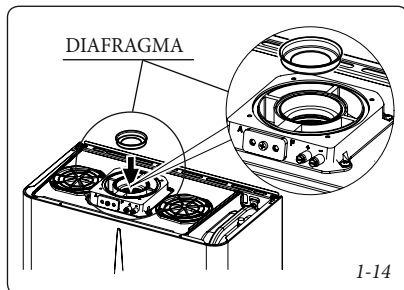
Инсталиране на диафрагма. При инсталиране с директно засмукване (тип С ако е отвън, тип В22 ако е отвътре) за постигане на добра работа на топлогенератора трябва на изхода на херметичната камера и преди отвеждащата тръба, да се инсталира диафрагма Ø 39.

N.B.: диафрагмата се доставя серийно заедно с топлогенератора (Фиг. 1-14).

- **Инсталиране на разграничители.** При инсталация с директно засмукване тип С ако е отвън, тип В22 ако е отвътре, се поставят разграничители (налични като опция към кит група свързвания) между топлогенератора и двете тапи на херметичната камера така че да пропускат въздушен поток към топлогенератора директно ит мястото на инсталация.
- **Закрепване и снаждане удълженията на тръбите.** За монтиране на възможните удължения на снаждане с останалите елементи на въздухопроводната система, се извършва следното: снажда се тръбата или коляното с мъжката (гладка) към женската (с гарнитура с устни) от предходно инсталирания елемент с довеждане до откат, което позволява постигане на добро уплътнение на елементите.

Diafragma beszerelése. A kazán megfelelő működése érdekében a zárt kamra kimeneténél és a füstgáz vezeték elé egy Ø 39-es diafragmát kell beszerelni (1-14 ábra). A megfelelő diafragmát a vezeték és annak maximális nyúlása alapján kell kiválasztani: ezt a számítást az alábbi táblázatok segítségével el lehet végezni:

MEGJ.: a diafragma gyárilag a kazánnal együtt szállítódik.



Diafragma	Ø 60/100-as függőleges vezeték nyúlása méterben
Ø 38	0-tól 1-ig
Ø 42,5	1-en túl

Diafragma	Ø 60/100-as vízszintes vezeték nyúlása méterben
Ø 38	0-tól 3,2-ig
Ø 42,5	3,2-ön túl

Diafragma	*Ø 80-as függőleges, két könyökkel rendelkező vezeték nyúlása méterben
Ø 42,5	0-tól 35-ig

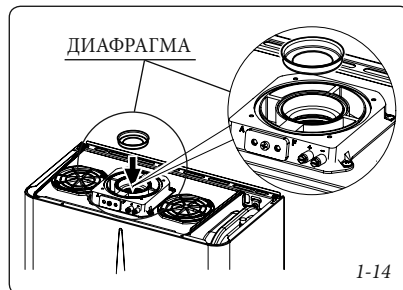
Diafragma	*Ø 80-as vízszintes, könyökkel nem rendelkező vezeték nyúlása méterben
Ø 42,5	0-tól 40-ig

Diafragma	Ø 80/125-ös függőleges vezeték nyúlása méterben
Ø 38	0-tól 3,3-ig
Ø 42,5	3,3 ön túl

Diafragma	Ø 80/125-ös vízszintes vezeték nyúlása méterben
Ø 38	0-tól 8,1-ig
Ø 42,5	8,1 ön túl

Установка диафрагмы. Для правильной работы бойлеры необходимо установить на выходе герметичной камеры и перед выхлопной трубой, диафрагму (Илл. 1-14). Выбор подходящей диафрагмы производится на основании вида трубы и его максимального протяжения: настоящий расчёт можно производить с использованием следующих таблиц:

Примечание: диафрагмы предоставляются серийно вместе с бойлером.



Диафрагма	Протяжение трубы в метрах Ø 60/100 горизонтальная
Ø 38	От 0 до 1
Ø 42,5	Свыше 1

Диафрагма	Протяжение трубы в метрах Ø 60/100 вертикальная
Ø 38	От 0 до 3,2
Ø 42,5	Свыше 3,2

Диафрагма	*Протяжение в метрах труба Ø 80 горизонтальная с двумя изгибами
Ø 42,5	От 0 до 35

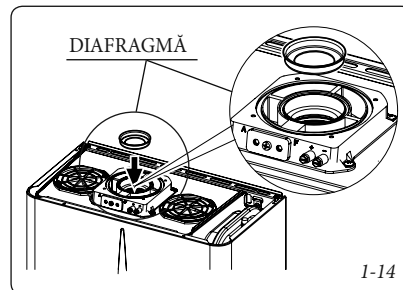
Диафрагма	*Протяжение в метрах труба Ø 80 вертикальная без изгибов
Ø 42,5	От 0 до 40

Диафрагма	Протяжение трубы в метрах Ø 80/125 горизонтальная
Ø 38	От 0 до 3,3
Ø 42,5	Свыше 3,3

Диафрагма	Протяжение трубы в метрах Ø 80/125 вертикальная
Ø 38	От 0 до 8,1
Ø 42,5	Свыше 8,1

Instalare diafragmă. Pentru o funcționare corectă a centralei e necesar să instalați la ieșirea camerei etanș și înainte de tubul de aspirare și evacuare o diafragmă (Fig. 1-14). Alegerea diafragmei corespunzătoare se face în baza tipului de conductă și a extensiei sale maxime: acest calcul se poate efectua utilizând următoarele tabele:

N.B.: diafragmele sunt furnizate de serie împreună cu centrala.



Diafragmă	Extensie în metri tub Ø 60/100-orizontal
Ø 38	De la 0 la 1
Ø 42,5	Peste 1

Diafragmă	Extensie în metri TUB Ø 60/100 vertical
Ø 38	De la 0 la 3,2
Ø 42,5	Peste 3,2

Diafragmă	* Extensie în metri Ø 80 orizontal cu două curbe
Ø 42,5	De la 0 la 35

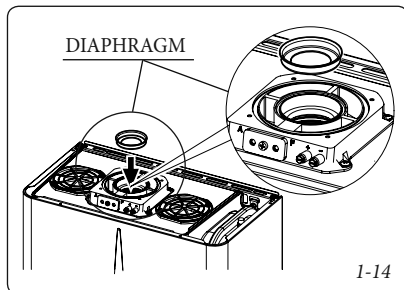
Diafragmă	* Extensie în metri tub Ø 80 vertical fără curbe
Ø 42,5	De la 0 la 40

Diafragmă	Extensie în metri tub Ø 80/125 orizontal
Ø 38	De la 0 la 3,3
Ø 42,5	Peste 3,3

Diafragmă	Extensie în metri tub Ø 80/125 vertical
Ø 38	De la 0 la 8,1
Ø 42,5	Peste 8,1

Diaphragm installation. For correct functioning of the boiler it is necessary to install a diaphragm on the outlet of the sealed chamber and before the intake and exhaust pipe (Fig. 1-14). The choice of suitable diaphragm takes place on the basis of the type of pipe and its maximum extension: this calculation can be carried out using the following tables:

N.B.: the diaphragms are supplied together with the boiler.



Diaphragm	Extension in meters pipe Ø 60/100 horizontal
Ø 38	From 0 to 1
Ø 42,5	Exceeding 1

Diaphragm	Pipe extension in metres Ø 60/100 vertical
Ø 38	From 0 to 3,2
Ø 42,5	Exceeding 3,2

Diaphragm	*Extension in meters horizontal pipe Ø 80 with two bends
Ø 42,5	From 0 to 35

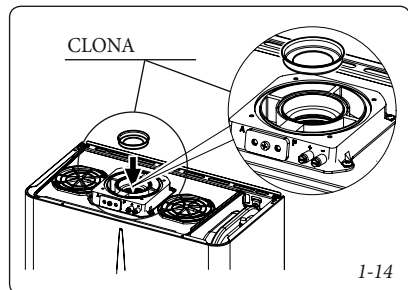
Diaphragm	*Extension in meters vertical pipe Ø 80 without bends
Ø 42,5	From 0 to 40

Diaphragm	Pipe extensions in metres Ø 80/125 horizontal
Ø 38	From 0 to 3,3
Ø 42,5	Exceeding 3,3

Diaphragm	Pipe extension in metres Ø 80/125 vertical
Ø 38	From 0 to 8,1
Ø 42,5	Exceeding 8,1

Inštalácia clony. Pre správnu funkciu kotla nutné na výstupe zo vzduchotesnej komory a pred výfukovým potrubím inštalovať clonu (Obr. 1-14). Vhodná clona sa zvolí podľa typu potrubia a jeho maximálnej dĺžky: Uvedený výpočet je možné previesť pomocou nasledujúcich tabuliek:

Poznámka: clony sa dodávajú sériovo spolu s kotlom.



Clona	Predĺženie horizontálneho potrubia o priemere 60/100 v metroch
Ø 38	Od 0 do 1
Ø 42,5	Nad 1

Clona	Predĺženie vertikálneho potrubia o priemere 60/100 v metroch
Ø 38	Od 0 do 3,2
Ø 42,5	Nad 3,2

Clona	Predĺženie horizontálneho potrubia o priemere 80 s dvoma ohybmí
Ø 42,5	Od 0 do 35

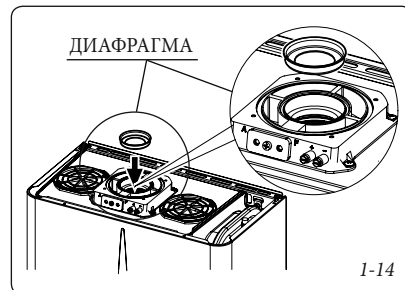
Clona	*Predĺženie vertikálneho potrubia o priemere 80 bez ohybov v metroch
Ø 42,5	Od 0 do 40

Clona	Predĺženie horizontálneho potrubia o priemere 80/125 v metroch
Ø 38	Da 0 a 3,3
Ø 42,5	Nad 3,3

Clona	Predĺženie vertikálneho potrubia o priemere 80/125 v metroch
Ø 38	Od 0 do 8,1
Ø 42,5	Nad 8,1

Инсталиране диафрагма За добра работа на топлогенератора, е необходимо да се инсталира диафрагма, на изхода на херметичната камера и преди тръбата за засмукване и отвеждане (Фиг. 1-14). Изборът на подходяща диафрагма става, на база на вида на тръбата и максималното и разтягане: изчислението може да се извърши с помощта на следните таблици:

N.B.: диафрагмите се доставят серийно, заедно с топлогенератора.



Диафрагма	Разтягане в метри тръба Ø 60/100 хоризонтално
Ø 38	От 0 до 1
Ø 42,5	Над 1

Диафрагма	Разтягане в метри тръба Ø 60/100 вертикално
Ø 38	От 0 до 3,2
Ø 42,5	Над 3,2

Диафрагма	* Разширение в метри тръба Ø 80 хоризонтална тръба с две кривки
Ø 42,5	От 0 до 35

Диафрагма	* Разширение в метри тръба Ø 80 вертикално без кривки
Ø 42,5	От 0 до 40

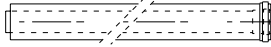
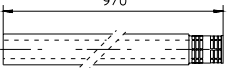
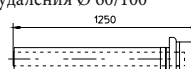
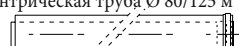
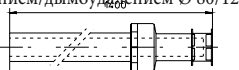
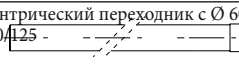
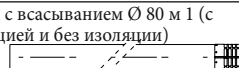
Диафрагма	Разширение в метри тръба Ø 80/125 хоризонтално
Ø 38	От 0 до 3,3
Ø 42,5	Над 3,3

Диафрагма	Разширение в метри тръба Ø 80/125 вертикално
Ø 38	От 0 до 8,1
Ø 42,5	Над 8,1

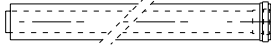
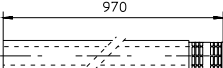
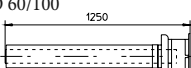
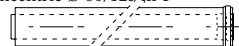
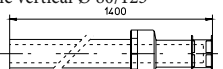
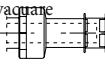
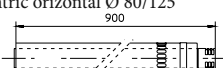
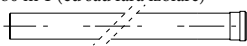
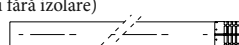
Ellenállási tényezők és megfelelő hosszúságok táblázatai.

CSŐELEM TÍPUSA	Áramlási ellenállási tényező (R)	Ø60/100mm-es koncentrikus cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø 80/125 mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben	Ø 80 mm-es cső egyenértékű hosszúsága m-ben
Ø 60/100 1m-es koncentrikus cső	Égéslevegő és füstgáz 16,5	m 1	m 2,8	Égéslevegő m 7,1 Füstgáz m 5,5
90° Ø 60/100 koncentrikus cső	Égéslevegő és füstgáz 21	m 1,3	m 3,5	Égéslevegő m 9,1 Füstgáz m 7,0
45° Ø 60/100 koncentrikus cső	Égéslevegő és füstgáz 16,5	m 1	m 2,8	Égéslevegő m 7,1 Füstgáz m 5,5
Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz komplett végelem	Égéslevegő és füstgáz 46	m 2,8	m 7,6	Égéslevegő m 20 Füstgáz m 15
Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz függőleges koncentrikus végelem	Égéslevegő és füstgáz 32	m 1,9	m 5,3	Égéslevegő m 14 Füstgáz m 10,6
Ø 60/100-as égéslevegő-füstgáz vízszintes koncentrikus végelem	Égéslevegő és füstgáz 41,7	m 2,5	m 7	Égéslevegő m 18 Füstgáz 14
Ø 80/125 m 1 koncentrikus végelem	Égéslevegő és füstgáz 6	m 0,4	m 1,0	Égéslevegő m 2,6 Füstgáz m 2,0
90° Ø 80/125-ös koncentrikus könyök	Égéslevegő és füstgáz 7,5	m 0,5	m 1,3	Égéslevegő m 3,3 Füstgáz m 2,5
45° Ø 80/125 koncentrikus könyök	Égéslevegő és füstgáz 6	m 0,4	m 1,0	Égéslevegő m 2,6 Füstgáz m 2,0
Ø 80/125-as égéslevegő-füstgáz vízszintes koncentrikus komplett végelem	Égéslevegő és füstgáz 33	m 2,0	m 5,5	Égéslevegő m 14,3 Füstgáz m 11,0
Ø 80/125-as égéslevegő-füstgáz vízszintes koncentrikus végelem	Égéslevegő és füstgáz 26,5	m 1,6	m 4,4	Égéslevegő m 11,5 Füstgáz m 8,8
Ø 80/125-as égéslevegő-füstgáz függőleges koncentrikus komplett végelem	Égéslevegő és füstgáz 39	m 2,3	m 6,5	Égéslevegő m 16,9 Füstgáz m 13
Ø 80/125-as égéslevegő-füstgáz függőleges koncentrikus végelem	Égéslevegő és füstgáz 34	m 2,0	m 5,6	Égéslevegő m 14,8 Füstgáz m 11,3
Ø 60/100-Ø 80/125 közötti koncentrikus adapter kondenzgyűjtővel	Égéslevegő és füstgáz 13	m 0,8	m 2,2	Égéslevegő m 5,6 Füstgáz m 4,3
Ø 60/100-Ø 80/125 közötti koncentrikus adapter	Égéslevegő és füstgáz 2	m 0,1	m 0,3	Égéslevegő m 0,8 Füstgáz m 0,6
Ø 80 m 1-es cső (szigeteléssel, vagy anélkül)	Égéslevegő 2,3 Füstgáz 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Égéslevegő m 1,0 Füstgáz m 1,0
Ø 80 m 1 égéslevegő komplett végelem (szigeteléssel, vagy anélkül)	Égéslevegő 5	m 0,3	m 0,8	Égéslevegő m 2,2
Ø 80-as égéslevegő végelem	Égéslevegő 3	m 0,2	m 0,5	Égéslevegő m 1,3
Ø 80-as füstgáz végelem	Füstgáz 2,5	m 0,1	m 0,4	Füstgáz m 0,8
90° Ø 80-as könyök	Égéslevegő 5 Füstgáz 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Égéslevegő m 2,2 Füstgáz m 2,1
45° Ø 80-as könyök	Égéslevegő 3 Füstgáz 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Égéslevegő m 1,3 Füstgáz m 1,3
Ø 80-as párhuzamos kettéválasztó	Égéslevegő és füstgáz 8,8	m 0,5	m 1,5	Égéslevegő m 3,8 Füstgáz m 2,9

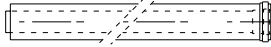
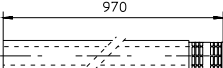
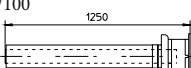
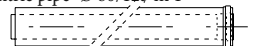
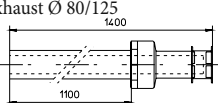
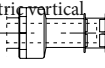
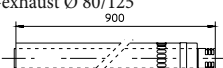
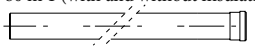
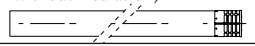
Таблицы факторов сопротивления и эквивалентных длин.

ТИП ДЫМОХОДА	Фактор сопротивления (R)	Длина эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 60/100	Длина эквивалентная в метрах концентрической трубе Ø 80/125	Длина эквивалентная в метрах трубе Ø 80
Концентрическая труба Ø 60/100 м 1 	Всасывание и Дымоудаление 16,5	m 1	m 2,8	Всасывание m 7,1 Дымоудаление m 5,5
Изгиб 90° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 21	m 1,3	m 3,5	Всасывание m 9,1 Дымоудаление m 7,0
Изгиб 45° концентрический Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 16,5	m 1	m 2,8	Всасывание m 7,1 Дымоудаление m 5,5
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 46	m 2,8	m 7,6	Всасывание m 20 Дымоудаление m 15
Вывод концентрического горизонтального всасывания/дымоудаления Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 32	m 1,9	m 5,3	Всасывание m 14 Дымоудаление m 10,6
Вывод концентрического вертикального всасывания/дымоудаления Ø 60/100 	Всасывание и Дымоудаление 41,7	m 2,5	m 7	Всасывание m 18 Дымоудаление 14
Концентрическая труба Ø 80/125 м 1 	Всасывание и Дымоудаление 6	m 0,4	m 1,0	Всасывание m 2,6 Дымоудаление m 2,0
Изгиб 90° концентрический Ø 80/125 	Всасывание и Дымоудаление 7,5	m 0,5	m 1,3	Всасывание m 3,3 Дымоудаление m 2,5
Изгиб 45° концентрический Ø 80/125 	Всасывание и Дымоудаление 6	m 0,4	m 1,0	Всасывание m 2,6 Дымоудаление m 2,0
Вывод с концентрическим вертикальным всасыванием/дымоудалением Ø 80/125 	Всасывание и Дымоудаление 33	m 2,0	m 5,5	Всасывание m 14,3 Дымоудаление m 11,0
Вывод концентрического вертикального всасывания/дымоудаления Ø 80/125 	Всасывание и Дымоудаление 26,5	m 1,6	m 4,4	Всасывание m 11,5 Дымоудаление m 8,8
Вывод с концентрическим горизонтальным всасыванием/дымоудалением Ø 80/125 	Всасывание и Дымоудаление 39	m 2,3	m 6,5	Всасывание m 16,9 Дымоудаление m 13
Вывод концентрического горизонтального всасывания/дымоудаления Ø 80/125 	Всасывание и Дымоудаление 34	m 2,0	m 5,6	Всасывание m 14,8 Дымоудаление m 11,3
Концентрический переходник с Ø 60/100 на Ø 80/125 со сбором конденсата 	Всасывание и Дымоудаление 13	m 0,8	m 2,2	Всасывание m 5,6 Дымоудаление m 4,3
Концентрический переходник с Ø 60/100 на Ø 80/125 	Всасывание и Дымоудаление 2	m 0,1	m 0,3	Всасывание m 0,8 Дымоудаление m 0,6
Концентрический переходник с Ø 60/100 на Ø 80/125 	Всасывание 2,3 Дымоудаление 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Всасывание m 1,0 Дымоудаление m 1,0
Вывод с всасыванием Ø 80 м 1 (с изоляцией и без изоляции) 	Всасывание 5	m 0,3	m 0,8	Всасывание m 2,2
Вывод всасывания Ø 80 Вывод дымоудаления Ø 80 	Всасывание 3 Дымоудаление 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Всасывание m 1,3 Дымоудаление m 0,8
Изгиб 90° Ø 80 	Всасывание 5 Дымоудаление 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Всасывание m 2,2 Дымоудаление m 2,1
Изгиб 45° Ø 80 	Всасывание 3 Дымоудаление 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Всасывание m 1,3 Дымоудаление m 1,3
Раздвоенная параллель Ø 80 от Ø 60/100 до Ø 80/80 	Всасывание и Дымоудаление 8,8	m 0,5	m 1,5	Всасывание m 3,8 Дымоудаление m 2,9

Tabele ale factorilor de rezistență și lungimi echivalente.

TIP DE TUB	Factor de Rezistență (R)	Lungime echivalentă în m de tub concentric Ø 60/100	Lungime echivalentă în m de tub concentric Ø 80/125	Lungime echivalentă în m de tub Ø 80
Tub concentric Ø 60/100 m 1 	Aspirare și Evacuare 16,5	m 1	m 2,8	Aspirare m 7,1 Evacuare m 5,5
Curbă 90° concentrică Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 21	m 1,3	m 3,5	Aspirare m 9,1 Evacuare m 7,0
Curbă 45° concentrică Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 16,5	m 1	m 2,8	Aspirare m 7,1 Evacuare m 5,5
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric orizontal Ø 60/100 970 	Aspirare și Evacuare 46	m 2,8	m 7,6	Aspirare m 20 Evacuare m 15
Terminal de aspirare-evacuare concentric orizontal Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 32	m 1,9	m 5,3	Aspirare m 14 Evacuare m 10,6
Terminal de aspirare-evacuare concentric vertical Ø 60/100 1250 	Aspirare și Evacuare 41,7	m 2,5	m 7	Aspirare m 18 Evacuare 14
Tub concentric Ø 80/125 m 1 	Aspirare și Evacuare 6	m 0,4	m 1,0	Aspirare m 2,6 Evacuare m 2,0
Curbă 90° concentrică Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 7,5	m 0,5	m 1,3	Aspirare m 3,3 Evacuare m 2,5
Curbă 45° concentrică Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 6	m 0,4	m 1,0	Aspirare m 2,6 Evacuare m 2,0
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric vertical Ø 80/125 1400 	Aspirare și Evacuare 33	m 2,0	m 5,5	Aspirare m 14,3 Evacuare m 11,0
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric vertical Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 26,5	m 1,6	m 4,4	Aspirare m 11,5 Evacuare m 8,8
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric orizontal Ø 80/125 900 	Aspirare și Evacuare 39	m 2,3	m 6,5	Aspirare m 16,9 Evacuare m 13
Terminal complet de aspirare-evacuare concentric orizontal Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 34	m 2,0	m 5,6	Aspirare m 14,8 Evacuare m 11,3
Adaptator concentric de la Ø 60/100 la Ø 80/125 cu colectare condens 	Aspirare și Evacuare 13	m 0,8	m 2,2	Aspirare m 5,6 Evacuare m 4,3
Adaptator concentric de la Ø 60/100 până la Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 2	m 0,1	m 0,3	Aspirare m 0,8 Evacuare m 0,6
Tub Ø 80 m 1 (cu sau fără izolare) 	Aspirare 2,3 Evacuare 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Aspirare m 1,0 Evacuare m 1,0
Terminal complet aspirare Ø 80 m 1 (cu sau fără izolare) 	Aspirare 5	m 0,3	m 0,8	Aspirare m 2,2
Terminal de aspirare Ø 80 Terminal de evacuare Ø 80 	Aspirare 3 Evacuare 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Aspirare m 1,3 Evacuare m 0,8
Curbă 90° Ø 80 	Aspirare 5 Evacuare 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Aspirare m 2,2 Evacuare m 2,1
Curbă 45° Ø 80 	Aspirare 3 Evacuare 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Aspirare m 1,3 Evacuare m 1,3
Desfăcut paralel Ø 80 de la Ø 60/100 până la Ø 80/80 	Aspirare și Evacuare 8,8	m 0,5	m 1,5	Aspirare m 3,8 Evacuare m 2,9

Tables of Resistance Factors and Equivalent Lengths.

DUCT TYPE	Resistance Factor (R)	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 60/100	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 80/125	Equivalent length in m of pipe Ø 80
Concentric pipe Ø 60/100 m 1 	Intake and Exhaust 16,5	m 1	m 2,8	Intake m 7,1 Exhaust m 5,5
Concentric bend 90° Ø 60/100 	Intake and Exhaust 21	m 1,3	m 3,5	Intake m 9,1 Exhaust m 7,0
Concentric bend Ø 60/100 	Intake and Exhaust 16,5	m 1	m 2,8	Intake m 7,1 Exhaust m 5,5
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 60/100 	Intake and Exhaust 46	m 2,8	m 7,6	Intake m 20 Exhaust m 15
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 60/100 	Intake and Exhaust 32	m 1,9	m 5,3	Intake m 14 Exhaust m 10,6
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust Ø 60/100 	Intake and Exhaust 41,7	m 2,5	m 7	Intake m 18 Exhaust 14
Concentric pipe Ø 80/125 m 1 	Intake and Exhaust 6	m 0,4	m 1,0	Intake m 2,6 Exhaust m 2,0
Concentric bend Ø 80/125 	Intake and Exhaust 7,5	m 0,5	m 1,3	Intake m 3,3 Exhaust m 2,5
Concentric bend Ø 80/125 	Intake and Exhaust 6	m 0,4	m 1,0	Intake m 2,6 Exhaust m 2,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust Ø 80/125 	Intake and Exhaust 33	m 2,0	m 5,5	Intake m 14,3 Exhaust m 11,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust Ø 80/125 	Intake and Exhaust 26,5	m 1,6	m 4,4	Intake m 11,5 Exhaust m 8,8
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust Ø 80/125 	Intake and Exhaust 39	m 2,3	m 6,5	Intake m 16,9 Exhaust m 13
Terminal complete with horizontal intake-exhaust Ø 80/125 	Intake and Exhaust 34	m 2,0	m 5,6	Intake m 14,8 Exhaust m 11,3
Concentric adapter from Ø 60/100 to Ø 80/125 with condensate trap 	Intake and Exhaust 13	m 0,8	m 2,2	Intake m 5,6 Exhaust m 4,3
Concentric adapter from Ø 60/100 al Ø 80/125 	Intake and Exhaust 2	m 0,1	m 0,3	Intake m 0,8 Exhaust m 0,6
Pipe Ø 80 m 1 (with and without insulation) 	Intake 2,3 Scarico 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Intake m 1,0 Exhaust m 1,0
Complete air intake terminal Ø 80 m 1 (with or without insulation) 	Intake 5	m 0,3	m 0,8	Intake m 2,2
Intake terminal Ø 80 Exhaust terminal Ø 80 	Intake 3 Scarico 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Intake m 1,3 Exhaust m 0,8
Bend 90° Ø 80 	Intake 5 Scarico 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Intake m 2,2 Exhaust m 2,1
Bend 45° Ø 80 	Intake 3 Scarico 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Intake m 1,3 Exhaust m 1,3
Parallel split Ø 80 from Ø 60/100 to Ø 80/80 	Intake and Exhaust 8,8	m 0,5	m 1,5	Intake m 3,8 Exhaust m 2,9

Tabuľka odporových faktorov a ekvivalentných dĺžok.

TYP POTRUBIA	Odporový faktor (R)	Ekvivalentná dĺžka koncentrickej rúry o priemere 60/100 v metroch	Ekvivalentná dĺžka koncentrickej rúry o priemere 80/125 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 80 v metroch
Koncentrická rúra o priemere 60/100 m 1 	Nasávanie a výfuk 16,5	m 1	m 2,8	Nasávanie m 7,1 Výfuk m 5,5
Koncentrické koleno 90° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 21	m 1,3	m 3,5	Nasávanie m 9,1 Výfuk m 7,0
Koncentrické koleno 45° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 16,5	m 1	m 2,8	Nasávanie m 7,1 Výfuk m 5,5
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 46	m 2,8	m 7,6	Nasávanie m 20 Výfuk m 15
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 32	m 1,9	m 5,3	Nasávanie m 14 Výfuk m 10,6
Kompletný vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 41,7	m 2,5	m 7	Nasávanie m 18 Výfuk 14
Koncentrická rúra o priemere 80/125 m 1 	Nasávanie a výfuk 6	m 0,4	m 1,0	Nasávanie m 2,6 Výfuk m 2,0
Koncentrické koleno 90° o priemere 80/125 	Nasávanie a výfuk 7,5	m 0,5	m 1,3	Nasávanie m 3,3 Výfuk m 2,5
Koncentrické koleno 45° o priemere 80/125 	Nasávanie a výfuk 6	m 0,4	m 1,0	Nasávanie m 2,6 Výfuk m 2,0
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 80/125 	Nasávanie a výfuk 33	m 2,0	m 5,5	Nasávanie m 14,3 Výfuk m 11,0
Kompletný vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 80/125 	Nasávanie a výfuk 26,5	m 1,6	m 4,4	Nasávanie m 11,5 Výfuk m 8,8
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 80/125 	Nasávanie a výfuk 39	m 2,3	m 6,5	Nasávanie m 16,9 Výfuk m 13
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 80/125 	Nasávanie a výfuk 34	m 2,0	m 5,6	Nasávanie m 14,8 Výfuk m 11,3
Koncentrická redukcia z priemeru 60/100 na priemer 80/125 so zberom kondenzátu 	Nasávanie a výfuk 13	m 0,8	m 2,2	Nasávanie m 5,6 Výfuk m 4,3
Koncentrická redukcia z priemeru 60/100 na priemer 80/125 	Nasávanie a výfuk 2	m 0,1	m 0,3	Nasávanie m 0,8 Výfuk m 0,6
Rúra o priemere 80 m 1 (s izoláciou alebo bez nej) 	Nasávanie 2,3 Výfuk 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Nasávanie m 1,0 Výfuk m 1,0
Kompletný koncový diel nasávania o priemere 80 m 1 (s izoláciou alebo bez nej) 	Nasávanie 5	m 0,3	m 0,8	Nasávanie m 2,2
Nasávací koncový kus o priemere 80 Výfukový koncový kus o priemere 80 	Nasávanie 3 Výfuk 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Nasávanie m 1,3 Výfuk m 0,8
Koleno 90° o priemere 80 	Nasávanie 5 Výfuk 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Nasávanie m 2,2 Výfuk m 2,1
Koleno 45° o priemere 80 	Nasávanie 3 Výfuk 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Nasávanie m 1,3 Výfuk m 1,3
Paralelná rozdvojka o priemere 80 z priemeru 60/100 na priemer 80/80 	Nasávanie a výfuk 8,8	m 0,5	m 1,5	Nasávanie m 3,8 Výfuk m 2,9

Таблицы на фактори за съпротивление и еквивалентни дължини .

ВИД НА ТРЪБАТА	Фактор на Съпротивление (R)	Дължина еквивалентна в метри на типа концентрична тръба Ø 60/100	Дължина еквивалентна в метри концентрична тръба Ø 80/125	Дължина еквивалентна в метри концентрична тръба Ø 80
Концентрична тръба Ø 60/100 1 m 	Засмукване и Отвеждане 16,5	m 1	m 2,8	Засмукване m 7,1 Отвеждане m 5,5
Кривка 90° концентрична Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 21	m 1,3	m 3,5	Засмукване m 9,1 Отвеждане m 7,0
Кривка 45° концентрична Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 16,5	m 1	m 2,8	Засмукване m 7,1 Отвеждане m 5,5
Терминал пълен за засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 46	m 2,8	m 7,6	Засмукване m 20 Отвеждане m 15
Терминал за засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 32	m 1,9	m 5,3	Засмукване m 14 Отвеждане m 10,6
Терминал за засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 41,7	m 2,5	m 7	Засмукване m 18 Отвеждане 14
Концентрична тръба Ø 80/125 1 m 	Засмукване и Отвеждане 6	m 0,4	m 1,0	Засмукване m 2,6 Отвеждане m 2,0
Кривка 90° концентрична Ø 80/125 	Засмукване и Отвеждане 7,5	m 0,5	m 1,3	Засмукване m 3,3 Отвеждане m 2,5
Кривка 45° концентрична Ø 80/125 	Засмукване и Отвеждане 6	m 0,4	m 1,0	Засмукване m 2,6 Отвеждане m 2,0
Терминал пълен засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 80/125 	Засмукване и Отвеждане 33	m 2,0	m 5,5	Засмукване m 14,3 Отвеждане m 11,0
Терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 80/125 	Засмукване и Отвеждане 26,5	m 1,6	m 4,4	Засмукване m 11,5 Отвеждане m 8,8
Терминал пълен засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 80/125 	Засмукване и Отвеждане 39	m 2,3	m 6,5	Засмукване m 16,9 Отвеждане m 13
Терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 80/125 	Засмукване и Отвеждане 34	m 2,0	m 5,6	Засмукване m 14,8 Отвеждане m 11,3
Адаптор концентричен от Ø 60/100 до Ø 80/125 със събиране на конденз 	Засмукване и Отвеждане 13	m 0,8	m 2,2	Засмукване m 5,6 Отвеждане m 4,3
Адаптор концентричен от Ø 60/100 до Ø 80/125 	Засмукване и Отвеждане 2	m 0,1	m 0,3	Засмукване m 0,8 Отвеждане m 0,6
Тръба Ø 80 m 1 (със и без изолация) 	Засмукване 2,3 Отвеждане 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Aspirazione m 1,0 Отвеждане m 1,0
Терминал пълен засмукване Ø 80 1 m (със и без изолация) 	Засмукване 5	m 0,3	m 0,8	Засмукване m 2,2
Терминал за засмукване Ø 80 Терминал за отвеждане Ø 80 	Засмукване 3 Отвеждане 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Засмукване m 1,3 Отвеждане m 0,8
Кривка 90° Ø 80 	Засмукване 5 Отвеждане 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Засмукване m 2,2 Отвеждане m 2,1
Кривка 45° Ø 80 	Засмукване 3 Отвеждане 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Засмукване m 1,3 Отвеждане m 1,3
Раздвояване паралелно Ø 80 от Ø 60/100 до Ø 80/80 	Засмукване и Отвеждане 8,8	m 0,5	m 1,5	Засмукване m 3,8 Отвеждане m 2,9

1.10 BESZERELÉS BELSŐ TÉRBE.

- C típusú hermetikusan zárt kamrá és kényszer huzatos kazán kiépítése.

Függőleges Ø60/100mm-es égéslevegő –füstgáz rendszer szerelési készlet. Felszerelés (1-15. ábra): csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomakra és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk a végelem (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tok részébe ütköztetésig. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Megj.: amennyiben a kazánt olyan helyre telepítjük, ahol a hőmérséklet nagyon alacsony lehet, a normál fagyálló készlet helyett a különleges szerelje fel.

- Ø60/100mm-es koncentrikus toldó csövelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tok részébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütköztetésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Az Ø60/100mm-es szerelési készlet felszerelhető hátsó, jobb oldali, bal oldali és elülső kivezetéssel.

- Alkalmazás hátsó kimenettel (1-16 ábra). A 970 mm-es cső hossza lehetővé teszi a legtöbb 775 mm vastagságú rész áthaladását. Rendszerint a végelemet le kell rövidíteni. Számítsa ki a méretet a következő értékek összeadásával: rész vastagsága + belső kiugrás + külső kiugrás. Az ábrán láthatóak a kellő minimális kiugrások.
- Alkalmazás oldalsó kimenettel (1-17 ábra). Kizárólag a függőleges égéslevegő-füstgáz készlet alkalmazásával, a megfelelő hosszabító nélkül, egy 720 mm vastagságú, baloldali kimenettel rendelkező és egy 650 mm-es jobb oldali kimenetű rész áthaladását teszi lehetővé.
- Toldó elemek függőleges készlethez. A Ø 60/100 mm-es égéslevegő / füstgáz függőleges készlet maximum 3000 mm-rel lehet függőlegesen megtoldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot. Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

Bekötés 1 db hosszabítóval (1-18 ábra). A kazán vízszintes tengelyei és a külső fal közötti távolság 1855 mm.

Bekötés 1 db hosszabítóval (1-19 ábra). A kazán vízszintes tengelyei és a külső fal közötti távolság 2805 mm.

A készlet tartalma (1-15. ábra):

- 1 db - Tömítőgyűrű (1)
- 1 db - Koncentrikus 90°-es könyök (2)
- 1 db - Koncentrikus égéslevegő-füstgáz Ø 60/100-as könyök (3)
- 1 db - Belső takarórózsa (4) fehér
- 1 db - Külső takarórózsa (5) szürke

1.10 УСТАНОВКА ВО ВНУТРЕННЕЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

- Конфигурация типа С с герметичной камерой и с форсированной вытяжкой.

Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø60/100. Установка комплекта (Илл. 1-15): установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера, вставив сальник (1) и закрутив болтами, входящим в комплект. Подсоединить выход (3) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (с сальником с кромкой) изгиба (2) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Примечание: если бойлер должен быть установлен в зонах, которые могут достигнуть низких температур, в наличии имеется комплект против замерзания, который может быть установлен как альтернатива стандартному.

- Соединение сцеплением труб или насадок и концентрических колен Ø60/100. Для установки насадок методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с сальником с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Горизонтальный комплект Ø 60/100 всасывания/дымоудаления может быть установлен на задний, правый боковой, левый боковой или передний выход.

- Подключение с задним выходом (Илл. 1-16). Длина трубы 970 мм, позволяет пересечение стены с максимальной толщиной 775 мм. Чаще всего необходимо укоротить выход. Вычислить величину, складывая следующие значения: Толщина стены + внутренний выступ + внешний выступ. Минимальные необходимые выступы приведены на иллюстрации.
- Применение с боковыми выступами (Илл. 1-17); Используя только горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления без специальных удлинителей, позволяет пересечение через стену толщиной 720 мм с левым боковым выходом и 650 с правым боковым выходом.
- Удлинители для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/дымоудаления Ø 60/100 может быть удлинен до максимального значения 3000 мм, включая решётчатый выход и не учитывая концентрический выходной изгиб. Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Соединение с 1 удлинителем (Илл. 1-18). Максимальное расстояние между вертикальной осью бойлера и внешней стеной 1855 мм..

Соединение с 2 удлинителями (Илл. 1-19). Максимальное расстояние между вертикальной осью бойлера и внешней стеной 2805 мм.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-15):

- N°1 - Уплотнитель (1)
- N°1 - Концентрический изгиб 90° (2)
- N°1 - Концентрическая труба в сас./дымоудаления Ø 60/100 (3)
- N°1 - Внутренняя белая шайба (4)
- N°1 - Внутренняя серая шайба (5)

1.10 INSTALARE ÎN INTERIOR.

- Configurație tip C cu cameră etanș și tiraj forțat.

Kit orizontal de aspirare - evacuare Ø60/100. Montaj kit (Fig. 1-15): instalați curbă cu flanșă (2) pe orificiul central al centralei interpunând garnitura (1) și înșurubați șuruburile prezente în kit. Cuplați tubul terminal (3) cu latura moș (netedă), în latura babă (cu garnitură cu calotă) a curbei (2) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus rozeta corespunzătoare internă și externă, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

Nota: dacă centrala este instalată în zone unde se pot atinge temperaturi foarte rigide, este disponibil un kit special anti gheață care poate fi instalat alternativ cu cel standard.

- Articulare prin cuplare a tuburilor sau prelungirilor și cotelor concentrice Ø60/100. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotelul concentric cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnitură cu calotă) ale elementului instalat anterior până la aducerea acestuia în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea corectă a elementelor.

Kitul orizontal Ø 60/100 de aspirare - evacuare poate fi instalat cu ieșirea posterioară, lateral dreapta, lateral stânga și anterior.

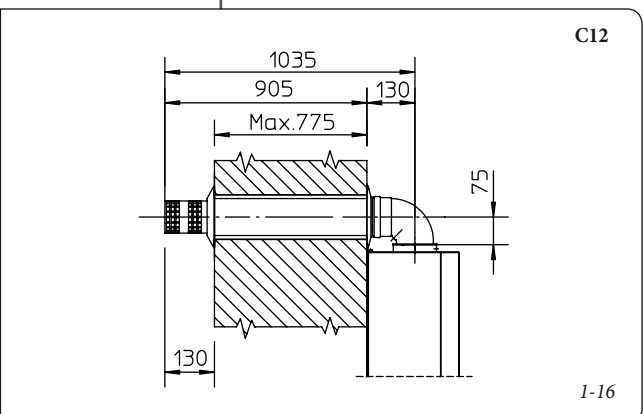
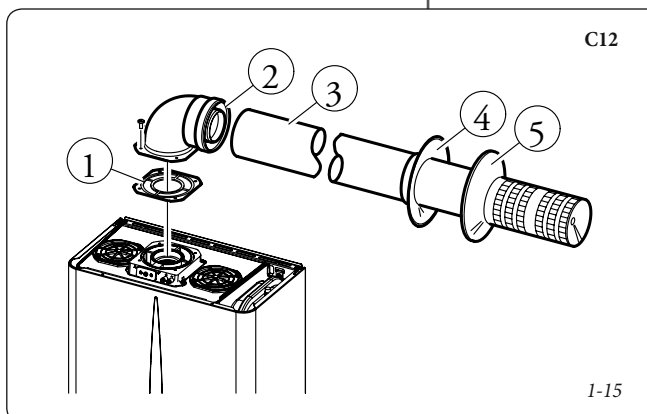
- Aplicare cu ieșire posterioară (Fig. 1-16). Lungimea tubului de 970 mm permite traversarea unui perete de grosime maximă de 775 mm. În mod normal va fi indispensabilă scurtarea terminalului. Stabiliți măsura adunând aceste valori: Grosime parte + proeminență internă + proeminență externă. Proeminențele minime indispensabile sunt trecute în figură.
- Aplicare cu ieșire laterală (Fig. 1-17); Folosind numai kitul orizontal aspirare - evacuare, fără prelungirile corespunzătoare, permite traversarea unui perete de grosime 720 mm cu ieșirea laterală stânga și 650 cu ieșirea laterală dreapta.
- Prolungiri pentru kit orizontal. Kitul orizontal de aspirare - evacuare Ø 60/100 poate fi prelungit până la o măsură max. de 3000 mm orizontal, inclusiv terminalul cu grilaj și exclusiv curba concentrică la ieșirea din centrală. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egală cu 100. În aceste cazuri e necesar să solicitați prelungirile adecvate.

Racord cu N°1 prelungire (Fig. 1-18). Max. distanța între axa verticală centrală și perete extern mm 1855.

Racord cu N°2 prelungiri (Fig. 1-19). Max. distanța între axa verticală centrală și peretele extern mm 2805.

Kitul (Fig. 1-15) cuprinde:

- N°1 - Garnitură (1)
- N°1 - Curbă 90° concentrică (2)
- N°1 - Tub concentric asp./evacuare Ø60/100 (3)
- N°1 - Rozetă internă albă (4)
- N°1 - Rozetă externă gri (5)



1.10 INDOOR INSTALLATION.

- Type C configuration, sealed chamber and forced draught.

Horizontal intake - exhaust kit Ø60/100. Kit assembly (Fig. 1-15): install the bend with flange (2) on the central hole of the boiler inserting the gasket (1) and tighten using the screws in the kit. Couple the terminal pipe (3) with the male end (smooth) into the female end of the bend (with lip seals) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate and external wall sealing plate have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

Note: when the boiler is installed in areas where very rigid temperatures can be reached, a special anti-freeze kit is available that can be installed as an alternative to the standard kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 60/100. To snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements, operate as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure the sealing and joining of the elements correctly.

The Ø 60/100 horizontal intake/exhaust kit can be installed with the rear, right side, left side and front outlet.

- Application with rear outlet (Fig. 1-16). The 970 mm pipe length enables routing through a maximum thickness of 775 mm. Normally the terminal must be shortened. Calculate the distance by adding the following values: Part thickness + internal projection + external projection. The minimum indispensable projection values are given in the figure.
- Application with side outlet (Fig. 1-17); Using the horizontal intake-exhaust kit, without the special extensions, enables routing through a wall thickness of 720 mm with the left side outlet and 650 with the right side outlet.
- Extensions for horizontal kit. The horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a max. horizontal distance of 3,000 mm including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

Connection with N°1 extension (Fig. 1-18). Max. distance between vertical boiler axis and external wall is 1855mm.

Connection with N°2 extensions (Fig. 1-19). Max. distance between vertical boiler axis and external wall is 2805mm.

The kit includes (Fig. 1-15):

- N°1- Gasket (1)
- N°1 - Concentric bend 90° (2)
- N°1 - Intake-exhaust concentric pipe Ø60/100 (3)
- N°1 - Internal white wall sealing plate (4)
- N°1 - External grey wall sealing plate (5)

1.10 VNÚTORNÁ INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia typu C so vzduchotesnou komorou a núteným ťahom.

Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 60/100. Montáž súpravy (Obr. 1-15): inštalujte koleno s obrubou (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ho dodanými skrutkami. Koncovú rúru (3) zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s tesnením s obrubou) kolena (2). Nezabudnite predtým nasadiť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Poznámka: Ak máte v úmysle inštalovať kotol v miestach, kde teplota klesá na extrémne hodnoty, je k dispozícii zvláštna protimrazová súprava, ktorú je možné inštalovať ako alternatívu k štandardnej súprave.

- Pripojenie predlžovacích kusov koncentrických kolien o priemere 60/100 spojками. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Horizontálnu súpravu o priemere 60/100 pre nasávanie a výfuk je možné inštalovať s výstupom vzadu, vpravo, vľavo alebo vpredu.

- Použitie s výstupom vzadu (Obr. 1-16) Dĺžka rúry 970 mm umožňuje prechod stenou o maximálnej hrúbke 775 mm. Bežne býva potreba skrátiť koncovú časť. Dĺžku stanovte súčtom nasledujúcich hodnôt: Hrúbka steny + vnútorný výčnelok + vonkajší výčnelok. Minimálna nezbytná dĺžka výčnelkov je uvedená na obrázku.
- Použitie s postranným výstupom (Obr. 1-17); Pomocou jednej horizontálnej súpravy pre nasávanie a výfuk bez príslušných predlžovacích dielov umožňuje prechod stenou o hrúbke 720 mm s bočným ľavým výstupom a 650 mm s pravým bočným výstupom.
- Predlžovacie diely pre horizontálnu súpravu. Horizontálnu nasávaciu a výfukovú súpravu o priemere 60/100 je možné predĺžiť až na maximálnu dĺžku 3000 mm horizontálne vrátane koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupe z kotla. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predlžovacie kusy. Pripojenie pomocou jedného predlžovacieho dielu (Obr. 1-18). Maximálna vzdialenosť medzi vertikálnou osou kotla a vonkajšou stenou je 1 855 mm. Pripojenie pomocou dvoch predlžovacích dielov (Obr. 1-19). Maximálna vzdialenosť medzi vertikálnou osou kotla a vonkajšou stenou je 2 805 mm esterna mm 2805.

Súprava (Obr. 1-15) obsahuje:

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno 90° (2)
- 1 kus - Koncent. nasávacia/výfuk. rúra o priem. 60/100 (3)
- 1 kus - Biela vnútorná ružica (4)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (5)

1.10 ИНСТАЛИРАНЕ ОТВЪТРЕ.

- Конфигурация тип C, с герметична камера и принудителна тяга.

Кит хоризонтален засмукване - отвеждане 60/100. Монтаж кит (Фиг. 1-15): инсталира се кривка с фланец (2) върху централния отвор на топлогенератора вмъквайки гарнитура (1) и стягайки с болтове налични в кита. Снажда се тръба терминал (3) с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гарнитури с устни) на кривката (2) до упор, като се проверява да бъде предварително поставена розетката, съответно вътрешна или външна, по такъв начин се получава уплътнение и захващане на елементите съставляващи кита.

N.B.: при инсталиране на топлогенераторът на места, където е възможно достигане на много ниски температури, е наличен кит против лед, който може да се монтира на мястото на стандартния.

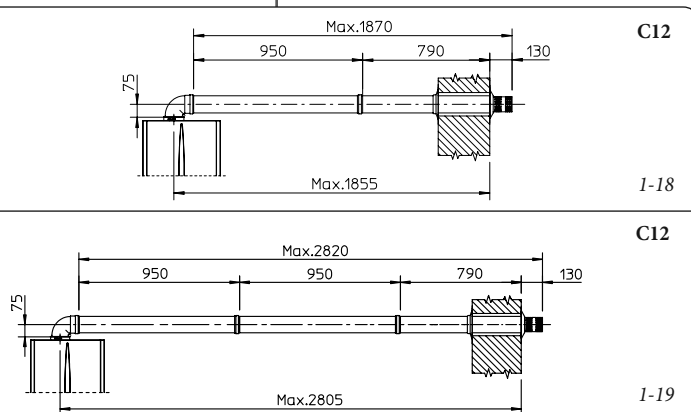
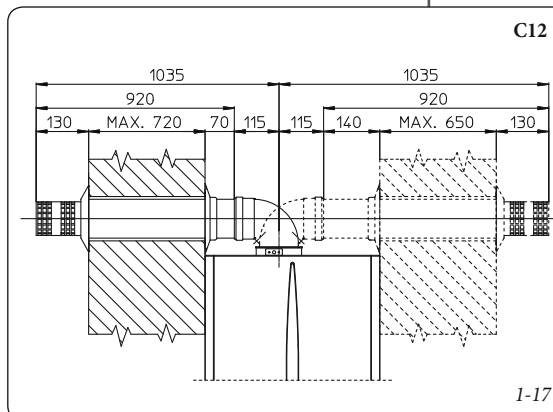
- Захващане със снаждане на тръби или удължители и концентрични колена Ø60/100. При инсталиране на евентуални удължители със снаждане с други елементи от димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричното колено с мъжката страна (гладката) в женската страна (с гарнитурите с устни) от предходния инсталиран елемент и се довежда до упор, по този начин се постига добро уплътнение и заграпване на елементите.

Хоризонталният кит Ø60/100 засмукване-отвеждане, може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

- Приложение със заден изход (Фиг. 1-16). Дължината на тръбата от 970 mm позволява преминаване на част с максимална дебелина от 775 mm. Обикновено се налага скъсяване на терминала. Размерът се определя сумирайки стойностите: Дебелина част + вътрешна изпъкналост + външна изпъкналост. Минималните необходими изпъкналости са представени на фигурата.
- Приложение със страничен изход; Използвайки само хоризонтален кит засмукване-отвеждане, без специалните удължители, позволява преминаване на стена с дебелина 720 mm със страничен изход отляво и 650 със страничен изход от дясно.
- Удължители за хоризонтален кит. Хоризонталният кит за засмукване-отвеждане Ø 60/100, може да бъде удължен до макс. размер от 3000 mm хоризонтални, включително терминала с решетка и с изключване на концентричната кривка на изхода на топлогенератора. Такава конфигурация отговаря на един резистентен фактор равен на 100. В такива случаи, трябва да се поръчат специални удължения. Свързване с 1 бр. удължител. Максималното разстояние между вертикалната ос котел и външна стена 1855 mm. Свързване с удължители N°2. Максимално разстояние между вертикалната ос на топлогенератора и външната стена 2805 mm.

Китът (Фиг. 1-15) съдържа:

- N°1- Гарнитура (1)
- N°1- Кривка 90° концентрична (2)
- N°1- Тръба концентрична засмук./отвежд. Ø60/100 (3)
- N°1- Розетка бяла вътрешна (4)
- N°1- Розетка сива външна (5)



Függőleges Ø 80/125-ös égéslevegő – füstgáz rendszer szerelési készlet. Felszerelés (1-20. ábra): Csatlakoztassuk a peremes könyököt (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossztenge-lyéhez közelebbi csatlakozó csomagra és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk az adapter (3) megfelelő (sima) végét a könyök (2) tokrészebe ütköztetésig. Csatlakoztassuk a Ø 80/125 –ös koncentrikus végelem (4) megfelelő (sima) végét az adapter (3) tokrészebe ütköztetésig. Előzőleg ne felejtsek el felhelyezni a külső és belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

- Ø 80/125-ös koncentrikus töldő csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges töldő elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütköztetésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömör-
ségét.

Figyelem: ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus töldő elemet rövidíteni szük-séges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

Rendszerint a függőleges Ø 80/125-ös égéslevegő-füstgáz készletet akkor használják, amikor külön-leges hosszúságokra van szükség, a Ø 80/125-ös készletet be lehet szerelni hátsó, jobboldali, baloldali és elülső kimenettel.

- Töldő elemek függőleges készlethez. A Ø 80/125 mm-es égéslevegő / füstgáz függőleges készletet maximum 7300 mm-rel lehet függőlegesen meg-toldani, beleértve a rácsos végelemet, de nem a kazánból kivezető koncentrikus könyökidomot és a Ø 60/100 –as adaptert a Ø 80/125 –ösben (1-21 ábra). Ez a kiépítés megfelel egy 100-as áramlási ellenállás tényezőnek. Az ilyen esetek-ben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

MEGJ.: A csőelemeket a szerelés során 3 méte-renként tiplis csőbilinccsel rögzíteni kell.

- Külső rácsos végelem. **Megj.:** biztonsági okokból még ideiglenesen sem szabad soha eltakarni a kazán égéslevegő / füstgáz kimenetét.

A készlet tartalma (1-20. ábra):

- 1 db - Tömítőgyűrű (1)
- 1 db - Koncentrikus Ø 60/100-as könyök (2)
- 1 db - Ø 60/100-as adapter a Ø 80/125 –ös számára (3)
- 1 db - Koncentrikus égés/füstg. Ø 80/125 –ös könyök (4)
- 1 db - Belső takarórózsza (5) fehér
- 1 db - Külső takarórózsza (6) szürke

Горизонтальный комплект всасывания/ дымоудаления Ø 80/125. Установка комплекта (Илл. 1-20): установить изгиб с фланцем (2) на центральном отверстии бойлера, вставляя сальник (1) и закрутить болтами, входящим в комплект. Подсоединить переходник (3) гладкой стороной ("папа"), в горловину изгиба (2) с уплотнителем с кромкой) до установки в фальц. Подсоединить концентрический выход Ø 80/125 (4) с гладкой стороны ("папа"), в горловину переходника ("мама") (3) с уплотнителями с кромкой) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Соединение сцеплением труб или насадок и концентрических колен Ø80/125. Для установки насадок методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Внимание: когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинитель, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Обычно, горизонтальный комплект Ø 80/125 всасывания/дымоудаления используется, когда необходимо достичь длинных протяжений, комплект Ø 80/125 может быть установлен на задний, правый боковой, левый боковой или передний выход.

- Удлинитель для горизонтального комплекта. Горизонтальный комплект всасывания/ дымоудаления Ø80/125 может быть продольно удлинен до максимального значения 7300 мм, включая решётчатый выход и не учитывая концентрический выходной изгиб бойлера и переходник Ø 60/100 на Ø 80/125 (Илл. 1-21). Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Примечание: во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

- Внешняя решётка. **Примечание:** в целях безопасности рекомендуется не загромождать даже временно вывод всасывания/дымоудаления бойлера.

A készlet tartalma (1-20. ábra):

- 1 db - Tömítőgyűrű (1)
- 1 db - Koncentrikus Ø 60/100-as könyök (2)
- 1 db - Ø 60/100-as adapter a Ø 80/125 –ös számára (3)
- 1 db - Koncentrikus égés/füstg. Ø 80/125 –ös könyök (4)
- 1 db - Belső takarórózsza (5) fehér
- 1 db - Külső takarórózsza (6) szürke

Kit orizontal de aspirare - evacuare Ø 80/125. Montaj kit (Fig. 1-20): instalați curba cu flanșă (2) pe orificiul central al centralei interpunând garnitura (1) și înșurubați cu șuruburile din kit. Cuplați adaptorul (3) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (2) (cu garnituri cu calotă) până îl aduceți în tamponare. Cuplați terminalul concentric Ø 80/125 (4) cu latura moș (netedă), în latura babă a adaptorului (3) (cu garnituri cu calotă) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus deja respectiva rozetă internă și externă, în acest fel se va obține etanșeitatea și articularea elementului ce compun kitul.

- Articulare prin cuplare a tuburilor sau prelungirilor și cotelilor concentrice Ø80/125. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului instalat anterior până îl duceți în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea corectă a elementelor.

Atenție: când e necesar să scurtați terminalul de evacuare și/sau tubul de prelungire concentric, aveți în vedere că tubul intern trebuie mereu să iasă în afară 5 mm față de tubul extern.

În mod normal kitul orizontal Ø 80/125 de aspira-re – evacuare este folosit în cazurile în care sunt necesare extensii în mod particular lungi, kitul Ø 80/125 poate fi instalat cu ieșirea posterioară, lateral dreapta, lateral stânga și anterioară.

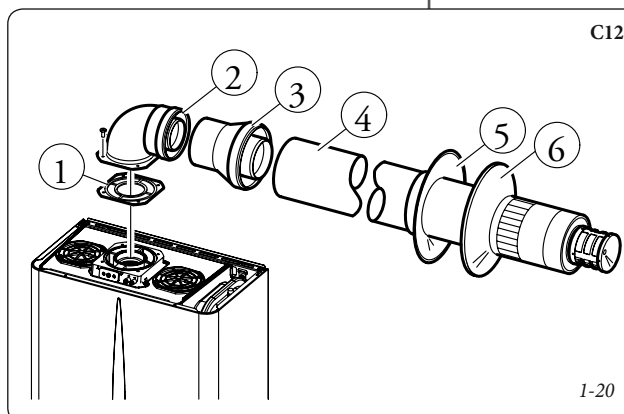
- Prelungiri pentru kit orizontal. Kitul orizontal de aspirare - evacuare Ø 80/125 poate fi prelungit până la o măsură max. de 7300 mm orizontal, inclusiv terminalul cu grilaj și exclusă curba concentrică la ieșirea din centrală și adaptorul Ø 60/100 în Ø 80/125 (Fig. 1-21). Această configurație corespunde unui factor de rezistență egală cu 100. În aceste cazuri este necesar să solicitați prelungirile adecvate.

N.B.: în timpul instalării conductelor este necesar să instalați la fiecare 3 metri o bandă de întrerupere traseu cu diblu.

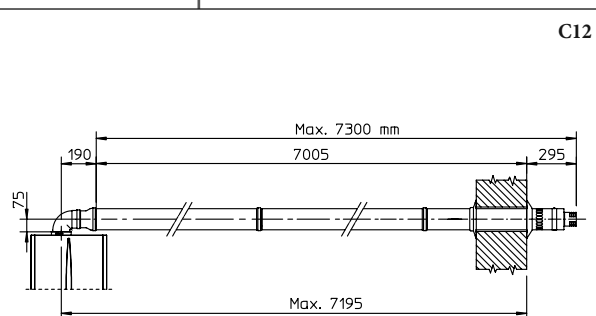
- Grilaj extern. **N.B.:** în scopuri de siguranță se recomandă să nu obturați, nici măcar provizoriu, terminalul de aspirare / evacuare a centralei.

Kitul (Fig. 1-20) cuprinde:

- Nº1 - Garnitură (1)
- Nº1 - Curbă concentrică Ø 60/100 (2)
- Nº1 - Adaptor Ø 60/100 pentru Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Terminal concentric asp./evacuare Ø 80/125 (4)
- Nº1 - Rozetă internă albă (5)
- Nº1 - Rozetă extern gri (6)



1-20



1-21

Horizontal intake-exhaust kit Ø 80/125 Kit assembly (Fig. 1-20): install the bend with flange (2) onto the central hole of the boiler inserting the gasket (1) and tighten using the screws in the kit. Fit the male end (smooth) of the adapter (3) up to the stop on the female end of the bend (2) (with lip seal). Fit the Ø 80/125 (4) concentric terminal pipe with the male end (smooth) to the female end of the adapter (3) (with lip gasket) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate and external wall sealing plate have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 80/125. To snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements, operate as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always protrude by 5 mm with respect to the external duct.

Normally the Ø 80/125 horizontal intake-exhaust kit is used if particularly long extensions are required; the Ø 80/125 kit can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

- Extensions for horizontal kit. The Ø 80/125 horizontal intake-exhaust kit can be extended up to a max. horizontal distance of 7,300 mm including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler and the adapter Ø 60/100 in Ø 80/125 (Fig. 1-21). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

N.B.: when installing the pipes, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake-exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-20):

N°1- Gasket (1)

N°1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)

N°1 - Adapter Ø 60/100 for Ø 80/125 (3)

N°1 - Concentric intake-exhaust terminal Ø 80/125 (4)

N°1 - Internal white wall sealing plate (5)

N°1 - External grey wall sealing plate (6)

Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 80/125. Montáž súpravy (Obr. 1-20): Inštalujte koleno s obrubou (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ho dodanými skrutkami. Redukciu (3) zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (2) (s tesnením s obrubou). Koncentrický koncový kus o priemere 80/125 (4) zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s tesnením s obrubou) nástavca. Nezabudnite predtým nasadiť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonalé tesné spojenie jednotlivých častí súpravy.

- Pripojenie predĺžovacích kusov koncentrických kolien o priemere 80/125 spojками. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonalé tesné spojenie jednotlivých častí súpravy.

Upozornenie: Keď je nutné skrátiť koncový výfukový kus a/lebo predĺžovaciu koncentrickú rúru, musí vnútorné potrubie vyčnievať vždy o 5 mm vzhľadom na vonkajšie potrubie.

Horizontálna súprava o priemere 80/125 pre nasávanie a výfuk sa bežne používa v prípadoch, keď je treba použiť mimoriadne dlhé predĺžovacie kusy; súpravu s priemerom 80/125 je možné inštalovať s vývodom vzadu, napravo, vľavo alebo vpredu.

- Predĺžovacie diely pre horizontálnu súpravu. Horizontálnu nasávaciu a výfukovú súpravu o priemere 80/125 je možné predĺžiť až na maximálnu dĺžku 7 300 mm horizontálne vrátane koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupe z kotla a redukcie o priemere 60/100 na priemer 80/125 (Obr. 1-21). Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predĺžovacie kusy.

Poznámka: Pri inštalácii potrubia je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

- Vonkajší rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča nezakrývať ani dočasne koncový nasávací a výfukový kus kotla.

Súprava (Obr. 1-20) obsahuje:

1 kus - Tesnenie (1)

1 kus - Koncentrické koleno o priemere 60/100 (2)

1 kus - Redukcia z priemeru 60/100 na priemer 80/125 (3)

1 kus - Koncentrická koncovka pre nasávanie a výfuk o priemere 80/125 (4)

1 kus - Biela vnútorná ružica (5)

1 kus - Sivá vonkajšia ružica (6)

Kit хоризонтален засмукване - отвеждане Ø 80/125. Монтаж кит (Фиг. 1-20) : инсталира се кривката с фланеца (2) на централния отвор на топлогенератора, вмъква се уплътнението (1) и се затяга с болтовете налични в кита. Снажда се адаптор (3) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (2) (с гарнитури с устни) до упор. Снажда се концентричния терминал Ø 80/125 (4) с мъжката страна (гладка), към женската страна на адаптора (3) (с гарнитури с устни) до упор, като се проверява наличието на предварително поставена съответна вътрешна и външна розетка, като по този начин се постига уплътняване и съединяване на елементите съставляващи кита.

- Съединение чрез снаждане на тръби удължители и концентрични колена Ø 80/125. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с други елементи на димоотводите, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричното колено с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гарнитури с устни) на предходния инсталиран елемент до откат, по такъв начин се получава добро уплътняване и съединяване на елементите.

Внимание: когато се налага скъсяване на отвеждащия терминал и/или концентрична тръба удължител, трябва да се има предвид, че вътрешния тръбопровод трябва винаги да изпъква 5 мм спрямо външния тръбопровод.

Нормално хоризонталния кит Ø 80/125 със засмукване-отвеждане се използва при случаи, в които трябва да има особено дълги разширения, кит Ø 80/125 може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен лив и преден.

- Удължители за хоризонтален кит. Хоризонталният кит за засмукване-отвеждане Ø 80/125 може да бъде удължен до максимален размер 7300 mm хоризонтални, включително терминала с решетка и с изключване на концентричната кривка на изхода на топлогенератора и адаптора Ø 60/100 в Ø 80/125 (Фиг. 1-21). Такава конфигурация отговаря на резистентен фактор равен на 100. В тези случаи е необходимо да се поръчат специалните удължители.

N.B.: по време на инсталацията на тръбите, е необходимо, на всеки 3 метра да се поставят скоби снабдени с дървени трупчета.

- Външна решетка. **N.B.:** с безопасност цел, се препоръчва да не се запущва, дори временно, терминала засмукване - отвеждане на топлогенератора.

Китът съдържа:

N°1-Гарнитура (1)

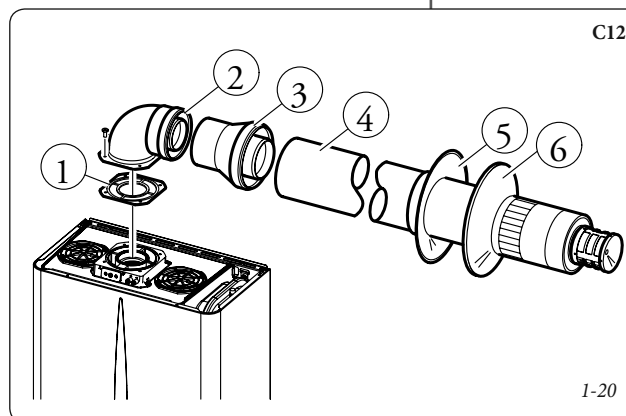
N°1-Концентрична кривка Ø 60/100 (2)

N°1-Адаптер Ø 60/100 за Ø 80/125 (3)

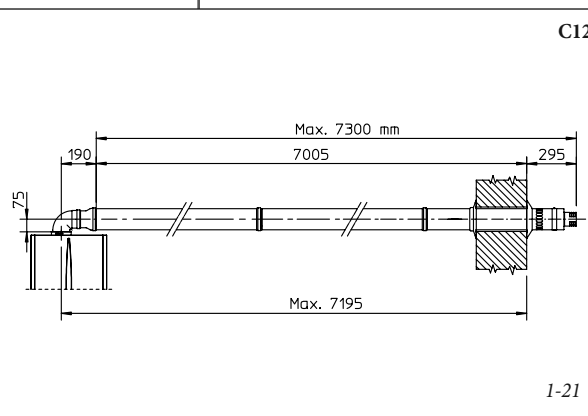
N°1-Концентричен терминал засмукване-отвеждане Ø 80/125 (4)

N°1-Розетка вътрешна бяла (5)

N°1-Розетка външна сива (6)



1-20



1-21

Vízszintes Ø 80/125 mm-es szerelési készlet alumínium tetőátvezetővel. Felszerelés (1-23. ábra): csatlakoztassuk a koncentrikus indító elemet (2) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossztenge-lyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt csavarokkal. Csatlakoztassuk az adapter (3) megfelelő (sima) végét a koncentrikus perem (2) tokrészebe ütköztetve. Az alumínium áttetőátvezető beszerelése: helyettesítse az alumíniumlemezes cse-repekkel (5), oly módon alakítva, hogy az esővizet elvezesse. Helyezzük az alumínium tetőátvezetőre a fix félgömbhéjat (7), és illesszük a helyére az égéslevegő-füstgáz csövet (6). Csatlakoztassuk a Ø 80/125 -ös koncentrikus végelem (6) megfelelő (sima) végét az adapter (3) tokrészebe (toroknyílá-sos tömítésekkel) ütköztetve. Előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a takarórózsát (4). Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

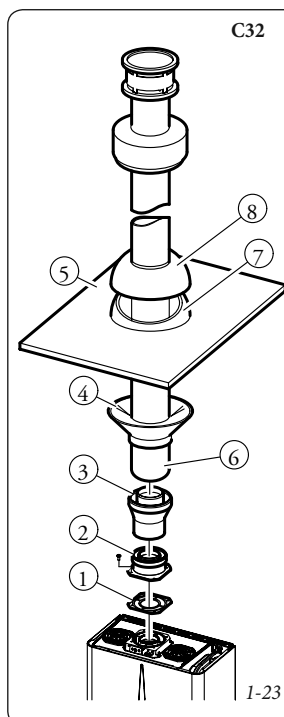
- Koncentrikus toldó csőelemek és könyökök csatla-koztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrend-szerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészebe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütköztetve. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.

Figyelem: ha a koncentrikus füstcső végelemet és/vagy a koncentrikus toldó elemet rövidíteni szükséges, figyelembe kell venni, hogy a belső csőnek 5 mm-nyire ki kell állnia a külső csőhöz képest.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a füst elvezetését és az égéshez szükséges levegő beszívását függőleges irányban.

A készlet tartalma (1-23. ábra):

- 1 db - Tömítőgyűrű (1)
- 1 db - Koncentrikus ütközős perem (2)
- 1 db - Ø 60/100-as adapter a Ø 80/125 -ös számára (3)
- 1 db - Takarórózsza (4)
- 1 db - Alumínium tetőcserép (5)
- 1 db - Koncentrikus égsl./füstg. Ø 80/125 -ös könyök (6)
- 1 db - Rögzített félgömbhéj (7)
- 1 db - Mozgatható félgömbhéj (8)



Вертикальный комплект с алюминиевой черепицей Ø 80/125. Установка комплекта (Илл. 1-23): установить концентрический фланец (2) на центральном отверстии бойлера, вставляя сальник (1) и закрутить болтами, входящим в комплект. Подсоединить переходник (3) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") концентрического фланца (2). Установка искусственной алюминиевой черепицы. Заменить на черепице алюминиевую пластину (5), моделируя её таким образом, чтобы произвести отвод для дождевой воды. Установить на алюминиевой черепице стационарный полуцилт (7) и ввести трубу всасывания/дымоудаления (6). Подсоединить концентрический выход Ø 80/125 с гладкой стороны (6) ("папа"), в горловину переходника ("мама") (3) (с уплотнителями с кромкой) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили шайбу (4), таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и концентрический колен. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Внимание: когда необходимо укоротить выхлопную трубу и/или концентрическую насадку удлинитель, необходимо иметь в виду что внутренний дымоход, должен всегда на 5 мм выступать относительно внешнего.

Этот особый вывод позволяет производить дымоудаление и всасывание воздуха, необходимое для сгорания, в вертикальном положении.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-23):

- Nº1 - Уплотнитель (1)
- Nº1 - Концентрический фланец «мама» (2)
- Nº1 - Переходник Ø 60/100 для Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Шайба (4)
- Nº1 - Алюминиевая черепица (5)
- Nº1 - Концентрическая труба всас./дымоудления Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Неподвижный полуцилт (7)
- Nº1 - Подвижный полуцилт (8)

Kit vertical cu țiglă din aluminiu Ø 80/125. Montaj kit (Fig. 1-23): instalați curba cu flanșă (2) pe orificiul central al centralei interpunând garnitura (1) și înșurubați cu șuruburile din kit. Cuplați adaptorul (3) cu latura moș (netedă) în latura babă a flanșei concentrice (2). Instalați țigla falsă din aluminiu. Înlocuiți în cazul țiglelor placa din aluminiu (5), conturând-o astfel încât apa de ploaie să poată curge. Poziționați pe țigla din aluminiu dispozitivul semiconcav fix (7) și inserați tubul de aspirare – evacuare (6). Cuplați terminalul concentric Ø 80/125 (4) cu latura moș (6) (netedă), în latura babă a adaptorului (3) (cu garnituri cu calotă) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus deja respectiva rozetă (4), în acest fel se va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compun kitul.

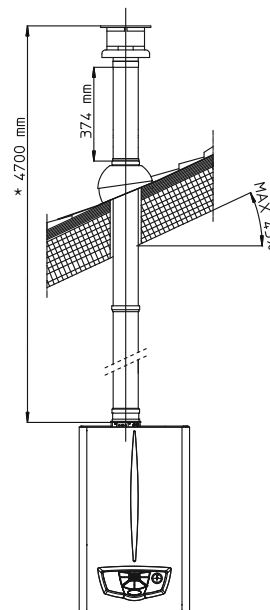
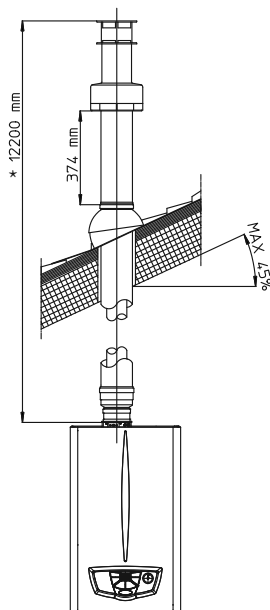
- Articulare prin cuplare a tuburilor sau prelungirilor și coturilor concentrice. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului instalat anterior până îl duceți în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea corectă a elementelor.

Atenție: când e necesar scurtați terminalul de evacuare și/sau tubul de prelungire concentric, aveți în vedere că tubul intern trebuie mereu să iasă în afară 5 mm față de tubul extern.

Acest terminal special permite evacuare gazelor arse și aspirarea aerului necesar combustiei în sens vertical.

Kitul (Fig. 1-20) cuprinde:

- Nº1 - Garnitură (1)
- Nº1 - Flanșă babă concentrică Ø 60/100 (2)
- Nº1 - Adaptor Ø 60/100 pentru Ø 80/125 (3)
- Nº1 - Rozetă (4)
- Nº1 - Țiglă din aluminiu (5)
- Nº1 - Tub concentric asp./evacuare Ø 80/125 (6)
- Nº1 - Dispozitiv semiconcav fix (7)
- Nº1 - Dispozitiv concav mobil (8)



Vertical kit with aluminium tile Ø 80/125. Kit assembly (Fig. 1-23): install the concentric flange (2) on the central hole of the boiler inserting the gasket (1) and tighten using the screws in the kit. Fit the male end (smooth) of the adapter (3) into the female end of the concentric flange (2). Imitation aluminium tile installation. Replace the tile with the aluminium sheet (5), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (7) and insert the intake-exhaust pipe (6). Fit the Ø 80/125 concentric terminal pipe with the male end (6) (smooth) to the female end of the adapter (3) (with lip gasket) up to the stop; making sure that the wall sealing plate has been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal pipe must always protrude by 5 mm with respect to the external pipe.

This specific terminal enables flue exhaust and air intake, necessary for combustion, in a vertical direction.

The kit includes (Fig. 1-23):

- N°1 - Gasket (1)
- N°1 - Female concentric flange (2)
- N°1 - Adapter Ø 60/100 for Ø 80/125 (3)
- N°1 - Wall sealing plate (4)
- N°1 - Aluminium tile (5)
- N°1 - Concentric intake-exhaust terminal Ø 80/125 (6)
- N°1 - Fixed half-shell
- N°1 - Mobile half-shell

Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 80/125. Montáž súpravy (Obr. 1-23): inštalujte koncentrickú prírubu (2) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ho dodanými skrutkami. Zasuňte nástavec (3) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany koncentrickej príruby (2). Inštalácia falošnej hliníkovej škridly. Strešnú škridlu nahraďte hliníkovou doskou (5) a upravte ju tak, aby umožnila odtok dažďovej vody. Na hliníkovú škridlu umiestnite pevný polgulový diel (7) a dnu zasuňte rúru pre nasávanie a odvod (6). Koncentrický koncový kus o priemere 80/125 zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany redukcie (3) (s tesnením s obrubou). Nezapomnite predtým nasadiť príslušnú ružicu (4). Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

- Pripojenie predlžovacieho potrubia a koncentrických kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Upozornenie: Keď je nutné skrátiť koncový výfukový kus a/alebo predlžovaciu koncentrickú rúru, musí vnútorné potrubie vyčnievať vždy o 5 mm vzhľadom na vonkajšie potrubie.

Tento špecifický koncový kus umožňuje výfuk dymu a nasávanie vzduchu nezbytného pre spalovanie vo vertikálnom smere.

Súprava (Obr. 1-23) obsahuje:

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické vonkajšia prírubu (2)
- 1 kus - Redukcia z priemeru 60/100 na priemer 80/125 (3)
- 1 kus - Ružica (4)
- 1 kus - Hliníková škridla (5)
- 1 kus - Koncentrická rúra pre nasávanie a výfuk o priemere 80/125 (6)
- 1 kus - Pevný polgulový diel (7)
- 1 kus - Pohyblivý polgulový diel (8)

Вертикалният Кит с алуминиева керемида Ø 80/125. Монтаж кит (Фиг. 1-23) : инсталира се концентричен фланец (2) на централния отвор на топлогенератора, вмъква се уплътнението (1) и се стяга с болтове налични в кита. Снажда се адаптра (3) с мъжката страна (гладка) към женската страна на концентричния фланец (2). Инсталира се на фалшивата алуминиева керемид. Заменя се керемидата с алуминиева плочка (5), профилирайки я по такъв начин, че да отвежда дъждовната вода. Върху алуминиевата керемид се разполага закрепена полухралупа (7) и се вкарва тръбата за засмукване-отвеждане (6). Снажда се концентричния терминал Ø 80/125 с мъжката страна (6) (гладка), в женската страна на адаптора (3) (с гарнитури с устни) до откат, проверява се дали е поставена розетката (4), по такъв начин се получава уплътнение и съединение на елементите, които съставят кита.

- Съединяване и снаждане на тръби удължители и концентрични колена. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с други димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: снаждат се концентричната тръба или концентричното колено с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гарнитури с устни) на предходния инсталиран елемент до упор, по такъв начин се получава добро уплътняване и съединяване на елементите.

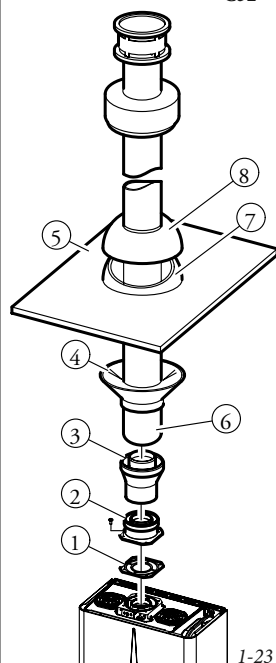
Внимание: при необходимост от скъсяване на отвеждащия терминал и /или концентричната тръба удължител, да се има предвид вътрешния провод да изпъква винаги с 5 мм спрямо външния тръбопровод.

Този специален терминал, позволява отвеждане на дима и засмукване на необходимия въздух за горенето във вертикална посока.

Китът (Фиг. 1-23) съдържа :

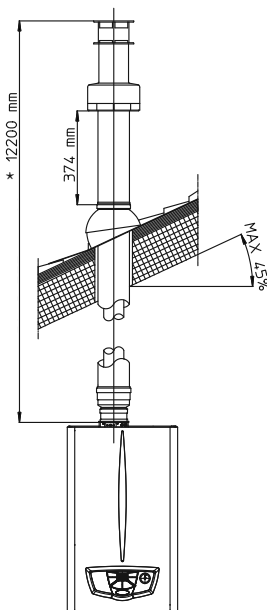
- N°1- Гарнитура (1)
- N°1- Концентричен женски фланец (2)
- N°1- Адаптор Ø 60/100 за Ø 80/125 (3)
- N°1- Розетка (4)
- N°1- Алуминиева керемида (5)
- N°1- Концентрична тръба засмукване-отвеждане Ø 80/125 (6)
- N°1- Неподвижна полухралупа (7)
- N°1 - Подвижна полухралупа (8)

C32



* MAXIMUM LENGTH
* MAXIMÁLNA DĺŽKA
* МАКСИМАЛНА ДЪЛЖИНА

C32



1-24

MEGJ.: a vízszintes Ø 80/125-ös alumínium tetőátvezető készlet lehetővé teszi a kazán beszerelését a teraszokra és leg több 45% (24°) tetőkre, és a végelem vége és a fégömbhly közötti magasságot (374 mm) mindig be kell tartani.

Ebben a felépítésben a vízszintes készlet vízszintesen leg több 12200 mm-ig lehet meghosszabítani, beleértve a végelemet is (1-24 ábra). Ez a konfiguráció megfelel a 100-al egyenlő ellenállási tényezőnek. Az ilyen esetekben az erre a célra szolgáló toldalékidomokat igényelni kell.

Vízszintes kieresztéshez Ø 60/100-as végelemet is lehet használni, amelyet a 3.011141-es kódszámú koncentrikus peremmel (külön árusított) kell társítani. A végelem vége és a fégömbhly közötti magasságot (374 mm) mindig be kell tartani (1-24 ábra).

Ebben a felépítésben a vízszintes készlet vízszintesen leg több 4700 mm-ig lehet meghosszabítani, beleértve a végelemet is (1-24 ábra).

Ø80/80mm-es szétválasztó készlet. Az Ø80/80mm-es elosztó készlet lehetővé teszi a füstgázvezető és a levegőbeszívó cső különválasztását az ábrán látható rajz szerint. Az (B) csövön távozik az égéstermék. A (A) jelű csövön kerül beszívásra az égéshez szükséges levegő. Az égéslevegő csövet (A) a középső füstelvezető csőtől (B) mind jobbra, mind balra lehet felszerelni. Mindkét cső bármely irányban vezethető.

- A szétválasztó készlet felszerelése (1-25 ábra): illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossz tengelyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt a készleten levő hatszögű fejű csavarokkal. Távolítsuk el a hossz tengelytől távolabbi csomokban található lapos karimát, és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt csavarmentes csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elemek (3 és 4) tok részébe. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (6) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tok részébe ütközésig, előzőleg ne feledjük el felhelyezni rá a külső és a belső takarórózsát. Csatlakoztassuk a füstcső (9) megfelelő (sima) végét a könyök (5) tok részébe ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a belső takarórózsát. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer tömörségét.

A készlet tartalma (1-25. ábra):

- 1 db - Füstgáz tömítőgyűrű (1)
- 1 db - Égéslevegő ütközős perem (2)
- 1 db - Peremtartó tömítés (3)
- 1 db - Füstgáz ütközős perem (4)
- 1 db - 90° Ø 80 - as könyökök (5)
- 1 db - Ø 80 - as égéslevegő végelem (6)
- 1 db - Belső fehér takarórózs (7)
- 1 db - Külső szürke takarórózs (8)
- 1 db - Ø 80-as füstgázcső (9)

Примечание: вертикальный комплект Ø 80/125 с алюминиевой черепицей позволяет установку на террасы и крыши с максимальным уклоном 45% (24°) при этом должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуцифом (374 мм).

Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлинен до максимального значения 12200 мм вертикального и прямолинейного, включая вывод (Илл. 1-24). Данная конфигурация соответствует фактору сопротивления равному 100. В этих случаях необходимо подать запрос на соответствующие насадки.

Для вертикального дымоудаления может быть использован вывод Ø 60/100, с концентрическим фланцем код. 3.011141 (продается отдельно). Должно быть всегда соблюдено расстояние между верхней крышкой и полуцифом (374 мм) (Илл. 1-24).

Вертикальный комплект данной конфигурации быть удлинен до максимального значения 4700 мм вертикального и прямолинейного, включая вывод (Илл. 1-24).

Комплект сепаратора Ø 80/80. Комплект сепаратора Ø 80/80, позволяет разделить дымоотводы и каналы всасывания, согласно схеме указанной на иллюстрации.

С трубы (B) выводится продукты сгорания. Струбы (A) всасывается воздух, необходимый для горения. Канал всасывания (A) может быть установлен независимо от центрального канала (B) по левую или по правую сторону. Оба канала могут быть направлены в любом направлении.

- Установка комплекта (Илл. 1-25). установить фланец (4) на центральном отверстии бойлера, вставляя сальник (1) и закрутить болтами с шестигранной шляпкой и плоским наконечником, входящими в комплект. Снять плоский фланец с бокового отверстия относительно центрального (по необходимости) и заменить его на фланец (3) устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезующими винтами, входящими в оснащение. Подсоединить изгибы (5) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланцев (3 и 4). Подсоединить вывод всасывания (6) гладкой стороной ("папа"), в горловину ("мама") изгиба (5) до упора, проверяя, что внутренние и внешние шайбы уже установлены. Подсоединить концентрическую трубу (9) с гладкой стороны ("папа"), в горловину ("мама") (5) до установки в фальц, проверяя, что подсоединили соответствующую шайбу, таким образом, достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-25):

- Nº1 - Выводной сальник (1)
- Nº1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- Nº1 - Герметичный уплотнитель фланца (2)
- Nº1 - Гнездовой фланец дымоудаления (4)
- Nº2 - Изгибы 90° Ø 80 (5)
- Nº1 - Вывод всасывания Ø 80 (6)
- Nº2 - Внутренние белые шайбы (7)
- Nº1 - Внутренняя серая шайба (8)
- Nº1 - Выхлопная труба Ø 80 (9)

N.B.: kitul vertical Ø 80/125 cu țiglă din aluminiu permite instalarea pe terase și pe acoperișuri cu înclinare maximă de 45% (24°) și înălțimea între acoperișul terminal și dispozitivul semiconcav (374 mm) trebuie mereu respectată.

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la un *maxim de 12200 mm* rectilinii verticali, inclusiv terminalul (Fig. 1-24). Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În acest caz e necesar să solicitați respectivele prelungiri prin cuplare.

Pentru evacuarea verticală poate fi utilizat și terminalul Ø 60/100, de combinat cu flanșa concentrică cod. 3.011141 (vândută separat). Înălțimea între acoperișul terminal și dispozitivul semiconcav (374 mm) se respectă întotdeauna (Fig. 1-24).

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la un *maxim de 4700 mm* rectilinii verticale, inclusiv terminalul (Fig. 1-24).

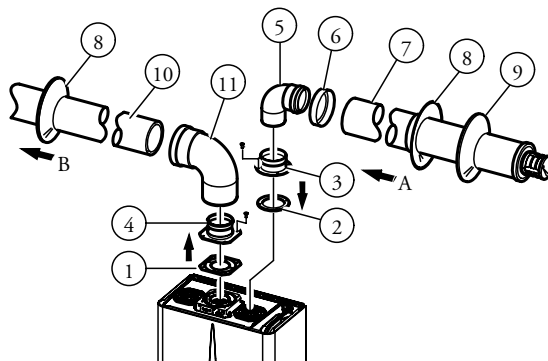
Kit de separare Ø 80/80. Kitul de separare Ø 80/80, permite separarea conductelor de evacuare a gazelor arse și aspirare aer conform schemei din figură.

Din conductul (B) sunt expulzate produsele de combustie. Din conducta (A) se aspiră aerul necesar pentru combustie. Conducta de aspirare (A) poate fi instalată indiferent la dreapta sau stânga față de conductul central de evacuare (B). Ambele conducte pot fi orientate în orice direcție.

- Montaj kit (Fig. 1-25): instalați flanșa (4) pe orificiul central al centralei interpunând garnitura (1) și închideți șuruburile cu cap hexagonal și vârf plat prezente în kit. Scoateți flanșa plată ce se află în orificiul lateral față de cel central (după exigențe) și înlocuiți-o cu flanșa (3) interpunând garnitura (2) deja prezentă pe centrală și închideți șuruburile autofiletante cu vârf din dotare. Cuplați curbele (5) cu latura moș (netedă) în latura babă a flanșelor (3 și 4). Cuplați terminalul de aspirare (6) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până îl aduceți în tamponare, asigurându-vă că ați introdus respectivele rozete interne și externe. Cuplați tubul de evacuare (9) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până o aduceți în tamponare, asigurându-vă că ați introdus rozeta respectivă internă, în acest sens de va obține etanșeitatea și articularea elementelor ce compus kitul.

Kitul (Fig. 1-20) cuprinde:

- Nº1 - Garnitură evacuare (1)
- Nº1 - Flanșă babă aspirare (3)
- Nº1 - Garnitură etanșeitate flanșă (2)
- Nº1 - Flanșă babă evacuare (4)
- Nº2 - curbe 90° Ø 80 (5)
- Nº1 - Terminal aspirare Ø 80 (6)
- Nº2 - Rozete interne albe (7)
- Nº1 - Rozetă externă gri (8)
- Nº1 - Tub evacuare Ø 80 (9)



C82

1-25

N.B.: The Ø 80/125 vertical kit with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with a maximum slope of 45% (24°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected.

The vertical kit with this configuration can be extended up to a maximum of 12200 mm vertical rectilinear, with the terminal included (Fig. 1-24). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

The terminal Ø 60/100 can also be used for vertical exhaust, in conjunction with concentric flange code 3.011141 (sold separately). The height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-24).

The vertical kit with this configuration can be extended up to a maximum of 4700 mm vertical rectilinear, with the terminal included (Fig. 1-24).

Separator kit Ø 80/80. The Ø 80/80 separator kit, allows separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. Combustion products are expelled from pipe (B). Air is taken in through pipe (A) for combustion. The intake pipe (A) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust pipe (B). Both ducts can be routed in any direction.

- Kit assembly (Fig. 1-25): install flange (4) on the central hole of the boiler, fitting the gasket (1), and tighten with the flat-tipped hex screws included in the kit. Remove the flat flange present in the lateral hole with respect to the central one (according to needs) and replace it with the flange (3), positioning the gasket (2) already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Fit the male end (smooth) to the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the intake terminal (6) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) to the end stop, ensuring that the internal and external rings are fitted. Fit the exhaust pipe (9) with the male end (smooth) to the female end of the bend (5) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate has been fitted. This will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

The kit includes (Fig. 1-25):

- N°1 - Exhaust gasket (1)
- N°1 - Female intake flange (3)
- N°1 - Flange gasket (2)
- N°1 - Female exhaust flange (4)
- N°2 - 90° bend Ø 80 (5)
- N°1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- N°2 - Internal white wall sealing plates (7)
- N°1 - External grey wall sealing ring (8)
- N°1 - Exhaust pipe Ø 80 (9)

Poznámka: vertikálna súprava o priemere 80/125 s hliníkovou škridlou umožňuje inštaláciu na terasách a strechách s maximálnym sklonom 45% (24°), pričom výšku medzi koncovým poklopom a polgulovým dielom (374 mm) je vždy treba dodržať.

Vertikálnu súpravu v tejto konfigurácii je možné predĺžiť až na maximálne 12 200 mm lineárne vertikálne vrátane koncového dielu (Obr. 1-24). Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnotu 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predĺžovacie kusy.

Pre vertikálny vývod je možné použiť aj koncový kus o priemere 60/100 v kombinácii s koncentrickou prírubou s kódovým označením 3.011141 (predáva sa oddelene). Výška medzi koncovým poklopom a polgulovým dielom (374) je vždy treba dodržať (Obr. 1-24).

Vertikálnu súpravu v tejto konfigurácii je možné predĺžiť až na maximálne 4 700 mm lineárne vertikálne vrátane koncového dielu (Obr. 1-24).

Deliaca súprava o priemere 80/80. Deliaci súprava o priemere 80/80 umožňuje rozdeliť potrubie pre odvod spalín a nasávanie vzduchu podľa schémy uvedenej na obrázku. Z potrubia (B) sa odvádzajú spaliny. Z potrubia (A) sa nasáva vzduch potrebný na spaľovanie. Nasávacie potrubie (A) je možné inštalovať ľubovoľne napravo alebo naľavo vzhľadom k centrálnemu výfukovému potrubiu (B). Obe potrubia môžu byť orientované akýmkoľvek smerom.

- Montáž súpravy (Obr. 1-25): Inštalujte prírubu (4) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1), a utiahnite ho dodanými skrutkami s šesťhrannou hlavou s plochou špičkou. Vytiahnite plochú prírubu v bočnom otvore vzhľadom na stredový otvor (podľa potreby) a nahraďte ju prírubou (3), použite tesnenie (2) už umiestnené v kotli a utiahnite priloženými samoreznými skrutkami. Zasuňte kolená (5) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (5); nezabudnite predtým navlieknúť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Výfukovú rúru (9) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (5) kolena. Nezapomnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súprava (Obr. 1-25) obsahuje:

- 1 kus - Výfukové tesnenie (1)
- 1 kus - Nasávací vonkajšia príruha (3)
- 1 kus - Prírubové tesnenie (2)
- 1 kus - Výfuková vonkajšia príruha (4)
- 2 kusy - Kolená 90° o priemere 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací kus o priemere 80 (6)
- 2 kusy - Biela vnútorná ružica (7)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (8)
- 1 kus - Výfuková rúra o priemere 80 (9)

N.B.: Вертикалният кит Ø 80/125 с алуминиева керемида позволява инсталиране на тераси и на покриви с максимален наклон от 45% (24°) като се спазва височината между шапката терминал и полухралупата (374 мм).

Вертикалният кит с тази конфигурация, може да бъде удължен до максимум от 12200 мм вертикални прави линии, включително терминала (Фиг. 1-24). Тази конфигурация отговаря на един фактор на устойчивост равен на 100. В този случай, е необходимо да се поръчат специални удължители за снаждане.

За вертикалният отвод може да бъде използван и терминал Ø 60/100, за добавяне към концентричен фланец cod. 3.011141 (продаван отделно). Височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm) трябва винаги да се спазва (виж фигурата по-долу).

Вертикалният кит с тази конфигурация, може да бъде удължен до максимум от 4700 мм вертикални прави линии, включително терминала (Фиг. 1-24).

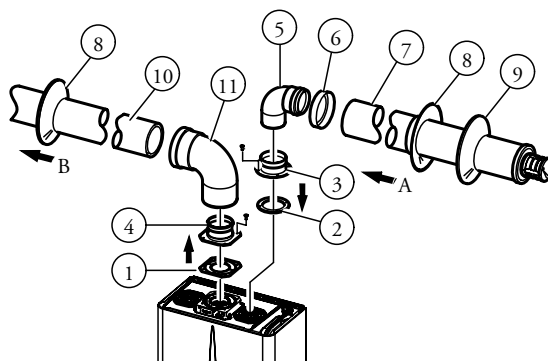
Кит сепаратор Ø 80/80. Китът сепаратор Ø 80/80, позволява да се отделят тръбите за отвеждане на парите от тези за засмукване на въздух, съгласно схемата приведена на фигура.

От тръбопровод (B) се изтласкват продуктите от горенето. От тръбопровод (A) се засмуква въздух необходим за изгарянето. Засмукващия тръбопровод (A) може да бъде инсталиран без значение отдачно или отляво спрямо централния отвеждащ тръбопровод (B). И двата тръбопровода могат да бъдат ориентирани в коя да е посока.

- Монтаж кит (Фиг. 1-25): Инсталира се фланеца (4) върху централния отвор на топлогенератора, като се вмъкна уплътнението (1) и се стяга с болтове с шестограмна глава и плоско острие налични в кита. Премахва се плоският фланец, разположен в страничния отвор, спрямо централния (според изискванията) и се подменя с фланец (3) като се вмъкна гарнитурата (2) налична на топлогенератора и се стяга със самонавиващите се болтове с връх, включени в доставката. Снаждат се кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3 и 4). Снажда се засмукващия терминал (6) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до упор, като се провери дали са вкарани предварително съответните вътрешни и външни розетки. Снажда се отвеждащата тръба (9) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до откат, като се проверява дали е предварително вкарана съответната вътрешна розетка, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите, които съставят кита.

Китът (Фиг. 1-25) включва:

- N°1 - Гарнитура отвеждане (1)
- N°1 - Женски фланец засмукване (3)
- N°1 - Гарнитура уплътнение фланец (2)
- N°1 - Женски фланец отвеждане (4)
- N°1 - Кривки 90° Ø 80 (5)
- N°1 - Терминал засмукване Ø 80 (6)
- N°1 - Розетки вътрешни бели (7)
- N°1 - Розетка външна сива (8)
- N°1 - Отвеждаща тръба Ø 80 (9)



C82

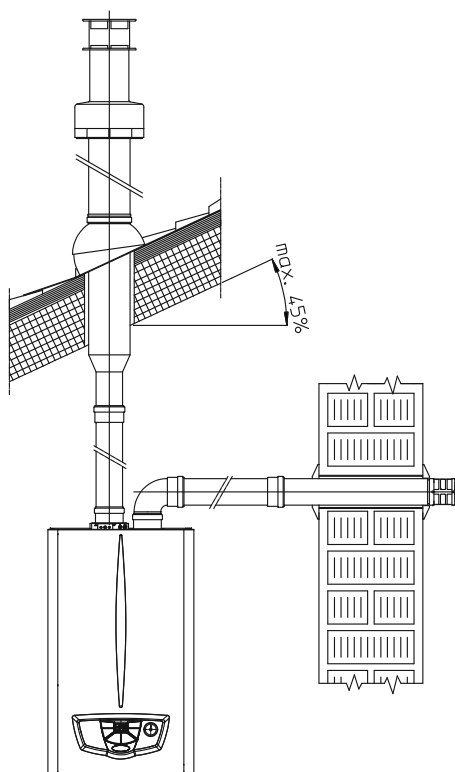
1-25

- Toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső, vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokrészébe (tömítőgyűrű közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörségét.
- Az 1-27 ábrán láthatóak a vízszintes kieresztéssel és a függőleges beszívással rendelkező konfigurációk.

- Соединение сцеплением насадок удлинителей и коленей. Для того чтобы установить насадки удлинители с помощью сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо провести следующие операции: подсоединить трубу или колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.
- На иллюстрации 1-27 приведена конфигурация с вертикальным дымоудалением и горизонтальным всасыванием.

- Articulare prin cuplare a tuburilor de prelungire și coturilor. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cuplare cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnituri cu calotă) ale elementului precedent instalat până îl duceți în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea corectă a elementelor.
- În figura 1-27 e prezentată configurația cu evacuare verticală și aspirare orizontală.

C52



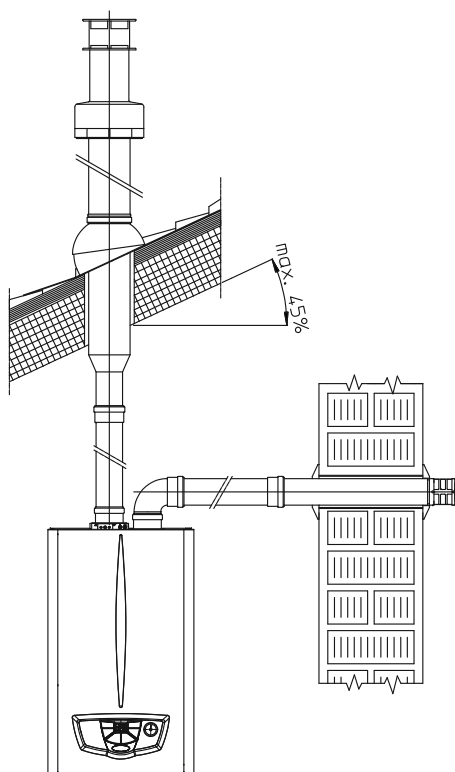
1-27

- Coupling of extension pipes and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.
- Figure 1-27 shows the configuration with vertical exhaust and horizontal intake.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasunúť až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.
- Na obrázku 1-27 je uvedená konfigurácia s vertikálnym výfukom a horizontálnym nasávaním.

- Съединение чрез снаждане на тръби удължители и колена. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с другите димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се концентрична тръба или концентричното коляно с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гартитури с устни) на предходно инсталирания елемент до упор, като по този начин се постига добро съединение на елементите.
- На фигура 1-27 е представена конфигурация с вертикално отвеждане и хоризонтално засмукване.

C52



1-27

- Helyszükséglet. Az 1-26 ábrán a Ø80/80mm-es szétválasztott szerelési készlet felszereléséhez szükséges minimális helyigényre vonatkozó méretek láthatóak.
- Toldó elemek a Ø80/80 mm-es szétválasztott szerelési készlethez. A függőleges maximális hossz (könyökidomok nélkül) Ø80 mm-es égéslevegő-füstelvezető csöveknél 41 m, melyből 40 m az égéslevegő és 1 m a füstelvezető cső. Ez az összhossz megfelel a 100-al egyenlő ellenállási tényezőnek. A legtöbb használható rektilinea hosszúság függőlegesen az égéslevegő csöveknél és a Ø80-as füstgáz csöveknél elérheti a következő táblázatban megadott értékek maximumáig. Amennyiben összetett kiegészítőket, vagy elemeket kell alkalmazni (például, a Ø80/80-as szétválasztóról át kell váltani egy koncentrikus csőre) a maximálisan elérhető nyúlást ki lehet számítani azzal, hogy minden egyes elemre egy ellenállási tényezőt alkalmazunk, vagy ennek ekvivalens hosszúságát. Ezen tényezőknek összege nem haladhatja meg a 100-as értéket.
- Hővesztesség a füstelvezető csatornában. Amennyiben el szeretnénk kerülni, hogy a Ø80-as füstgázcsőben kondenz keletkezzen, ezeknek a faltól való kihülése miatt, a kieresztő cső hosszát csak 5 méterre kell lecsökkentenie (1-28 ábra). Amennyiben ennél hosszabb távolságot kell lefednie, Ø80-as szigetelt csövet kell használnia (lásd Ø80/80-as szétválasztó készletre vonatkozó fejezetet).

MEGJ.: a Ø80-as vezetékek beszerelés alatt minden három méterben tiplis szalagokat kell feltenni.

- * Az égéslevegő vezetéket 2,5 méterrel lehet meghosszabbítani, amennyiben kiiktatódik a füstcső könyöke és 2 méterrel, amennyiben kiiktatódik az égéslevegő cső könyöke, 4,5 méterrel, amennyiben mindkettőből kiiktatódnak a könyökök.

- На иллюстрации 1-27 приведена конфигурация с вертикальным дымоудалением и горизонтальным всасыванием.
- Насадки удлинители для комплекта сепаратора Ø 80/80. Максимальная прямолнейная протяжённость (без изгибов) в вертикальном направлении, которая используется для труб дымохода и вытяжки, при Ø80 равняется 40 метрам на всасывании и 1м на дымоудалении. Настоящая полная длина соответствует фактору сопротивления равному 100. Используемая полная длина, получаемая при складывании длин труб Ø80 всасывания и дымоудаления, может достигнуть максимальных величин, приведённых далее в таблице. Если необходимо использовать комплектующие или смешанные компоненты (например, переход от сепаратора Ø80/80 на концентрическую трубу), можно рассчитать максимально достижимое протяжение, используя фактор сопротивления для каждого компонента или его эквивалентную длину. Сумма настоящих факторов сопротивления не должна превышать 100.
- Потеря температуры в дымовых каналах. Во избежание проблем конденсации выхлопных газов на выхлопной трубе Ø80, вызванное охлаждением через стенки, необходимо ограничить длину нормальной выхлопной трубы до 5 метров (Илл. 1-28). Если необходимо покрыть большие расстояния, необходимо использовать изолированные трубы Ø80 (смотреть главу комплекта изолированного сепаратора Ø80/80).

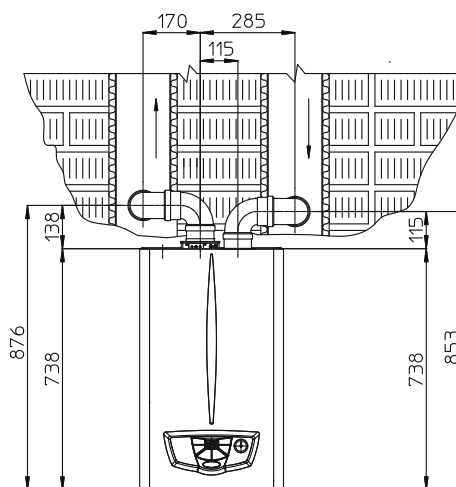
Примечание: во время установки дымохода Ø80, необходимо устанавливать через каждые 3 метра монтажный хомут с клинышком.

- * Труба всасывания может быть увеличена до 2,5 метров, если удалить изгиб дымоудаления, на 2 метра, если удаляется изгиб всасывания, 4,5 метра, удаляя оба изгиба.

- Spații ocupate de instalație. În figura 1-26 sunt trecute măsurile minime de instalare ale kitului terminal de separare Ø80/80 într-o condiție limită.
- Prelungiri pentru kitul de separare Ø80/80. Lungimea maximă rectilinie (fără curbe) pe verticală, utilizabilă pentru tuburile de aspirare și evacuare Ø80 este de 41 metri din care 40 în aspirare și 1 în evacuare. Această lungime totală corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. Lungimea totală folosibilă, obținută însumând lungimile tuburilor Ø80 de aspirare și evacuare, poate atinge ca maxim valorile din tabelul următor. În cazul în care trebuie folosite *accesorii sau componente mixte* (de exemplu treceri de la separator Ø80/80 la un tub concentric), se poate calcula tensiunea maximă ce se poate atinge utilizând un factor de rezistență pentru fiecare component sau *lungimea sa echivalentă*. Suma acestor factori de rezistență nu trebuie să fie mai mare de valoarea 100.
- Pierdere de temperatură în canalele de gaze arse. Pentru a evita problemele de condens al gazelor arse în tubul de evacuare Ø80, datorate răcirii lor în perete, e necesar să *limităm lungimea conductei de evacuare la doar 5 metri* (Fig. 1-28). Dacă trebuie acoperite distanțe mai mare este necesar să se utilizeze tuburile Ø80 izolate (vezi capitoul kit de separare Ø80/80 izolat).

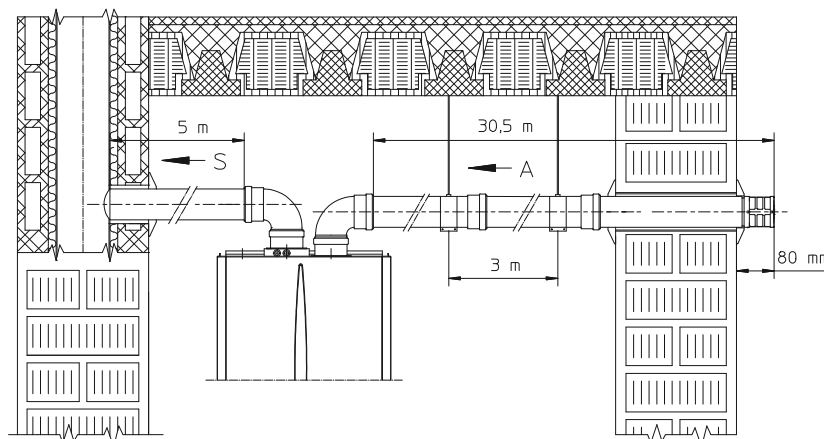
N.B.: în timpul instalării conductelor Ø80 este necesar să instalați la fiecare 3 metri o bandă de întrerupere traseu cu diblu.

- * Conducta de aspirare poate fi mărită cu 2,5 metri dacă se elimină curba de evacuare, 2 metri dacă se elimină curba de aspirare, 4,5 metri eliminând ambele curbe.



C42

1-26



C82

1-28

- Installation clearances. Figure 1-26 gives the min. installation space dimensions of the Ø 80/80 separator terminal kit in limited conditions.
- Extensions for the separator kit Ø 80/80. The max. vertical straight length (without bends) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres of which 40 intake and 1 exhaust. The total length corresponds to a resistance factor of 100. The total usable length obtained by adding the length of the intake and exhaust pipes Ø 80 must not exceed the values stated in the following table. If mixed accessories or components are used (e.g. changing from a separator Ø 80/80 to a concentric pipe), the maximum extension can be calculated by using a resistance factor for each component or the equivalent length. The sum of these resistance factors must not exceed 100.
- Temperature loss in fume ducts. To prevent problems of fume condensate in the exhaust pipe Ø 80, due to fume cooling through the wall, the length of the pipe must be limited to just 5 m. Fig. 1-28). If longer distances must be covered, use Ø 80 pipes with insulation (see insulated separator kit Ø 80/80 chapter).

N.B.: when installing the Ø 80 ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- * The air intake pipe can be increased to 2.5 metres if the exhaust bend is eliminated, 2 metres if the air intake bend is eliminated, and 4.5 metres eliminating both bends.

- Inštalčné obvodové rozmery. Na obrázku 1-26 sú uvedené minimálne obvodové rozmery inštalácie koncovej súpravy rozdeľovača o priemere 80/80 v medzných podmienkach.
- Predĺžovacie kusy pre deliaci súpravu o priemere 80/80. Maximálna lineárna dĺžka (bez záhybov) vertikálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemere 80 je 41 metrov, kde 40 je pre nasávanie a 1 pre výfuk. Táto celková dĺžka odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. Celková užitočná dĺžka získaná súčtom nasávacieho a výfukového potrubí o priemeru 80 môže dosiahnuť maximálnych hodnôt uvedených v tabuľke. V prípade nutnosti použitia doplnkov alebo zmiešaných dielov (napríklad prechod z rozdeľovača o priemere 80/80 na koncentrickú rúru) je možné vypočítať maximálne možné predĺženie pomocou odporového faktoru pre každý komponent alebo jeho ekvivalentnú dĺžku. Súčet týchto odporových faktorov nesmie prekročiť hodnotu 100.
- Strata teploty v dymovom potrubí. Aby ste sa vyhli problémom s kondenzáciou spalín vo výfukovom potrubí o priemere 80 spôsobeným ich ochladením cez stenu, je nutné obmedziť dĺžku bežného výfukového potrubia na 5 metrov (Obr. 1-28). Ak je potreba prekročiť dlhšie vzdialenosti, je nutné použiť izolované potrubie o priemere 80 (pozri kapitolu o izolovanej rozdeľovacej súprave o priemere 80/80).

Poznámka: Pri inštalácii potrubia o priemere 80 je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

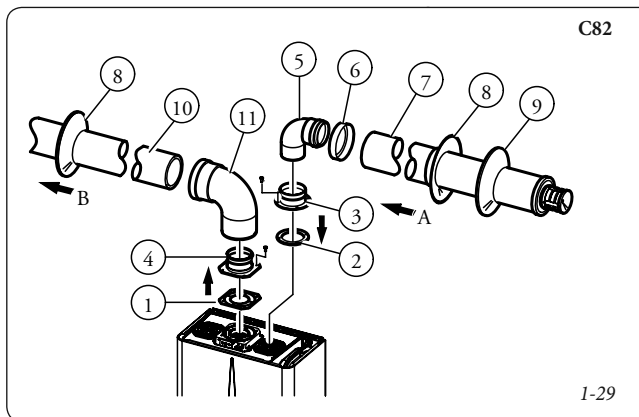
- * Nasávacie potrubie môže byť predĺžené o 2,5 metru v prípade odstránenia kolena na strane výfuku, 2 metre pri odstránení kolena na strane odsávania a o 4,5 metrov v prípade odstránenia oboch kolien.

- Пространство за инсталация. На фигура 1-26 са представени минималните инсталационни разстояния за кита терминал сепаратор Ø 80/80 при ограничени условия.
- Удължителни за кит сепаратор Ø 80/80. Максималната дължина по права линия (без завои) вертикално, използвана за засмукващи и отвеждащи тръби Ø80 е 41 метра, от които 40 за засмукване и 1 за отвеждане. Тази обща дължина, отговаря на резистентен фактор равен на 100. Общата използвана дължина, получена сумирайки дължините на тръбите Ø 80 за засмукване и отвеждане, може да достигне като максимум стойностите приведени в следната таблица. В случая, в който трябва да се използват аксесоари или смесени части (например преминаване от сепаратор Ø 80/80 към концентрична тръба), може да се изчисли максимално достижимо удължение използвайки един фактор на устойчивост за всеки компонент или пък неговата еквивалентна дължина. Сумата от тези резистентни фактори не трябва да бъде по-голяма от 100.
- Загуба на температура в отвеждащите тръби. За да се избегне проблема с конденз на парите в отвеждащите тръби Ø 80, дължащ се на тяхното охлаждане при преминаване на стените, трябва да се ограничи дължината на отвеждащата тръба до 5 м. Ако трябва да се покриват по-големи разстояния, е необходимо да се използват тръби Ø 80 изолирани (виж глава кит сепаратор Ø 80/80 изолиран).

NB: при инсталиране на тръби Ø 80, трябва на всеки 3 метра да се инсталира захващаща скоба с тръпче.

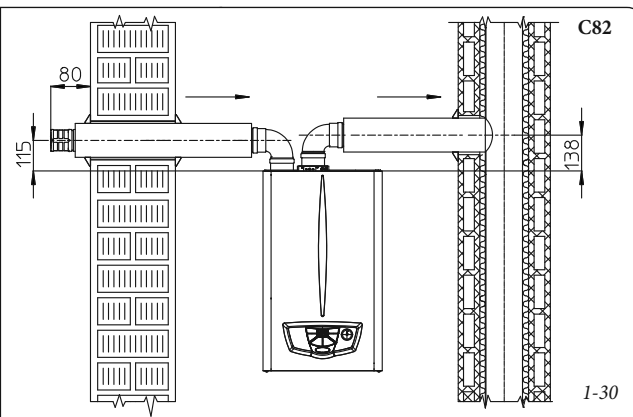
- * Засмукващата тръба може да се удължи до 2.5 m ако се премахне кривката за отвеждане, 2 m ако се премахне засмукващата кривка или 4.5 m при премахване на двете кривки.

Használható maximális hosszúságok (beleértve a rácsos égéslevegőcső végelemet és a két, 90°-os könyököt)					
Максимальные используемые длины (включая решётчатый вывод всасывания и два изгиба на 90°)					
Lungimile maxime utilizabile (inclusiv terminalul de aspirare cu grilaj și cele două curbe la 90°)					
Maximum usable length (including intake terminal with grill and two 90° bends)					
Maximálne použiteľné dĺžky (vrátane nasávacieho roštového koncového kusu a dvoch 90° kolien)					
Max. използвана дължина (включително засмукващ решетест терминал и двете кривки на 90°)					
HU	RU	RO	IE	SK	BK
NEM SZIGETELT VEZETÉK	НЕ ИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ	TUB NEIZOLAT	NON INSULATED PIPE	NEIZOLOVANÉ POTRUBIE	НЕИЗОЛИРАН ТРЪБОПРОВОД
Füstgáz 1 m Égéslevegő 36,0 m*	Дымоудаление 1 м Всасывание 36,0 м*	Evacuare 1 m Aspirare 36,0 m*	Exhaust 1 m Intake 36,0 m*	Вýфук 1 м Насáвание 36,0 м*	Отвеждане 1 м Засмукване 36,0 м*
Füstgáz 2 m Égéslevegő 34,5 m*	Дымоудаление 2 м Всасывание 34,5 м*	Evacuare 2 m Aspirare 34,5 m*	Exhaust 2 m Intake 34,5 m*	Вýфук 2 м Насáвание 34,5 м*	Отвеждане 2 м Засмукване 34,5 м*
Füstgáz 3 m Égéslevegő 33,0 m*	Дымоудаление 3 м Всасывание 33,0 м*	Evacuare 3 m Aspirare 33,0 m*	Exhaust 3 m Intake 33,0 m*	Вýфук 3 м Насáвание 33,0 м*	Отвеждане 3 м Засмукване 33,0 м*
Füstgáz 4 m Égéslevegő 32,0 m*	Дымоудаление 4 м Всасывание 32,0 м*	Evacuare 4 m Aspirare 32,0 m*	Exhaust 4 m Intake 32,0 m*	Вýфук 4 м Насáвание 32,0 м*	Отвеждане 4 м Засмукване 32,0 м*
Füstgáz 5 m Égéslevegő 30,5 m*	Дымоудаление 5 м Всасывание 30,5 м*	Evacuare 5 m Aspirare 30,5 m*	Exhaust 5 m Intake 30,5 m*	Вýфук 5 м Насáвание 30,5 м*	Отвеждане 5 м Засмукване 30,5 м*
SZIGETELT VEZETÉK	ИЗОЛИРОВАННЫЙ КАНАЛ	TUB IZOLAT	INSULATED PIPE	IZOLOVANÉ POTRUBIE	ИЗОЛИРАН ТРЪБОПРОВОД
Füstgáz 6 m Égéslevegő 29,5 m*	Дымоудаление 6 м Всасывание 29,5 м*	Evacuare 6 m Aspirare 29,5 m*	Exhaust 6 m Intake 29,5 m*	Вýфук 6 м Насáвание 29,5 м*	Отвеждане 6 м Засмукване 29,5 м*
Füstgáz 7 m Égéslevegő 28,0 m*	Дымоудаление 7 м Всасывание 28,0 м*	Evacuare 7 m Aspirare 28,0 m*	Exhaust 7 m Intake 28,0 m*	Вýфук 7 м Насáвание 28,0 м*	Отвеждане 7 м Засмукване 28,0 м*
Füstgáz 8 m Égéslevegő 26,5 m*	Дымоудаление 8 м Всасывание 26,5 м*	Evacuare 8 m Aspirare 26,5 m*	Exhaust 8 m Intake 26,5 m*	Вýфук 8 м Насáвание 26,5 м*	Отвеждане 8 м Засмукване 26,5 м*
Füstgáz 9 m Égéslevegő 25,5 m*	Дымоудаление 9 м Всасывание 25,5 м*	Evacuare 9 m Aspirare 25,5 m*	Exhaust 9 m Intake 25,5 m*	Вýфук 9 м Насáвание 25,5 м*	Отвеждане 9 м Засмукване 25,5 м*
Füstgáz 10 m Égéslevegő 24,0 m*	Дымоудаление 10 м Всасывание 24,0 м*	Evacuare 10 m Aspirare 24,0 m*	Exhaust 10 m Intake 24,0 m*	Вýфук 10 м Насáвание 24,0 м*	Отвеждане 10 м Засмукване 24,0 м*
Füstgáz 11 m Égéslevegő 22,5 m*	Дымоудаление 11 м Всасывание 22,5 м*	Evacuare 11 m Aspirare 22,5 m*	Exhaust 11 m Intake 22,5 m*	Вýфук 11 м Насáвание 22,5 м*	Отвеждане 11 м Засмукване 22,5 м*
Füstgáz 12 m Égéslevegő 21,5 m*	Дымоудаление 12 м Всасывание 21,5 м*	Evacuare 12 m Aspirare 21,5 m*	Exhaust 12 m Intake 21,5 m*	Вýфук 12 м Насáвание 21,5 м*	Отвеждане 12 м Засмукване 21,5 м*



C82

1-29



C82

1-30

A készlet tartalma (1-29. ábra):

- 1 db - Füstgázcső tömítése (1)
- 1 db - Peremtartó tömítés (2)
- 1 db - Égéslevegő ütközős perem (3)
- 1 db - Füstgázcső ütközős perem (4)
- 1 db - 90° Ø 80 -as könyök (5)
- 1 db - Csőzáró dugó (6)
- 1 db - Ø 80 -as szigetelt égéslevegő végelem (7)
- 1 db - Belső fehér takarórózsák (8)
- 1 db - Külső szürke takarórózsák (9)
- 1 db - Ø 80-as szigetelt füstgázcső (10)
- 1 db - 90°-es koncentrikus Ø 80/125-ös könyök (11)

Ø 80/80-as szigetelt szétválasztó készlet. A készlet összeszerelése (1-29. ábra): illesszük az indító elemet (4) a tömítés (1) közbeiktatásával a kazán hossztengetyéhez közelebbi csatlakozó csomagra, és rögzítsük a mellékelt a készleten levő hatszögű csavarokkal. Távolítsuk el a hossztengetyűtől távolabbi csomokban található lapos karimát (szükség szerint), és illesszük a helyére a peremes indító elemet (3) a kazánban található tömítés (2) közbeiktatásával, majd rögzítsük a mellékelt csavarmentes csavarokkal. Csatlakoztassuk a könyököket (5) megfelelő (sima) végükkel az indító elem (3) tokjához. Illesszük a helyére az égéslevegő végelemet (7) megfelelő (sima) végével a könyök (5) tokjához ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni rá a külső és a belső takarórózsát (8 és 9), amelyek biztosítják a cső és a fal közé való megfelelő beszerelést, majd rögzítse a záródugót (6) a végelemhez (7). Csatlakoztassuk a füstcső (10) megfelelő (sima) végét a könyök (11) tokjához ütközésig, előzőleg ne felejtjük el felhelyezni a takarórózsát (8), amely biztosítja a cső és a füstcső közé való megfelelő beszerelést.

- Toldó csőelemek és könyökök csatlakoztatása. Esetleges toldó elemeknek a kéményrendszerhez való csatlakoztatása esetén a következőképpen kell eljárni: csatlakoztassuk a koncentrikus cső, vagy könyök megfelelő (sima) végét a már felszerelt utolsó elem tokjához (tömítőkészlet közbeiktatásával) ütközésig. Ily módon biztosítjuk az elemek megfelelő illeszkedését és a rendszer gáztömörtségét.
- Szétválasztó végelem készlet szigetelése. Amennyiben füstlecsapódás gondja lép fel a kieresztő csővekben és az égéslevegő csővek külső felületein, az Immergas kérésre szállítja a szigetelt égéslevegő és füstgáz csőveket. A szigetelésre szükség lehet a füstgáz csövön, hogy a fűtőhőmérséklete ne vesszen el túlságosan. Az égéslevegő cső szigetelésére is szükség lehet, hogy a bejövő levegő (amennyiben nagyon hűvös) a cső külső felületét jobban lehűtheti a környezeti levegőnél. Az ábrákon (1-30 és 1-31) különböző szigetelt csőveket láthat.

A szigetelt csővek állnak: egy belső Ø 80-as koncentrikus csőből és külső Ø 125-ös a légnyílásokkal. Műszakilag nem lehet mindkettőn elindítani a szigetelt Ø 80 könyököket, mivel erre nincs hely. Lehetséges viszont egy szigetelt könyökkel indítani, kiválasztva vagy az égéslevegő, vagy a füstgáz csövet. Amennyiben egy szigetelt égéslevegő könyökkel kell indítani ezt csatlakoztatni kell saját peremén a füstkivezető peremmel való ütközésig, amikor az égéslevegő és a fűtőkieresztő két kimenete ugyanabban a magasságba került.

Комплекта включает в себя (Илл. 1-29):

- №1 - Выводной сальник (1)
- №1 - Герметичный уплотнитель фланца (2)
- №1 - Гнездовой фланец всасывания (3)
- №1 - Гнездовой фланец дымоудаления (4)
- №1 - Изгиб 90° Ø 80 (5)
- №1 - Заглушка трубы (6)
- №1 - Изолированный вывод всасывания Ø 80 (7)
- №2 - Внутренние белые шайбы (8)
- №1 - Внутренняя серая шайба (9)
- №1 - Изолированная выхлопная труба Ø 80 (10)
- №1 - Изгиб 90° концентрический Ø 80/125 (11)

Изолированный комплект сепаратора Ø 80/80.

Установка комплекта (Илл. 1-29): установить фланец (4) на центральном отверстии бойлера, вставляя сальник (1) и закрутить болтами с шестигранной шляпкой и плоским наконечником, входящими в комплект. Снять плоский фланец с бокового отверстия относительно центрального (по необходимости) и заменить его на фланец (3) устанавливая сальник (2) уже установленный на бойлере и закрутить саморезными винтами, входящими в оснащение. Установить и провести заглушку (6) на изгиб (5) с гладкой стороны ("папа"), затем закрепить изгибы (5) с гладкой стороной ("папа") в горловину фланца (3). Подсоединить изгиб (11) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") фланца (4). Установить вывод дымоудаления (7) с гладкой стороны ("папа"), в горловину изгиба (5) до упора, убедиться, что установлены шайбы (8 и 9), которые обеспечивают правильную установку между трубой и стеной, затем закрепить заглушку (6) на выходе (7). Подсоединить выхлопную трубу (10) с гладкой стороны ("папа"), в горловину изгиба (11) до упора, убедиться, что уже установлена шайба (8), которая обеспечивает правильную установку между трубой и дымоходом.

- Соединение сцеплением труб насадок и колен. Для установки насадок методом сцепления на другие элементы выхлопной системы, необходимо произвести следующие операции: подсоединить концентрическую трубу или концентрическое колено с гладкой стороны ("папа") в горловину ("мама") (с уплотнителем с кромкой) на предварительно установленный элемент до упора, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.
- Изолирование комплекта сепаратора. При наличии проблем конденсации выхлопных газов на канале дымоудаления или на внешней поверхности труб всасывания, Immergas по заказу предоставляет изолированные трубы всасывания и дымоудаления. Изолирование может быть необходимым на выхлопной трубе, по причине большой потери температуры дыма во время прохождения. Изолирование может быть необходимым на выхлопной трубе, так как входящий воздух (если достаточно холодный) может понизить температуры внешней поверхности трубы до точки росы воздуха помещения, в которой находится. На иллюстрациях (Илл. 1-30 и 1-31) приведены различные применения изолированных труб.

Изолированные трубы состоят из концентрической трубы с внутренним диаметром 80 и с внешним диаметром 125 с воздушной прослойкой. Технически невозможно установить 2 изолированных колен Ø 80, так как этого не позволяют габаритные размеры.

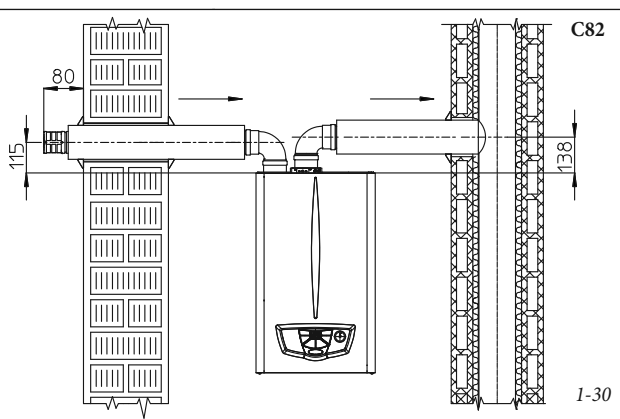
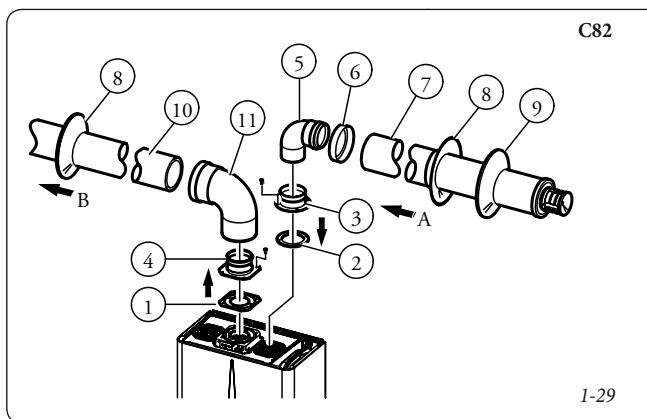
Kitul (Fig. 1-29) cuprinde:

- №1 - Garnitură evacuare (1)
- №1 - Garnitură etanșeitate flanșă (2)
- №1 - Flanșă babă aspirare (3)
- №1 - Flanșă babă evacuare (4)
- №1 - Curbă 90° Ø 80 (5)
- №1 - Capac închidere tub (6)
- №1 - Terminal aspirare Ø 80 izolat (7)
- №2 - Rozete interne albe (8)
- №1 - Rozete externe gri (9)
- №1 - Tub evacuare Ø 80 izolat (10)
- №1 - Curbă 90° concentrică Ø 80/125 (11)

Kit separator Ø 80/80 izolat. Montaj kit (Fig. 1-29): instalați flanșa (4) pe orificiul central al centralei interpunând garnitura (1) și închideți cu șuruburile cu cap hexagonal și vârf plat de pe kit. Scoateți flanșa plată prezentă în orificiul lateral față de acela central (în funcție de necesități) și înlocuiți-o cu flanșa (3) interpunând garnitura (2) deja prezentă în centrală și închideți cu șuruburile autofiletante cu vârf din dotare. Introduceți și deplasați capacul (6) pe curbă (5) de pe latura moș (netedă), apoi cuplați curbele (5) cu latura moș (netedă) în latura babă a flanșei (3). Cuplați curba (11) cu latura moș (netedă) în latura babă a flanșei (4). Cuplați terminalul de aspirare (7) cu latura moș (netedă), în latura babă a curbei (5) până la aducerea în tamponare, asigurându-vă că ați introdus rozetele (8 și 9) care vor asigura corectă instalare între tub și zid, apoi fixați capacul de închidere (6) pe terminal (7). Cuplați tubul de evacuare (10) cu latura moș (netedă) în latura babă a curbei (11) până la aducerea acestuia în tamponare, asigurându-vă că ați introdus deja rozeta (8), care va sigura instalarea corectă între tub și coșul de fum.

- Articulare prin cuplare a tuburilor sau prelungirilor prin cupluri. Pentru a instala eventuale prelungiri prin cupluri cu celelalte elemente ale tuburilor de gaze arse, trebuie acționat după cum urmează: cuplați tubul concentric sau cotul concentric cu latura moș (netedă) în latura babă (cu garnitură cu calotă) ale elementului instalat anterior până îl duceți în tamponare, în acest mod se va obține etanșeitatea și articularea corectă a elementelor.
- Izolarea kitului terminal de separare. Dacă există probleme de condensare a gazelor arse în conductele de evacuare sau la suprafața externă a tuburilor de aspirare, firma Immergas furnizează la cerere tuburile de aspirare și evacuare izolate. Izolarea poate fi necesară pe tubul de evacuare, pentru pierderea excesivă de temperatură a gazelor arse în traseul lor. Izolarea poate fi necesară pe tubul de aspirare, întrucât aerul ce intră (dacă e foarte rece), poate duce suprafața externă a tubului la temperatură sub punctul de rouă a aerului din mediul în care se află. În figurile (Fig. 1-30 și 1-31) sunt reprezentate diversele aplicări de tuburi izolate.

Tuburile izolate sunt compuse dintr-un tub concentric Ø 80 intern și Ø 125 extern cu spații libere de aer obturat. Tehnic nu e posibil să se înceapă asamblarea cu ambele coturi Ø 80 izolate pentru că spațiile nu permit acest lucru. Este în schimb posibilă începerea asamblării cu un tub izolat, alegând conductul de aspirare sau cel de evacuare. În cazul în care se începe cu curba de



The kit includes (Fig. 1-29):

- Nº1 - Exhaust gasket (1)
- Nº1 - Flange seal (2)
- Nº1 - Female intake flange (3)
- Nº1 - Female exhaust flange (4)
- Nº1 - Bend 90° Ø 80 (5)
- Nº1 - Pipe closure cap (6)
- Nº1 - Intake terminal Ø 80 insulated (7)
- Nº1 - Internal white wall sealing plates (8)
- Nº1 - External grey wall sealing plate (9)
- Nº1 - Discharge pipe Ø 80 insulated (10)
- Nº1 - Concentric bend 90° Ø 80/125 (11)

Insulated separator kit Ø 80/80. Kit assembly (Fig. 1-29): install flange (4) on the central hole of the boiler, fitting gasket (1) and tighten with the flat-tipped hex screws included in the kit. Remove the flat flange present in the lateral hole with respect to the central one (according to needs) and replace it with the flange (3), positioning the gasket (2) already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Insert and slide cap (6) onto bend (5) from the male side (smooth), and join bends (5) with the male side (smooth) in the female side of flange (3). Fit bend (11) with the male side (smooth) into the female side of flange (4). Fit the male end (smooth) of the intake terminal (7) up to the stop on the female end of the bend (5), making sure you have already inserted the wall sealing plates (8 and 9) that ensure correct installation between pipe and wall, then fix the closing cap (6) on the terminal (7). Join the exhaust pipe (10) with the male side (smooth) in the female side of the bend (11) to the end stop, ensuring that the wall sealing plate (8) is already inserted for correct installation between the pipe and flue.

- Coupling extension pipes and elbows. To snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements, operate as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.
- Insulation of separator terminal kit. In case of problems of fume condensate in the exhaust pipes or on the outside of intake pipes, Immergas supplies insulated intake and exhaust pipes on request. Insulation may be necessary on the exhaust pipe due to excessive temperature loss of fumes during conveyance. Insulation may be necessary on the intake pipe as the air entering (if very cold) may cause the outside of the pipe to fall below the dew point of the environmental air. The figures (Fig. 1-29 and 1-30) illustrate different applications of insulated pipes.

Insulated pipes are formed of a Ø 80 internal concentric pipe and a Ø 125 external pipe with static air space. It is not technically possible to start with both Ø 80 elbows insulated, as clearances will not allow it. However starting with an insulated elbow is possible by choosing either the intake or exhaust pipe. When starting with an insulated intake bend, it must be inserted onto its flange up to the stop on the fume exhaust flange, which will ensure that the two intake and exhaust outlets are at the same height.

Súprava (Obr. 1-29) obsahuje:

- 1 kus - Výfukové tesnenie (1)
- 1 kus - Prírubové tesnenie (2)
- 1 kus - Nasávací vonkajšia prírubu (3)
- 1 kus - Výfuková vonkajšia prírubu (4)
- 1 kus - Kolená 90° o priemere 80 (5)
- 1 kus - Uzáver rúry (6)
- 1 kus - Izolovaný koncový nasávací kus o priemere 80 (7)
- 2 kusy - Biela vnútorná ružica (8)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (9)
- 1 kus - Izolovaná výfuková rúra o priemere 80 (10)
- 1 kus - Koncentrický ohýbový kus 90° o priemere 80/125 (11)

Izolovaná rozdeľovacia súprava o priemere 80/80. Montáž súpravy (Obr. 1-29): Inštalujte prírubu (4) na stredový otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1), a utiahnite ho dodanými skrutkami s šesťhrannou hlavou s plochou špičkou. Vytiahnite plochú prírubu v bočnom otvore vzhľadom na stredový otvor (podľa potreby) a nahraďte ju prírubou (3), použite tesnenie (2) už umiestnené v kotli a utiahnite priloženými samoreznými skrutkami. Zasuňte a posúvajte uzáver (6) na koleno (5) z vnútornej (hladkej) strany; potom zasuňte koleno (5) do vonkajšej strany príruby (3). Zasuňte koleno (11) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany príruby (4). Zasuňte až na doraz nasávací koncový diel (7) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (5); nezabudnite predtým navlieknúť ružicu (8 a 9), ktoré sú zárukou správnej inštalácie medzi rúrou a stenou. Nakoniec nasadte uzáver (6) na koncový diel (7). Zasuňte až na doraz výfukový diel (10) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (11); nezabudnite predtým navlieknúť ružicu (8), ktorá je zárukou správnej inštalácie medzi rúrou a dymovodom.

- Pripojenie predžľovacieho potrubia a kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predžľovacieho spojku k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.
- Izolácia koncového rozdeľovacieho súpravy. V prípade problému s kondenzáciou spalín vo výfukovom potrubí alebo na vonkajšom povrchu nasávacieho potrubia spoločnosť Immergas na žiadosť dodáva izolované nasávacie a výfukové rúry. Izolácia sa môže stať nezbýtnou na výfukovom potrubí z dôvodu nadmernej tepelnej straty spalín na ich trase. Izolácia môže byť nezbýtnou na nasávacom potrubí, pretože nasávaný vzduch (pokiaľ je veľmi chladný) môže ochladzovať vonkajší povrch potrubia na teplotu nižšiu, ako je rosný bod vzduchu prostredia, v ktorom sa nachádza. Na obrázkoch (Obr. 1-30 a 1-31) sú uvedené rôzne aplikácie izolovaných potrubí.

Izolované potrubie je tvorené jednou koncentrickou rúrou o vnútornom priemere 80 a vonkajšom priemere 125 so vzduchovou medzerou. Nie je technicky možné začať s obidvoma izolovanými kolenami o priemere 80, pretože to obvodové rozmery neumožňujú. Je ale možné začať jedným izolovaným kolonom a voľbou nasávacieho a výfukového potrubia. V prípade, že začnete izolovaným nasávacím kolonom, je nutné ho zasunúť do vlastnej príruby až na doraz na prírubu výfuku spalín. Tým sa na rovnakú výšku dostanú dva výstupy nasávania a výfuk spalín.

Китът (Фиг. 1-29) включва:

- 1 - Уплътнение отвеждане (1)
- 1 - Уплътнение на съединение фланец (2)
- 1 - Фланец женски засмукване (3)
- 1 - Фланец женски отвеждане (4)
- 1 - Кривка 90° Ø 80 (5)
- 1 - Тапа затваряне тръба (6)
- 1 - Терминал засмукване Ø 80 изолиран (7)
- 2 - Розетки вътрешни бели (8)
- 1 - Розетка външна сива (9)
- 1 - Тръба отвеждаща Ø 80 изолирана (10)
- 1 - Кривка 90° концентрична Ø 80/125 (11)

Кит сепаратор Ø 80/80 изолиран. Монтаж кит : инсталира се фланеца (4) на централния отвор на топлогенератора вкарвайки гарнитурата (1) и стягайки с болтове с шестограмна глава и плосък връх налични в кита. Премахва се плоския фланец, наличен на страничния отвор, спрямо централния (съгласно изискванията) и се сменя с фланец (3) вкарвайки гарнитурата (2), налична на топлогенератора и се затяга със самонарязани болтове с връх, доставени в кита. Вмъква се и се приплъзва тапата (6) върху кривка (5) от мъжката страна (гладка), после се снаждат кривките (5) с мъжката страна (гладка) към женската страна на фланеца (3). Снажда се кривка (11) с мъжката страна (гладка) във високата женска на фланеца (4). Снажда се засмукващия терминал (7) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (5) до упор, уверявайки се, че са вкарани предварително розетки (8 и 9), които осигуряват добро инсталиране между тръба и стена, тоест закрепва се тапата за затваряне (6) на терминала (7). Снажда се отвеждащата тръба (10) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (11) до откат, уверявайки се, че е вкарана предварително розетка (8), която осигурява правилното инсталиране между тръба и отвеждащия комин.

- Съединение чрез снаждане на тръби удължители и колена. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с другите елементина отвеждащата система, трябва да се работи както следва: съединява се концентрична тръба или концентричното коляно с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитурата с устни) на предходно инсталирания елемент до упор, за постигане правилно съединение на елементите.
- Изолиране на кит терминал сепаратор. Когато има проблеми с конденза на парите в отвеждащите тръби или по външната повърхност на засмукващите тръби, Immergas доставя, по заявка, изолирани засмукващи и отвеждащи тръби. Изолацията може да се окаже необходима на отвеждащата тръба, предвид голямата загуба на температура на парите по пътя им. Изолацията може да се окаже необходима на засмукващата тръба, предвид, че навлизания въздух (ако е много студен), може да доведе температурата на външната повърхност на тръбата до температура по-ниска от точката на росата на въздуха в помещението. На фигурите (Фиг. 1-30 и 1-31) са представени различни приложения на изолирани тръби.

Изолираните тръби се състоят от вътрешна концентрична тръба Ø 80 и Ø 125 външна тръба със затворен въздух. Технически не е възможно да се тръгне с двете кривки Ø 80 изолирани, тъй

- Hővesztesség a szigetelt füstelvezető csatornában. Amennyiben el szeretné kerülni, hogy a Ø 80-as füstgázcsőben kondenz keletkezzék, ezeknek a faltól való kihúlése miatt, a kieresztő cső hosszát csak 12 méterre kell lecsökkentenie. Az 1-31 ábrán látható egy jellegzetes szigetelés, az égéslevegő cső rövid és a füstelvezető cső nagyon hosszú (hosszabb 5 méternél). A teljes égéslevegő cső szigetelve van, hogy ne keletkezzen kondenz a kazánnak helyet adó helyiség nedves levegője és a szabadból beáramló levegő által lehűtött cső találkozása miatt. A teljes füstelvezető cső szigetelve van, a kettőző kimenetli könyökének kivételével, hogy a vezeték hővesztése korlátozódjék, hogy ezáltal ne keletkezzen kondenz a füstcsövekben.

MEGJ.: a szigetelt csövek beszerelése során minden két méterben rögzítő, tiplis szalagokat is fel kell helyezni.

- B típusú nyílt kamrás és kényszer huzatos kazán kiépítése.**

A B típusú beltéri beszerelés során kötelező beszerezni a felső borító készletet a füstelvezetőkkal együtt, a levegő közvetlenül abból a helyiségből jön be, ahová a kazán be van szerelve és a füst egyedülálló füstkérménybe, vagy közvetlenül a szabadba kerül. A kazán ebben a konfigurációban, a 8. és a 9. oldalakon levő összereselési útmutatásokat követve, B típusúnak számít.

Ebben a konfigurációban:

- a levegő közvetlenül abból a helyiségből jön be, ahová a kazán be van szerelve, amelyet kizárólag állandóan szellőző helyiségbe kell beszerezni és működtetni;
- és a füstelvezetőnek saját egyedülálló füstkérményéhez kell csatlakoznia, vagy közvetlenül a szabadba kivezetve kell lennie.
- a B típusú nyílt kamrás kazánokat nem szabad olyan helyiségekbe beszerezni, ahol kereskedelmi, kézműves, vagy ipari tevékenység zajlik, amelyek során gőz és kiáramló anyagok (pl. savgőz, ragasztók, festékek, oldóanyagok, üzemanyagok, stb.), illetve por keletkezhet (pl. fagémunkálásból származó por, szénpor, cementpor, stb.) – ezek károsíthatják a berendezés alkatrészeit és megváltoztathatják működését.

A B típusú konfigurációs kazánok beszerelésekor belső térbe kötelező beszerezni a felső borító készletet a füstelvezetőkkal együtt. Be kell tehát tartani az érvényben levő műszaki előírásokat.

Возможна установка одного изолированного колена, на выбор - канал всасывания или дымоудаления. Если изолированно колено всасывания, необходимо установить фланец колена до упора на фланец дымоудаления, таким образом, устанавливаются на одну высоту выходы всасывания и дымоудаления.

- Потеря температуры в изолированных дымовых каналах. Во избежание проблем конденсации выхлопных газов на изолированной выхлопной трубе Ø 80, вызванное охлаждением через стенки, необходимо ограничить длину нормальной выхлопной трубы до 12 метров. На иллюстрации (Илл. 1-31) приведён типичный случай изолирования, канал всасывания короткий и канал дымоудаления длинной (свыше 5 м). Изолирован весь канал всасывания во избежание конденсации влажного воздуха помещения, в котором находится бойлер, соприкасаясь с охлаждённой трубой, воздуха, поступающего снаружи. Изолирован весь канал дымоудаления, за исключением колена на выходе с развоятеля, для уменьшения потерь тепла канала, избегая, таким образом, формирования конденсата дыма.

Примечание: во время установки дымохода, необходимо устанавливать через каждые 2 метра монтажный хомут с клинышком.

- Конфигурация типа В с открытой камерой и с форсированной вытяжкой.**

При установке во внутреннее помещение в конфигурации В, необходимо устанавливать специальный комплект верхнего защитного кожуха вместе с комплектом дымоудаления, всасывания воздуха производится непосредственно с помещения, в котором установлен бойлер и дымоудаление отдельным камином непосредственно наружу. Бойлер в настоящей конфигурации, следуя нижеуказанным инструкциям по монтажу, приведённым на страницах 8 и 9, классифицируется как тип В.

С настоящей конфигурацией:

- всасывание воздуха происходит непосредственно из окружающей среды, где установлен агрегат, который должен быть установлен и работать только в постоянно проветриваемых помещениях;
- дымоудаление должно быть подсоединено к отдельному дымоходу или непосредственно во внешнюю атмосферу;
- бойлеры с открытой камерой типа В не должны быть установлены в помещениях, где происходит коммерческая, ремесленная или промышленная деятельность, в помещениях, где используются продукты, производящие пар или летучие вещества (например: кислотные пары, клей, краска, растворители, горючие вещества и т.д.), а также пыль и порошки (например: мелкая деревянная пыль от обработки дерева, угольная пыль, цементная пыль, и т.д.) которые могут нанести ущерб компонентам аппарата и подвергнуть опасности его работу.

При установке во внутреннее помещение в конфигурации типа В, необходимо устанавливать специальный комплект верхнего кожуха со специальным комплектом дымоудаления.

Должны быть соблюдены действующие технические нормы.

aspirare izolată acolo va trebui cuplată propria flanșă până la aducerea ei în tamponare pe flanșă de expulzare gaze arse, situație ce duce la aceeași înălțime cele două ieșiri aspirare și evacuare a gazelor arse.

- Pierderea de temperatură în canalele de gaze arse izolate. Pentru a evita problemele de condensare a gazelor arse în țeava de evacuare Ø 80 izolat, datorat răcirii în perete, este necesară **limitarea lungimii conductei de evacuare la 12 metri**. În figură (Fig. 1-31) e reprezentat un caz tipic de izolare, conducta de aspirare scurt și cel de evacuare foarte lung (peste 5 m). Tot tubul de aspirare este izolat pentru a evita condensul aerului umed din mediul în care se află centrala în contact cu tubul răcit de aerul ce intră din exterior. Tot tubul de evacuare este izolat, cu excepția cotelui în ieșire din splitter, pentru a reduce dispersiile de căldură ale țevii, evitând astfel formarea de condens a gazelor arse.

N.B.: în timpul instalării conductelor este necesar să instalați la fiecare 2 metri o bandă de întrerupere traseu cu dublu.

- Configurație de tip B cu cameră deschisă și tiraj forțat.**

În instalarea în spațiu intern în configurație de tip B este obligatorie instalarea kitului corespunzător de acoperire împreună cu kitul de evacuare gaze arse, aspirarea aerului are loc direct din ambientul în care este instalată centrala și evacuarea gazelor arse în coș individual sau direct în exterior.

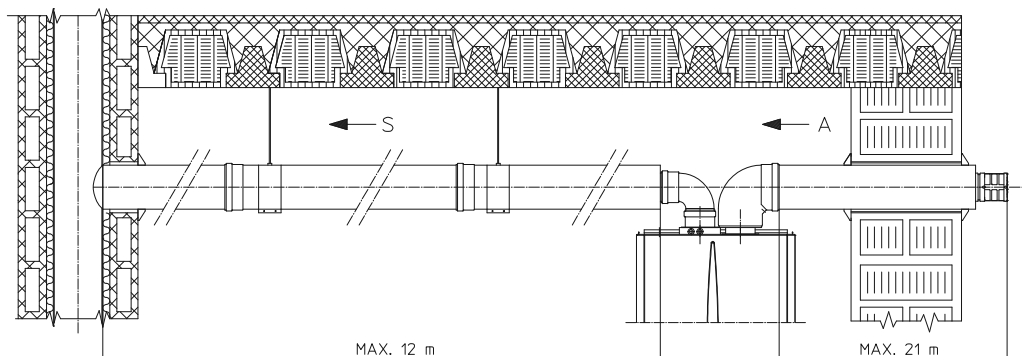
Centrala în această configurație, urmând instrucțiunile de montare de la pagina 8 și 9 este clasificată ca tip B.

Cu această configurație:

- aspirarea aerului are loc direct din mediul în care este instalat aparatul, care trebuie instalat și trebuie să funcționeze doar în locuri permanente ventilate;
- evacuarea gazelor arse trebuie să fie legată la propriul coș individual sau canalizată direct în atmosferă externă.
- centralele cu cameră deschisă de tip B nu trebuie instalate în locuri unde se desfășoară activități comerciale, artizanale sau industriale în care se utilizează produse în măsură să producă vapori sau substanțe volatile (de ex. vapori acizi, adevizi, vopsele, solvenți, combustibili etc.) precum și pulberi (de ex. pulbere rezultată din prelucrarea lemnului, pulbere de cărbune, de ciment, etc.) care pot rezulta dăunătoare pentru componentele aparatului și pot compromite funcționarea acestuia.

În instalarea în spațiu interior în configurație tip B este obligatorie instalarea kitului de acoperire împreună cu kitul de evacuare gaze arse.

Așadar trebuie respectate normele tehnice în vigoare.



- 143

1.11 FÜST ELVEZETÉSE KÉMÉNYBE/ KÉMÉNYCSŐBE.

A füstgázt nem szabad hagyományos gyűjtő rendszerű kéménybe vezetni. A füstgáz elvezetése az L.A.S. típusú gyűjtőkémény használható. A gyűjtő és a kombinált füstcsatornát úgy kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek a szakképzett személyek által végzett számítási módszernek, és a szabvány előírásainak. Annak a kéménynek vagy füstcsatornának a keresztmetszetének, melybe a füstelvezető cső bekötésre kerül, meg kell felelnie a szabvány előírásainak.

1.12 A MEGLÉVŐ KÉMÉNYEK KIBÉLELÉSE.

A megfelelő "kibélelési rendszer" alkalmazásával a kéményeket, füstcsatornákat, meglévő műszaki nyílásokat, újra fel lehet használni a gázberendezés égéstermékének kiengedésére. Béléésre a gyártó tanúsítványában erre alkalmasnak minősített csőszereleési elemeket kell felhasználni, a gyártó által megszabott szerelési és használati utasításnak valamint a jogszabályoknak megfelelően.

1.13 FÜSTCSŐRENDSZER, KÉMÉNY ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék elvezetésére szolgáló füstcsőrendszereknek, kéményeknek és kéményfejeknek meg kell felelniük az alkalmazható szabályok előírásainak.

Szívó végelemek elhelyezése. A szívó végelemeknek:

- az épület külső falán kell elhelyezkedniük;
- úgy kell elhelyezkedniük, hogy a távolságok betartsák a hatályos műszaki szabványokban meghatározott minimális értékeket.

A füstventilátorok készülékek égéstermék kivezetése tető nélkül, minden oldalról zárt térbe. A tető nélküli, minden oldalról zárt terekben (szellőzőakna, belső udvar stb.) megengedett a 4 kW-nál nagyobb és legfeljebb 35 kW hőteljesítményű füstventilátoros vagy anélküli gázkészülékek égéstermékének kivezetése, amennyiben az a hatályos műszaki szabványokban meghatározott feltételeknek megfelel.

1.14 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

A kazán csatlakoztatását követően indítsuk el a rendszer feltöltését a víztöltő csapon keresztül (2-2 ábra). A feltöltést lassan kell végezni, hogy a vízben lévő levegőbuborékok összegyűlhessenek és eltávolíthatóak a kazán és a fűtési rendszer légtelenítő szelepein keresztül. A kazán keringető szivattyúján beépített önműködő légtelenítő szeleppel rendelkeznek. Nyissuk meg a radiátorok légtelenítő szelepeit. A radiátorok légtelenítő szelepeit akkor lehet elzárni, amikor már csak víz folyik belőlük. A víztöltő csapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bar nyomást mutat.

Megj.: e műveletek során a keringető szivattyút a kezelőpanelen található főkapcsoló segítségével szakaszosan működtessük. *A keringető szivattyút a motor működtetése közben az előző dugó lecsavarásával légtelenítsük. A művelet végeztével csavarjuk vissza a zárósapkáját.*
Riavvitare il tappo dopo l'operazione.

1.15 A GÁZBERENDEZÉS BEÜZEMELÉSE.

A gázcsatlakozás beüzemelésakor szükséges teendők:

- nyissuk ki az ablakokat és az ajtókat;
- kerüjük szikra vagy nyílt láng használatát;
- ürítsük ki a gázcsövekben maradt levegőt;
- ellenőrizzük a fogyasztói gázhálózat gáztömörtségét a jogszabályok által előírt módon.

1.11 ДЫМОУДАЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДЫМОХОДА/КАМИНА.

Дымоудаление не должно быть подсоединено к коллективному разветвленному дымоходу традиционного типа. Дымоудаление должно быть подсоединено к особому коллективному дымоходу типа LAS. Коллективные и комбинированные дымоходы, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям. Участки каминов или дымоходов, к которым подключается выхлопная труба, должны отвечать действующим техническим нормативным требованиям.

1.12 ПРОВЕДЕНИЕ ТРУБ ДЛЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ КАМИНОВ.

При помощи специальной "системы для внутренней трубы", можно использовать камины, дымоходы, существующие технические отверстия для выводов продуктов сгорания бойлера. Для проведения трубопровода, должны быть использованы каналы, которые изготовитель указал как подходящие для этих целей, используя метод установки и применения, указанные производителем, а также придерживаясь нормативных требований.

1.13 ДЫМОХОДЫ, КАМИНЫ И ДЫМОВЫЕ ТРУБЫ.

Дымоходы, дымовые трубы и камины для удаления продуктов сгорания, должны отвечать требованиям применяемых норм.

Установка вытяжных устройств. Вытяжные устройства должны быть:

- установлены на наружных стенах здания;
- установлены, соблюдая минимальные расстояния, указанные в действующих технических нормативных требованиях.

Вывод продуктов сгорания из аппарата форсированной вытяжкой в закрытых помещениях или на открытом воздухе. В помещениях на открытом воздухе и закрытые со всех сторон (вентиляционные шахты, шахты, дворы и так далее), допустим прямой вывод продуктов сгорания с натуральной или форсированной вытяжкой с расходом тепла от 4 и до 35 КВт, если при этом соблюдены технические нормативные требования.

1.14 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

После подключения бойлера, приступить к заполнению установки с помощью крана заполнения (Илл.2-2)

Заполнение должно происходить медленно, давая, таким образом, возможность выйти пузырькам воздуха через выпуск воздуха бойлера и системы отопления.

Бойлер имеет клапан для выхода воздуха установленный на циркуляционном насосе. Открыть клапаны для выхода воздуха на радиаторах. Клапаны для выхода воздуха на радиаторах должны быть тогда закрыты, когда выходит только вода.

Закрыть кран наполнения, когда манометр показывает около 1,2 бар.

Примечание: во время этих операций, подключить на отдельные интервалы к работе циркулярный насос, с помощью кнопки (2) стэнбай/лето зима на приборном щитке. *Выпустить воздух из циркуляционного насоса, открывшая верхнюю заглушку и оставляя включенным двигатель.*
Закрыть клапанчик в конце операции.

1.15 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОЙ УСТАНОВКИ.

Для подключения установки необходимо:

- открыть окна и двери;
- предотвратить наличие искр и открытого огня;
- приступить к выдуванию воздуха, находящегося в трубопроводе;
- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.

1.11 EVACUAREA FUMURILOR ÎN TUBURILE DE GAZE ARSE/COȘ.

Evacuarea gazelor arse nu trebuie legată la un coș colectiv ramificat de tip tradițional. Evacuarea gazelor arse poate fi racordată la un coș colectiv special, tip LAS. Coșurile de fum colective și cele combinate trebuie să fie expres proiectate urmând metodologia de calcul și cerințele normelor tehnice în vigoare, de personal tehnic calificat profesional. Secțiunile coșurilor sau conductelor de gaze arse la care să se racordeze evacuarea gazelor arse trebuie să răspundă cerințelor normativelor tehnice în vigoare.

1.12 ÎNTUBAREA COȘURILOR EXISTENTE. Prin intermediul unui adecvat "sistem de întubare" se pot reutiliza coșuri, tuburi de gaze arse, orificii tehnice existente, pentru evacuarea produselor combustiei centralei. Pentru întubare trebuie folosite conducte declarate adecvate în acest scop de către constructor, urmând modalitățile de instalare și utilizare, indicate de constructor însuși, și dispozițiile normei.

1.13 ȚEVI DE GAZE ARSE, COȘURI ȘI HORNURI.

Țevile de gaze arse, coșurile și hornurile, pentru evacuarea produselor de combustie trebuie să răspundă cerințelor tuturor normelor aplicabile.

Poziționarea terminalelor de tiraj. Terminalele de tiraj trebuie:

- să fie situate pe pereții perimetrali externi ai edificiului;
- să fie poziționate astfel încât distanțele să respecte valorile minime trecute în norma tehnică în vigoare.

Evacuarea produselor de combustie de aparate cu tiraj forțat în spații închise cu cer liber. În spațiile cu cer liber închise pe toate laturile (puțuri de ventilație, curți interioare, curți și altele asemănătoare), este permisă evacuarea directă a produselor de combustie a aparatelor pe bază de gaz cu tiraj natural sau forțat și capacitate termică peste 4 și până la 35 KW, cu condiția să fie respectate condițiile potrivit normei tehnice în vigoare.

1.14 REUMPLEREA INSTALAȚIEI.

După racordarea la cazan, continuați cu umplerea instalației prin intermediul robinetului de umplere (Fig. 2-2).

Umplerea trebuie executată lent pentru a da posibilitatea bulelor de aer din apă să se elibereze și să iasă prin orificiile de răsuflare ale centralei și ale instalației de încălzire.

Centrala a incorporat o supapă de răsuflare automată așezată pe circulator. Deschideți supapele de răsuflare ale radiatoarelor. Supapele de răsuflare ale radiatoarelor sunt închise când din ele iese doar apă.

Robinetul de umplere trebuie închis când manometrul centralei indică circa 1,2 bari.

N.B.: în timpul acestor operațiuni puneți în funcție pompa de circulare la intervale, acționând asupra butonului (2) de stand-by/vară iarnă așezat pe bord. *Aerisiți pompa de circulare deșurubând capacul anterior și menținând motorul în funcțiune.*
Reînșurubați capacul după operațiune.

1.15 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A INSTALAȚIEI GAZ.

Pentru punerea în funcțiune a instalației este necesar:

- să deschideți ferestrele și ușile;
- să evitați prezența de scântei și flăcări libere;
- să continuați cu eliminarea aerului din tuburi;
- verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă.

1.11 FUME EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. Flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. Multiple and combined flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical personnel. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with requisites of technical standards in force.

1.12 DUCTING OF EXISTING FLUES.

With a specific "ducting system" it is possible to reuse existing flues, chimneys and technical openings to discharge the boiler fumes. Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer. Follow the installation and user instructions provided by the manufacturer and the requirements of standards.

1.13 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

Positioning the draft terminals. Draft terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

Fume exhaust of forced draught appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct fume exhaust is allowed for natural or forced draught gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

1.14 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 2-2). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and heating system vents. The boiler has a built-in automatic venting valve on the circulator. Open the radiator air vent valves. Close radiator vent valves only when water escapes from them. Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx. 1.2 bar.

N.B.: during these operations turn on the circulation pump at intervals, by means of the stand-by/summer winter switch positioned on the control panel. *Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running.* Tighten the cap afterwards.

1.15 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

1.11 ODVOD DYMU DO DYMOVODU/ KOMÍNA.

Odvod dymu nesmie byť pripojený k spoločnému rozvetvenému dymovodu tradičného typu. Odvod dymu musí byť pripojený k zvláštnemu spoločnému dymovodu typu LAS. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť výslovne konštruované podľa metodiky výpočtu a zákonných predpisov technickými pracovníkmi s odbornou kvalifikáciou. Časti komínov alebo dymovodov, ku ktorým sa pripojí výfuková spalínová rúra, musia odpovedať požiadavkám platných technických smerníc.

1.12 INTUBÁCIA STÁVAJÚCICH KOMÍNOV.

Pomocou špeciálneho intubačného systému je možné pre odvod spalín kotla využiť stávajúcich komínov, dymovodov alebo dymových vývodov. K intubácii je nutné použiť potrubie, ktoré výrobca uznáva za vhodné pre tento účel podľa spôsobu inštalácie a použitia, ktoré uvádza, a platných predpisov a noriem.

1.13 DYMOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Dymovody, komíny a komínové nástavce pre odvod spalín musia odpovedať požiadavkám všetkých platných noriem.

Umiestnenie ťahových koncových kusov. Ťahové koncové kusy musia:

- byť umiestnené na vonkajších obvodových múroch budovy;
- byť umiestnené tak, aby vzdialenosti rešpektovali minimálne hodnoty uvedené v technickej smernici.

Odvod spalín zariadenia s núteným ťahom v uzavretých priestoroch pod otvoreným nebom. V priestoroch pod otvoreným nebom uzavretých zo všetkých strán (vetracie šachty, svetlíky, dvory apod.) je povolený priamy odvod produktov spaľovania zo zariadenia na spalovanie plynu s prirodzeným alebo núteným ťahom a výhrevnosťou nad 4 do 35 kW, ak budú dodržané podmienky platnej technickej smernice.

1.14 PLNENIE SYSTÉMU.

Po pripojení kotla prístupte k plneniu systému pomocou plniaceho kohúta (Obr. 2-2). Systém je treba plniť pomaly, aby sa uvoľnili vzduchové bubliny obsiahnuté vo vode a vzduch sa vypustil z prieduchov kotla a vykurovacieho systému. Kotol je vybavený automatickým odvzdušňovacím ventilom umiestneným na obehovom čerpadle. Otvorte odvzdušňovacie ventily radiátorov. Odvzdušňovacie ventily radiátorov sa uzatvoria, keď začne vytekať len voda. Plniaci ventil sa uzatvorí, keď manometer kotla ukazuje hodnotu približne 1,2 bar.

Poznámka: pri týchto operáciách spúšťajte obehové čerpadlo v intervaloch pomocou tlačidla (2) pohotovostného režimu/ leto zima umiestneného na prístrojovej doske. *Obehové čerpadlo odvzdušnite vyskrutkovaním predného uzáveru a udržaním motoru v činnosti.*

Po dokončení operácie uzáver zaskrutkujte naspäť

1.15 UVEDENIE PLYNOVÉHO ZARIADENIA DO PREVÁDZKY.

Počas uvádzania zariadenia do prevádzky je nutné:

- otvoriť okná a dvere;
- zabrániť vzniku iskier a voľného plameňa;
- prístupť k vyčisteniu vzduchu obsiahnutého v potrubí;
- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.

1.11 ОТВЕЖДАНЕ НА ДИМА В ДИМООТВОДНА ТРЪБА / КОМИН.

Отвеждането на дима не трябва да бъде свързано към обща димоотводна тръба, събирателна за разклоненията от обичаен вид. Отвеждането на парите, може да бъде свързано към специална обща отвеждаща тръба, тип LAS. Отвеждащите тръби, трябва да бъдат специално проектирани, като се следва методология на изчисление и нормативни предписания, от професионално квалифициран технически персонал. Коминните участъци или отвеждащите тръби, към които се свързва тръбата за отвеждане на парите, трябва да отговарят на реквизитите на действащите технически нормативи.

1.12 ОТРЪБЯВАНЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩИ КОМИНИ.

Посредством специална "система за интубиране" е възможно да се използват отново комини, отвеждащи тръбопроводи, съществуващи технически съоръжения, за отвеждане на продуктите от изгарянето в топлогенератора. За интубиране трябва да бъдат използвани тръбопроводи, обявени от производителя като годни за целта, следвайки начините за инсталиране и използване посочени от самия производител.

1.13 ОТВЕЖДАЩИ ТРЪБИ И КОМИНИ.

Отвеждащите тръби и комини, използвани за отвеждане на продуктите от горенето трябва да отговарят на реквизитите на всички приложими нормативи.

Разполагане на терминалите за тяга. Терминалите за тягата трябва:

- да бъдат разположени по стените от външната страна на сградата;
- да бъдат позиционирани по такъв начин, че разстоянията да съответстват на минималните стойности приведени в действащия технически норматив.

Отвеждане на продуктите от горенето, в апарати с принудителна тяга в затворени помещения на под открито небе. В пространства на открито, затворени от всички страни (вентилационни кладенци, дворчета, дворове и подобни), се допуска директно отвеждане на продуктите от горенето в газови апарати с естествена или принудителна тяга и топлинна мощност от 4 до 35 kW, стига да бъдат спазени условията съгласно действащия технически норматив.

1.14 НАПЪЛВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

След свързване на топлогенератора се пристъпва към напълване на инсталацията посредством кранчето за напълване (Фиг. 2-2).

Пълненето трябва да се извърши бавно, за да се освободят мекурчетата въздух съдържащи се във водата, през отдушниците на топлогенератора и на отоплителната инсталация.

В топлогенератора има вграден клапан за автоматично обезвъздушаване, поставен върху водната помпа. Отварят се обезвъздушителните клапани на радиаторите. Обезвъздушителните клапани на радиаторите се затварят, когато от тях излиза само вода. Кранчето за напълване се затваря, когато манометърът на котлето показва около 1,2 bar.

N.B.: по време на тези операции се пуска циркуляционната помпа на интервали, като се въздейства на бутона stand-by/лято зима (2) поставен на командното табло. *Обезвъздушава се циркуляционната помпа, като се развива предната тапа и поддържайки двигателя в действие.* Затяга се тапата след операцията.

1.15 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ГАЗОВАТА ИНСТАЛАЦИЯ.

За пускане в експлоатация на инсталацията трябва:

- да се отворят прозорци и врати;
- да се избягва наличието на искри и свободен пламък;
- да се пристъпи към изгонване на въздуха в тръбите;
- Да се провери уплътнението на вътрешната инсталация, съгласно указанията включени в нормативата.

1.16 A KAZÁN BEÜZEMELÉSE (BEGYŰJTÁS).

A törvény által előírt szabványossági nyilatkozat kiállításához a kazán beüzemelésakor a következő kötelezettségeknek kell eleget tenni:

- ellenőrizzük a gázrendszer tömörségét a jogszabályok által előírt módon;
- ellenőrizzük, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik azzal, amelyre a készülék be van állítva;
- gyűjtjük be a kazánt és ellenőrizzük az égés megfelelő voltát;
- ellenőrizzük, hogy a csatlakozó gázrendszer hozama és a nyomásértékek megfelelnek-e a műszaki adatoknál feltüntetett értékeknek (lásd 3.17. bekezd.);
- ellenőrizzük, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően működik-e, és mennyi idő alatt lép működésbe;
- ellenőrizze a kazánon és a kazánban levő főelosztó beavatkozását;
- ellenőrizzük a kazán szívó/kiürítő koncentrikus végelem (ha van) hibátlan működését.

Ha a fenti ellenőrzések közül akár csak egy is pozitív eredményt ad, a kazán nem üzemelhető be.

Megj.: akazán beüzemelését csakis szakember végezheti el. A készülék jótállási ideje a sikeres beüzemelés időpontjától kezdődik. Az elvégzett beüzemelés igazolása és a jótállási jegy az ügyfélnek kiadásra kerül.

1.17 KERINGETŐ SZIVATTYÚ.

Az Eolo Star 24 3 E kazánok gyárilag beépített, 3 állásos elektromos szabályozású keringetővel rendelkeznek. A keringető rendelkezik kondenzátorral

Szivattyú esetleges kioldása. Amennyiben hosszabb leállás után a keringető nem működik, le kell csavarni az első védősapkát, és egy csavarhúzóval megpörgetni a motor tengelyét. Különös óvatossággal járjon el ennél a műveletnél, hogy ne károsítsa a motort!

Fűtési körben rendelkezésre álló térfogatáram (I-32 ábra).

A = by-pass-al rendelkező berendezés rendelkezésre álló térfogatáram

1.16 ПРИВЕДЕНИЕ БОЙЛЕРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (ВКЛЮЧЕНИЕ).

Для получения Декларации о Соответствии, предусмотренной законом, необходимо соблюдать следующие условия для приведения бойлеров в эксплуатацию:

- проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить что газовый расход и соответствующее давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (параг. 3.17);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рубильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что концентрический выход всасывания/дымоудаления (если имеется в наличии), не загроможден.

Если всего одна из этих проверок имеет негативный результат, котёл не может быть подключён.

Примечание: начальная проверка бойлера должна быть произведена квалифицированным персоналом. Гарантийный срок котла начинается со дня проверки.

Пользователю оставляются сертификат начальной проверки и гарантия.

1.17 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

Бойлеры серии Eolo Star 24 3 E предоставляются со встроенным циркуляционным насосом. Циркуляционный насос уже оснащён конденсатором.

При разблокировании насоса. Если, после долгого простоя насос оказывается заблокированным, необходимо отвернуть переднюю крышку и проверить отверткой вал двигателя. Эту операцию следует выполнять с крайней осторожностью, чтобы не повредить насос.

Напор, достигаемый в системе (Илл. 1-32).

A = Напор, достигаемый в системе с байпасом

1.16 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (PORNIRE).

În scopurile emiterii Declarației de conformitate prevăzută de Lege e necesară respectarea următoarelor măsuri pentru punerea în funcțiune a centralei:

- să verificați etanșeitatea instalației interne conform indicațiilor furnizate de normă;
- să verificați echivalența gazului utilizat cu cel pentru care centrala este prevăzută;
- să porniți centrala și verificați pornirea corectă;
- să verificați ca puterea gazului și respectivele presiuni să fie conforme cu cele indicate în manual (parag. 3.17);
- să verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și respectivul timp de intervenție;
- să verificați intervenția întrerupătorului general așezat în partea superioară a centralei;
- să verificați ca terminalul concentric de aspirare/descărcare (dacă e prezent) să nu fie obturat.

Dacă doar unul din aceste controale rezultă negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

N.B.: verificarea inițială trebuie să fie efectuată de un tehnician abilitat. Garanția centralei pornește de la data verificării acesteia.

Certificatul de verificare inițială și cel de garanție sunt emise utilizatorului.

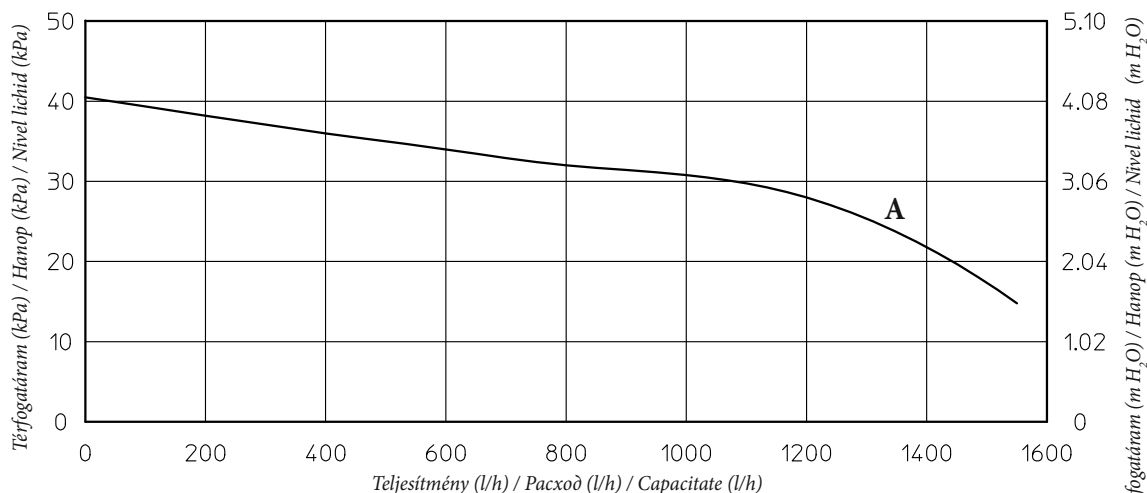
1.17 POMPA CIRCULARE.

Centralele de serie Eolo Star 24 3 E sunt furnizate cu circulator incorporat. Circulatorul este deja dotat cu condensator.

Eventuala deblocare a pompei. Dacă după o lungă perioadă de inactivitate circulatorul se blochează, e necesar să deșurubați capacul anterior și să rotiți cu o șurubelniță arborele motor. Efectuați operațiunea cu extremă atenție pentru a nu-l avaria.

Nivel de lichid disponibil instalației (Fig. 1-32).

A = Nivel lichid disponibil instalației cu By-Pass inclus



I-32

1.16 BOILER START UP (IGNITION).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (parag. 3.17);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler;
- check that the concentric intake-exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

N.B.: the boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing. The test certificate and warranty is issued to the user.

1.17 CIRCULATION PUMP.

Eolo Star 24 3 E range boilers are supplied with built in circulation pump. The circulation pump is already fitted with a capacitor

Pump release. If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

Total head available to the plant (Fig. 1-32).

A = Total head available to the plant with By-Pass included

1.16 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (ZAPÁLENIE).

Aby bolo možné dosiahnuť vydania prehlásenia o zhode požadovaného zákonom, je potreba pri uvádzaní kotla do prevádzky vykonať nasledujúce:

- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (odstavec 3.17);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať funkciu hlavného spínača umiestneného v kotli;
- skontrolovať, či nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je upchatý.

Ak len jedna táto kontrola bude mať negatívny výsledok, kotol nesmie byť uvedený do prevádzky.

Poznámka: počiatočnú kontrolu musí previesť kvalifikovaný technik. Záruka na kotol začína plynúť od dátum tejto kontroly.

Osviedčenie o počiatočnej kontrole a záruke bude vydané užívateľovi.

1.17 OBEHOVÉ ČERPADLO.

Kotle série Eolo Star 24 3 E sa dodávajú s vstavaným obehovým čerpadlom. Obehové čerpadlo je už vybavené kondenzátorom.

Prípadné odblokovanie čerpadla. Ak by sa po dlhšej dobe nečinnosti obehové čerpadlo zablokovalo, je nutné odskrutkovať predný uzáver a otočiť skrutkovačom hriadelom motoru. Tento postup vykonávajte s najväčšou opatrnosťou, aby ste motor nepoškodili.

Dostupný výtlak zariadenia (Obr. 1-32).

A = Dostupný výtlak zariadenia spolu s By-passom

1.16 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (ЗАПАЛВАНЕ).

За спазване предписанията на Декларацията за Съответствие, предвидени от Закона, трябва да се спазят следните изисквания за пускане в експлоатация на топлогенератора:

- проверка изправността на вътрешната инсталация, съгласно указанията приведени в наредбата;
- проверява се съответствието на използвания газ, с този за който е предназначен котела;
- запалване на топлогенератора и проверка на правилното запалване;
- проверява се дебита на газа и дали налягането съответства на указаното в книгата (параг. 3.17);
- проверява се изправността на приспособлението за безопасност, в случай на липса на газ и съответното време за намеса;
- проверка включването на главния прекъсвач, поставен на кожуха на топлогенератора;
- проверява се дали е запущен концентричния терминал за засмукване / отвеждане (ако има такъв).

Ако дори само един от тези контроли се окаже негативен, топлогенератора не трябва да се пуска в експлоатация.

N.B.: началната проверка на топлогенератора, трябва да бъде извършена от квалифициран техник. Гаранцията на топлогенератора тече от датата на самата проверка. Сертификат от проверката и гаранцията се оставят на потребителя.

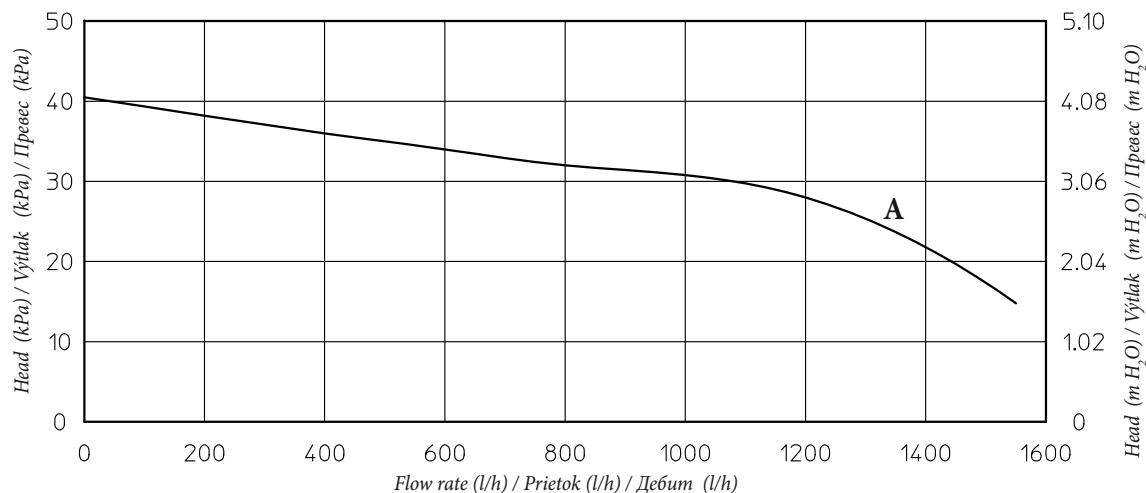
1.17 ЦИРКУЛАЦИОННА ПОМПА.

Топлогенераторите от серия Eolo Star 24 3 E се доставят с вграден циркулатор. Циркулаторът е снабден с кондензатор.

Евентуално отблочкиране на помпата. След дълъг период на спиране, ако помпата е блокирала, отвийте предното капаче и отвъртете с отверка винта на вала на двигателя. Извършете операцията много внимателно, като внимавате да не нараните двигателя.

Превес наличен в инсталацията (Фиг. 1-32).

A = Превес наличен на инсталацията с включен by-pass



1-32

1.18 KÜLÖN KÉRÉSRE SZÁLLÍTOTT KÉSZLETEK.

- Elzáró csap készlet. A kazán gyári kialakítása lehetővé teszi elzáró csapok felszerelését a csatlakozó blokk előremenő és visszatérő csöveire. Ez a készlet igen hasznosnak bizonyulhat a karbantartás során, mivel így lehetővé válik, hogy csak a kazánt kelljen vízteleníteni és ne a teljes vezetékhálózatot.

- a) Polifoszfát adagoló készlet fali felszerelésre.
- b) Polifoszfát adagoló készlet tartókeretbe való felszerelésre.

A polifoszfát adagoló csökkenti a mészkölerakódások kialakulásának veszélyét, megőrizve a termikus cserélő és meleg víz termelő eredeti állapotát. A kazánt lehet a polifoszfát adagoló készlettel használni.

- Fedőkészlet Amennyiben részlegesen védett külső térbe szereljük be a közvetlen égéslevegővel védett kazánt, kötelező felszerelni a megfelelő felső védőfedőt a kazán megfelelő működése érdekében, és, hogy védett legyen az éghajlati hatásoktól (1-18 ábra); a B típusú konfigurációs kazán beltéri beszerelésének esetén is kötelező felszerelni a megfelelő felső védő fedőkészletet a füstgáz elvezető készlettel együtt.

- Fagyásgátló ellenállásokkal (kérésre). Amennyiben a kazán olyan helyre lesz beszerelve, ahol a hőmérséklet -5°C alá süllyed és hiányozni fog gázellátása, a berendezés befagyhat. A használati hálózat befagyásának veszélyét elkerülendő, egy fagyásgátló készletet lehet alkalmazni, amely áll egy elektromos ellenállásból, a hozzá tartozó vezetékekből és egy távvezérléses termosztátból.

- Tartókeret készlet. A megfelelő tartó alkalmasításával a kazánt falon belülre is lehet szerelni C típusú konfigurációban, vagy közvetlen levegő szívóval, a szellőztetett tartókeretnek köszönhetően.

- a) - Csatlakoztatási egységek készlete fali beszerelésre.

- b) - Csatlakoztatási egységek készlete dobozos beszerelésre.
A készlet tartalmaz csöveket, illeszkedéseket és csapokat (gázcsapot beleértve), hogy a kazánt a berendezéshez lehessen csatlakoztatni és négy, a zárt kamra oldalugói alatt használható távtartót (ezutóbbiak kizárólag a tartókeretes változat számára).

MEGJ.: "ugyanazzal a (b) készlettel" be lehet a tartókeretre a kazánt szerelni elvégezve az előlő, vagy a hátulsó beszerelést a tartókeret kimeneténél.

A fenti kiegészítő készleteket a gyártó kompletten, szerelési és használati útmutatóval együtt szállítja.

1.18 КОМПЛЕКТЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО ЗАКАЗУ.

- Комплект запорных вентилей для отопительной системы Конструкция бойлера позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет слить воду из одного бойлера, оставляя при этом ее в системе.

- a) Комплект дозаторов полифосфатов для настенной установки.

- b) Комплект дозаторов полифосфатов для установки с бесшарнирной рамой.
Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и ГВС. Конструкция бойлера разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.

- Комплект защитного кожуха. При установке наружу в частично защищенном месте, с прямым всасыванием воздуха, необходимо установить специальную защитную верхнюю панель, для правильной работы бойлера и для защиты от атмосферных осадков (Илл. 1-8); при установке во внутреннее помещение и конфигурации типа В необходимо устанавливать специальный верхний защитный кожух вместе с комплектом дымоудаления.

- Комплект против замерзания с нагревательными элементами (по заказу). В том случае если бойлер устанавливается в таких местах, где температура опускается ниже -5°C и при недостатке газового питания, агрегат может не избежать замораживания. Во избежание замораживания системы ГВС, можно использовать комплект против замерзания, который состоит из электрического нагревательного элемента, соответствующей кабельной проводки и управляющего термостата.

- Комплект для установки с бесшарнирной рамой. При помощи специальной бесшарнирной рамы можно встроить бойлер в стену при конфигурации типа С, или с всасыванием воздуха непосредственно снаружи, благодаря проветриваемой бесшарнирной раме.

- a) - Комплект блока подключения для настенной установки.

- b) - Комплект блока подключения для встраиваемого бойлера.

Комплект включает в себя трубы и набор вентилей (включая газовый вентиль) для производства всех подключений бойлера к системе и 4 распорки, которые используются под боковыми заглушками герметичной камеры (только для встраиваемой версии).

Примечание: для встраиваемой установки "с таким же комплектом (b)" можно произвести переднюю или заднюю установку на выхода бесшарнирной рамы.

Вышеуказанные комплекты предоставляются вместе с инструкционным листом для установки и эксплуатации.

1.18 KITURI DISPONIBILE LA CERERE.

- Kit robinete interceptare instalație. Centrala este prevăzută pentru instalarea robinetelor de interceptare instalație de introdus în tuburile de tur și retur al grupului de racord. Acest kit rezultă drept foarte util în momentul întreinerii pentru că permite golirea doar a centralei fără a fi necesar să golim întreaga instalație.

- a) Kit dozator polifosfați pentru instalație la perete.

- b) Kit dozator polifosfați pentru instalare cu ramă încastrată.

Dozatorul de polifosfați reduce formarea de incrustații de calcar, menținând în timp condițiile originale de schimb termic și producere de apă caldă menajeră. Centrala e prevăzută pentru aplicarea kitului dozator de polifosfați.

- Kit acoperire. În caz de instalare în exterior într-un loc parțial protejat și cu aspirare directă e obligatorie montarea capacului adecvat de protecție superioară pentru funcționarea corectă a centralei și pentru a o proteja de intemperii (Fig. 1-8); și în caz de instalare în interior în configurație de tip B e obligatorie instalarea capacului corespunzător de protecție superioară împreună cu kitul de evacuare a gazelor arse.

- Kit anti-îngheț cu rezistențe (la cerere). În cazul în care centrala este instalată într-un loc în care temperatura coboară sub -5°C și dacă lipsește alimentarea pe gaz, se poate ajunge la înghețarea aparatului. Pentru a evita riscul înghețării circuitului menajer se poate utiliza kitul anti-îngheț compus dintr-o rezistență electrică, din cabluri și dintr-un termostat de comandă.

- Kit instalare cu ramă încastrată. Folosind rama adecvată de încadrat se poate instala centrala în interiorul peretelui în configurație de tip C, sau cu aspirarea aerului direct în exterior, datorită ramei încastrate ventilate.

- a) - Kit grup racord pentru instalare la perete.
- b) - Kit grup racord pentru cazan cu încadrare. Kitul cuprinde tuburi, racorduri și robinete (inclusiv robinet gaz) pentru a efectua toate racordurile centralei la instalație și 4 distanțiere utilizabile sub bușoanele laterale ale camerei etanș (aceste ultime în versiunea cu încadrare).

N.B.: pentru montarea cu încadrare "cu același kit (b)" se poate executa instalarea anterioară sau posterioară la ieșirea din rama de încadrare.

Kiturile de mai sus sunt furnizate complete și dotate cu foaie de instrucțiuni pentru montare și utilizare.

1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- System shut off valves kit. The boiler is designed for installation of system shut off valves to be placed on delivery and return pipes of the connection assembly. This kit is particularly useful for maintenance as it allows the boiler to be drained separately without having to empty the entire system.
 - a) Polyphosphate dispenser kit for wall installation.
 - b) Polyphosphate dispenser kit for installation with recess frame.
The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot production water conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
 - Covering kit. For outdoor installations, in partially protected areas and with direct air intake, the top protection cover must be fitted for a correct functioning of the boiler and to protect it from storms (Fig. 1-8). For indoor installations, type B configuration, a suitable top protection cover coupled with the flue exhaust kit must be fitted.
 - Anti freeze kit with resistance (on request). If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -5°C and in the event there is no gas, the appliance can freeze. To prevent freezing of the domestic hot water system, an anti freeze kit with an electrical resistance can be fitted from the relative cable and from a control thermostat.
 - Installation kit with recess frame. Using a suitable recess frame, it is possible to fit the boiler inside the wall, configuration type C, or with direct outdoor air intake, thanks to the ventilated recess frame.
 - a)- Attachment kit for wall installation.
 - b)- Attachment kit for recess boiler.
The kit includes pipes, fittings and cocks (including gas cock) for the connection of the boiler to the system and 4 spacers to be used under the side plugs of the sealed chamber (the plugs are recess type).
- N.B.:** for recess fitting, using the same kit (b), it is possible to carry out front installation or back installation exiting the recess frame.

The above-mentioned kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

1.18 SÚPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Súprava uzatváracích kohútov zariadenia. Kotel je usposobený pre inštaláciu uzatváracích kohútov zariadenia, ktoré sa inštalujú na nábehové potrubie a vratné potrubie pripojovacej jednotky. Táto súprava je veľmi užitočná pri údržbe, pretože umožňuje vypustiť len kotel a nie celý systém.
- a) Súprava na dávkovanie polyfosfátov pre inštaláciu na stenu.
- b) Súprava na dávkovanie polyfosfátov pre inštaláciu s vstavaným rámom.
Dávkovač polyfosfátov zabráňuje usadzovaniu kotolného kameňa a tým umožňuje dlhodobé zachovanie pôvodných podmienok tepelnej výmeny a ohrevu úžitkovej vody. Kotel je pre inštaláciu dávkovača polyfosfátov už upravený.
- Súprava krytu. V prípade vonkajšej inštalácie na čiastočne chránenom mieste s priamym nasávaním je nutné pre správnu funkciu kotla inštalovať horný ochranný kryt kotla, ktorý ho má chrániť pred poveternostnými vplyvmi (Obr. 1-8); Aj v prípade inštalácie vo vnútornom prostredí v konfigurácii typu B je povinnosťou inštalovať príslušnú súpravu horného krytu spolu so súpravou výfuku spalín.
- Súprava proti zamrznutiu (na žiadosť). V prípade, že by bol kotel inštalovaný v mieste, kde teplota klesá pod -5°C a v prípade, že by došlo k výpadku plnenia plynom, môže dôjsť k jeho zamrznutiu. Ak chcete zabrániť riziku zamrznutia okruhu úžitkovej vody, je možné použiť súpravu proti zamrznutiu tvorenú elektrickým odporom, príslušnou kabelážou a riadiacim termostatom.
- Inštalčná súprava so zápusným rámom. Pomocou príslušného zápusného rámu je možné kotel zabudovať do múru v konfigurácii C alebo s nasávaním vzduchu priamo do vonkajšieho prostredia vďaka vetranému zápusnému rámu.
- a)- Pripojovacia súprava k inštalácii na stenu.
- b)- Pripojovacia súprava k zabudovaniu kotla do múru.
Súprava obsahuje rúry, spojky a armatúry (vrátane plynového ventilu) pre prevedenie všetkých pripojení kotla k systému a 4 dištančné vložky použiteľné pod bočné uzávery vzduchotesnej komory (tie sú k dispozícii len u verzie k zabudovaniu).

Poznámka: pri vstavanej montáži „s rovnakou súpravou (b)“ je možné previesť prednú alebo zadnú inštaláciu na výstupe z vstaveného rámu.

Vyššie uvedené súpravy sa dodávajú kompletne spolu s návodom na montáž a použitie.

1.18 КИТ – ОВЕ НАЛИЧНИ ПО ЗАЯВКА.

- Кит кранчета прихващане инсталация (по заявка). Топлогенераторът е пригоден за инсталиране на кранчета за прихващане инсталация за вмъкване в тръбите за подаване и връщане на групите връзки. Този кит се оказва много полезен при поддръжката, защото позволява да се изпразни само топлогенератора, без да е необходимо да се изпразва цялата инсталация.
- a) Кит дозатор полифосфати за инсталиране на стена.
- b) Кит дозатор полифосфати за инсталиране с вградена рамка.
Дозаторът за полифосфати намалява образуването на варовити наслагвания, поддържайки във времето оригинални условията за топлообмен и производството на топла санитарна вода. Топлогенераторът е пригоден за приложение на кит дозатор за полифосфати.
- Кит закритие. При инсталиране отвън на частично защитено място и с директно засмукване на въздух е задължително, монтиране на капак за защита отгоре, което позволява правилна работа на топлогенератора и го предпазва от атмосферните смущения (Фиг. 1-8); и при инсталиране отвътре с конфигурация В е задължително инсталиране на предназначеният капак за защита отгоре заедно с кит отвеждане дим.
- Кит противзамръзване със съпротивления (по заявка). При инсталиране на топлогенератора, на места където температурата пада под -5°C и при липса на захранване с газ, е възможно да се достигне до замръзване на уреда. За избягване риска от замръзване на санитарния кръг е възможно използването на кит противзамръзване съставен от едно електрическо съпротивление, от съответен кабел и от управляващ термостат.
- Кит инсталиране с вградена рамка. Използвайки предназначенията рамка за вграждане, може да се инсталира топлогенератора отвътре на стената в конфигурация тип С, или със засмукване на въздух директно от вън, благодарение на вградената рамка с вентилация.
- a)- Кит група свързване за инсталиране на стена.
- b)- Кит група свързване на вграден топлогенератор.
Китът включва, тръби, съединения (включително кран за газ) за извършване на всички свързвания на топлогенератора с инсталацията и 4 разграничителя, използваеми под страничните тапи на херметичната камера (тези последните са във варианта вграден).

N.B.: за монтажа в вграждане "със същия кит (b)" може да се извърши инсталация отпред или отзад на изхода на вградената рамка.

Китовете, цитирани по-горе, са доставени окомплектовани и снабдени с инструкции на хартиен носител за техния монтаж и експлоатация.

1.18 A KAZÁN RÉSZEI.

Jelmagyarázat (1-33 ábra):

- 1 - Vételezési furatok (levegő A) - (füst F)
- 2 - Zárt kamra
- 3 - Ventilátor
- 4 - Fogyasztási kamra
- 5 - használati víz áramlásmérő
- 6 - Gázszelep
- 7 - Használati víz szonda
- 8 - Berendezés újrafeltöltő csap
- 9 - Nyomás pozitív jelzőfogó
- 10 - Nyomás negatív jelzőfogó
- 11 - Füstnyomásmérő
- 12 - Biztonsági termosztát
- 13 - Szállító szonda
- 14 - Berendezés kiterjedési tarálya
- 15 - Manuális levegő szellőző
- 16 - Kazán keringető
- 17 - Berendezés nyomásmérő
- 18 - Gyűjtő
- 19 - 3 bar-os biztonsági szelep
- 20 - Berendezés víztelenítő csap
- 21 - Füstcső
- 22 - Gyors vízcserélő
- 23 - Begyújtási és meghatározási gyertyák
- 24 - EGO

1.18 КОМПЛЕКТУЮЩИЕ БОЙЛЕРА.

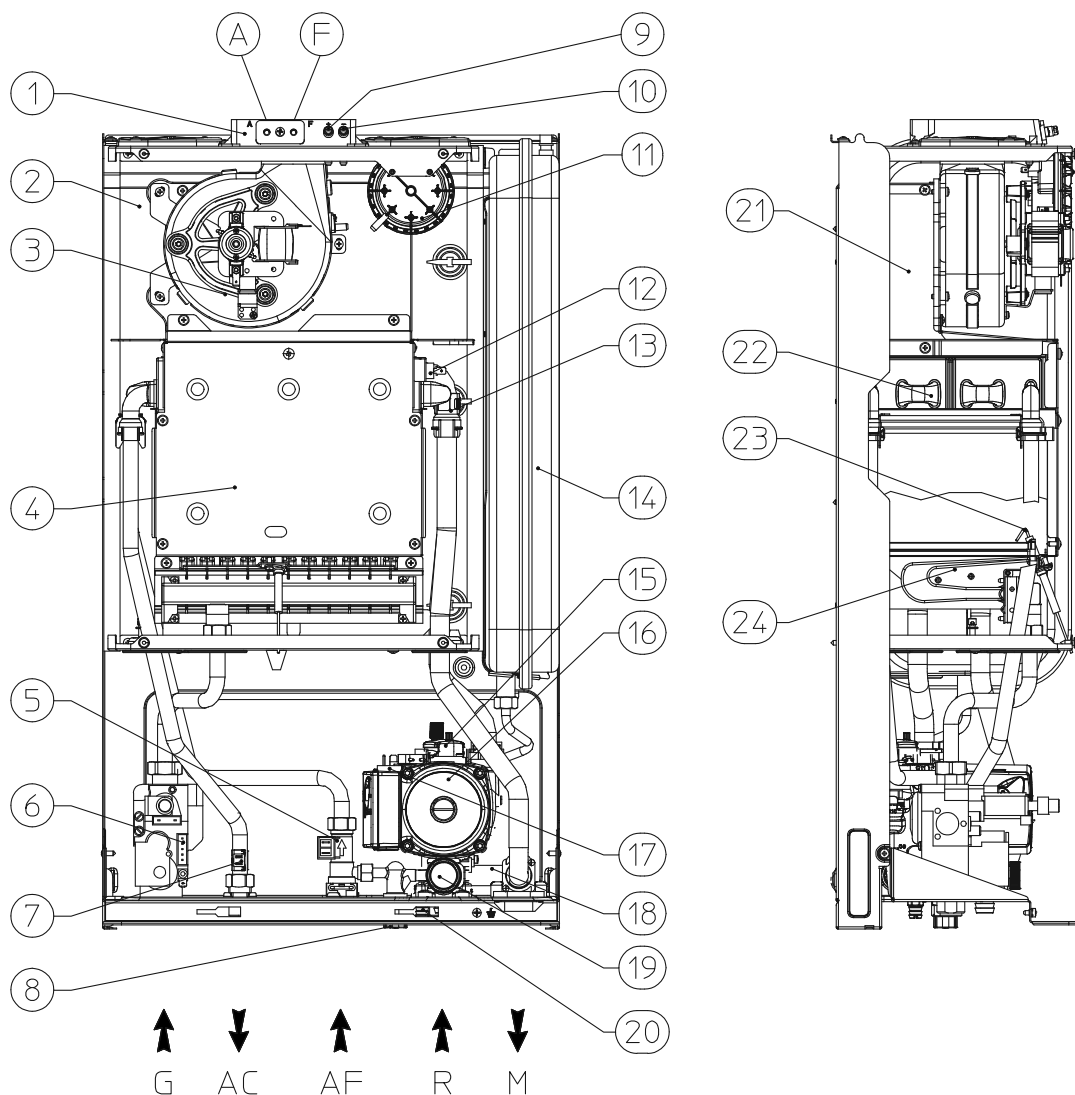
Условные обозначения (Илл. 1-33):

- 1 - Впускные отверстия (воздух A) - (дым F)
- 2 - Герметичная камера
- 3 - Вентилятор
- 4 - Камера сгорания
- 5 - Регулятор потока ГВС
- 6 - Газовый клапан
- 7 - Зонд ГВС
- 8 - Кран заполнения системы
- 9 - Вывод давления положительный сигнал
- 10 - Вывод давления отрицательный сигнал
- 11 - Реле давления дымов
- 12 - Предохранительный термостат
- 13 - Зонд подачи
- 14 - Расширительный бак установки
- 15 - Клапан стравливания воздуха
- 16 - Циркуляционный насос бойлера
- 17 - Реле давления установки
- 18 - Коллектор
- 19 - Предохранительный клапан 3 бар
- 20 - Кран слива воды из системы
- 21 - Вытяжной кожух
- 22 - Теплообменник быстрого вида
- 23 - Свечи зажигания и свечи-детекторы
- 24 - Горелка

1.18 COMPONENTE CENTRALĂ.

Legendă (Fig. 1-33):

- 1 - Puțuri de preluare (aer A) - (gaze arse F)
- 2 - Cameră etanș
- 3 - Ventilator
- 4 - Cameră de combustie
- 5 - Fluxostat menajer
- 6 - Supapă gaz
- 7 - Sondă sanitar
- 8 - Robinet umplere instalație
- 9 - Priză de presiune semnal pozitiv
- 10 - Priză de presiune semnal negativ
- 11 - Presostat gaze arse
- 12 - Termostat siguranță
- 13 - Sondă tur
- 14 - Vas expansiune instalație
- 15 - Supapă răsuflare aer
- 16 - Circulator cazan
- 17 - Presostat instalație
- 18 - Colector
- 19 - Supapă de siguranță 3 bar
- 20 - Robinet golire instalație
- 21 - Hotă fumuri
- 22 - Schimbător de tip rapid
- 23 - Bujii de pornire și indicare
- 24 - Arzător



1.18 BOILER COMPONENTS.

Key (Fig. 1-33):

- 1 - Sample points (air A) - (fumes F)
- 2 - Sealed chamber
- 3 - Fan
- 4 - Combustion chamber
- 5 - Domestic hot water flow switch
- 6 - Gas valve
- 7 - Domestic hot water probe
- 8 - System filling cock
- 9 - Positive signal pressure point
- 10 - Negative signal pressure point
- 11 - Fumes pressure switch
- 12 - Safety thermostat
- 13 - Delivery probe
- 14 - System expansion vessel
- 15 - Air vent valve
- 16 - Boiler circulating pump
- 17 - System pressure switch;
- 18 - Manifold
- 19 - 3 bar safety valve
- 20 - System drain cock
- 21 - Fumes hood
- 22 - Rapid heat exchanger
- 23 - Ignition and detection electrodes
- 24 - Burner

1.18 KOMPONENTY KOTLA.

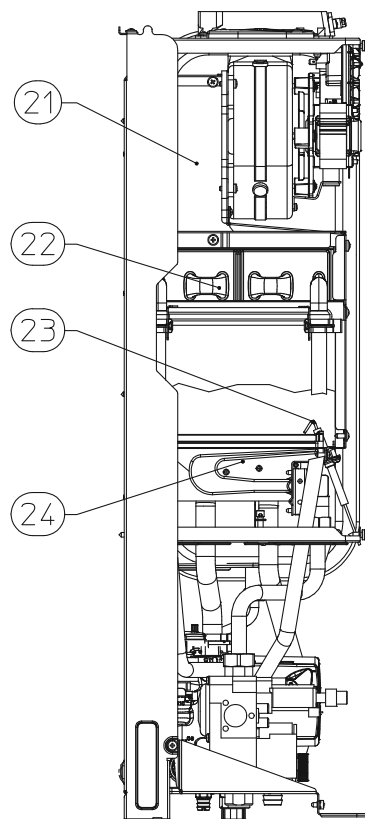
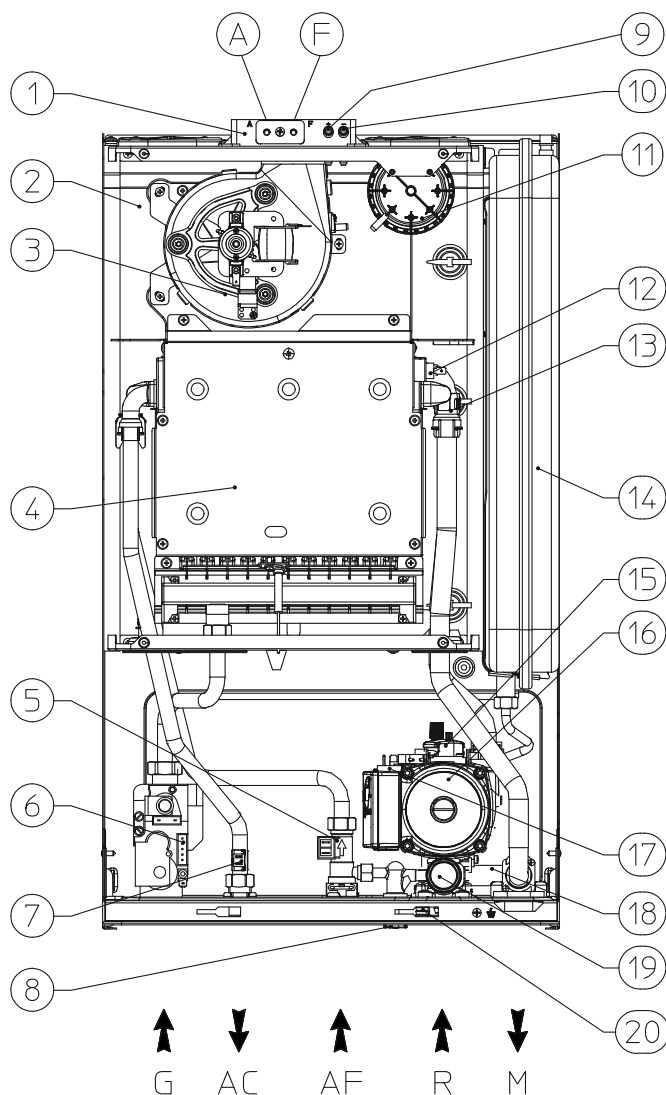
Legenda (Obr. 1-33):

- 1 - Odberové miesta (vzduch A) - (spaliny F)
- 2 - Vzduchotesná komora
- 3 - Ventilátor
- 4 - Spalovacia komora
- 5 - Prietokomer úžitkovej vody
- 6 - Plynový ventil
- 7 - Úžitková sonda
- 8 - Plniaci kohút zariadenia
- 9 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 10 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 11 - Presostat spalín
- 12 - Bezpečnostný termostat
- 13 - Sonda výtlaku
- 14 - Expanzná nádob zariadenia
- 15 - Odvzdušňovací ventil
- 16 - Obehové čerpadlo kotla
- 17 - Presostat zariadenia
- 18 - Kolektor
- 19 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 20 - Výpustný kohút zariadenia
- 21 - Digestor
- 22 - Výmenník rýchleho typu
- 23 - Sviečky zapínania detekcie
- 24 - Horák

1.18 ЧАСТИ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА.

Легенда (Фиг. 1-33):

- 1 - Кладенчета за преливане (въздух A) - (дим F)
- 2 - Херметична камера
- 3 - Вентилатор
- 4 - Горивна камера
- 5 - Санитарен поток
- 6 - Газов клапан
- 7 - Санитарна сонда
- 8 - Кран пълнене инсталация
- 9 - Контакт налягане положителен
- 10 - Контакт налягане отрицателен
- 11 - Манометър дим
- 12 - Защитен термостат
- 13 - Сонда подаване
- 14 - Разширителен съд инсталация
- 15 - Клапан изпускане инсталация
- 16 - Циркулятор топлогенератор
- 17 - Манометър инсталация
- 18 - Колектор
- 19 - Предпазен клапан 3 bar
- 20 - Кран изпразване инсталация
- 21 - Капак за дима
- 22 - Топлообменник от вид бърз
- 23 - Свещички за запалване и отчитане
- 24 - Горелка



2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ. - (FELHASZNÁLÓ).

2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Figyelem! A fűtési rendszeren legalább évente el kell végezni a rendes karbantartást (ezzel kapcsolatban, lásd a szakembereknek szánt rész "a készülék éves ellenőrzése és karbantartása"-ra vonatkozó részt), valamint a nemzeti, regionális vagy helyi hatályos jogszabályok által előírt energetikai hatékonysági ellenőrzést.. Ezáltal hosszú ideig változatlanul megőrizhető a kazán biztonsági, hatékonysági és működési jellemzői.

Javasoljuk, hogy a lakóhelyéhez legközelebb eső szakszervizzel kössön éves karbantartási és tisztítási szerződést.

2.2 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.

Ne tegye ki a fali kazánt konyhai főzőlapokról felszálló gőzök közvetlen hatásának.

Tilos a kazán használata a gyerekek vagy hozzá nem értő személyek számára.

Ne érjen hozzá a fűstelvezető végeleméhez (amennyiben jelen van), mivel ez nagyon forró lehet; A biztonságos működés érdekében ellenőrizzük, hogy az (esetlegesen meglévő) égéslevegő-füstgáz koncentrikus végelem kimenete még ideiglenesen se legyen soha eldugulva.

Teendők a kazán ideiglenes kikapcsolása esetén:

- a) víztelenítsük a vízrendszert, ha nem tartalmaz fagyállót;
- b) zárjuk el az elektromos, víz- és gáz tápcsatlakozást.

Abban az esetben, ha építési vagy karbantartási munkálatokra kerül sor a fűstelvezető rendszer közvetlen közelében vagy a kéményben, illetve tartozékaiban, kapcsoljuk ki a készüléket és a munkálatok befejezését követően szakemberrel ellenőriztessük az érintett csövek vagy berendezések megfelelő működését. A készülék és alkatrészei tisztításához ne alkalmazzunk gyúlékony anyagot. Ne hagyjunk gyúlékony anyagot vagy ennek tartályát abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel.

• **Figyelem!** Az elektromos árammal működő részegységek bármelyikének használata során be kell tartani néhány alapvető szabályt:

- ne érintsük meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel, továbbá ne nyúljunk hozzá, ha meztelán vagyunk;
- ne húzzuk meg az elektromos kábeleket, ne tegyük a berendezést az éghajlati körülményeknek (eső, napsütés, stb.);
- a készülék elektromos tápkábelét a felhasználónak tilos kicserélnie;
- a kábel sérülése esetén kapcsoljuk ki a készüléket és a kábel cseréjével kizárólag megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező személyt bízunk meg;
- amennyiben több ideig nem használja a készüléket, kapcsolja le az elektromos ellátásról a berendezést.

2 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ. - ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

Внимание: тепловые установки должны быть подвержены периодическому техобслуживанию (по настоящей теме в инструкциях приведены указания в разделе, предназначенного для техники, в пункте "ежегодная проверка и техобслуживание прибора") и проверки истечения срока энергетической эффективности в соответствии с национальными, областными и местными нормативными требованиями. Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный бойлер, как надежность и эффективность функционирования. Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

2.2 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Подвесной бойлер не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты.

Запрещается эксплуатация бойлера детьми и лицами, не имеющими опыта работы с подобными устройствами. Не трогать трубу дымоудаления (если существует) так как достигает высоких температур;

в целях безопасности, проверить, что concentрический выход всасывания воздуха/дымоудаления (если имеется в наличии), не загроможден даже временно.

При временном отключении бойлера необходимо:

- а) слить воду из отопительной системы за исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;

- б) отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

В случае проведения каких-либо работ вблизи воздуховодов или устройств дымоудаления, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздуховодов или устройств.

Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами.

Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен бойлер.

• **Внимание:** эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:

- нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами.
- нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.);
- шнур электропитания не должен заменяться самим пользователем;
- в случае повреждения кабеля выключите устройство и для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
- в случае принятия решения о не использовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания.

2 INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNȚEȚINERE. - UTILIZATOR.

2.1 CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE.

Atenție: instalațiile termice trebuie să fie supuse întreținerii periodice (în acest sens consultați, în acest manual, în secțiunea dedicată tehnicianului, punctul referitor la "control și întreținere anuală a aparatului") și verificării periodice a eficienței energetice cu respectarea dispozițiilor naționale, județene sau locale în vigoare. Acest lucru permite păstrarea în timp neschimbate a caracteristicilor de siguranță, randament și funcționare care caracterizează centrala.

Recomandăm încheierea de contracte anuale de curățare și întreținere cu tehnicianul dumneavoastră din zonă.

2.2 AVERTISMENTE GENERALE.

Nu expuneți centrala la vapori direcți a suprafețelor de gătit.

Este interzisă utilizarea centralei de către copii sau persoane nespecializate.

Nu atingeți terminalul de evacuare gaze arse (dacă e prezent) datorită temperaturilor foarte înalte atinse;

În scopuri de siguranță verificați ca terminalul concentric de aspirare aer / evacuare gaze arse (dacă e prezent), să nu fie obturat nici măcar provizoriu.

Dacă se decide dezactivarea temporară a centralei va fi necesar:

- a) să goliți instalația hidrică, dacă nu e prevăzută folosirea de antigeli;
- b) să interceptați alimentările electrice, hidrice și de gaz.

În caz de lucrări sau întrețineri de structuri așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și accesoriile lor, opriți aparatul iar la terminarea lucrărilor personalul calificat profesional va verifica eficiența conductelor sau a dispozitivelor.

Nu efectuați curățări ale aparatului sau a părților sale cu substanțe ușor inflamabile.

Nu lăsați recipiente sau substanțe inflamabile în locul unde este instalat aparatul.

• **Atenție:** folosirea oricărui component care utilizează energie electrică presupune respectarea unor reguli fundamentale printre care:

- nu atingeți aparatul cu părțile corpului ude sau umede; nu atingeți nici dacă sunteți cu picioarele goale;
- nu trageți cablurile electrice, nu lăsați expus aparatul agenților atmosferici (ploaie, soare, etc.);
- cablu de alimentare al aparatului nu trebuie să fie înlocuit de utilizator;
- în caz de distrugere a cablului, opriți aparatul și adresați-vă exclusiv personalului calificat profesional pentru înlocuirea acestuia;
- dacă se decide nefolosirea aparatului pentru o anumită perioadă de timp, este recomandabilă dezactivarea întrerupătorului electric de alimentare.

2 INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE. - USER.

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Important: the heating plants must undergo periodic maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, relative to "yearly control and maintenance of the appliance") and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force. This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the suspended boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

Do not touch the fumes exhaust terminal (if present) due to the high temperature it reaches; For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

- drain the heating system if anti-freeze is not used;
- shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices. Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances. Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

- Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:
 - do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
 - never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
 - the appliance power cable must not be replaced by the user;
 - in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified staff for replacement;
 - if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

2 NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU. - UŽÍVATEL.

2.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE.

Upozornenie: Plynové zariadenia musia byť podrobované pravidelnej údržbe (k tejto téme sa dozviete viac v oddieli tejto príručky venovanej technikovi, respektívne bodu, ktorý sa týka ročnej kontroly a údržby zariadenia) a v stanovených intervaloch vykonávanej kontroly energetického výkonu v súlade s platnými národnými, regionálnymi a miestnymi predpismi. To umožňuje zachovať bezpečnostné, výkonnostné a funkčné vlastnosti, ktorými sa tento kotol vyznačuje.

Odporúčame vám, aby ste uzavreli ročnú zmluvu o čistení a údržbe s vašim miestnym technikom.

2.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Nevystavujte kotol priamym výparom z varných plôch.

Zabráňte použitiu kotla deťom a nepovolaným osobám.

Nedotýkajte sa koncovky pre odvod spalín (ak je nou kotol vybavený), pretože môže dosahovať vysokých teplôt.

Z dôvodu bezpečnosti skontrolujte, či koncentrický koncový kus pre nasávanie vzduchu a odvod spalín (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je zakrytý, a to ani dočasne.

V prípade, že sa rozhodnete pre dočasnú deaktiváciu kotla, je potreba:

- pristúpiť k vypusteniu vodovodného systému, ak nie sú nutné opatrenia proti zamrznutiu;
- pristúpiť k odpojeniu elektrického napájania a prívodu vody a plynu.

V prípade prác alebo údržby stavebných prvkov v blízkosti potrubí alebo zariadení na odvod dymu a ich príslušenstva kotol vypnite a po dokončení prác nechajte zariadenie a potrubie skontrolovať odborne kvalifikovanými pracovníkmi. Zariadenie a jeho časti nečistite ľahko horľavými prípravkami. V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, neponechávajte horľavé kontajnery alebo látky.

- Upozornenie:** pri použití akéhokoľvek zariadenia, ktoré využíva elektrickej energie, je potreba dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako:
 - nedotýkajte sa zariadenia vlhkými alebo mokрыми časťami tela; nedotýkajte sa ho bosí;
 - neťahajte za elektrické káble, nevystavujte zariadenia atmosférickým vplyvom (dažď, slnku apod.);
 - napájací kábel kotla nesmie vymenovať užívateľ;
 - v prípade poškodenia kábla zariadenie vypnite a obráťte sa výhradne na odborne kvalifikovaný personál, ktorý sa postará o jeho výmenu;
 - ak by ste sa rozhodli zariadenie na určitú dobu nepoužívať, je vhodné odpojiť elektrický spínač napájania.

2 ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА - ПОТРЕБИТЕЛ.

2.1 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

Внимание: техническите инсталации трябва да преминава периодична поддръжка (в тази връзка вижте, в настоящата книжка, в раздела посветен на техника, точката отнасяща се до "контрол и година поддръжка на уреда" и при изтичане на крайния срок за енергийна ефективност съгласно действащите национални, регионални или месни нормативи. Това позволява поддържане непроменени характеристиките за безопасност, производителност и работа, с които се отличава топлогенератора.

Препоръчваме сключване на годишни договори за почистване и поддръжка с техника във вашия регион.

2.2 ОБЩИ УКАЗАНИЯ.

Не излагайте топлогенератора на директни пари излъчвани от нагревателни плоскости.

Забранява се използването на топлогенератора от деца и неопитни хора.

Не пипайте терминала за отвеждане на дима (ако е наличен) заради достиганите високи температури; С цел безопасност, проверете дали концентричния терминал за засмукване въздух/отвеждащ-дим (ако е наличен) не е запушен, макар и временно. При решение за временно спиране на топлогенератора трябва:

- да се пристъпи към изпразване на водната инсталация, когато не е предвидено използването на антифриз;
- да се пристъпи към спиране на електрическото, водното и газово захранване.

В случай, че се извършват дейности или поддръжка на конструкции, в близост до тръбопроводите или по приспособленията за отвеждане на дима и техни аксесоари, уреда се спира и при вече завършени работи, се прави проверка за ефективността на тръбопровода и приспособления от квалифициран професионален персонал.

Не почиствайте уреда или неговите части с лесно запалими вещества.

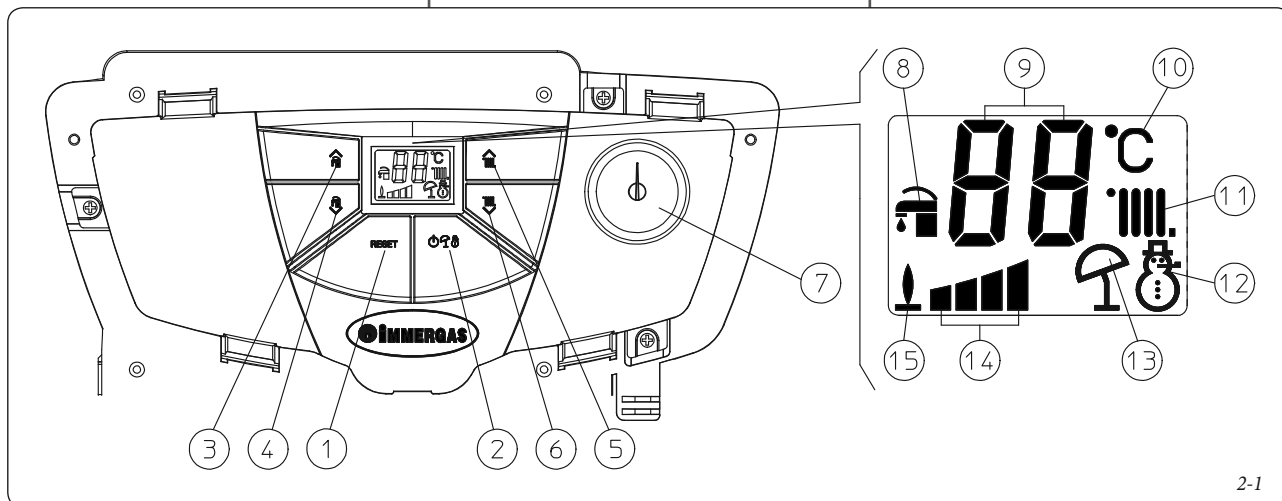
Не оставяйте съдове и запалителни вещества в помещенията, където е инсталиран уреда.

- Внимание:** използването на каквато и да е част захранвана с електрическа енергия, изисква съблюдаване на някои основни правила като:
 - не пипайте уреда с мокри или влажни части на тялото, не пипайте даже и с боси крака;
 - не дърпайте електрическите кабели, не оставяйте уреда изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце и др.);
 - захранващият кабел на уреда, не трябва да се подменя от потребителя;
 - в случай, че кабелът се повреди, изгасете уреда и се обърнете единствено към професионално квалифициран персонал за подмяна на същия;
 - тогава, когато се вземе решение да не се ползва уреда за определен период, е необходимо изключване на електрическия прекъсвач на захранването.

2.3 MŰSZERFAL.

2.3 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.

2.3 PANOU COMENZI.



2-1

Jelmagyarázat (2-1 ábra):

- 1 - Reset gomb
- 2 - Stand-by / Nyár / Tél gomb
- 3 - (+) gomb használati meleg víz hőmérsékletének fokozására
- 4 - (-) gomb használati meleg víz hőmérsékletének csökkentésére
- 5 - (+) gomb berendezés-víz hőmérsékletének fokozására
- 6 - (-) berendezés-víz hőmérsékletének csökkentésére
- 7 - Kazán manométer
- 8 - Használati víz funkció
- 9 - Hőmérsékletek és hibakódok megjelenítője
- 10 - Mértékegység
- 11 - Fűtés működése
- 12 - Tél
- 13 - Nyár
- 14 - Szolgáltatási teljesítmény
- 15 - láng jelenléte

A kazán bekapcsolása (2-1 ábra): Mielőtt bekapcsolná, ellenőrizze, hogy a berendezés tele van vízzel ellenőrizve, hogy a manométer mutatója (7) $1 \div 1,2$ bar közötti értéket mutat.

- Nyissa ki a kazán tetején levő gázcapot.

- Nyomja le a (2) gombot és helyezze a kazánt nyári (1) vagy téli (8) állásba.

A nyári modalitás kiválasztásával (1) a használati víz hőmérsékletét (3-4) gombokkal lehet szabályozni.

A téli modalitás kiválasztásával (8) a berendezés-víz hőmérsékletét (5-6) gombokkal lehet szabályozni, míg használati víz hőmérsékletét a (3-4) gombokkal, a (+) lenyomásával a hőmérséklet nő, a (-) lenyomásával csökken.

Ettől a pillanattól fogva a kazán automatikusan működik. Hőkérs hiányában (fűtés vagy használati meleg víz) a kazán "várakozó" működésbe vált át úgy, mint a láng hiányában ellátás alatt álló kazán. Ahányszor az égő bekapcsol, a display-en megjelenik az erre vonatkozó láng jelenlétét jelző jel (15).

Условные обозначения (Илл. 2-1):

- 1 - Кнопка Сброса
- 2 - Кнопка Стендбай/Лето/Зима
- 3 - Кнопка (+) для увеличения температуры ГВС
- 4 - Кнопка (-) для уменьшения температуры ГВС
- 5 - Кнопка (+) для увеличения температуры воды отопительной системы
- 6 - Кнопка (-) для уменьшения температуры воды отопительной системы
- 7 - Манометр бойлера
- 8 - Подготовка ГВС
- 9 - Отображение температуры и кода ошибки
- 10 - Единица измерения
- 11 - Работа отопления
- 12 - Зима
- 13 - Лето
- 14 - Выделяемая мощность
- 15 - Наличие пламени

Включение бойлера (Илл. 2-1). Перед включением, убедитесь, что в систему залита вода - стрелка манометра (7) должна показывать величину между $1 \div 1,2$ бар.

- Откройте вентиль подачи газа на входе бойлера.

- Нажать кнопку (2) и установить бойлер на летний (1) или зимний (8) режим работы.

Выбирая летний режим работы (1) температура ГВС регулируется при помощи кнопок (3-4).

Выбирая зимний режим работы (8) температура воды отопительной системы регулируется при помощи кнопок (5-6), во то время как для регулирования ГВС, используются кнопки (3-4), нажимая на (+) температура увеличивается, нажимая (-) уменьшается.

Начиная с этого момента бойлер, работает в автоматическом режиме. При отсутствии запроса тепла (отопления или производства горячей воды), бойлер переходит в состояние "ожидания" то есть бойлеру подается питание, но отсутствует пламя. Каждый раз при зажигании горелки, на дисплее отображается соответствующий символ (15) наличия пламени.

Legendă (Fig. 2-1):

- 1 - Buton de Resetare
- 2 - Buton Stand-by / Vară / Iarnă
- 3 - Buton (+) pentru a crește temperatura apă menajeră
- 4 - Buton (-) pentru a diminua temperatura apă menajeră
- 5 - Buton (+) pentru a mări temperatura apă instalație
- 6 - Buton (-) pentru a diminua temperatura apă instalație
- 7 - Manometru centrală
- 8 - Funcționare menajer
- 9 - Vizualizare temperaturi și cod eroare
- 10 - Unitate de măsură
- 11 - Funcționare de încălzire
- 12 - Iarnă
- 13 - Vară
- 14 - Putere distribuită
- 15 - Prezență flacără

Pornirea centralei (Fig. 2-1). Înainte de pornire verificați ca instalația să fie plină cu apă controlând ca indicatorul manometrului (7) să arate o valoare cuprinsă între $1 \div 1,2$ bar.

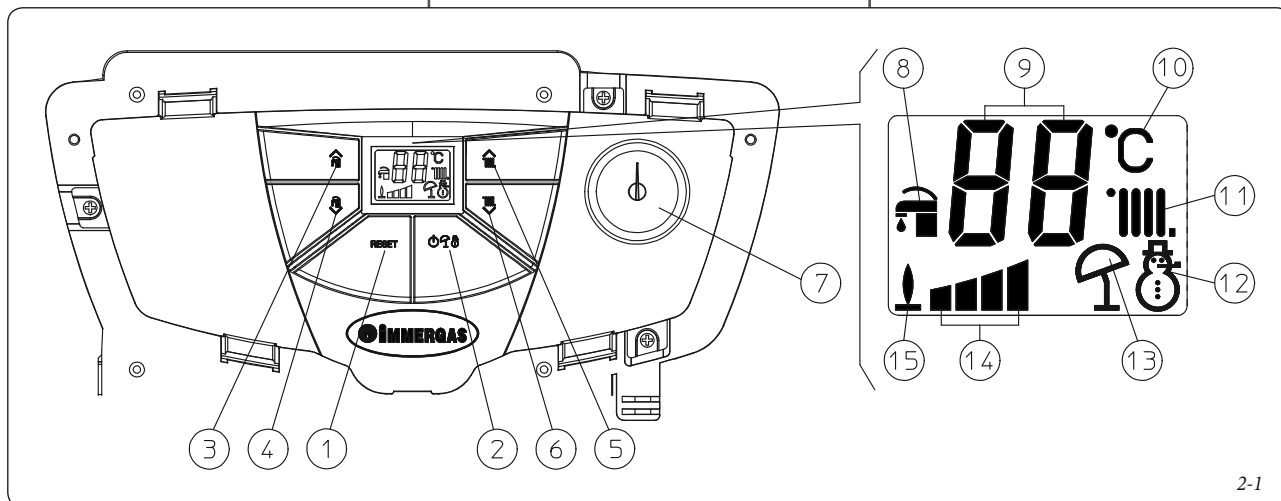
- Deschideți robinetul de gaz în partea superioară a centralei.

- Apăsati butonul (2) și duceți centrala în poziție vară (1) sau iarnă (8).

După selectarea funcționării în poziție vară (1) temperatura apei menajere este reglată de butoanele (3-4).

După selectarea funcționării în poziție iarnă (8) temperatura apei în instalație este reglată de butoanele (5-6), în timp ce pentru a regla temperatura apei menajere se folosesc întotdeauna butoanele (3-4), apăsând (+) temperatura crește, apăsând (-) se diminuează.

Din acest moment centrala funcționează automat. În absența solicitărilor de căldură (încălzire sau producere de apă caldă sanitară), centrala este adusă în starea de "așteptare" echivalentă cu centrala alimentată fără prezența flăcării. De fiecare dată când arzătorul pornește pe display este vizualizat simbolul respectiv (15) de prezență a flăcării.



2-1

Key (Fig. 2-1):

- 1 - Reset key
- 2 - Stand-by key/ summer / winter
- 3 - Key (+) to increase the domestic hot water temperature
- 4 - Key (-) to reduce the domestic hot water temperature
- 5 - Key (+) to increase the system water temperature
- 6 - Key (-) to reduce the system water temperature
- 7 - Boiler manometer
- 8 - Domestic hot water function
- 9 - Temperature and error code display
- 10 - Unit of measurement
- 11 - Heating mode
- 12 - Winter
- 13 - Summer
- 14 - Output efficiency
- 15 - Flame presence

Ignition of the boiler (Fig. 2-1). Before ignition, make sure the heating system is filled with water and that the manometer (7) indicates a pressure of 1 ÷ 1.2 bar.

- Open the gas cock upstream from the boiler.
- Press key (2) and select the summer position or winter (8) position of the boiler (8).

When in summer position (8) the domestic hot water temperature is regulated by keys (3-4).

When in winter position (8) the system water temperature is regulated by keys (5-6) whilst the regulation of the domestic hot water temperature is regulated using keys (3-4), pressing (+) to increase and (-) to reduce.

From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (heating or domestic hot water production) the boiler goes to "standby" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame. Each time the boiler ignites, the relative flame present symbol is displayed (15).

Legenda (Obr. 2-1):

- 1 - Tlačidlo Reset
- 2 - Tlačidlo Stand-by / Leto / Zima
- 3 - Tlačidlo (+) k zvýšeniu teploty úžitkovej vody
- 4 - Tlačidlo (-) k zníženiu teploty úžitkovej vody
- 5 - Tlačidlo (+) k zvýšeniu teploty vody v zariadení
- 6 - Tlačidlo (-) k zníženiu teploty vody v zariadení
- 7 - Manometer kotla
- 8 - Funkcia ohrevu úžitkovej vody
- 9 - Zobrazenie teploty a chybový kód
- 10 - Merná jednotka
- 11 - Funkcia ohrevu
- 12 - Zima
- 13 - Leto
- 14 - Dodávaný výkon
- 15 - prítomnosť plameňa

Zapnutie kotla (Obr. 2-1). Pred zapnutím skontrolujte, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometri (7), ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar.

- Otvorte plynový kohút pred kotlom.
- Stisnite tlačidlo (2) a vveďte kotol do polohy leto (8) alebo zima (8).

Po nastavení režimu do polohy leto (8) sa teplota úžitkovej vody reguluje pomocou tlačidiel (3-4).

Po nastavení režimu do polohy zima (8) sa teplota vody v zariadení reguluje pomocou tlačidiel (5-6), a k regulácii teploty úžitkovej vody sa vždy používajú tlačidlá (3-4). Stisnutím (+) sa teplota zvyšuje a stisnutím (-) sa teplota znižuje.

Od tejto chvíle kotol pracuje automaticky. V prípade absencie potreby tepla (kúrenie alebo ohrev teplej úžitkovej vody) sa kotol uvedie do pohotovostnej funkcie, ktorá odpovedá kotlu napájanému bez prítomnosti plameňa. Vždy keď sa horák zapáli, zobrazí sa na displeji príslušný symbol (15) prítomnosti plameňa (*).

Legenda (Фиг. 2-1):

- 1 - RESET бутон
- 2 - Stand-by / Лято / Зима бутон
- 3 - Бутон (+) за увеличаване топла вода температура
- 4 - Бутон (-) за намаляване топла вода температура
- 5 - Бутон (+) за увеличаване температурата на водата в инсталацията
- 6 - Бутон (-) за намаляване температурата на водата в инсталацията
- 7 - Манометър топлогенератор
- 8 - Режим санитарен
- 9 - Извеждане на екран на температура и код за грешка
- 10 - Измервателен уред
- 11 - Режим отопление
- 12 - Зима
- 13 - Лято
- 14 - Мощност на изхода
- 15 - Наличие на пламък

Запалване на котела (Фиг. 2-1). Преди да пристъпите към запалване, проверете дали инсталацията е напълнена с вода, като контролирате дали стрелката на манометъра (7) посочва стойност от 1÷1,2 bar включително.

- Отворете кранчето за газта отгоре на топлогенератора.

- Натиснете бутон (2) и задайте режим лято на котела (8) или зима (8).

При избор на функция лято (8) температурата на санитарната вода се настройва с бутоните (3-4).

При избор на функция зима (8) температурата на водата в инсталацията се настройва с бутоните (5-6), а бутоните (5-6) служат за настройване на температурата на санитарната вода; с натискане на (+) за увеличаване температурата и с (-) се намалява температурата.

От този момент, топлогенераторът работи в автоматично. При липса на задания за топлина (отопление или производство на топла санитарна вода), топлогенератора работи в режим на "изчакване" отговарящ на захранен топлогенератор без наличие на пламък. При всяко запалване на горелката се извежда на екран символа за наличие на пламък (15) за наличие на пламък.

2.4 MEGHIBÁSODÁSOK ÉS RENDELLENESSÉGEK JELZÉSE.

A kazán display fénye rendellenesség esetén villog és a display-en megjelennek a táblázatban felsorolt hibáizenetek.

Jelzett rendellenesség	megjelenített kód (villog)
Gyújtás hiányának blokkolása	01
Biztonsági termosztát blokkolása (túlmelegedés), lángellenőrző rendellenesség	02
Elektromechanikus kapcsolatok	04
Szállító szonda rendellenessége	05
Használati szonda rendellenessége	06
Elégtelen nyomás a berendezésben	10
Füstnyomásmérő hibás	11
Parazita láng	20
Elégtelen körforgás	27
Sorképződés jelenléte	28
CRD-vel való kommunikáció elveszett	31

Leblokkolás gyújtás hiányában. A környezet fűtésének vagy az egészségügyi meleg víz szolgáltatás kérésékor a kazán mindig automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodperc alatt az égető nem gyúl be, a kazán működése 30 másodpercig fel van függesztve, újra kell próbálkozni, és másodszori próbálkozásra sem gyúl be, a kazán „leblokkol gyújtás hiányában” (01 kód). A „Leblokkolás gyújtás hiányában” megszüntetése érdekében a Reset (1) gombot kell megnyomni. Az első begyújtáskor vagy a berendezés hosszabb ideig való leállása után szükséges lehet a „Leblokkolás gyújtás hiányában” kizárását elvégezni. Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Biztonsági termosztát leállása (túlmelegedés miatt). Ha a rendszer működés alatt rendellenesség miatt fokozott belső túlmelegedés, vagy a láng szabályozójának rendellenessége merül fel, a kazán túlmelegedési leblokkolódásba kerül (02 kód). A „Leblokkolás túlmelegedés miatt” állapotának megszüntetése érdekében a Reset (1) gombját kell megnyomni. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Elektromechanikus csatlakozások. Akkor, amikor a biztonsági termosztát, a füst nyomásmérő, vagy a berendezés nyomásmérője nem működik a megfelelően (04 kód) a kazán nem kapcsol be; próbálja meg újra reset-álni a kazánt, amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakembert (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Szállító szonda rendellenessége. Ha a séma a berendezés NTC szállító szondájának rendellenességét mutatja (05 kód), a kazán nem működik; és szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Melegítő szonda meghibásodása. Ha a központ a kazán melegítő szondáján rendellenességet mutat, a kazán nem állít elő meleg vizet; szakképzett technikust kell hívni (például, Immergas Szervizszolgálat).

Elégtelen nyomás a berendezésben. Nincs elegendő nyomása a víznek a fűtési hálózathoz (10 kód), amely biztosítaná a kazán rendes működését. Ellenőrizze, hogy a berendezésben levő nyomás 1÷1,2 bar között van.

Füst nyomásmérő meghibásodása. Amennyiben az égéslevegő és füstlevezető csövek el vannak dugulva, vagy a ventilátor leállt (11 kód). Abban az esetben, amikor a kazán szokványos működési módját visszaállítják, a kazán bekapcsol reset-álás nélkül).

2.4 ОПОВЕЩЕНИЕ О ПОЛОМКАХ И НЕИСПРАВНОСТЯХ.

При аварии на бойлере мигает освещение дисплея, а также появляются соответствующие коды ошибок, перечисленные в таблице.

Отображённая неполадка	Отображённый код (мигает)
Блокировка зажигания	01
Блокировка термостата перегрева (предохранительный), неисправность контроля пламени	02
Электромеханические контакты	04
Неисправность термопары.	05
Неисправность зонда сантехнической воды	06
Недостаточное давление установки	10
Неполадка на реле давления	11
Помехи пламени	20
Недостаточная циркуляция	27
Наличие утечки	28
Потеря связи с ДЦУ	31

Блокировка зажигания При каждом запросе на обогрев помещения или производство ГВС, происходит автоматическое зажигание горелки бойлера. Если в течение 10 секунд не считывается включение горелки, бойлер переходит в “блокирование зажигания” (код 01). Для снятия “блокировки включения” необходимо нажать кнопку Reset (Сброс) (1). При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение “блокировки зажигания”. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Блокировка реле давления сверхтемпературы. Во время нормального режима работы, если при неполадке появляется внутренний перегрев, бойлер блокируется по сверхтемпературе (код 02). После соответствующего охлаждения, удалить “блокирование по сверхтемпературе” нажима на кнопку Reset (Сброс) (1). Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Электромеханические контакты. Появляется при неполадках предохранительного термостата, реле давления дымов или реле давления установки (код 04) бойлер не запускается; попробуйте выключить и включить бойлер, если неполадка не устраняется, вызвать квалифицированного техника (например, Авторизованной Сервисной Службой компании Immergas).

Неисправность термопары. Если при включении электронный блок обнаружит неисправность термопары NTC, включения бойлера не произойдет. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Неисправность зонда ГВС. Если на подстанции обозначается неполадка зонда ГВС (код 06), бойлер не производит ГВС; в этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Недостаточное давление установки. Не происходит достаточного измерения давления воды в системе отопления, (код 10) для гарантирования правильной работы бойлера. Проверить, что давление установки, находится в диапазоне 1÷1,2 бар.

Неполадка на реле давления дыма. Возникает при засорении труб всасывания и дымоудаления или когда блокирован вентилятор (код 11). При возобновлении нормальных условий, бойлер переходит на нормальную

2.4 SEMNLIZĂRI DEFECȚIUNI ȘI ANOMALII.

Iluminarea display-ului centralei în caz de anomalie ”pălăie” și în plus pe display apar respectivele coduri de eroare prezentate în tabel.

Anomalie semnalată	cod vizualizat (intermitent)
Blocare datorată nepornirii	01
Blocare termostat (siguranță) supratemperatură, anomalie control flacără	02
Contacte electromecanice	04
Anomalie sondă tur	05
Anomalie sondă menajer	06
Presiune instalație insuficientă	10
Defecțiune presostat gaze arse	11
Flacără parazită	20
Circulare insuficientă	27
Prezența trefilă	28
Pierdere comunicare cu CRD	31

Blocare datorată nepornirii. La fiecare solicitare de încălzire ambient sau producere de apă caldă centrala pornește automat. Dacă nu se produce în termen de 10 secunde pornirea arzătorului, centrala intră în “blocare pornire” (cod 01). Pentru a elimina “blocarea pornirii” este necesar să apăsați butonul Reset (1). La prima pornire sau după inactivitate prelungită a aparatului poate fi necesară intervenția pentru eliminarea “blocării pornire”. Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Blocare termostat supratemperatura. În timpul regimului normal de funcționare dacă printr-o anomalie se produce o supraîncălzire internă, centrala intră în blocare datorită supratemperaturii. (cod 02). După o răcire corespunzătoare eliminați “blocarea supratemperatura” apăsând butonul Reset (1). Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Contacte electromecanice. Se produce în cazul unei funcționări incorecte a termostatlui de siguranță, a presostatului gaze arse sau a presostatului instalație (cod 04) centrala nu pornește; încercați să resetați centrala, dacă anomalia persistă e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie sondă tur. Dacă fișa relevă o anomalie pe sonda de tur (cod 05) centrala nu pornește; e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Anomalie sondă menajer. Dacă centrala relevă o anomalie pe sonda menajer (cod 06) centrala nu produce apă caldă menajeră; e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Presiune instalație insuficientă. Nu se relevă o presiune a apei în interiorul circuitului de încălzire (cod 10) suficientă pentru a garanta funcționarea corectă a centralei. Verificați ca presiunea instalației să fie cuprinsă între 1÷1,2 bari.

Defecțiune presostat gaze arse. Se produce în cazul în care sunt obturate tuburile de aspirare și evacuare sau în cazul în care este blocat ventilatorul (cod 11). În caz de restabilire a condițiilor normale centrala repornește fără a fi nevoie de a o reseta. Dacă anomalia persistă e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

2.4 FAULT AND ANOMALY SIGNALS.

The boiler signals out anomalies by flashing on the display and relative error codes, listed on the table, are displayed.

Anomaly signalled	code displayed (flashing)
Ignition block	01
Safety thermostat block (over-temperature), flame control anomaly	02
Electro-mechanical contacts	04
Delivery probe anomaly	05
Domestic hot water probe anomaly	06
Insufficient system pressure	10
Fumes pressure switch failure	11
Parasite flame	20
Insufficient circulation	27
Extruder presence	28
Communication loss with CRD	31

Ignition block. The boiler ignites automatically with each demand for room heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler goes into ignition block (code 01). To eliminate "ignition block" the Reset button (1) must be pressed. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Over temperature thermostat block. During normal functioning, if a fault causes excessive overheating internally, the boiler goes into over temperature block (code 02). After allowing to cool, eliminate the "overtemperature block" by pressing the Reset key (1). If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Electro-mechanical contacts This occurs when the safety thermostat, the fume pressure switch or the system pressure switch do not work properly (code 04). Try resetting the boiler. If the anomaly continues contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Delivery probe anomaly If the board detects an anomaly on the delivery probe (code 05), the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Domestic hot water probe anomaly. If the board detects an anomaly on the delivery probe (code 06), the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient system pressure. Water pressure inside the heating system (code 10), sufficient to guarantee the correct functioning of the boiler, is not detected. Check that the system pressure is between 1÷1.2 bar.

Fumes pressure switch failure. This occurs if the intake or exhaust pipes are blocked or in case of a fan fault (code 11). If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

2.4 SIGNALIZÁCIA ZÁVAD A PORÚCH.

Správa na displeji kotla v prípade poruchy „zablika“ a okrem toho sa na displeji objavujú príslušné chybové kódy uvedené v tabuľke.

Signalizovaná porucha	Zobrazený kód (blikajúci)
Zablokovanie v dôsledku nezapálenia	01
Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade nadmernej teploty), porucha kontroly plameňa	02
Elektromechanické ovládacie prvky	04
Porucha vonkajšej sondy	05
Porucha sondy úžitkovej vody	06
Nedostatočný tlak zariadenia	10
Porucha presostatu spalín	11
Parazitný plameň	20
Nedostatočná cirkulácia	27
Prítomnosť prietahu	28
Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom CRD	31

Zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Pri každej požiadavke na vykurovanie miestnosti alebo ohrev vody sa kotol automaticky zapne. Ak počas 10 sekúnd nedorieď k zapáleniu horáka, kotol sa zablokuje v dôsledku nezapálenia (kód 01). Toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset (1). Pri prvom zapnutí po dlhšej odstávke zariadenia môže vzniknúť potreba odstrániť zablokovanie v dôsledku nezapálenia. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Zablokovanie termostatu v dôsledku prehriatia. Pokiaľ v priebehu bežného prevádzkového režimu z dôvodu poruchy dojde k nadmernému vnútornému prehriatiu, kotol sa zablokuje (kód 02). Po náležitom schladnutí toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset (1). Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Elektromechanické kontakty. K tejto chybe dochádza v prípade poruchy bezpečnostného termostatu, presostatu spalín alebo presostatu zariadenia (kód 04), kotol sa nespustí; skúste kotol resetovať a ak porucha pretrvá, je treba prívolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Porucha vonkajšej sondy. Ak karta zistí poruchu na sonde výstupu (kód 05), kotol sa nespustí; potom je treba prívolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Porucha sondy úžitkovej vody. Ak jednotka zistí poruchu na sonde ohrevu úžitkovej vody (kód 06), kotol neohrieva úžitkovou vodu; potom je treba prívolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Nedostatočný tlak zariadení. K tejto poruche dochádza v prípade, že sa zistí, že tlak vody vo vykurovacom okruhu (kód 10) nie je dostatočný pre správny chod kotla. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme 1÷1,2 bar.

Porucha presostatu spalín. K tejto poruche dochádza v prípade, že sa upchá nasávacie a výfukové potrubie, alebo ak sa zablokuje ventilátor (kód 11). V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

2.4 СИГНАЛИЗАЦИЯ ЗА ПОВРЕДИ И НЕРЕДНОСТИ.

При нередност екрана на топлогенератора "мига" и на него се появяват съответните кодове за грешки изредени в таблица.

Сигнализирана Нередност	изписан код (мигане)
Блокиране на запалването	01
Блокиране термостат (защитен) свръхтемпература, нередност проверка пламък	02
Електромеханични контакти	04
Нередност сонда подаване	05
Нередност сонда санитарна	06
Налиягане инсталация недостатъчно	10
Повреда манометър дим	11
Паразитен пламък	20
Недостатъчна циркулация	27
Наличие на изтичания	28
Липса на връзка с Дистанционното Управление	31

Блокиране на запалването. При задание за отопление на средата или за производство на топла санитарна вода, топлогенераторът се запалва автоматично. Ако до 10 секунди не се потвърди запалване на горелката, топлогенераторът преминава в "блокаж на запалването" (код 01). За премахване на "блокаж на запалването" натиснете бутона Reset (1). При първото запалване или след продължително неизползване на уреда, е възможно да се наложи намеса за премахване на "блокажа на запалването". В случай, че явление се повтори многократно, обърнете се към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Блокаж на защитния термостат свръхтемпература. По време на нормален режим на работа, когато поради аномалия се потвърди вътрешно свръхзагряване, топлогенератора се блокира поради свръхтемпература (код 02). След подходящо охлаждане, се премахва "блокирането от свръхтемпература" като се натисне Reset бутона (1). В случай, че аномалията продължи, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Електромеханични контакти. Наблюдава се при недобро функциониране на защитния термостат, на манометър дим или на манометър инсталация (код 04), топлогенераторът не заработва; опитайте да изключите и включите повторно топлогенератора, ако нередността продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Аномалия на сондата на подаване. Когато схемата отчете аномалия на сондата на подаване (код 05), топлогенераторът незаработва; налага се да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Аномалия на санитарната сонда. Ако централата отчете нередност на санитарната сонда (код 06), топлогенераторът не произвежда топла санитарна вода; налага се да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Недостатъчно налягане инсталация. Не се отчита достатъчно налягане на водата вътре в отоплителния кръг (код 10), такова да гарантира добра работа на топлогенератора. Проверете дали налягането на инсталацията е между 1÷1,2 bar включително.

Аномалия манометър на дима. Това се е потвърждава, при запущане на тръбите за засмукване и отвеждане или в случаите, когато има блокаж на вентилатора (код 11). При възстановяване на нормалните

Parazita láng leállása. A keringetési hálózat veszteségek vagy a lángelleneőrző rendellenes működésekor merül ez fel (20 kód); a kazánt újra reset-álni lehet. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Elégtelen vízkörforgás. Abban az esetben áll fenn, ha a kazán túlmelegedik az elsődleges hálózatban levő víz elégtelen körforgása miatt (27 kód), a következő okok miatt:

- elégtelen körforgás a berendezésben, ellenőrizze, hogy nincs fennakadás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezésben nincs levegő (légmenetes);
- leblokkálódott körforgás, tegye szabaddá a körforgást.

Ha a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakképzett technikust (pl. Immergas Technikai asszisztencia szolgáltatója).

Használati vízhálózat sorkapcsolódása. Amennyiben a fűtés fázisa során a kazánban túlságosan magas a használati víz hőmérséklete, a kazán rendellenességet jelez (28 kód) és csökkenti a fűtés hőmérsékletét, hogy a cserélőben ne keletkezzen mérszék.

Ellenőrizze, hogy a használati vízberendezés összes csapja zárva van, vagy nincsenek sorkapcsolatban, és mindenképpen ellenőrizze, hogy a berendezésben nincs vízvesztesség. A kazán rendes működése visszaáll, amint a használati berendezés optimális feltételeinek visszaállítására sor került.

Ha a jelenség megismétlődik, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Szervízszolgáltatása).

Remote távvezérlő kommunikációjának elvesztése. Abban az esetben, ha a kazán és a CRD között megszakad az összeköttetés (31 kód). Próbálja meg újból az összeköttetés létrehozását a kazán kikapcsolása, majd bekapcsolása által. Ha a jelenség gyakran előfordul, szakképzett technikust kell hívni (pl. Immergas Technikai Szervízszolgáltatása).

A kazán kikapcsolása. Nyomja le a gombot (2, 2-1 ábra) (●) míg a display-en nem jelenik meg a jel (→).

Megj.: ilyen feltételek között a kazán még mindig ellátás alatt állónak tekinthető.

Vegye ki a kazán külső egypólusú megszakítóját és zárja el a berendezésben levő gázcsapot. Ne hagyja a kazánt fölöslegesen bekapcsolva, amennyiben nem használják hosszabb ideig.

2.5 A FŰTÉSI RENDSZER NYOMÁSÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer víznyomását. A kazán nyomásmérőjének mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb (hideg fűtési rendszer esetén), helyre kell állítani a megfelelő nyomásértéket a kazán alsó részén található töltőcsap megnyitásával (2-2. ábra).

Megj.: A művelet végeztével zárjuk el a csapot. Ha a nyomásérték 3 bar-hoz közelít, fennáll a biztonsági szelep működésbe lépésének veszélye. Ebben az esetben kérje kellő képzettséggel rendelkező szakember segítségét.

Amennyiben gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, hívjon szakembert, mivel el kell hárítani a rendszer esetleges vízvesztésének okát.

2.6 A BERENDEZÉS VÍZTELENÍTÉSE.

A kazán víztelenítésének művelete az e cél szolgáló leeresztő csap segítségével végezhető el (1-33 ábra).

A művelet megkezdése előtt győződjünk meg róla, hogy a feltöltő csap el van zárva.

работу без необходимости переустановке. Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Помехи пламени. Возникает в случае потерь на данном контуре или при неполадках контроля пламени (код 20); попробовать включить и выключить бойлер, если неполадка не устраняется, вызвать квалифицированного техника (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Недостаточная циркуляция воды. Это происходит в случае перегрева бойлера, вызванного недостаточной циркуляцией воды в первичном контуре (код 27); причины этого могут быть следующие:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-нибудь вентилем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирован циркуляционный насос; необходимо принять меры по его разблокировке.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Потери контура ГВС. Если на этапе отопления поднимается температура ГВС, бойлер сигнализирует о неполадке (код 28) и понижает температуру отопления, для ограничения образования накипи на теплообменнике.

Проверить, что все краны сантехнической установки закрыты и не текут, и в любом случае проверить, что отсутствуют утечки на установке. Бойлер возвращается к нормальному режиму работы после того, как восстановлены оптимальные условия на сантехнической установке.

Если неполадка не устраняется; в этом случае следует обращаться к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Потеря связи с Дистанционным Цифровым Управлением. Возникает после 1 минуты потери связи между бойлером и ДЦУ (код 31). Для того чтобы сбросить код ошибки, отключить и вновь подать напряжение к бойлеру. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из Сервисной службы фирмы Immergas).

Выключение бойлера. Нажать кнопку (2 Илл. 2-1) (●) до тех пор, пока на дисплее не появится условное обозначение (→).

Примечание: в настоящих условиях бойлер считается под напряжением.

Отключить внешний однополярный выключатель бойлера и закрыть газовый вентиль, расположенный перед агрегатом. Если бойлер не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

2.5 ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра на бойлере должна показывать значение от 1 до 1,2 бар.

Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить давление с помощью крана наполнения, расположенного в нижней части бойлера (см. Рисунок 2-2).

Примечание: закрыть кран наполнения в конце операции.

Если давление доходит до величины около 3 бар появляется риск срабатывания предохранительного клапана.

В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту.

Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

2.6 ЗАПОЛНЕНИЕ УСТАНОВКИ.

Для слива воды из бойлера используйте сливной кран (Илл. 1-33).

Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заливки воды.

Flacăra parazită. Se produce în caz de dispersiune a circuitului de indicare sau anomalie în controlul flăcării (cod 20); încercați să resetați centrala; dacă anomalia persistă e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Circulare insuficientă apă. Se produce în cazul în care există o încălzire a centralei datorită circulației de apă în circuitul primar (cod 27); cauzele pot fi:

- circulație redusă instalație; verificați să nu fie vreo interceptare pe circuitul de încălzire închisă și ca instalația să fie perfect fără aer (aerisită);
- circulator blocat; trebuie deblocat circulatorul.

Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Treflă circuit menajer. Dacă în timpul funcționării în fază de încălzire se produce o creștere a temperaturii apei menajere centrala semnalează anomalia (cod 28) și reduce temperatura încălzirii pentru a limita formarea de calcar în schimbător. Controlați ca toate robinetele instalației menajere să fie închise sau să nu trefleze, și oricum verificați să nu fie pierderi în instalație.

Centrala revine la funcționare normală o dată refăcute condițiile optime privind instalația sanitară.

Dacă anomalia persistă e necesar să chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pierdere de comunicare cu Comanda de la Distanță Digitală. Se produce după 1 minut de cădere a comunicării între centrală și CRD (cod 31). Pentru a reseta codul de eroare, scoateți și redați tensiunea centralei. Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Oprirea centralei. Apăsăți butonul (2 Fig. 2-1) (●) până când pe display nu apare simbolul (→).

N.B.: în aceste condiții centrala trebuie să se considere încă în tensiune.

Decuplați întrerupătorul omnipolar de la exteriorul centralei și închideți robinetul cu gaz în partea superioară a aparatului. Nu lăsați centrala inutil activată când aceasta nu e utilizată pentru perioade lungi.

2.5 REFACERE PRESIUNE INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE .

Controlați periodic presiunea apei în instalație. Indicatorul manometrului centralei trebuie să indice o valoare cuprinsă între 1 și 1,2 bar.

Dacă presiunea este sub valoarea de 1 bar (cu instalația rece) e necesar să restabiliți presiunea prin robinetul de umplere așezat în partea inferioară a centralei (Fig. 2-2).

N.B.: închideți robinetul de alimentare după operațiune.

Dacă presiunea atinge valori apropiate de 3 bar există riscul de intervenție a supapei de siguranță. În acel caz solicitați intervenția personalului calificat profesional..

Dacă se produc căderi de presiune frecvente, solicitați intervenția personalului profesional calificat, pentru eliminarea eventualei pierderi din instalație.

2.6 GOLIREA INSTALAȚIEI.

Pentru a putea efectua operațiunea de golire a centralei acționați asupra robinetului adecvat de golire (Fig. 1-33).

Înainte de a efectua această operațiune asigurați-vă ca robinetul de alimentare să fie închis.

Parasite flame. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. (code 20), try to reset the boiler. If the anomaly continues contact a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient water circulation. This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit (code 27); the causes can be:

- low circulation; check that no shut off devices are closed on the heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Service).

Domestic hot water extruder circuit. If during the heating phase, a rise in domestic hot water temperature occurs, an anomaly is signalled (code 28) and heating temperature is reduced to limit the formation of lime scale in the heat exchanger. Check that all domestic hot water system cocks are closed and are not drawing and check also that there are no leaks in the system. Once good conditions are restored in the domestic hot water system, the boiler returns to normal functioning. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Loss of Digital Remote Control communication. This occurs 1 minute after communication loss between the boiler and the CRD (code 31). To reset the error code, remove and re-apply power to the boiler. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Boiler shutdown Press key (2 Fig. 2-1) () until the following symbol appears ().

N.B.: in these conditions the boiler is considered still powered.

Disconnect the external omnipolar boiler switch and close the gas cock upstream of the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

2.5 RESTORE HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler pressure gauge should read a pressure between 1 and 1.2 bar.

If the pressure is below 1 bar (with the circuit cool) restore normal pressure via the cock located in the lower part of the boiler (Fig. 2-2).

N.B.: close the cock after the operation.

If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated. In this case contact a professional technician for assistance.

In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate the possible system leakage.

2.6 DRAINING THE SYSTEM.

To drain the boiler, use the special drain cock (Fig. 1-33). Before draining, ensure that the filling cock is closed.

Parazitný plameň. K tejto chybe dochádza v prípade rozptylu detekčného okruhu alebo poruchy pri kontrole plameňa (kód 20); skúste kotol resetovať a ak porucha pretrvá, je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Nedostatočná cirkulácia vody. Nastane v prípade, že došlo k prehriatiu kotla z dôvodu nedostatočnej cirkulácie vody v primárnom okruhu (kód 27); príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené);
- zablokované obehové čerpadlo, je potreba čerpadlo odblokovať.

Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Prepúšťanie úžitkového okruhu. Ak v priebehu fázy ohrevu dojde k zvýšeniu teploty úžitkovej vody, bude kotol signalizovať poruchu (kód 28) a zníži teplotu ohrevu, aby obmedzil tvorbu vodného kameňa vo výmenníku. Skontrolujte, či sú všetky kohúty úžitkového okruhu uzavreté a neprepúšťajú. Zároveň skontrolujte, či v systéme nedochádza k únikom. Kotol sa vráti k bežnej prevádzke po obnovení optimálnych podmienok v úžitkovom systéme. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom CRD. K tejto chybe dojde po 1 minúte straty komunikácie medzi kotlom a CRD (kód 31). Kód chyby zresetujete odpojením a zapojením kotla k zdroju napájania. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Vypnutie (zhasnutie) kotla. Stisnite tlačidlo (2 Obr. 2-1) () dokiaľ sa na displeji neobjaví symbol ().

Poznámka: v týchto podmienkach sa má stále zato, že je kotol pod napätím.

Vypnite multipólový spínač u kotla a zatvorte plynový kohút pred kotlom. Nenechávajte kotol zbytočne zapojený, ak ho nebudete na dlhšiu dobu používať.

2.5 OBNOVENIE TLAKU V TOPNOM SYSTÉME.

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme. Ručička manometra kotla musí ukazovať hodnotu medzi 1 a 1,2 bar.

Ak je tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné obnoviť tlak pomocou plniaceho kohúta umiestneného v spodnej časti kotla (Obr. 2-2).

Poznámka: Po dokončení zásahu plniaci kohút zatvorte.

Ak sa tlak približuje hodnote 3 bar, môže sa stať, že zareaguje bezpečnostný ventil. V takomto prípade požiadajte o pomoc odborne vyškoleného pracovníka.

Ak sú poklesy tlaku časté, požiadajte o prehliadku systému odborne vyškoleného pracovníka, aby ste zabránili jeho prípadnému nenapraviteľnému poškodeniu.

2.6 VYPÚŠŤANIE ZARIADENIA.

Pre vypúšťanie kotla použite výpustný kohút (Obr. 1-33).

Před provedením této operace se ujistěte, že je plniaci kohout zařízení zavřený. Před vypustením sa presvedčte, či je plniaci kohút zariadení zatvorený.

условия, топлогенераторът заработва без да се налага да бъде изключван и включван повторно. Ако аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Паразитен пламък. Това се наблюдава при изтичане по контролната веригата или при нередност на уреда за контрол на пламъка (код 20); опитайте да изключите и включите повторно топлогенератора. Ако аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Недостатъчна циркулация на водата. Наблюдава се, когато има прегряване на топлогенератора, дължащо се на слаба циркулация на водата в първичния кръг (код 27); причините могат да бъдат:

- слаба циркулация в инсталацията; проверете дали няма прекъсване на затворения отоплителен кръг и дали инсталацията е добре освободена от въздух (обезвъздушена);
- блокиране на циркуляционната помпа; налага се да се пристъпи към отблокиране на циркулатора.

Ако аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Изтичане санитарен кръг. Ако по време на фазата на отопление, се забележи покачване на температурата на санитарната вода, топлогенератора показва нередност (код 28) и намалява температурата на отопление за да ограничи образуването на варовик в топлообменника.

Уверете се, че всички кранове на санитарната инсталация са затворени или че не капят и че няма изтичания по инсталацията.

Топлогенераторът се връща към нормална работа след възстановяване оптималните условия на санитарната инсталация.

Ако аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Загуба на връзка с Дистанционното Управление. Получава се след 1 минута загуба на връзката между топлогенератора и Дистанционното управление (код 31). За да се отстранят грешката, изключете и след това включете повторно захранването на топлогенератора. Ако аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Изключване на топлогенератора Натиснете бутона (2 Фиг. 2-1) () докато на екрана се появи символа ().

N.B.: При тези условия, топлогенератора следва да се смята под напрежение.

Изключете многополюсния прекъсвач отвън на топлогенератора и затворете крана за газта, разположен отгоре на уреда. Не оставяйте, топлогенератора напразно включен, ако е била използвана за дълъг период от време.

2.5 ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НАЛЯГАНЕ ОТОПИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ.

Периодично се проверява налягането на водата в инсталацията. Стрелката на манометъра на топлогенератора трябва да показва стойност между 1 и 1.2 bar.

Ако налягането е по-ниско от 1 bar (при студена инсталация), е необходимо да се пристъпи към възстановяване чрез кранчето поставено на задната част на топлогенератора (Фиг. 2-2).

N.B.: След операцията крана се затваря.

Ако налягането стигне до стойности близки до 3 bar, може да се включи предпазния клапан.

В такъв случай, потърсете помощта на квалифициран професионален персонал.

Ако се забележат чести спадове на налягането, потърсете помощ от професионално квалифициран персонал, за да бъде отстранен евентуален теч по инсталацията.

2.6 ИЗПРАЗВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

За да се извърши операцията по изпразване на топлогенератора, действайте с предназначения кранче за източване (Фиг. 1-33).

Преди извършване на тази операция, се уверете че кранчето за напълване е затворено.

2.7 FAGYÁSGÁTLÓ VÉDELEM.

A kazán fagyásgátló funkcióval van ellátva, amely bekapcsolja a szivattyút és az égetőt, ha a berendezésben lévő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed (védelem sor min. -5°C - ig), és leáll, amint meghaladja a 42°C-ot. A fagyásgátló védelem kizárólag akkor biztosított, amennyiben a berendezés összes része tökéletesen működik, nincs "zárlat" alatt, és elektromos ellátás alatt áll. A berendezés működésének fennmaradását ekerülendő, feltételezett hosszabb használaton kívül helyezésekor a berendezést teljesen ki kell üríteni, vagy a fűtőberendezés vizéhez töltön fagyásgátló anyagokat. Mindkét esetben a kazán használati hálózátát ki kell üríteni. Amennyiben a berendezés kiürítésére gyakran sor kell kerülnie, kötelező, hogy az újrafeltöltést a megfelelőképpen kezelt vízzel kell elvégezni, amely lágyító hatású, mivel a víz keménysége fokozza a mészkölerakódások létrejöttét.

A fagyásgátló védelemre vonatkozó összes információt az 1.4 bekezdés tartalmazza. A berendezés és a meleg víz berendezés épségének fenntartása érdekében olyan helyeken, ahol a hőmérséklet nulla fok alá sülled, ajánljuk, hogy a fűtőberendezést fagyásgátló folyadékkal lássa el és szerelje fel az Immergas fagyásgátló kit-et (1.4 bekezdés). Ám, hosszabb kikapcsolás esetében (második ház), ajánljuk még, hogy:

- kapcsolja ki az elektromos ellátást;

- ürítse ki a kazán vízhálózatát az előírt kúrítási szelepek révén (1-33 ábra) és a használati víz elosztó belső hálózat szelepeinek segítségével.

2.8 A KAZÁN KÖPENYÉNEK TAKARÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztításához nedves kendőt és semleges tisztítószer használjunk. Ne használjunk súroló tisztítószer, se súrolóport.

2.9 HASZNÁLATBÓL VALÓ VÉGLEGES KIVONÁS.

Amennyiben a kazánt végleg kivonják a használatból, az ezzel kapcsolatos teendőket megfelelő szakmai képzettséggel rendelkező szakemberre kell bízni, és meg kell győződni, hogy előzőleg elzárásra került az elektromos, víz- és tüzelőanyag táplálás.

Jelmagyarázat (2-2 ábra):

- 1 - Alsó rálátás
- 2 - Kiürítő csap
- 3 - Újrafeltöltő csap

2.7 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ.

Бойлер серийно оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри бойлера опускается ниже 4°C (серийная защита до мин. температуры -5°C) и останавливается, после того, как превышены 42°C. Функция против замерзания, гарантируется если бесперебойно работают все компоненты бойлера и бойлер не находится в состоянии "блокирования" и к нему подключено электропитание. Чтобы не поддерживать установку в рабочем состоянии, например, после длительного отсутствия, необходимо полностью опустошить установки или добывать к воде системы отопления антифриз. В обоих случаях, вода из системы ГВС, должна быть слита. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергнувшись необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к отложениям водяного камня.

Вся информация относительно защиты от замерзания указана в Параг. 1.4. В целях гарантии целостности прибора и системы отопления и ГВС в зонах, где температура опускается ниже нуля, рекомендуем защитить установку отопления противоморозной добавкой и установкой на бойлер комплекта против замерзания Immergas (Параг. 1.4). Если предполагается отключить бойлер на длительный период (второй дом), рекомендуется также:

- отключить электропитание;

- слить воду из сантехнической установки при помощи предусмотренных сливных клапанов (Илл. 1-33) и внутренней сети распределения сантехнической воды.

2.8 ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ОБОЛОЧКИ.

Для очистки внешней оболочки бойлера использовать влажную материю и нейтральное моющее средство. Не использовать абразивные и порошковые моющие средства.

2.9 ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ.

В случае принятия решения об окончательном отключении бойлера, отключение должно быть произведено квалифицированным персоналом, убедиться при этом, что аппарат отключен от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

Условные обозначения (Илл. 2-2):

- 1 - Вид снизу
- 2 - Кран для слива воды
- 3 - Наполнительный кран

2.7 PROTECȚIE ANTI ÎNGHEȚ.

Centrala e dotată de serie cu o funcție anti-îngheț care pune în funcțiune pompa și arzătorul când temperatura apei din instalație în interiorul cazanului coboară sub 4°C (protecție de serie până la temperatura min. di -5°C) și se oprește după depășirea a 42°C. Funcția anti-îngheț este garantată dacă aparatul este perfect funcțional în toate componentele sale, nu e în stare de "blocare", și e alimentat electric. Pentru a evita menținerea în funcție a instalației, în ipoteza unei absențe îndelungate, instalația trebuie golită total sau trebuie adăugate substanțe anticongelante în apa din instalație. În ambele cazuri circuitul sanitar al centralei trebuie să fie golit. Într-o instalație care trebuie golită frecvent este indispensabil ca umplerea să fie efectuată cu apă tratată corespunzător pentru a elimina duritatea care poate produce incrustații calcaroase.

Toate informațiile privind protecția anti-îngheț sunt trecute la par. 1.4. În scopul garantării integrității aparatului și a instalației termosanitare în zone unde temperatura coboară sub zero, recomandăm protejarea instalației de încălzire cu lichid anti-îngheț și instalarea în centrala a Kitului Anti-Îngheț Immergas (Parag. 1.4). Însă în caz de inactivitate prelungită (a doua casă), mai recomandăm:

- dezactivarea alimentării electrice;

- golirea circuitului sanitar al centralei prin supapele de evacuare prevăzute (Fig. 1-33) și golirea rețelei interne de distribuție a apei menajere.

2.8 CURĂȚAREA MANTALEI.

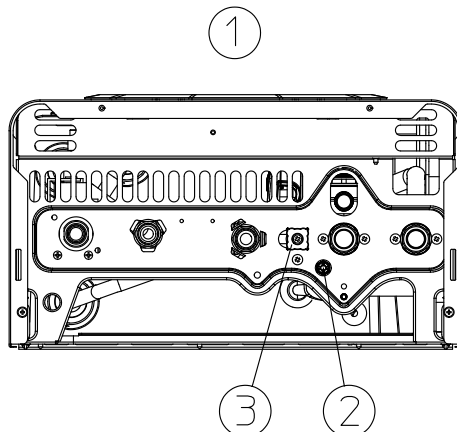
Pentru a curăța mantaua centralei folosiți cârpe umede și săpun neutru. Nu folosiți detergenți abrazivi sau praf.

2.9 DEZACTIVARE DEFINITIVĂ.

În cazul în care se decide dezactivarea definitivă a centralei, operațiunile respective trebuie efectuate de personal calificat profesional, asigurându-vă că printre altele sunt dezactivate alimentările electrice, hidrică și cu combustibil.

Legenda (Fig. 2-2):

- 1 - Vedere de jos
- 2 - Robinet de golire
- 3 - Robinet de umplere



2.7 ANTI-FREEZE PROTECTION.

The boiler is supplied with an antifreeze function as per standard that activates the function of the pump and the burner when the internal system water temperature in the boiler falls below 4 °C (protection range to a minimum temperature of -5°C) and stops when it exceeds 42°C. The antifreeze function is guaranteed if the boiler is fully operative, is not in "block" status and is electrically powered. To avoid keeping the system switched on in case of a prolonged absence, the system must be drained completely or antifreeze substances must be added to the heating system water. In both cases the boiler domestic hot water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

All information relative to the anti-freeze protection is stated in Par. 1.4. In order to guarantee the integrity of the appliance and the domestic hot water heating system in zones where the temperature falls below zero, we recommend the heating system is protected using anti-freeze liquid and installation of the Immergas Anti-freeze Kit in the boiler (Par. 1.4). In the case of prolonged inactivity (second case), we also recommend that:

- disconnect the electric power supply;
- drain completely the boiler domestic hot water circuit using the exhaust valves provided (Fig. 1-33) and the internal domestic hot water system.

2.8 CASE CLEANING.

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

2.9 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

Key (Fig. 2-2):

- 1 - Bottom view
- 2 - Draining valve
- 3 - Filling valve

2.7 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Kotol je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody systému v kotli klesne pod 4°C (sériová ochrana až do min. teploty -5°C) a vypne ho po prekročení 42°C.

Funkcia brániaci zamrznutiu je garantované len v prípade, že je zariadenie dokonale funkčné vo všetkých ohľadoch, nie je zablokované a je elektricky napájané. Aby ste zabránili zbytočnému udržiavaniu zariadenia v chode v prípade dlhšej odstávky kotla, je treba systém úplne vypustiť alebo doplniť do vykurovacieho systému látky brániace zamrznutiu. V oboch prípadoch musí byť úžitkový okruh kotla vypustený. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

Veškeré informace týkající se ochrany před zamrznutím jsou uvedeny v odstavci 1.4. Všechny informace týkající se ochrany před zamrznutím sú uvedené v odstavci 1.4. Neporušenost prístroje a tepelného úžitkového okruhu musí byť úžitkový okruh kotla vypustený. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

- odpojiť elektrické napájanie;
- vypustiť úžitkový okruh kotla pomocou príslušných vypúšťacích ventilov (Obr. 1-33) a vnútorné siete rozvodu úžitkovej vody.

2.8 ČISTENIE SKRINE KOTLA.

Plášť kotla vyčistíte pomocou navlhčenej handry a neutrálneho čistiaceho prostriedku na báze mydla. Nepoužívajte práškové a drsné čistiace prostriedky.

2.9 DEFINITÍVNA ODSTÁVKA.

V prípade, že sa rozhodnete pre definitívnu odstávku kotla, zverte príslušné s tým spojené práce do rúk kvalifikovaných odborníkov a uistite sa okrem iného, že bolo predtým odpojené elektrické napätie a prívod vody a paliva.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - Pohľad zospodu
- 2 - Výpustný kohút zariadenia
- 3 - Plniaci kohút zariadenia

2.7 ЗАЩИТА ПРОТИВ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Топлогенераторът е снабден, стандартно с функция против замръзване, която включва автоматично горелката, когато температурата падне под 4°C (последователна защита до мин. Температура -5°C) и изключва при достигане на 42°C. Функцията против замръзване е гарантирана при условие, че топлогенератора работи изправно, не е в състояние на "блокаж" и е захранен с електрически ток. С цел избягване поддържане на включена инсталация при продължително неизползване, инсталацията трябва напълно да се изпразни или трябва да се добави антифризна течност към водата на отоплителната инсталация. И в двата случая се налага напълно изпразване на отоплителния и на санитарния кръг на топлогенератора. В инсталация, подложена на чести изпразвания е неизбежно използването на преработена вода с подходяща твърдост за повторно пълнене, с цел избягване на въглеродни наслагвания.

Цялата информация свързана с предпазването от замръзване, е представена в параг. 1.4. За гарантиране цялост на уреда и на топлинно-санитарната инсталация, наместа където температурата пада под нулата, препоръчваме предпазване на отоплителната инсталация с противозамръзваща течност и инсталиране на инсталацията на топлогенератора на кит против замръзване immergas (параг. 1.4). При продължително неизползване (втора къща), препоръчваме също така:

- да се изключи електрическото захранване;
- да се изпразни санитарния кръг посредством предвидените отвеждащи клапани (Фиг. 1-33) и външната мрежа за дистрибуция на санитарна вода.

2.8 ПОЧИСТВАНЕ НА КОЖУХА.

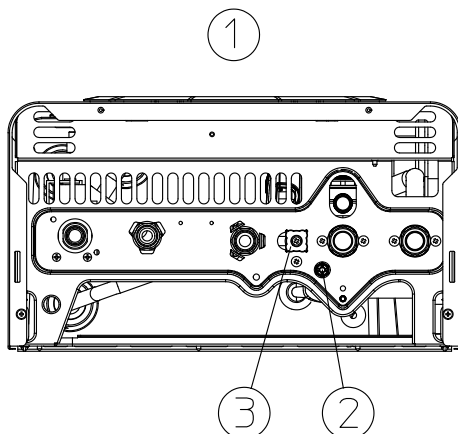
За почистване на кожуха на котела използвайте навлажен плат и неутрален сапун. Да не се ползват абразивни или прахообразни почистващи препарати.

2.9 ОКОНЧАТЕЛНО СПИРАНЕ.

Тогава, когато се решава за окончателно спиране на топлогенератора, съответните операции трябва да се извършат от професионално квалифициран персонал, като се уверите, че електрическата, водната и газ захранващите линии са спрени..

Легенда (Фиг. 2-2)

- Изглед отдолу
Кран за изпразване
Кран за напълване



3 A KAZÁN KEZDETI ELLENŐRZÉSE ELLENŐRZÉSE. - MŰSZAKI.

A kazán beüzemelésakor szükséges teendők:

- ellenőrizni kell, hogy megvan-e a telepítés szabványossági nyilatkozata;
- ellenőrizni kell, hogy a rendelkezésre álló gáztípus megegyezik-e azzal, amelyre a kazán be van állítva;
- ellenőrizni kell, hogy a készülék 230V-50Hz-es tápfeszültségre van-e bekötve, a fázis és a nulla nincs felcserélve, továbbá hogy a készülék földelve van;
- ellenőrizze, hogy a fűtőberendezés legyen vízzel telített, ellenőrizze, hogy a kazán manométerének mutatója 1÷1,2 bar közötti nyomértéket mutat;
- ellenőrizze, hogy a légfogó sapkája nyitva van-e, és hogy a berendezés a megfelelőképpen szelőztetett;
- gyűjtsa be a kazánt és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gyújtás;
- ellenőrizze, hogy a maximális, a közepes és a minimális gázhozam és az erre vonatkozó nyomások megegyeznek a kézikönyvben jelzettekkel (3.17. bekezdés);
- ellenőrizni kell, hogy gázhiány esetén a biztonsági elzáró szelep megfelelően zár-e, és ha igen, mennyi a reakcióideje;
- ellenőrizni kell a kazán előtti kapcsoló és a kazánban lévő főkapcsoló hibátlan működését;
- ellenőrizni kell, hogy az égéslevegő/füstkiengedő végelemek nincsenek elzáródva;
- ellenőrizze a biztonsági nyomásmérő beavatkozását a levegő hiánya ellen;
- ellenőrizze a szabályozó egységek beavatkozását;
- pecsételje le a gázhozam szabályozóegységeket (ahol a szabályozást módosította);
- ellenőrizni kell a meleg vízszolgáltatást;
- ellenőrizze a hidraulikus hálózatok állapotát;
- az előírt esetekben ellenőrizni kell a helyiség természetes vagy ventilátoros szellőztetésének kielégítő voltát.

Amennyiben a biztonsági ellenőrzések közül akár csak egynek negatív az eredménye, a rendszer nem üzemeltethető be.

3 НАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА БОЙЛЕРА. - ТЕХНИК.

При запуске в эксплуатацию бойлера необходимо:

- проверить наличие сертификата о соответствии установки;
- проверить соответствие используемого газа, с тем на который настроен бойлер;
- проверить подключение к сети 230В-50Гц, с соблюдением полярности L-N и заземления;
- проверить, что установка отопления заполнена водой, проверить, что стрелка манометра бойлера указывает давление в диапазоне 1÷1,2 бар;
- проверить, что открыта заглушка клапана для стравливания воздуха, и что из установки выведен воздух;
- включить бойлер и проверить правильность зажигания;
- проверить что максимальный, промежуточный и минимальны газовый расход и соответствующее давление, отвечает тем, что указаны в паспорте (Паранг. 3.17);
- проверить включение защитного устройства, в случае отсутствия газа и затраченное на это время;
- проверить действие рублильника, установленного перед бойлером;
- проверить, что не загорожены выводы всасывания и/или дымоудаления;
- проверить включение предохранительного реле давления против нехватки воздуха;
- проверить работу регуляторов;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- проверить производство ГВС;
- проверить непроницаемость гидравлической цепи;
- проверить вентиляцию и/или проветривание помещения, где предусмотрена установка.

Если хотя бы одна из этих проверок имеет негативный результат, установка не может быть подключена.

3 VERIFICAREA ÎNȚĂLĂ A CENTRALEI. - TEHNICIAN.

Pentru punerea în funcțiune a centralei e necesar:

- să verificați existența declarației de conformitate a instalației;
- să verificați echivalența gazului utilizat cu cel pentru care este prevăzută centrala;
- să verificați racordul la o rețea cu 230V-50Hz, respectarea polarității L-N și împământarea;
- să verificați ca instalația de încălzire să fie plină de apă, controlând ca indicatorul manometrului centralei să indice o presiune de 1÷1,2 bar;
- să verificați ca învelișul supapei de evacuare aer să fie deschis și ca instalația să fie deschisă și bine aerisită;
- să porniți centrala și să verificați pornirea corectă a acesteia;
- să verificați ca puterea minimă, intermediară și minimă a gazului și presiunile respective să fie conforme cu cele indicate în manual (Parag. 3.17);
- să verificați intervenția dispozitivului de siguranță în caz de lipsă gaz și timpul de intervenție;
- să verificați intervenția întrerupătorului general așezat în partea superioară a centralei;
- să verificați ca terminalele de aspirare și/sau evacuare nu sunt obturate;
- să verificați intervenția presostatului de siguranță contra lipsei de aer;
- să verificați intervenția organelor de reglare;
- să sigilați dispozitivele de reglare a capacității gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- să verificați producerea de apă caldă menajeră;
- să verificați etanșeitatea circuitelor hidraulice;
- să verificați ventilația și/sau aerisirea spațiului de instalare unde e prevăzut.

Dacă doar unul din aceste controale rezultă negativ, centrala nu trebuie să fie pusă în funcțiune.

3 INITIAL CHECKING OF THE BOILER. - TECHNICIAN.

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- make sure the heating system is filled with water and that the manometer indicates a pressure of 1÷1.2 bar;
- make sure the air valve cap is open and that the system is well deaerated;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure the gas maximum, medium and minimum flow rate and pressure values correspond to those given in the handbook (Paragraph 3.17);
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- check activation of the "no air" safety pressure switch;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- ensure production of domestic hot water;
- ensure sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection relative to safety give negative results, do not start the system.

3 POČIATOČNÁ KONTROLA KOTLA. - TECHNIK.

Počas uvádzania kotla do prevádzky je nutné:

- skontrolovať prítomnosť prehlásenia o zhode danej inštalácie;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- skontrolovať pripojenie k sieti 230V-50Hz, správnosť polaritu L-N a uzemnenia;
- skontrolovať, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometre, ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar;
- skontrolovať, či je klobúčik odvzdušňovacieho ventilu otvorený a či je zariadenie dobre odvzdušnené;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či maximálny, stredný a minimálny prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (Odstavec 3.17);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať funkciu hlavného spínača umiestneného v kotli;
- skontrolovať, či nasávací systém a výfukové koncové kusy nie sú upchaté;
- skontrolovať činnosť bezpečnostného presostatu proti absencii vzduchu;
- skontrolovať zásah regulačných prvkov;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- skontrolovať ohrev úžitkovej vody;
- skontrolovať tesnosť vodovodných okruhov;
- skontrolovať ventiláciu a/lebo vetranie v miestnosti, kde je kotol inštalovaný tam, kde je to potreba.

Ak by výsledok len jednej kontroly súvisiacej s bezpečnosťou bol negatívny, nesmie byť zariadenie uvedené do prevádzky.

3 ПЪРВОНАЧАЛНА ПРОВЕРКА ТОПЛОГЕНЕРАТОР. – ЗА ТЕХНИКА.

За пускане в употреба на топлогенератора трябва:

- да се провери има ли декларация за съответствие на инсталацията;
- да се провери съответства ли използвания газ на този, за който е предназначен топлогенератора;
- да се провери свързването към мрежа 230V-50Hz, спазването на поляритета L-N и заземяването;
- да се провери дали отоплителната инсталация е пълна с вода, проверявайки дали стрелката на манометъра на топлогенератора показва налягане от 1-1.2 bar;
- да се провери дали крачето на обезвъздушителния клапан е отворено и дали инсталацията е напълно обезвъздушена;
- да се запали топлогенератора и да се провери правилното запалване;
- да се провери дали максималното, средното и минималното подаване на газ и съответните налягания са съгласно посочените в книгата (Парагр. 3.17).
- да се провери задействането на защитното приспособление в случай, че липсва газ и съответното време за намеса;
- да се провери намесата на главния прекъсвач, поставен отгоре на топлогенератора;
- да се провери дали терминалите за засмукване и/или отвеждане не са запушени;
- да се провери намесата на защитния манометър срещу липса на въздух;
- да се провери задействането на органите за регулиране;
- да се пломбират приспособленията за регулиране подаването на газ (при промяна на регулировките);
- да се провери произхода на санитарна топла вода;
- да се провери уплътнението на водните инсталации;
- да се провери вентилацията и/или овъздушаването на помещението, където следва да се извърши инсталирането.

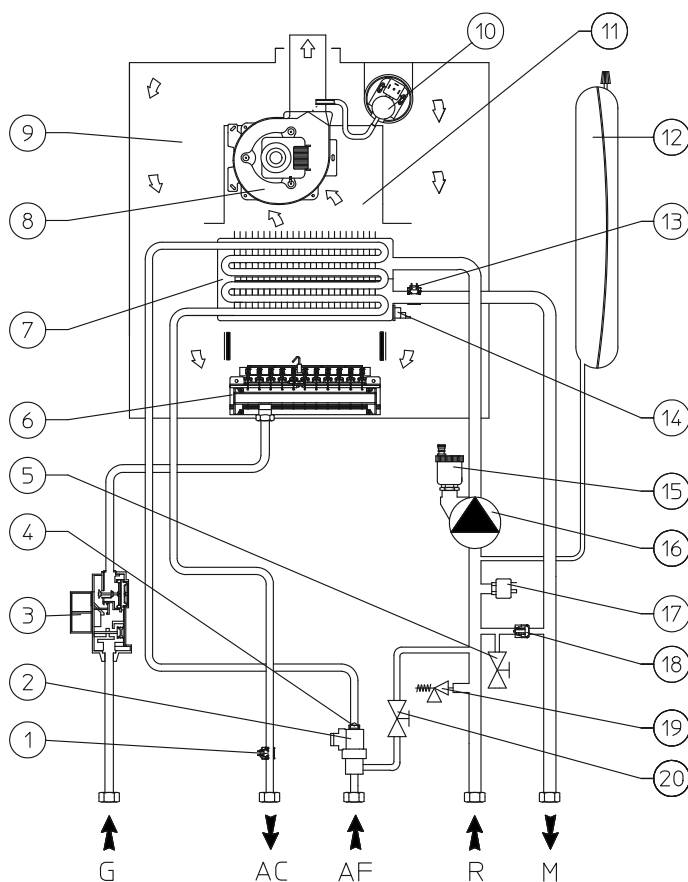
Ако дори една от съответните проверки за защита се окаже негативна, инсталацията не трябва да се пуска в употреба.

3.1 SCHEMA HIDRAULICĂ.

Legenda (Fig. 3-1):

- 1 - Sondă menajer
- 2 - Fluxostat menajer
- 3 - Supapă gaz
- 4 - Limitator de flux
- 5 - Robinet golire instalație
- 6 - Arzător
- 7 - Schimbător de tip rapid
- 8 - Ventilator
- 9 - Cameră etanș
- 10 - Presostat gaze arse
- 11 - Hotă fumuri
- 12 - Vas expansiune instalație
- 13 - Sondă tur
- 14 - Termostat siguranță
- 15 - Supapă evacuare aer
- 16 - Circulator centrală
- 17 - Presostat instalație
- 18 - By-pass automat
- 19 - Supapă de siguranță 3 bar
- 20 - Robinet umplere instalație

G - Alimentare gaz
AC - Ieșire apă caldă menajeră
AF - Intrare apă menajeră
R - Retur instalație
M - Tur instalație



3.1 HYDRAULIC LAYOUT.

Key (Fig. 3-1):

- 1 - Domestic hot water probe
- 2 - Domestic hot water flow switch
- 3 - Gas valve
- 4 - Flow limiter
- 5 - System draining valve
- 6 - Burner
- 7 - Rapid heat exchanger
- 8 - Fan
- 9 - Sealed chamber
- 10 - Fumes pressure switch
- 11 - Fumes hood
- 12 - System expansion vessel
- 13 - Delivery probe
- 14 - Safety thermostat
- 15 - Air vent valve
- 16 - Boiler circulating pump
- 17 - System pressure switch;
- 18 - Adjustable by-pass
- 19 - 3 bar safety valve
- 20 - System filling valve

G - Gas supply
 AC - Domestic hot water outlet
 AF - Domestic hot water inlet
 R - System return
 M - System delivery

3.1 HYDRAULICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Úžitková sonda
- 2 - Prietokomer úžitkovej vody
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Obmedzovač prietoku
- 5 - Výpustný kohút zariadenia
- 6 - Horák
- 7 - Výmenník rýchleho typu
- 8 - Ventilátor
- 9 - Vzduchotesná komora
- 10 - Presostat spalín
- 11 - Digestor
- 12 - Expanzná nádoba zariadenia
- 13 - Sonda výtlaku
- 14 - Bezpečnostný termostat
- 15 - Odvzdušňovací ventil
- 16 - Obehové čerpadlo kotla
- 17 - Presostat zariadenia
- 18 - Automatický by-pass
- 19 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 20 - Plniaci kohút zariadenia

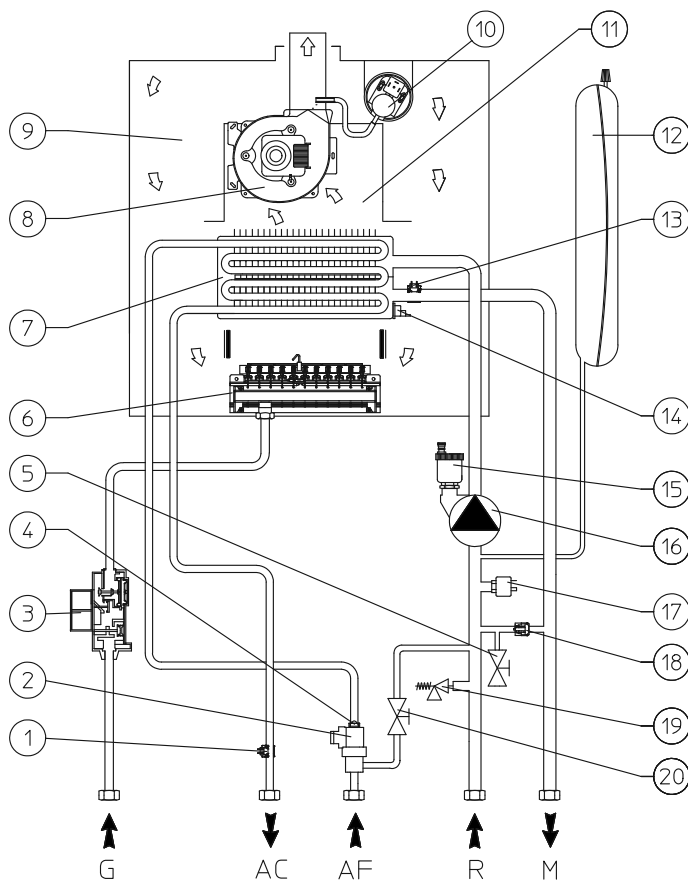
G - Prívod plynu
 AC - Odtok teplej úžitkovej vody
 AF - Odtok studenej úžitkovej vody
 R - Vratný okruh systému
 M - Nábeh systému

3.1 ВОДОПРОВОДНА СХЕМА.

Легенда (Фиг. 3-1):

- 1 - Санитарна сонда
- 2 - Дебитомер санитарен
- 3 - Газов клапан
- 4 - Ограничител на поток Газов клапън
- 5 - Кран изпразване инсталация
- 7 - Теплообменник от вида бърз
- 8 - Вентилатор
- 9 - Херметична камера
- 10 - Манометър дим
- 11 - Капак дим
- 12 - Разширителен съд инсталация
- 13 - Сонда подаване
- 14 - Предпазен термостат
- 15 - Обезвъздушителен клапан
- 16 - Циркулятор топлогенератор
- 17 - Манометър инсталация
- 18 - Автоматичен by-pass
- 19 - Предпазен клапан 3 bar
- 20 - Кран напълване инсталация

G - Захранване газ
 AC - Изход топла санитарна вода
 AF - Вход студена санитарна вода
 R - Връщане Инсталация
 M - Подаване Инсталация



3.2 ELEKTROMOS SÉMA.

Legenda (Fig. 3-2):

- B1 - Szállító szonda
 B2 - Használati szonda
 CRD - Digitális Remote Távezérlés (opció))
 DS1 - Display
 E3 - Begyújtási és felvételi gyertya
 E4 - Biztonsági termosztát
 F1 - Sorbiztosíték
 F2 - Semleges biztosíték
 M1 - Kazán keringető
 M20 - Ventilátor
 S2 - Működés kiválasztója
 S3 - Zárlat reset gomb
 S4 - Használati áramlásmérő
 S5 - Berendezés nyomásmérője
 S6 - Fűstnyomásmérő
 S20 - Környezeti termosztát (opcionális)
 S21 - Használati víz hőmérsékletét fokozó gomb
 S22 - Használati víz hőmérsékletét csökkentő gomb
 S23 - Fűtés hőmérsékletét fokozó gomb
 S24 - Fűtés hőmérsékletét csökkentő gomb
 T1 - Transzformátor és begyújtó
 T2 - Kazán kártya társzámátóra
 U1 - Belső egyenirányító a gázszelep
 konektorán (kizárólag Honeywell gázsze-
 lepeken)
 X40 - Környezeti termosztát áthidalása
 Y1 - Gázszelep
 Y2 - Gázszelep moduláló

- 1 - Felhasználói megjelenítő
 2 - MEGJ.: a felhasználói megjelenítő a
 kazán kártyájának illeszkedésein található
 3 - Az X6 konektor az automatikus
 ellenőrzés számára való
 4 - 230 Vac 50Hz ellátás
 5 - Kék
 6 - Barna
 7 - Sárga / Zöld
 8 - Fekete
 9 - Szürke
 10 - Fehér
 11 - Vörös

3.2 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.

Условные обозначения (Илл. 3-2):

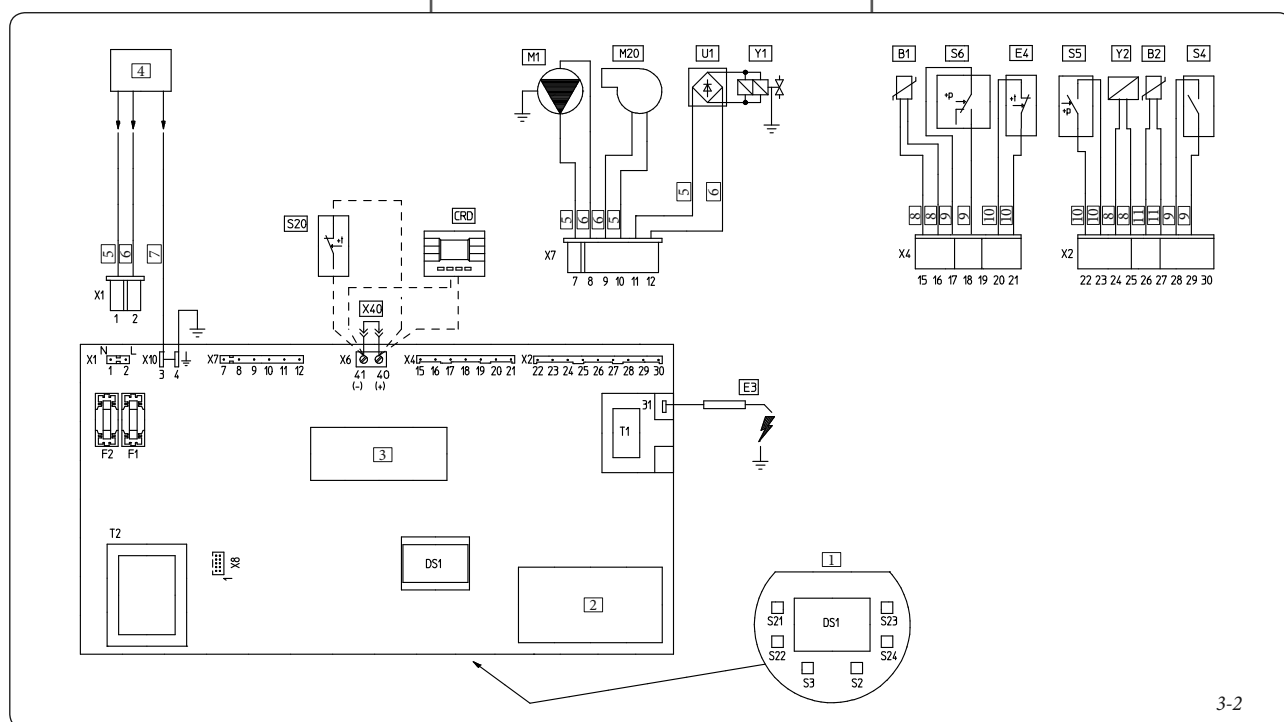
- B1 - Зонд подачи
 B2 - Зонд ГВС
 ДЦУ - Дистанционное Цифровое Управление
 (факультативно)
 DS1 - Дисплей
 E3 - Свечи зажигания и свечи-детекторы
 E4 - Предохранительный термостат
 F1 - Линейный предохранитель
 F2 - Предохранитель нейтрали
 M1 - Циркуляционный насос бойлера
 M20 - Вентилятор
 S2 - Переключатель функционирования
 S3 - Кнопка сброса блокирования
 S4 - Регулятор потока ГВС
 S5 - Реле давления установки
 S6 - Реле давления дымов
 S20 - Термостат помещения (опция)
 S21 - Кнопка увеличения
 температуры ГВС
 S22 - Кнопка уменьшения
 температуры ГВС
 S23 - Кнопка увеличения
 температуры отопления
 S24 - Кнопка уменьшения
 температуры отопления
 T1 - Трансформатор включения
 T2 - Трансформатор электронного блока
 бойлера
 U1 - Внутренний выпрямитель к подключению
 газового клапана (имеется только на
 газовых клапанах Honeywell)
 X40 - Перемычка термостата помещения
 Y1 - Газовый клапан
 Y2 - Модулятор газового клапана

- 1 - Интерфейс пользователя
 2 - Примечание: Интерфейс пользователя
 находится сбоку от сварки
 электронного блока бойлера
 3 - Зажим X6 используется для
 автоматического испытания
 4 - Питание 230 В 50 Гц
 5 - Синий
 6 - Коричневый
 7 - Желтый, / Зелёный
 8 - Чёрный
 9 - Серый
 10 - Белый
 11 - Красный

3.2 SCHEMA ELECTRICĂ.

Legenda (Fig. 3-2):

- B1 - Sondă tur
 B2 - Sondă menajer
 CRD - Comandă de la Distanță Digitală
 (opțional)
 DS1 - Display
 E3 - Bujie de pornire și indicare
 E4 - Termostat siguranță
 F1 - Siguranță linie
 F2 - Siguranță nul
 M1 - Circulator cazan
 M20 - Ventilator
 S2 - Selector funcționare
 S3 - Buton resetare blocare
 S4 - Fluxostat menajer
 S5 - Presostat instalație
 S6 - Presostat gaze arse
 S20 - Termostat ambient (opțional)
 S21 - Buton creștere
 temperatură apă menajeră
 S22 - Buton scădere
 temperatură apă menajeră
 S23 - Buton creștere
 temperatură încălzire
 S24 - buton descreștere
 temperatura încălzire
 T1 - Transformator pornire
 T2 - Transformator fișă centrală
 U1 - Redresor intern la conector valvă gaz
 (prezent doar pe valve gaz Honeywell)
 X40 - Punte termostat ambient
 Y1 - Supapă gaz
 Y2 - Modulatur supapă gaz
- 1 - Interfață utilizator
 2 - N.B.: interfață utilizator se află pe latura
 suduri ale plăcii centralei
 3 - conectorul X6 e utilizat pentru calibrarea
 automată
 4 - Alimentare 230 Vac 50Hz
 5 - Albastru
 6 - Maro
 7 - Galben / Verde
 8 - Negru
 9 - Gri
 10 - Alb
 11 - Roșu



3-2

3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Легенда (Фиг. 3.2) :

- B1 - Сонда подаване
- B2 - Сонда санитарна
- CRD - Цифрово Дистанционно Управление (опция)
- DS1 - Екран
- E3 - Свещ запалване и отчитане
- E4 - Предпазен термостат
- F1 - Линия предпазител
- F2 - Неутрален предпазител
- M1 - Циркулатор топлогенератор
- M20 - Вентилатор
- S2 - Превключване функция
- S3 - Бутон отстраняване блокировка
- S4 - Дебит на потока санитарен
- S5 - Манометър инсталация
- S6 - Манометър дим
- S20 - Стаен термостат (опция)
- S21 - Бутон увеличение температура топла санитарна вода
- S22 - Бутон намаление температура топла санитарна вода
- S23 - Бутон за увеличаване температурата на отопление
- S24 - Бутон за намаление температурата на отопление
- T1 - Запалване трансформатор
- T2 - Трансформатор схема топлогенератор
- U1 - Токоизправител отговор (на конектор газоз клапан (наличен само на газози клапъни Honeywell)
- X40 - Мост термостат помещение
- Y1 - Газов клапан
- Y2 - Модулатор газоз клапан

- 1 -Интерфейс потребител
- 2 - N.V.: интерфейс потребител се намира от страна стойки на схемата на топлогенератора
- 3 -Конектора X6 се използва за автоматично изпитване
- 4 -Захранване 230 Vac 50Hz
- 5 - Син
- 6 - Кафяв
- 7 - Жълт /Зелен
- 8 - Черен
- 9 -Сив
- 10 -Бял
- 11 - Червен



A kazán el va (S20) környezeti termosztát, Ki/Be környezeti kronotermosztát, programáló óra, vagy Digitális Remote Távezérlővel (CRD) alkalmazási lehetőségeivel látva. Csatlakoztassa a 40 – 41 sor-kapcsokra az X40 áthidalás kiiktatásával.

3.3 FELMERÜLŐ HIBÁK ÉS EZEK OKAI.

Megi.: a karbantartási műveleteket csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

- Gázszag. Oka a gázhálózat csöveinek szivárgása. Ellenőrizni kell a gázbetáplálás vezetékeinek tömörségét.
- A ventilátor működik, de a begyújtás nem valósul meg az égő rámpáján. Lehet, hogy a ventilátor bekapsol, de biztonsági légnyomásmérő nem ad kontaktust. Ellenőriznie kell:

- 1) hogy az égéslevegő-füstgáz vezeték ne legyen túl hosszú (a meghatározott méreteket meghaladó).
- 2) hogy az égéslevegő-füstgáz vezeték ne legyen részben sem eldugulva (úgy az égéslevegő, mint a füstgáz részeken).
- 3) hogy a füstgáz csövön levő diafragma megfelelően az égéslevegő-füstgáz vezetékek hosszának.
- 4) hogy a zárt kamra tökéletes tartású legyen.
- 5) hogy a ventilátor ellátási feszültsége ne legyen 196V alatt.

- Szabálytalan üzemanyag felhasználás (vörös, vagy sárga láng). Okozhatja: beszenyeződött égő, lemezes pakolás eldugult, égéslevegő-füstgáz végelem nem megfelelő beszerelése. Végezze el a fent jelzett elemek tisztítását és ellenőrizze a végelem megfelelő beszerelését.

- A biztonsági határ termosztát gyakori beavatkozása. Oka lehet az alacsony víznyomás a kazánban, a fűtővíz elégtelen keringése, a keringető szivattyú reteszeltése vagy a kazán szabályozó kártyájának rendelkezése. Ellenőrizzük a nyomásmérőn, hogy a fűtési rendszer víznyomása a megadott határértékek között van-e. Ellenőrizzük, hogy nincs-e zárva valamennyi radiátorszelep.

- Levegő jelenléte a berendezésben. Ellenőrizze a légszelep nyitósapkáját (1-33 ábra). Ellenőrizze, hogy a berendezésben levő nyomás és a tartály előterhelési nyomása az előre meghatározott értékeknek felel meg, a kiterjedési tartály előterhelési nyomásának 1,0 bar-nak kell lennie, a berendezésben levő nyomásnak pedig 1 és 1,2 bar közöttinek.

- Begyújtás zárata, lásd 2.4 és 1.5 bekezd. (elektromos csatlakozás).

- Kevés víz folyik ki: amennyiben műszkölerakódások miatt (mészó és magnézium) csökkentett szolgáltatás merül fel a használati meleg víz szolgáltatása során, ajánljuk, hogy műszaki szakemberrel végeztesse el a vegyi műszköeltávolítást, hívja például az Immergas Műszaki Szervizhálózatát. Ezt a vegyi műszköeltávolítást megfelelő szakmai tudással kell végezni, a kettős termikus használati vízcserélőn. A cserélő épségének és hatékonyságának megőrzése végett nem korrozív műszköoldót kell alkalmazni. A tisztítást a mechanikus eszközök segítségével kell végezni, mivel ezek megrongálhatják a cserélőt.

3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÁSA MÁS GÁZFAJTÁRA VALÓ ÁTÁLLÁS ESETÉN.

Abban az esetben, ha az adattáblán feltüntetettől eltérő gáztípusra szükséges átállítani a készüléket, meg kell rendelni az átalakításhoz szükséges szerelési csomagot, amely gyorsan elvégezhető.

A más gáztípusra való átállítási munkákat csak képzett szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el.

Az átállásnál az alábbiak a teendők:

- áramtalanítani kell a készüléket;
- ki kell cserélni a fő égőfej fűvókáit, ügyelve arra, hogy a készletben található tömítő rózsát a gázcső és a megfelelő fűvókák közé helyezze;

Бойлер предусмотрен для подключения термостата помещения (S20), хронотермостата помещения Вкл/Выкл, часов-программирующего устройства или Дистанционного Цифрового Управления (ДЦУ). Подсоединить клеммами 40 - 41 удаляя перемычку X40.

3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И ИХ ПРИЧИНЫ.

Примечание: техобслуживание должно быть произведено квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas).

- Запах газа. Имеется утечка газовой магистрали. Необходимо проверить герметичность газоснабжения.

- Вентилятор работает, но не производится включение на рампе горелки. Вентилятор может запускаться, но предохранительное реле давления воздуха, не производит контакт. Необходимо проверить:

- 1) что канал всасывания/дымоудаления не слишком длинный (свыше установленного размера).
- 2) что канал всасывания/дымоудаления не загроможден частично (как со стороны всасывания, так и со стороны дымоудаления).
- 3) что диафрагма, расположенные на выходе дымов, соответствует длине каналов всасывания/дымоудаления.
- 4) что герметичная камера герметизирована.
- 5) что напряжение электропитания к вентилятору не ниже 196 В.

- Нерегулярное горение (красное или желтое пламя). Может быть вызвано: горелка загрязнена, загроможден пластинчатый клапан, вывод всасывания/дымоудаления неправильно установлен. Произвести очистку вышеуказанных компонентов и проверить правильную установку вывода.

- Частое срабатывание предохранительного термостата перегрева. Может зависеть от низкого давления воды в бойлере, недостаточной циркуляции в системе отопления, от заблокированного циркуляционного насоса или от неполадки на электронном блоке регулирования бойлера. Проверить с помощью манометра, что давление на установке находится в установленном диапазоне. Проверить, что клапаны радиаторов не закрыты.

- Наличие воздуха в установке. Проверить, что открыта заглушка клапана, для вытравливания воздуха (Илл.1-33). Проверить, что давление установки и давление предварительной нагрузки расширительного бака, находится в установленных пределах, клапан предварительной нагрузки расширительного бака должен равняться 1,0 бар, давление установки должно находиться в диапазоне от 1 до 1,2 бар.

- Блокирования запуска смотреть параг.2.4 и 1.5 (электрическое подключение).

- Малый напор воды на выходе: если при отложении накипи (соли кальция и магния), отмечается падение эксплуатационных качеств на этапе выхода ГВС, рекомендуется производить химическое удаление накипи, которую должен производить квалифицированный персонал, например, из Сервисной службы фирмы Immergas. Настоящая химическое удаление накипи должна быть произведена с сантехнической стороны биотермического теплообменника, согласно правилам хорошей техники. С целью сохранения целостности и эффективности теплообменника, использовать не коррозионный продукт. Чистка производится без помощи механических инструментов, которые могут повредить теплообменнику.

3.4 ПЕРЕВОД БОЙЛЕРА С ОДНОГО ВИДА ТОПЛИВНОГО ГАЗА НА ДРУГОЙ.

В том случае, если необходимо перенастроить аппарат, на газ отличный оттого, что указан на заводской паспортной табличке, необходимо запросить специальный комплект, со всем необходимым для проведения данной модификации, которая может быть быстро произведена.

Centrala este prevăzută pentru aplicarea termostatului ambient (S20), cronotermostat ambient On/Off, ceas programator sau o Comandă de la Distanță Digital (CRD). Recordați la bornele 40 - 41 eliminând puntea X40.

3.3 EVENTUALE INCONVENIENȚE ȘI CAUZELE LOR.

N.B.: intervențiile de întreținere trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas).

- Miros de gaz. E datorat pierderilor din tuburi în circuitul de gaz. Trebuie să verificați etanșitatea circuitului de aducție a gazului.

- Ventilatorul funcționează dar nu se produce declanșarea pornirii pe rampa arzătorului. Se poate întâmpla ca ventilatorul să pornească dar presostatul aer de siguranță nu comută contactul. Trebuie controlat ca:

- 1) conductul de aspirare – control să nu fie prea lung (în afară de măsurile permise).
- 2) conductul de aspirare - evacuare să nu fie parțial obturat (fie pe partea de evacuare cât și pe partea de aspirare)
- 3) diafragma așezată pe evacuarea de gazelor arse trebuie să fie corespunzătoare lungimii conductelor de aspirare evacuare.
- 4) camera etanș să fie bine închisă.
- 5) ca tensiunea de alimentare la ventilator să nu fie sub 196 V.

- combustie neregulată (flacără roșie sau galbenă). Poate fi cauzată de: arzător murdar, pachet lamelar obturat, terminal de aspirare – evacuare neinstalat corect. Efectuați curățările componentelor mai sus indicate și verificați instalarea corectă a terminalului.

- Intervenții frecvente ale termostatului de siguranță supratemperatură. Poate depinde de o presiune redusă a apei în centrală, de circularea redusă în instalația de încălzire, de circulatorul blocat sau de o anomalie la placa de reglare a centralei. Verificați pe manometru ca presiunea instalației să fie între limitele stabilite. Verificați ca supapele radiatorilor să nu fie toate închise.

- Prezența de aer în interiorul instalației. Verificați deschiderea învelişului supapei corespunzătoare de răsuflare aer (Fig. 1-33). Verificați ca presiunea instalației și preîncărcarea vasului de expansiune trebuie să fie 1,0 bar, valoarea presiunii instalației trebuie să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar.

- Blocare pornire vezi paraг 2.4 e 1.5 (racord electric).

- Iese puțină apă: dacă, drept urmare a depunerilor de calcar (săruri de calciu și magneziu), se produce o cădere a prestațiilor în timpul fazei de distribuie apă caldă menajeră, e recomandabilă executarea unei dezincrustări chimice de către un tehnician abilitat, ca de exemplu Serviciul de Asistență Tehnică Immergas. Această dezincrustare chimică trebuie să fie efectuată, pe latura apei menajere a schimbătorului bitermic, conform prevederilor unei bune tehnici. În scopul păstrării integrității și eficienței schimbătorului e necesară utilizarea unui dezincrustant necorosiv. Curățarea se efectuează fără ajutorul uneltelor mecanice care pot avaria schimbătorul.

3.4 CONVERSIUNEA CENTRALEI ÎN CAZ DE SCHIMBARE A GAZULUI.

Dacă aparatul trebuie adaptat la un gaz diferit față de cel indicat, e necesară solicitarea kitului cu scule pentru transformarea care va putea fi efectuată rapid.

Operațiunea de adaptare la tipul de gaz trebuie încredințată unui tehnician abilitat (de exemplu Serviciul Asistență Tehnică Immergas).

Pentru a trece de la un gaz la altul e necesar:

- să dezactivați tensiunea la aparat;
- să înlocuiți duzele arzătorului principal acordând atenție la interpunerea între colectorul de gaz și duze rozețele corespunzătoare din dotarea kitului.

The boiler is designed for application of a room thermostat (S20), an On/Off room chronothermostat, a program timer or a Digital Remote Control (DRC). Connect it to clamps 40 –41 eliminating jumper X40.

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: maintenance interventions must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- The fan works but ignition discharge does not occur on the burner ramp. The fan may start but the safety air pressure switch does not switch the contact over. Make sure:

- 1) the intake-exhaust duct is not too long (over allowed length).
- 2) the intake-exhaust pipe is not partially blocked (on the exhaust or intake side).
- 3) the diaphragm of the fume exhaust is adequate for the length of the intake-exhaust duct.
- 4) that the sealed chamber is kept in good conditions.
- 5) the fan power supply voltage is not less than 196 V.

- Irregular combustion (red or yellow flame). This may be caused by: dirty burner, incorrect combustion parameters, intake - exhaust terminal not correctly installed. Clean the above components and ensure correct installation of the terminal.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. This may be caused by lack of water in the boiler, insufficient water circulation in the circuit, a blocked circulator or an anomaly of the boiler adjustment board. Check on the manometer that the system pressure is within established limits. Check that radiator valves are not all closed.
- Presence of air in the system. Check opening of the special air bleeding cap (Fig. 1-33). Make sure the system pressure and expansion vessel pre-charge values are within the set limits; the pre-charge value for the expansion vessel must be 1.0 bar, and system pressure between 1 and 1.2 bar.
- Ignition block paragraph 2.4 and 1.5 (electric connections).
- Low water flow: if, as a result of lime scale (calcium and magnesium), the domestic hot water system does not work properly contact a qualified technician for descaling e.g. Immergas After-Sales Technical Service. Descaling must be carried out on the domestic hot water side of the bithermal heat exchanger in accordance with good practice. To preserve integrity and efficiency of the heat exchanger, a non corrosive descaler must be used. Cleaning must be carried out without the use of tools which can damage the heat exchanger.

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- remove the voltage from the appliance;
- replace the main burner injectors, making sure to insert the special seal rings supplied in the kit, between the gas manifold and the injectors.

Kotol je určený pre použitie v kombinácii s izbovým termostatom (S20), izbovým časovým termostatom Zap./Vyp., programovacími hodinami alebo diaľkovým ovládaním Comando Remoto Digitale (CRD). Pripojte ho k svorkám 40 – 41 a odstráňte premostenie X40.

3.3 PRÍPADNÉ PORUCHY A ICH PRÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

- Zápach plynu. Je spôsobený únikmi z potrubia plynového okruhu. Je potreba skontrolovať tesnosť privodného plynového okruhu.

- Ventilátor pracuje, ale nedorieka k výboju na rame-ne horáku. Môže sa stať, že sa spustí ventilátor, ale bezpečnostný presostat vzduchu neprepne kontakt. Je potreba skontrolovať:

- 1) či nasávacie – výfukové potrubie nie je príliš dlhé (či nepresahuje povolenú dĺžku).
- 2) či nie je nasávacie – výfukové potrubie čiastočne upchaté (v nasávacej aj vo výfukovej časti).
- 3) či je clona umiestnená na výfuku spalín adekvátna k dĺžke nasávacieho a výfukového potrubia.
- 4) či vzhľadom na komoru dokonale tesní.
- 5) či napájacie napätie ventilátora nie je nižšie, ako 196 V.

- Nerovnomerné spaľovanie (červený alebo žltý plameň). Môže byť spôsobené: znečisteným horákom, upchatým lamelárnym zväzkom, nesprávne inštalovaným koncovým kusom nasávania – výfuku. Vyčistite vyššie uvedené diely a skontrolujte správnosť inštalácie koncového kusu.

- Časté zásahy bezpečnostného termostatu chrániaceho pred prehrievaním. Môže závisieť na zníženom tlaku vody v kotli, nedostatočnej cirkulácii vo vykurovacom systéme, zablokovanom čerpadle alebo poruche regulačnej dosky kotla. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme medzi stanovenými limitnými hodnotami. Skontrolujte, či všetky ventily radiátorov nie sú uzavreté.

- Prítomnosť vzduchu v systéme: Skontrolujte, či je otvorený klobúčik príslušného odvzdušňovacieho ventilu (Obr. 1-33). Skontrolujte, či je tlak systému a predbežné natlakovanie expanznej nádoby v rámci prednastavených hodnôt. Hodnota predbežného natlakovania expanznej nádoby musí byť 1,0 bar, hodnota tlaku v systéme musí byť medzi 1 a 1,3 bar.

- Blok zapnutia (zapálenia) viď 2.4 a 1.5 (elektrické pripojenie).

- Vyteká málo vody: v prípade, že v dôsledku nánosov kotlového kameňa (vápenaté a horečnaté soli) dojde k poklesu výkonu počas fázy dodávky teplej úžitkovej vody, doporučuje sa nechať si chemicky odstrániť vodný kameň kvalifikovaným technikom, ako napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas. Toto chemické odstránenie kotlového kameňa sa musí prevádzkať, na strane úžitkovej vody bitermického výmenníka, podľa pravidiel dobrej praxe. V záujme zachovania neporušenosti a výkonu výmenníka je nutné použiť nekorozívny prostriedok na odstránenie kotlového kameňa. Čistenie sa prevádza bez použitia mechanických nástrojov, ktoré by mohli výmenník poškodiť.

3.4 PRESTAVBA KOTLA V PRÍPADE ZMENY PLYNU.

V prípade, že by bolo potreba upraviť zariadenie na spaľovanie iného plynu, než je ten, ktorý je uvedený na štítku, je nutné si vyžiadať súpravu so všetkým, čo je potreba k takejto prestavbe. Prestavbu samotnú je možné previesť veľmi rýchlo.

Zásahy spojené s prispôbovaním kotla typu plynu je treba zveriť do rúk poverenému technikovi (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Pre prechod na iný plyn je nutné:

- odpojiť zariadenie od napätia;
- vymeniť trysky hlavného horáka a nezabudnúť pritom medzi plynový kolektor a trysky vložiť

Топлогенераторът е предназначен за работа с термостат помещение (S20), хронотермостат помещение On/Off, програмен таймер или Дистанционно Управление (CRD). Свържете на клемите 40 - 41 и премахнете мост X40.

3.3 ЕВЕНТУАЛНИ НЕСЪОТВЕТСТВИЯ И ТЕХНИТЕ ПРИЧИНИ.

N.B.: работата по поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен техник (например Сервизът за Техническа Помощ Immergas).

- Мириз на газ. Дължи се на течове по тръбопроводите на газовата инсталация. Трябва да се провери изправността на газопроводната инсталация.

- Вентилаторът работи, но не се извършва отвеждане запалването на рампа горелка. Може да се случи да заработи вентилатора, но предпазният манометър дим не прави контакт. Трябва да се провери:

- 1) дали тръбопровода засмукване-отвеждане не е прекалено дълъг (над допустимите размери).
- 2) дали тръбопровода засмукване-отвеждане не е частично запушен (както на отвеждащата част, така и на аспирационната).
- 3) дали диафрагмата, разположена на отвеждането на дима отговаря на дължината на тръбопроводите засмукване-отвеждане.
- 4) дали херметичната камера е добре уплътнена.
- 5) дали напрежението на вентилатора не е под 196 V.

- Нередовно горене (червен или жълт пламък). Може да бъде причинено от замърсена горелка, запушен ламаринен пакет или неправилно инсталиран терминал засмукване-отвеждане. Да се извърши почистване на гореуказаните части и да се провери правилното инсталиране на терминала.

- Чести включения на предпазен термостат свръхтемпература. Може да е резултат от спадане на налягане на водата в топлогенератора, от оскъдна циркулация в отоплителната инсталация, от блокирана циркуляционна помпа или от аномалия в платката за регулиране на топлогенератора. Проверете на манометъра, дали налягането на инсталацията е в определените граници. Проверете дали всички клапаните на радиаторите са затворени.

- Наличие на въздух вътре в инсталацията. Проверява се отварянето на капачето на специалния клапан за обезвъздушаване (Фиг. 1-33). Проверява се дали налягането в инсталацията и нестабилността на разширителния съд са в зададените граници; стойността на нестабилността на разширителния съд трябва да бъде 1,0 bar, а стойността на налягането на инсталацията трябва да е между 1 и 1,2 bar.

- Блокиране липса запалване виж параграф 2.4 и 1.5 (електрическо свързване).

- Слабо подаване на вода : ако, вследствие на наслагвания (калций или магнезиеви соли), се наблюдава лоша работа при производството на топла вода , се препоръчва извършването на химическо почистване от квалифициран техник (например Сервизът за Техническа Помощ Immergas). Химическото почистване, трябва да се извърши от страната на санитарната топла вода на санитарният битермичния топлообменник, в съответствие с условията на добра техническа практика. Трябва да се използва некорозиращи премахващи препарати за да се запази целостта и ефективността на обменника. Почистването трябва да се извърши без да се използват механични инструменти, които могат да повредят топлообменника.

3.4 ОБРЪЩАНЕ ГАЗА НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА.

Когато трябва да се пригоди уреда за работа с газ различен от този, посочен на табелат, е необходимо да се поръча кит с приспособления за бърза и лесна смяна на типа газ.

Операцията по смяна на типа на газа, трябва да се извърши от подготвен техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

- adjon áramot a berendezésnek;
- a kazán nyomógombrendszerén válassza ki a (P1) gáztípusparaméter, majd válassza ki az (nG) –t Metán ellátás esetén, vagy (LG) –t, GPL esetén;
- szabályozza a kazán névleges hőteljesítményét;
- szabályozza a kazán minimális hőteljesítményét használati vízfázisban;
- szabályozza a kazán minimális hőteljesítményét fűtési fázisban;
- szabályozza a kazán maximális fűtési teljesítményét (esetenként);
- le kell pecsételni a gázhozam beszabályozására szolgáló berendezést (amennyiben változtatnak a beállításon);
- az átállítás végeztével fel kell ragasztani az átállítási szerelési csomagban található címkét az adattábla mellé. Az adattáblán letörölhetetlen filctollal olvashatatlaná kell tenni a régi gáztípusra utaló adatokat.

A beszabályozást a felhasznált gáztípusnak megfelelően, táblázat szerint kell elvégezni. (3. 17 bekezdés).

3.5 A GÁZÁTÁLLÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK.

Miután meggyőződünk, hogy az átálláshoz a gáztípusra előírt átmérőjű fűvoka került beszerelésre, és a beállítás az előírt nyomáson történt, ellenőrizni kell:

- a láng nem terjed át a fogyasztási kamrára;
- hogy az égő lángja ne legyen túl magas vagy alacsony, és stabil legyen (ne távolodjék el az égőtől);
- a tárázásra használt nyomáspórák tökéletesen be vannak zárva és a hálózatban nincs gázvesztesség.

Megj.: a kazán beszabályozási műveleteit csak megfelelő képzéssel rendelkező szakember (például az Immergas szakszerviz munkatársa) végezheti el. Az égő tárázását egy "U" , vagy digitális differenciálmérővel kell elvégezni, amely a zárt kamrán levő nyomásjelzőhöz kapcsolódik 9. rész, 1-33 ábra) és a gázszelap kimenetelének nyomásjelzőjéhez (4. rész, 3-3 ábra), figyelve a táblázatban megadott nyomásértékekre (3.17. bekezd.). amely arra a gáztípusra vonatkozik, amelyre a kazán be van állítva.

3.6 ESETENKÉNTI SZABÁLYOZÁSOK.

- A kazán névleges hőteljesítményének beállítása.
- Nyomja le a használati vízhőmérsékletet szabályozó (+) gombot (3, 2-1 ábra), míg eléri a maximális működési hőmérsékletet.
- Nyisson ki egy használati vízcapot, hogy elkerülje a moduláció beavatkozását.
- Szabályozza a rézanyacsavarral (3, 3-3 ábra) a kazán névleges teljesítményt, figyeljen a táblázatokban jelenlevő nyomásértékekre (3.17 bekezdés) a gáztípus függvényében.
- Amennyiben az óramutató járásával megegyező irányba elfordítja, a nyomás fokozódik, ha pedig ezzel ellentétes irányba, akkor a nyomás csökken.
- A kazán minimális hőteljesítményének beállítása fűtési fázisban (3-3. ábra).

MEGJ.: kizárólag miután elvégezte a névleges nyomás tárázását.

Kezelje a (2) anyacsavart, amely a gázszelap van és tartsa rögzítetten a (3) rézanyacsavart, ily módon szabályozható a minimális hőteljesítmény a fűtési fázisban;

- iktassa ki a moduláló cséve elektromos ellátását (ki kell egy faston-t húzni) ; amennyiben a csavart az óramutató járásával megegyező irányba fordítja el, a nyomás fokozódik, ha pedig ezzel ellentétes irányba, akkor a nyomás csökken. A tárázás befejeztével kapcsolja vissza a moduláló cséve elektromos ellátását. az a nyomás, amelyre a kazán minimális hőteljesítményét beállítja a fűtési fázisban, nem lehet alacsonyabb a tá-

Операция по перенастройке на другой тип газа должна быть произведена квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas). Для перевода с одного топливного газа на другой необходимо:

- отключить напряжения от агрегата;
- заменить сопла основной горелки, необходимо установить между подключением газа и соплами специальные уплотнительные шайбы, входящие в комплект;
- подключить напряжение к агрегату;
- выбрать при помощи кнопочного пульта бойлера, параметр вида газа (P1) и затем выбрать (nG) если на бойлер поступает Метан (LG) если на бойлер поступает СНГ;
- отрегулировать номинальную термическую мощность бойлера;
- отрегулировать минимальную термическую мощность на этапе ГВС;
- отрегулировать минимальную термическую мощность на этапе отопления;
- отрегулировать (при необходимости) максимальную мощность отопления;
- запечатать устройство регулирования газового расхода (при изменении настройки);
- после того как была произведена модификация, установить самоклеющуюся этикетку, входящую в комплект рядом с заводской паспортной табличкой. С помощью несмывающегося фломастера на табличке необходимо удалить технические данные предыдущего типа газа..

Данные настройки должны относиться к используемому типу газа, следя указаниям таблиц (Параг. 3.17).

3.5 НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ, ПОСЛЕ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ТИПА ГАЗА.

После того как модификация была произведена и были установлены сопла нужного диаметра для типа используемого газа, и было произведено тарирование на установленном давлении, необходимо проверить, что:

- отсутствуют порывы пламени в камере сгорания;
- пламя в горелке не слишком низкое и стабильное (не отходит от горелки);
- пробники давления, используемые для тарирования полностью закрыты и отсутствует утечка газа в системе.

Примечание: все операции по настройке бойлера должны быть произведены квалифицированным персоналом (например, Авторизированной Сервисной Службой компании Immergas). Тарирование горелки должно быть произведено цифровым или "U" -образным дифференциальным манометром, который подключён к отводам газового давления, над герметичной камерой (парт. 9 Илл. 1-33) и на отводе давления, на выходе газового клапан (дет. 4 Илл. 3-3), придерживаясь давления, приведённого в таблице (Параг. 3.17) для того вида газа, для которого предрасположен бойлер.

3.6 НЕОБХОДИМЫЕ НАСТРОЙКИ.

- Настройка номинальной термической мощности бойлера.
- Нажать кнопку (+) регулирования температуры ГВС (3 Илл. 2-1) до максимальной рабочей температуры.
- Открыть кран ГВС, во избежания операции модуляции.
- Настроить при помощи латунной гайки (3 Илл. 3-3) номинальную мощность бойлера, придерживаясь значений максимального давления, указанных в таблице (Параг. 3.17) в зависимости от вида газа.
- Поворачивая по часовой стрелке, термическая мощность увеличивается, против часовой, уменьшается.
- Регулирование минимальной термической мощности бойлера на этапе ГВС (Илл. 3-3).

Примечание: приступать только после

- să reactivați tensiunea aparatului;
- să selectați prin tastele centralei parametrul tip de gaz (P1) și apoi selectați (nG) în caz de alimentare cu Metan sau (LG) în caz de alimentare cu GPL;
- să reglați puterea termică nominală a centralei;
- să reglați puterea termică minimă a centralei în faza menajer;
- să reglați puterea termică minimă a centralei în faza de încălzire;
- să reglați (eventual) puterea minimă de încălzire;
- să sigilați dispozitivele de reglare a capacității de gaz (dacă reglările sunt schimbate);
- o dată efectuată transformarea, să aplicați adezivul prezent în kitul de conversiune în apropierea plăcuței cu date. Pe aceasta di urmă e necesar să ștergeți cu marker permanent datele privind vechiul tip de gaz.

Aceste reglări trebuie să se refere la tipul de gaz în uz, urmând indicațiile din tabel (Parag. 3.17).

3.5 CONTROALE DE EFECTUAT DUPĂ CONVERSIUNILE GAZULUI.

După ce v-ați asigurat că transformarea a fost făcută cu duzele de diametru prestabilit pentru tipul de gaz în uz și calibrarea a fost făcută la presiunea stabilită, trebuie să vă asigurați că:

- nu există întoarcere de flacără în camera de combustie;
- flacăra arzătorului nu este excesiv de înaltă sau joasă și e stabilă (nu se desprinde de la arzător);
- dispozitivele de probă presiune folosite pentru calibrare sunt perfect închise și nu există pierderi de gaz în circuit.

N.B.: toate operațiunile referitoare la reglările centralelor trebuie să fie efectuate de un tehnician abilitat (de exemplu serviciul Asistență Tehnică Immergas). Calibrarea arzătorului trebuie să fie efectuată cu un manometru diferențial tip "U" sau digital, racordat la o priză de presiune așezat deasupra camerei etanș (part. 9 Fig. 1-33) și la priza de presiune de ieșire supapă gaz (part. 4 Fig. 3-3), respectând valoarea de presiune trecută în tabel (Parag. 3.17) pentru tipul de gaz pentru care centrala e prevăzută.

3.6 EVENTUALE REGLĂRI.

- Reglarea puterii termice nominale a centralei.
- Apăsati butonul (+) de reglare a temperaturii apei menajere (3 Fig. 2-1) până la temperatura maximă de funcționare.
- Deschideți robinetul apei calde menajere pentru a evita apariția oscilației.
- Reglați pe piulița din alamă (3 Fig. 3-3) puterea nominală a centralei, respectând valorile de presiune maximă trecute în tabele din tabel (Parag. 3.17) în funcție de tipul de gaz.
- Rotind în sens orar potențialitatea termică crește, în sens antiorar se micșorează.
- Reglarea puterii termice minime a centralei în fază menajer (Fig. 3-3).

N.B.: continuați doar după efectuarea calibrării presiunii nominale.

Reglarea puterii termice minime în faza menajer se obține acționând asupra piuliței (2) așezate pe supapa de gaz menținând blocată piulița din alamă (3);

- dezactivați alimentarea la bobina modulantă (e suficient să desprindeți un faston); rotind șurubul în sens orar presiunea crește, în sens antiorar se micșorează. O dată terminată calibrarea, reactivați alimentarea la bobina modulantă. Presiunea la care trebuie reglată puterea minimă a centralei în faza menajer, nu trebuie să fie sub cea trecută în tabele (Parag. 3.17) în funcție de tipul de gaz.

- apply voltage to the appliance;
- select, using the boiler key, the gas parameter type (P1) and select (nG) in the case of methane supply or (LG) in the case of LPG supply;
- adjust the boiler nominal heat output;
- adjust the boiler nominal heat output in domestic hot water phase;
- adjust the boiler nominal heat output in heating phase;
- adjust (eventually) the maximum heating power;
- seal the gas flow rate devices (if adjusted);
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (Parag. 3.17).

3.5 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that:

- there is no flame in the combustion chamber;
- the burner flame is not too high or low and that it is stable (does not detach from burner);
- the pressure testers used for calibration are perfectly closed and there are no leaks from the gas circuit.

N.B.: all boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance). Burner adjustment must be carried out using a differential "U" or digital type pressure gauge located above the sealed chamber (part. 9 Fig. 1-33) and the gas valve pressure outlet (part. 4 Fig. 3-3), keeping to the pressure value given in the table (Par. 3.17) according to the type of gas for which the boiler is prepared.

3.6 POSSIBLE ADJUSTMENTS.

- Adjustment of boiler nominal thermal heat output.
- Press the (+) key to adjust the domestic hot water temperature (3 Fig. 2-1) up to the maximum temperature function.
- Open the domestic hot water cock in order to prevent modulation intervention.
- Adjust the boiler nominal power on the brass nut (3 Fig. 3-3), keeping to the maximum pressure values stated in the tables (Par. 3.17) depending on the type of gas.
- By turning in a clockwise direction the heating potential increases and in an anti-clockwise direction it decreases.

- Adjust the boiler minimum heat input in the domestic hot water phase (Fig. 3-3).

N.B.: only proceed after having calibrated the nominal pressure.

To adjust the minimum thermal output in domestic hot water phase, turn the nut (2) located on the gas valve blocking the brass nut (3);

- disconnect the power supply to the modulating coil (just disconnect a fasten); By turning the screw in a clockwise direction, the pressure increases, in an anti-clockwise direction it decreases. On completion of calibration, re-apply the power supply to the modulating coil. The pressure, to which the boiler minimum power must be adjusted, must not be lower than that stated in the tables (Par. 3.17) depending on the type of gas.

- príslušné tesniace ružice obsiahnuté v súprave;
- pripojiť zariadenie opäť k napätiu;
- zvoliť pomocou klávesnice kotla parameter typu plynu (P1) a potom zvoliť (nG) v prípade plnenia metánom alebo (LG) v prípade plnenia skvapalneným ropným plynom;
- nastaviť menovitý tepelný výkon kotla;
- nastaviť minimálny tepelný výkon kotla vo fáze ohrevu úžitkovej vody;
- nastaviť minimálny tepelný výkon kotla vo fáze vykurovania;
- nastaviť (prípadne) maximálny výkon vykurovania;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- po dokončení prestavby nalepiť nálepku z nastavbovej súpravy do blízkosti štítka s údajmi. Na tomto štítku je nutné pomocou nezmazateľnej ceruzky preškrtnúť údaje týkajúce sa pôvodného typu plynu.

Tieto nastavenia sa musia vzťahovať k typu použitého plynu podľa pokynov uvedených v tabuľke (Odst. 3.17).

3.5 KONTROLA PO PRESTAVBE NA INÝ TYP PLYNU.

Potom, čo sa uistíte, že bola prestavba vykonaná pomocou trysiek o priemere predpísanom pre použitý typ plynu, a že bola prevedená kalibrácia na stanovený tlak, je treba skontrolovať:

- či nedochádza k výbuchu plameňa v spaľovacej komore;
- či nie je plameň horáka príliš vysoký alebo nízky a či je stabilný (neoddeľuje sa od horáka);
- či sú skúšачky tlaku použité pri kalibrácii dokonale uzatvorené a či nedochádza k úniku plynu z okruhu.

Poznámka: všetky operácie spojené so zoradovaním musia byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas). Horák sa kalibruje pomocou rozdielového manometra typu „U“ alebo digitálnym manometrom pripojeným k tlakovej zásuvke umiestnenej nad vzduchotesnou komorou (č. 9 Obr. 1-33) a k tlakovej zásuvke výstupu plynového ventilu (č. 4 Obr. 3-3), pričom je treba sa riadiť hodnotami tlaku uvedenými v tabuľke (Odst. 3.17 pre typ plynu, na ktorý je kotol prispôsobený).

3.6 PRÍPADNÉ REGULÁCIE.

- Nastavenie menovitého tepelného výkonu kotla.
- Stisnite tlačidlo (+) regulácie teploty teplej úžitkovej vody (3 Obr. 2-1) do polohy maximálnej prevádzkovej teploty.
- Otvorte kohút teplej úžitkovej vody, aby ste zabránili zásahu modulácie.
- Na mosadnej matici (3 Obr. 3-3) nastavte menovitý výkon kotla, pričom si riadte hodnotami maximálneho tlaku uvedenými v tabuľkách (Odst. 3.17) podľa typu plynu.

- Otáčaním v smere otáčania hodinových ručičiek sa tepelný výkon zvyšuje a otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa tepelný výkon znižuje.

- Zoradenie minimálneho tepelného výkonu kotla vo fáze ohrevu úžitkovej vody (Obr. 3-3).

Poznámka: K tomuto kroku pristúpte až po dokončení nastavenia menovitého tlaku.

Minimálny tepelný výkon vo fáze ohrevu úžitkovej vody nastavíte pomocou matice (2) umiestnenej na plynovom ventile a pridržaním mosadnej matice (3);

- prerušte napájanie modulačnej cievky (stačí odpojiť faston); otáčaním skrutky v smere otáčania hodinových ručičiek sa tlak zvyšuje a jej otáčaním v opačnom smere sa tlak znižuje. Po dokončení kalibrácie obnovte napájanie modulačnej cievky. Tlak, na ktorý sa nastaví minimálny výkon kotla vo fáze ohrevu nesmie byť nižší ako hodnoty uvedené v tabuľke (Odst.

При преминаване от един газ на друг е необходимо:

- да се изключи напрежението на топлогенератора;
- да се заменят жегълорите на основната горелката, като се внимава да се постави между колектора за газа и жегълорите на предназначенияте розетки за уплътнение, доставени в кита;
- да се включи захранващото напрежение на уреда;
- на пулта на топлогенератора, изберете съответния параметър за вида на газа (P1) и след това изберете (nG) при захранване с Метан или (LG) при захранване с LPG;
- настройка номинална топлинна мощност топлогенератор;
- регулиране минималната топлинна мощ на топлогенератора във фаза санитарна;
- регулиране минималната топлинна мощ на топлогенератора във фаза отопление;
- настройте (ако се налага) максималната мощност на отопление;
- пломбират се приспособленията за регулиране подаването на газ (тогава когато регулировките биват променяни);
- след извършване на трансформацията, поставете в близост до табелката с данните, лепенката налична в кита обръщане. На табелката трябва да се заличат с неизтриваем маркер невалидните данни отнасящи се до стария тип газ.

Тези регулировки трябва да бъдат отнесени към типа на ползвания газ, следвайки указанията в таблицата на (Парагр. 3-17).

3.5 ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРОВЕРКИ СЛЕД ПРОМЯНА НА ГАЗА.

След като сме се уверили, че трансформацията е вече извършена, с жегълорите, с предписан диаметър за типа на използвания газ, както и че настройката е била направена при определено налягане, трябва да се уверим, че:

- няма бликане на пламък в горивната камера;
- пламъкът от горелката не е прекалено висок или нисък и, че е стабилен (не се откъсва от горелката);
- пробните налягания, използвани за проверката са напълно затворени и няма изпускане на газ по инсталацията.

N.B.: всички операции, отнасящи се до регулирането на топлогенераторите, трябва да бъдат извършвани от квалифициран техник (например Сервиза за Техническа Помощ Immergas). Проверката на горелката трябва да бъде извършена диференциален манометър под формата на "U" или дигитален, свързан към захранването за налягане, поставен над херметична камера (част 9 Фиг. 1-33) и към захранването за налягане на изхода на клапана газ (част 4 Фиг. 3-3), придържайки се към стойностите приведени в таблицата (Парагр. 3.17) за типа газ, за който топлогенератора е предназначен.

3.6 ЕВЕНТУАЛНИ РЕГУЛИРЕНИЯ.

- Регулиране на минималната топлинна мощност на топлогенератора..
- Натиснете бутон (+) за регулиране на температура санитарна вода (3 Фиг. 2-1) до максимална температура на работа.
- Отворете клапана за топла санитарна вода за да не позволите задействане на модуляцията.
- Регулирайте чрез месинговата гайка (3 Фиг. 3-3) номиналната мощност на топлогенератора, като се придържате към стойностите на максимално налягане представени в таблиците (Парагр. 3.17) в зависимост от вида на газа.
- Завъртете по посока на часовниковата стрелка и в обратна на часовниковата стрелка за намаляване.
- Регулиране на минималната топлинна мощност на топлогенератора във фаза санитарен (Фиг. 3-3).

N.B.: извършете това, след извършене проверка на номиналното налягане.

blázatok értékeinél (3.17. bekezd.) a gáztípus függvényében.

MEGJ.: a gázszelep szabályozásakor el kell a (6) műanyagsapkát távolítani, a beállítások végeztével tegye vissza a sapkát.

- A kazán minimális hőteljesítményének beállítása fűtési fázisban.

MEGJ.: kizárólag miután elvégezte a használati hálózat minimális nyomásának tárazását.

A kazán minimális hőteljesítményének beállításakor a fűtési fázisban a (P5) paramétert kell módosítani, amennyiben ezt növeli, a nyomás is fokozódik, amennyiben csökkenti, a nyomás süllyed.

- az a nyomás, amelyre a kazán minimális hőteljesítményét beállítja a fűtési fázisban, nem lehet alacsonyabb a táblázatok értékeinél (3.17. bekezd.).

3.7 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA PROGRAMÁLÁSA

Az Eolo Star 24 3 E kazán úgy lett gyárilag kialakítva, hogy lehetőség van egyes működési paraméterek programozására. Amennyiben a következőkben leírt módon módosítja ezeket a paramétereket, a kazánt egyéni igényeihez igazíthatja.

A programációs fázishoz a következő módon lehet hozzáférni:

- egymással egyidőben nyomja le az (1) és (2) gombokat körülbelül 15 másodpercig;
- (3) és (4) gombok lenyomásával válassza ki azt a paramétert, amelyet a következő táblázatban jelzettek szerint módosítani szeretne:

Paraméterek felsorolása	Leírás
P0	Napelemek kiválasztása
P1	Gáztípus kiválasztása
P2	G110 speciális gáz kiválasztása
P3	Sorgátló funkció működtetése
P4	Használati vízhálózat útóke-ringése
P5	Fűtés minimális teljesítménye
P6	Fűtés maximális teljesítménye
P7	Fűtés bekapcsolásainak időzítője
P8	Fűtési rámpa időzítése

- (5) és (6) gombok segítségével módosítsa az értéket a következő táblázatban jelenlévő értékeknek megfelelően;
- a Reset (1) gomb, körülbelül 5 másodpercig tartó lenyomásával erősítse meg a beállított értéket; (3) + e (4) használati vízhőmérsékletet beállító gombok egyidejű lenyomásával pedig a műveletet vissza lehet vonni.

MEGJ.: egy bizonyos idő eltelté után a művelet visszavonására kerül sor anélkül, hogy bármely gombot meg kellene nyomnia.

тарирования номинального давления.

Регулирование минимальной термической мощности на этапе подготовки ГВС производится при помощи гайки (2), расположенной на газовом клапане, поддерживать блокированной латунную гайку (3);

- отключить питание модулирующей катушки (достаточно отключить фистон); поворачивая болт по часовой стрелке, давление увеличивается, против часовой стрелки уменьшается. По завершении тарирования подключить электропитание к модулирующей катушке. Давление, на котором регулируется минимальная мощность бойлера на этапе ГВС, не должна быть ниже значения, указанного в таблице (Параг. 3.17) в зависимости от вида газа.

Примечание: для проведения настройки газового клапана, снять пластиковую заглушку (6), по окончании настройки установить заглушку на место.

- Регулирование минимальной термической мощности бойлера на этапе отопления.

Примечание: приступать только после тарирования минимального сантехнического давления.

Настройка минимальной термической мощности на этапе отопления, получается при модификации параметра (P5), при увеличении значения давление увеличивается, при уменьшении, давление понижается.

- давление, на котором регулируется минимальная термическая мощность бойлера на этапе отопления, не должна быть ниже значения, указанного в таблице (Параг. 3.17).

3.7 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА

На бойлере Eolo Star 24 3 E возможно произвести программирование некоторых рабочих параметров. Изменяя эти параметры согласно нижеприведённым указаниям, можно настроить бойлер согласно собственным нуждам.

Для доступа к режиму программирования необходимо действовать следующим образом:

- одновременно нажать на 15 секунд кнопки (1) и (2);
- выбрать при помощи кнопок (3) и (4) параметр, который необходимо изменить, указанный в следующей таблице:

Список параметров	Описание
P0	Выбор солнечных панелей
P1	Выбор вида газа
P2	Выбор специального газа G110
P3	Активизация функции противоутечки
P4	Активизация пост циркуляции ГВС
P5	Минимальная мощность отопления
P6	Максимальная мощность отопления
P7	Таймер включения отопления
P8	Таймер рампы отопления

- изменить соответствующее значение при помощи следующих таблиц посредством кнопок (5) и (6);
- подтвердить установленное значение при помощи кнопки Reset (Сброс)(1) приблизительно на 5 секунд; при одновременном нажатии кнопок (3) + и (4) - регулирования температуры ГВС и отменяется операция.

Примечание: после определённого периода времени, когда не затрагивается никакая из кнопок, операция автоматически отменяется.

N.B.: pentru a efectua reglările pe supapă de gaz trebuie scos învelișul din plastic (6), la terminarea reglărilor remontați învelișul.

- Reglarea puterii termice minime a centralei în faza de încălzire.

N.B.: continuați doar după efectuarea calibrării presiunii minim menajer.

Reglarea puterii termice minime în fază de încălzire se obține modificând parametrul (P5), mărind valoarea presiunea se mărește, diminuând-o presiunea scade.

- presiunea la care trebuie să se regleze puterea termică minimă în faza de încălzire, nu trebuie să fie mai mică decât cea trecută în tabelele (Parag. 3.17).

3.7 PROGRAMARE PLACĂ ELECTRONICĂ

Centrala Eolo Star 24 3 E este prevăzută pentru o eventuală programare a unor parametri de funcționare. Modificând acești parametri cum e descris în continuare va fi posibilă adaptarea centralei conform propriilor exigențe specifice.

Pentru a accede la faza de programare e necesar să se procedeze astfel:

- apăsăți simultan timp de circa 15 secunde butoanele (1) și (2);
- selecți cu butoanele (3) și (4) parametrul care se dorește modificat indicat în următorul tabel:

Listă parametri	Descriere
P0	Selectie panouri solare
P1	Selectie tip de gaz
P2	Selectie gaz special G110
P3	Activare funcție anti trefilă
P4	Activare post circulare menajer
P5	Putere minimă încălzire
P6	Putere maximă încălzire
P7	Temporizator porniri încălzire
P8	Temporizator rampă încălzire

- modificați valoarea corespunzătoare consultând tabelele următoare cu butoanele (5) și (6);
- confirmați valoarea setată apăsând butonul de Reset (1) timp de circa 5 secunde; apăsând simultan butoanele (3) + și (4) - de reglare a temperaturii menajeră se anulează operațiunea.

N.B.: după o anumită perioadă de timp fără a atinge nici un buton operațiunea se anulează automat.

N.B.: to adjust the gas valve, remove the plastic cap (6); after adjusting, refit the cap.

- Adjustment of the boiler minimum heat output in heating phase.

N.B.: only proceed after having calibrated the minimum domestic hot water pressure.

To adjust the minimum heat output during the heating phase, change parameter (5), increasing the value the pressure increases, reducing it the pressure drops.

- The pressure to which the boiler minimum heat output must be adjusted must not be lower than that stated in the tables (Parag. 3.17).

3.7 PROGRAMMING THE P.C.B

The Eolo Star 24 3 E boiler is prepared for possible programming of several functioning parameters. By modifying these parameters as described below, the boiler can be adapted according to specific needs.

To access the programming phase, proceed as follows:

- press keys (1) and (2) at the same time for approximately 15 seconds;
- Using keys (3) and (4), select the parameter to be changed indicated in the following table:

List of parameters	Description
P0	Select solar panels
P1	Select gas type
P2	select special gas type G110
P3	Activate anti extruder function
P4	Activate domestic hot water post circulation
P5	Minimum heating power
P6	Maximum heating power
P7	Heating ignition timer
P8	Heating ramp timer

- adjust the corresponding value consulting the table using keys (5) and (6);
- confirm the set value pressing the reset key (1) for approximately 5 seconds; pressing keys (3) + and (4) - at the same time to adjust the domestic hot water temperature, the operation is cancelled.

N.B.: after a period of time, without touching any keys, the operation cancels automatically.

3.17) podľa typu plynu.

Poznámka: pri zoraďovaní plynového ventilu je treba odstrániť umelohmotný klobúčik (6) a po dokončení klobúčik opäť nasadiť späť na pôvodné miesto.

- Nastavenie minimálneho tepelného výkonu kotla vo fáze vykurovania.

Poznámka: K tomuto kroku pristúpte až po dokončení nastavenia minimálneho tlaku ohrevu úžitkovej vody.

Regulácia minimálneho tepelného výkonu vo fáze ohrevu sa dosiahne zmenou parametru (P5); zvýšením hodnoty sa tlak zvyšuje a jej znížením tlak klesá.

- Tlak, na ktorý sa nastaví minimálny tepelný výkon kotla vo fáze vykurovania nesmie byť nižší ako hodnoty uvedené v tabuľke (Odst. 3.17).

3.7 PROGRAMOVANIE ELEKTRONICKEJ KARTY

Kotol Eolo Star 24 3 E je usporiadaný na prípadné programovanie niektorých parametrov prevádzky. Úpravou týchto parametrov podľa nižšie uvedených pokynov bude možné upraviť kotol podľa vlastných špecifických potrieb.

K programovacej fáze je treba pristúpiť nasledujúcim spôsobom:

- stisnite súčasne na zhruba 15 sekúnd tlačidlá (1) a (2);
- pomocou tlačidiel (3) a (4) zvolte parameter, ktorý chcete zmeniť, uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Zoznam parametrov	Popis
P0	Voľba solárnych panelov
P1	Voľba typu plynu
P2	Voľba špeciálneho plynu G110
P3	Aktivácia funkcie proti prepúšťaniu
P4	Aktivácia následnej cirkulácie úžitkového okruhu
P5	Minimálny vykurovací výkon
P6	Maximálny vykurovací výkon
P7	Časovač zapínania vykurovania
P8	Časovanie krivky vykurovania

- upravte odpovedajúcu hodnotu podľa nasledujúcich tabuliek pomocou tlačidiel (5) a (6);
- potvrďte nastavenú hodnotu stisnutím tlačidla Reset (1) na zhruba 5 sekúnd; súčasným stisnutím tlačidiel (3) + (4) - regulácia teploty ohrevu úžitkovej vody sa operácia zruší.

Poznámka: po určitej dobe nečinnosti, počas ktorej sú tlačidlá ponechané v kľudu, sa operácia zruší.

Регулирането на минималната топлинна мощност във фаза санитарен става като се действа на гайка (2), разположена на газовия клапан и поддържащи блокирана месинговата гайка (3);

- изключете захранването на модулиращата намотка (просто извадете фастона); завъртете болтовете по посока на часовниковата стрелка за да увеличите налягането, и в посока обратна на часовниковата стрелка за да го намалите. При приключване на проверката, свържете отново модулиращата намотка. Налягането, при което се извършва регулиране на минималната мощност на оплогенератора, не трябва да бъде под това представено в таблиците (Парагр. 3.17) в зависимост от вида газ;

N.B.: за настройка на газовия клапан, отстранете пластмасовата капачка (6); след настройката поставете обратно капачката и завинтите.

- Регулиране на минималната топлинна мощност на топлогенератора във фаза отопление.

N.B.: пристъпете към това, само след като сте извършили проверка на минималното налягане санитарно.

Регулирането на минималната топлинна мощност във фаза отопление се постига, като се променя параметъра (P5), с увеличаване на стойността налягането се увеличава, с намаляване на стойността налягането спада.

- налягането, при което се извършва регулиране на минималната топлинна мощност на топлогенератора във фаза отопление, не трябва да бъде под това представено в таблиците (Парагр. 3.17).

3.7 ПРОГРАМИРАНЕ ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА

Топлогенераторът Eolo Star 24 3 E е подготвен за евентуално програмиране на някои параметри на действие. С промяна на тези параметри, както е описано по-долу, може да се пригоди топлогенератора, съгласно собствените специфични изисквания.

За да се пристъпи към фаза програмиране е необходимо да се действа както следва:

- Натиснете едновременно бутоните (1) и (2) за около 15 секунди;
- с бутоните (3) и (4) изберете параметъра, който ще промените и който е включен в следната таблица:

Списък параметри	Описание
P0	Избор слънчеви панели
P1	Избор на вида газ
P2	Избор на специален вид газ G110
P3	Активиране функция против изтичания
P4	Активиране следциркуляция санитарен
P5	Минимална мощност отопление
P6	Максимална мощност отопление
P7	Включване таймер отопление
P8	Таймер рампа отопление

- промяна на съответната стойност, потърсете информацията от следните таблици чрез бутоните (5) и (6);

- потвърдете избраната стойност, като натиснете бутона Reset (1) за около 5 секунди; с натискане едновременно на бутоните (3) + (4) - за регулиране температура санитарен се анулира операцията.

N.B.: след известно време, без да се пипат бутоните, операцията се анулира автоматично.

Napelemek kiválasztása. Ennek a funkciónak beállítására arra szolgál, hogy a kazánt be lehessen állítani arra, hogy napelemekkel működjék. A P0 paraméter on "napelem" modalitásban helyezve az égő kikapcsolása összefügg a használati víz hőmérsékletének beállításával. Off modalitásban az égő a maximális érték elérésekor kapcsol ki.

Megj.: a napelem készlethez való készletet társításához ajánlott a P0 paramétert on „napelem” (társított) modalitásban beállítani.

Napelemek kiválasztása	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
on (Sorozatbeállítás) - off	P0

Gáztípus kiválasztása. Ennek a funkciónak beállítása a kazán szabályozására szolgál, hogy GPL vagy Metán gázokkal működhessen.

Gáztípus kiválasztása	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
LG (GPL), vagy nG (Metán) (Sorozatbeállítás)	P1

G110 gáz – Kína gáz. Ennek a funkciónak beállítása a kazán szabályozására szolgál, hogy első csoporthoz tartozó gázokkal működhessen.

G110 gáz – Kína gáz (első csoport)	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
on (Sorozatbeállítás) - off	P2

Sorképződés megakadályozása. Amennyiben ez a funkció aktív, 57°C-ra csökkenti a fűtési hőmérsékletet, amikor fűtési módban került sor a használati hálózat szolgáltatására.

Sorképződés megakadályozásának működtetése	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
on (Sorozatbeállítás) - off	P3

Használati hálózat útókeringésének működtetése. A használati hálózat útókeringésének működtetésével a szivattyú 2,5 másodpercig bekapcsolva marad téli fázisban és 1,5 másodpercig nyári fázisban használati víz szolgáltatás után, a mérszékeltérakódások elkerülése végett.

Használati hálózat útókeringésének működtetése	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
on (Sorozatbeállítás) - off	P4

Выбор солнечных панелей. Установка настоящей функции служит для настройки бойлера для работы с использованием солнечных панелей. Устанавливая параметр P0 в режиме on "солнечный" выключение горелки связано с настройкой регулирования температурой ГВС. В режиме off выключение горелки происходит на максимальном значении.

Примечание: вместе с комплектом клапана солнечного клапана, рекомендуется установить параметр P0 в режиме on "солнечный" (связанный).

Выбор солнечных панелей	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
on "солнечный" - off (Серийная настройка)	P0

Выбор вида газа. Установка настоящей функции служит для настройки бойлера для работы с газом СНГ или Метаном.

Выбор вида газа	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
LG (СНГ) или nG (Метан) (Серийная настройка)	P1

Газ G110 - Промышленный газ. Установка настоящей функции служит для настройки бойлера для работы с газами первого разряда.

Газ G110 - Промышленный газ (газ первого разряда)	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
on - off (Серийная настройка)	P2

Функция против утечки. Настоящая функция уменьшает температура отопления до 57°C, если считывается циркуляция ГВС в режиме отопления.

Активизация функции противоутечки	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
on (Серийная настройка) - off	P3

Функция сантехнической постциркуляции. С функцией постциркуляции, после забора ГВС, насос поддерживается во включенном состоянии на 2,5 сек в режиме "зима", и на 1,5 сек в режиме "лето", для уменьшения формирования накипи.

Активизация пост циркуляции ГВС	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
on (Серийная настройка) - off	P4

Selectie panouri solare. Stabilirea acestei funcții are rol de setare a centralei pentru a putea funcționa cu utilizarea de panouri solare. Setând parametrul P0 în modalitate on "solară" stingerea arzătorului este corelată cu reglarea temperaturii menajere. În modalitate off stingerea arzătorului se produce la valoare maximă.

N.B.: combinat cu un kit supapă solară se recomandă setarea parametrului P0 în modalitate on "solară" (corelat).

Selectia panourilor solare	
Scară de valori setabile	Parametru
on "solar" - off (Setare de serie)	P0

Selectie tip de gaz. Setarea acestei funcții are rol de reglare a centralei pentru a putea funcționa cu gazul GPL sau Metan.

Selectie tip de gaz	
Scară de valori setabile	Parametru
LG (GPL) o nG (Metan) (Setare de serie)	P1

Gaz G110 - Gaz China. Setarea acestei funcții are rol de reglare a centralei pentru a putea funcționa cu gazele din prima familie.

Gaz G110 - Gaz China (gaz prima familie)	
Scară de valori setabile	Parametru
on - off (Setare de serie)	P2

Funcție anti trefilă. Această funcție reduce temperatura de încălzire la 57°C în cazul în care este relevată o circulare menajeră în modalitatea încălzire.

Activare și funcție anti trefilă	
Scară de valori setabile	Parametru
on (Setare de serie) - off	P3

Funcție postcirculare menajeră. Cu funcția postcirculare activă după o preluare de apă caldă menajeră este menținută pornită pompa timp de 2,5 sec. în faza iarnă și 1,5 în faza vară pentru a reduce formarea de calcar.

Activare post circulare menajeră	
Scară de valori setabile	Parametru
on (Setare de serie) - off	P4

Select solar panels By selecting this function, the boiler is set to be used with solar panels. Setting parameter P0 at on "solar", the switching off of the burner is connected to the adjustment of the domestic hot water temperature. In OFF mode, the burner is switched off at maximum value.

N.B.: together with a solar valve kit, set the parameter P0 at on "solar" mode (correlated).

Select solar panels	
Range of values which can be set	Parameter
on "solar" - oF (Standard settings)	P0

Select gas type The setting of this function is used to adjust the boiler in order to function with LPG gas or Methane gas.

Select gas type	
Range of values which can be set	Parameter
LG (GPL) o nG (Metano) (Standard settings)	P1

Town Gas G110 – Industrial gas. The setting of this function is used to adjust the boiler in order to function with gases from the first family.

Town Gas G110 - Industrial gas (first family gas)	
Range of values which can be set	Parameter
on - oF (Standard setting)	P2

Anti-Extruder function. This function reduces the heating temperature to 57°C in the case that domestic hot water circulation is detected in the heating mode.

Activate anti-extruder function	
Range of values which can be set	Parameter
on (Standard setting) - oF	P3

Domestic hot water post circulation function With the post circulation function active after domestic hot water flow, the pump remains on for 2.5 seconds in winter time and 1.5 seconds in summer time to reduce the formation of lime scale.

Activate domestic hot water post circulation	
Range of values which can be set	Parameter
on (Settaggio di serie) - oF	P4

Volba solárnych panelov. Nastavenie tejto funkcie slúži k nastaveniu kotla tak, aby mohol pracovať spolu so solárnymi panelmi. Nastavením parametru P0 do režimu on "solárny" sa vypnutie horáka vzťahuje k nastaveniu teploty ohrevu úžitkovej vody. V režime oF dojde k vypnutiu horáka pri maximálnej hodnote.

Poznámka: v spojení s úpravou solárneho ventilu sa doporučuje nastaviť parameter P0 do režimu on "solárny" (korelovaný).

Volba solárnych panelov	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
on "solárny" - oF (sériové nastavenie)	P0

Volba typu plynu. Nastavenie tejto funkcie slúži k regulácii kotla tak, aby mohol pracovať s plynom LPG alebo Metánom.

Volba typu plynu	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
LG (LPG) alebo nG (Metán) (sériové nastavenie)	P1

Plyn G110 – Plyn Cina. Nastavenie tejto funkcie slúži k regulácii kotla tak, aby mohol pracovať s plynmi prvej skupiny.

Plyn G110 – Plyn Cina (plyn prvej skupiny)	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
on - oF (sériové nastavenie)	P2

Funkcia proti prepúšťaniu. Táto funkcia zníži teplotu vykurovania na 57° v prípade, keď dojde k cirkulácii úžitkovej vody v režime vykurovania.

Aktivácia funkcie proti prepúšťaniu	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
on (sériové nastavenie) - oF	P3

Funkcia následnej cirkulácie úžitkovej vody. V prípade aktivácie funkcie následnej cirkulácie po odberu teplej úžitkovej vody bude čerpadlo zapnuté na dobu 2,5 sekundy v režime zima a 1,5 sekundy v režime leto, čím sa obmedzuje tvorba vodného kameňa.

Aktivácia následnej cirkulácie úžitkového okruhu	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
on (sériové nastavenie) - oF	P4

Избор слънчеви панели. Задаването на тази функция служи за превключване на топлогенератора за работа с използване на слънчеви панели. Адавайки параметъра P0 в положение on "слънчев" изключването на горелката е свързано с регулирането на температура санитарен. В положение oF изключването на горелката става при максимална стойност.

N.B.: свързването с кит слънчев клапан се препоръчва да се зададе параметъра P0 в положение on "слънчев" (свързан).

Избор слънчеви панели	
Обхват задавани стойности	Параметър
on "слънчев" - oF (Последователно задаване)	P0

Избор на вида газ. Задаването на тази функция служи за настройка на котела за работа с газ GPL или Метан.

Избор на вида на газа	
Обхват задавани стойности	Параметър
LG (LPG) или nG (Метан) (Последователно задаване)	P1

Газ G110 - Газ Китай. Задаването на тази функция служи за регулиране на топлогенератора за да може да работи с газ от първа фамилия.

Газ G110 – Газ Китай (газ първа фамилия)	
Обхват задавани стойности	Параметър
on - oF (Последователно задаване)	P2

Функция против течове. Тази функция намалява температурата на отопление до 57°C, когато се отчете циркулация санитарна в режим отопление.

Активиране функция против течове	
Обхват задавани стойности	Параметър
on - oF (Последователно задаване)	P3

Функция следциркуляция санитарен. С активна функцията следциркуляция, след поемане на топла санитарна вода се поддържа включена помпата за 2,5 сек. В състояние зима и 1,5 в състояние лято за да се намали образуването на варовик.

Активиране следциркуляция санитарен	
Обхват задавани стойности	Параметър
on - oF (Последователно задаване)	P4

Fűtési teljesítmény. Az Eolo Star 24 3 E elektromos modulálással rendelkezik, amely a kazán teljesítményét alkalmazza a lakás hőigényére. Tehát, a kazán szokványosan működik a berendezés hőterhelésének függvényében, a minimális és a maximális teljesítmény között alakoztatható gáznyomási értékeken.

MEGJ.: az Eolo Star 24 3 E névleges fűtési teljesítményen készült és tárazódott. Am körülbelül 10 percre el kell tennie, hogy el lehessen érni a (P6) paraméter kiválasztásával módosítható névleges fűtési teljesítményig.

MEGJ.: a "Minimális fűtési teljesítmény" és "Fűtés maximális teljesítmény" paraméterek kiválasztása, fűtés kérésekor engedélyezi a kazán bekapcsolását és a modulátor ellátását a beállított értékkel egyenlő árammal.

Fűtés minimális teljesítménye	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
0 % I _{max} .-tól 63 % I _{max} .-ig.	P5

Fűtés maximális teljesítménye	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
0 % I _{max} .-tól 99 % I _{max} .-ig (Sorozatbeállítás)	P6

Az időzítés beállítása. A kazán rendelkezik azzal az elektromos időzítővel, amely az égőnek a fűtési fázisban túl gyakori bekapcsolódását akadályozza meg. A kazán gyárilag el van látva a három percre beállítható időzítővel.

Fűtés bekapcsolásainak időzítője	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
1 –től 10 -ig 1 = 30 másodperc 2 = 2 perc 3 = 3 perc (Sorozatbeállítás)	P7

Fűtési rámpa időzítése. A kazán körülbelül 10 perces bekapcsolási rámpát alkalmaz, hogy a fűtés minimális teljesítményéről a névleges fűtési teljesítményre jusson.

Fűtési rámpa időzítése	
Beállítható értékek skálája	Paraméter
1 –től 10 -ig 1 = 30 másodperc 2 = 2 perc 10 = 10 perc (Sorozatbeállítás)	P8

Мощность отопления. Бойлер Eolo Star 24 3 E оснащён электронным модулированием, который настраивает мощность бойлера, для эффективного термического запроса помещения. Следовательно, обычно бойлер функционирует в изменяемом диапазоне газового давления, от минимальной до максимальной мощности отопления в зависимости от термической нагрузки установки.

Примечание: бойлер Eolo Star 24 3 E произведена и тарированы на этапе отопления на номинальную мощность. Для достижения номинальной мощности отопления, при запросе отопления, позволяет включение бойлера и питание модулятора током равным соответствующему установленному значению.

Примечание: выбор параметров "Минимальная мощность отопления" и "Максимальная мощность отопления", при запросе отопления, позволяет включение бойлера и питание модулятора током равным соответствующему установленному значению.

Минимальная мощность отопления	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
от 0 % I _{max} . до 63 % I _{max} .	P5

Максимальная мощность отопления	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
от 0 % I _{max} . до 99 % I _{max} . (Серийная настройка)	P6

Настройка таймера. Бойлер оснащён электронным реле времени, который предотвращает частое зажигание горелки, на фазе отопления. Бойлер оснащается таймером, настроенным на 3 минуты.

Таймер включения отопления	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
от 1 до 10 1 = 30 секунд 2 = 2 минуты 3 = 3 минуты (Серийная настройка)	P7

Таймер ramпы отопления. Бойлер производит кривую зажигания около 10 минут, для того, чтобы перейти от минимальной до номинальной мощности отопления.

Таймер ramпы отопления	
Диапазон устанавливаемых значений	Параметр
от 1 до 10 1 = 30 секунд 2 = 2 минуты 10 = 10 минуты (Серийная настройка)	P8

Putere încălzire. Centrala Eolo Star 24 3 E este dotată cu modulație electrică ce potrivește capacitatea centralei la cerințele efective termice ale locuinței. Apoi centrala lucrează normal într-un câmp variabil de presiuni gaz comprimat între puterea minimă și puterea maximă de încălzire în funcție de sarcina termică a instalației.

N.B.: centrala Eolo Star 24 3 E este produsă și calibrată în faza de încălzire la putere nominală. Vor fi necesare însă circa 10 minute pentru a ajunge la puterea nominală de încălzire modificabilă selectând parametrul (P6).

N.B.: selectarea parametrilor "Putere minimă încălzire" și "Putere maximă încălzire", în prezența solicitării de încălzire, permite pornirea centralei și alimentarea modulatorului cu curent egal cu respectiva valoare setată.

Putere minimă încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
De la 0 % I _{max} . la 63 % I _{max} .	P5

Putere maximă încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
De la 0 % I _{max} . la 99 % I _{max} . (Setare de serie)	P6

Setarea temporizării. Centrala este dotată cu temporizator electronic ce împiedică pornirile prea frecvente ale arzătorului în faza de încălzire. Centrala este furnizată de serie cu temporizator reglat la 3 minute.

Temporizator porniri încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
de la 1 la 10 1 = 30 secunde 2 = 2 minute 3 = 3 minute (Setare de serie)	P7

Temporizare rampă încălzire. Centrala efectuează o rampă de pornire de circa 10 minute pentru a ajunge de la puterea minimă la puterea nominală de încălzire.

Temporizare rampă încălzire	
Scară de valori setabile	Parametru
de la 1 la 10 1 = 30 secunde 2 = 2 minute 10 = 10 minute (Setare de serie)	P8

Heating power. The Eolo Star 24 3 E boiler is fitted with an electronic modulation which adapts the power of the boiler to effective heat requests of the home. Then the boiler works normally in a variable gas pressure field between the minimum heating power and the maximum heating power depending on the system's heating load.

N.B.: The Eolo Star 24 3 E boiler is produced and calibrated in the heating phase to the nominal heat output. Approximately 10 minutes are needed to reach the nominal heat output changeable using parameter (P6).

N.B.: the selection of the "Minimum heating power" and "Maximum heating power" parameters, in the presence of a heating request, allows switch-on of the boiler and power supply of the modulator with current equal to the value of the respective set value.

Minimum heating power	
Range of values which can be set	Parameter
from 0 % I _{max} . to 63 % I _{max} .	P5

Maximum heating power	
Range of values which can be set	Parameter
from 0 % I _{max} . to 99 % I _{max} . (Standard setting)	P6

Timer setting. The boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase. The boiler is supplied as per standard with a timer adjusted at 3 minutes.

Heating ignitions timer	
Range of values which can be set	Parameter
from 1 to 10 1 = 30 seconds 2 = 2 minutes 3 = 3 minutes (Standard setting)	P7

Heating ramp timing. The boiler performs an ignition ramp of about 10 minutes to arrive from minimum power to nominal heating power.

Heating ramp timing	
Range of values which can be set	Parameter
from 1 to 10 1 = 30 seconds 2 = 2 minutes 10 = 10 minutes (Standard setting)	P8

Vykurovací výkon. Kotel Eolo Star 24 3 E je vybavený elektronickou moduláciou, ktorá prispôsobí výkon kotla skutočným tepelným požiadavkám bytových priestorov. Kotel pracuje v premenlivom rozsahu tlaku plynu od minimálneho do maximálneho topného výkonu podľa tepelného zaťaženia systému.

Poznámka: Kotel Eolo Star 24 3 E je vyrobený a nastavený vo fáze vykurovania na menovitý výkon. Bude ale potreba 10 minút na dosiahnutie menovitého výkonu vykurovania upraviteľného voľbou parametra (P6).

Poznámka: voľba parametrov „minimálny topný výkon“ a „maximálny topný výkon“ v prípade požiadavky na vykurovanie umožňuje zapnúť kotel a napájanie modulatora prúdom zodpovedajúcim s príslušnou nastavenou hodnotou.

Minimálny vykurovací výkon	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 0 % I _{max} . do 63 % I _{max} .	P5

Maximálny vykurovací výkon	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 0 % I _{max} . do 99 % I _{max} . (Sériové nastavenie)	P6

Nastavenie časového spínania. Kotel je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabráňuje príliš častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania. Kotel je sériovo dodávaný s časovačom nastaveným na 3 minúty.

Časovač zapínania vykurovania	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 1 do 10 1 = 30 sekúnd 2 = 2 minúty 3 = 3 minúty (Sériové nastavenie)	P7

Časová krivka vykurovania. Kotel opíše topnú krivku približne za 10 minút, kedy sa z minimálneho výkonu dostane na menovitý topný výkon.

Časová krivka vykurovania	
Rozsah nastaviteľných hodnôt	Parameter
od 1 do 10 1 = 30 sekúnd 2 = 2 minúty 10 = 10 minúty (Sériové nastavenie)	P8

Мощност на отопление. Топлогенератора Eolo Star 24 3 E е снабден с електронна модулация, която настройва мощността на топлогенератора към реалните отоплителни нужди на дома. Поради това нормално, топлогенератора работи при променлив обхват на налягането между минимална и максимална мощност на отопление в зависимост от топлинното натоварване на инсталацията.

N.B.: топлогенераторът Eolo Star 24 3 E е произведен и настроен за номинална мощност във фаза отопление. Независимо от това, са необходими около 10 минути за достигане на номинална мощност на отопление, която може да се променя с избор на параметър (P6).

N.B: Изборът на параметри "Минимална мощност отопление" и "Максимална мощност отопление", при наличие на задание за отопление, позволява запалване и захранване на топлогенератора от модулатора, с ток равен на съответната зададена стойност.

Минимална мощност отопление	
Обхват задавани стойности	Параметър
От 0 % I _{max} . до 63 % I _{max} .	P5

Максимална мощност отопление	
Обхват задавани стойности	Параметър
От 0 % I _{max} . до 99 % I _{max} . (Стандартно задаване)	P6

Настройка таймер. Топлогенераторът е снабден с електронен таймер, който предпазва от чести запалвания на горелката във фаза отопление. Топлогенераторът се доставя, стандартно с настроен таймер на 3 минути.

Таймер запалвания отопление	
Обхват задавани стойности	Параметър
От 1 до 10 1 = 30 секунди 2 = 2 минути 3 = 3 минути (Стандартно задание)	P7

Таймер рампа отопление. Топлогенераторът извършва стръмно запалване за около 10 минути за да премине от минимална до номинална мощност на загряване.

Таймер рампа отопление	
Обхват задавани стойности	Параметър
От 1 до 10 1 = 30 секунди 2 = 2 минути 10 = 10 минути (Стандартно задание)	P8

3.8 LASSÚ ÖNMŰKÖDŐ BEKAPCSOLÁSI FUNKCIÓ AZ IDŐZÍTETT RÁMPA HASZNÁLATÁVAL.

Az elektromos kártya a bekapcsolás fázisa alatt a gázellátás növekvő rámpáját alkalmazza (a kiválasztott gáz típusnak megfelelő nyomásértékeken), előre meghatározott időre. Ily módon a kazán bekapcsolási fázisa alatt, bármely működési feltételek között kiiktatható bármely típusú tárázási, vagy javítási művelet elvégzésének lehetősége.

3.9 "KÉMÉNYSEPRŐ" ÜZEMMÓD.

Ez az üzemmód, ha aktív, a kazánt a fűtés kiválasztó által szabályozható teljesítménybe helyezi 15 percre. Ebben az állapotban ki van iktatva minden szabályozás, csak a biztonsági termosztát és a határoló termosztát marad aktív. A kéményseprő üzemmód elindításához legalább 10 másodpercig lenyomva kell tartani a Reset gombot, miközben nem vételez HMV-t illetve nem indítja be a fűtést, beindulását a megfelelő jel jelzi (8 E 11 2-1 ábra). Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a szakember ellenőrizhesse az égési paramétereket. Az ellenőrzés végén a kazán ki- és bekapcsolásával lehet kikapcsolni ezt a kazán kikapcsolásával és újra bekapcsolásával.

3.10 A FÜTÉS IDŐZÍTÉSE.

Eolo Star 24 3 E kazán rendelkezik azzal az elektromos időzítővel, amely az égőnek a fűtési fázisban től gyakori bekapcsolódását akadályozza meg. A kazán gyárilag el van látva a három percre beállítható időzítővel. Amennyiben az időzítőt ettől eltérő értékre szeretné beállítani, kövesse a paraméterek szabályozására vonatkozó útmutatásokat, válassza ki a (P7) paramétert és állítsa be az erre vonatkozó táblázatban megadott értékek egyikére.

3.11 A SZIVATTYÚ LETAPADÁSA ELLENI VÉDELEM.

A kazán "nyári" (P) működési módban egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a szivattyút legalább egyszer 30 másodpercre elindítja minden 24 órában, hogy a szivattyú letapadásának veszélyét csökkentse egy hosszabb ideig való nem használat esetén. A kazán "téli" (P) működési módban egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a szivattyút legalább egyszer 30 másodpercre elindítja minden 3 órában.

3.12 HASZNÁLATI HÁLÓZATBAN KELETKEZETT SORKAPCSOLÓDÁS KIIKTATÁSA.

Amennyiben ez a funkció aktív, 57°C-ra csökkenti a fűtési hőmérsékletet, amikor fűtési módban került sor a használati hálózat szolgáltatására. A funkciót a (P3) paraméter kiválasztásával ki lehet iktatni.

3.13 A FÜTŐTESTEK FAGYVÉDELME.

Amennyiben a berendezésbe visszatérő víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, begyűjt a kazán addig, amíg víz hőmérséklete el nem éri a 42°C-ot.

3.14 AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA ÖNELLERŐRZÉSE.

Fűtés üzemmódban vagy készenlétben a funkció a kazán utolsó ellenőrzésétől /bekapcsolásától számított 18 óránként bekapcsol. Használati melegvíz üzemmódban az önellenőrzés a vízvételzés végezte után 10 percen belül beindul, és körülbelül 10 mp-ig tart.

Megj.: az önellenőrzés alatt a kazán nem működik, a jelzéseket beleértve.

3.8 ФУНКЦИЯ МЕДЛЕННОГО АВТОМАТИЧЕСКОГО ВКЛЮЧЕНИЯ С ВЫВОДОМ ЗАДАННОЙ ПО ВРЕМЕНИ КРИВОЙ ЗАЖИГАНИЯ.

Электронный блок на этапе включения производит нарастающую кривую вывода газа (со значениями давления, которые, завися от вида выбранного газа) на определённый период времени. Это предотвращает операции тарирования или настройке этапа включения бойлера в любых условиях использования.

3.9 ФУНКЦИЯ "ТРУБОЧИСТА".

При включении данной функции, бойлер включается на максимальную мощность отопления на 15 минут. При данном режиме работы невозможно осуществить никакие настройки и остаётся включенным только предохранительный термостат температуры и ограничивающий термостат. Для установки функции "трубочиста", необходимо держать нажатой кнопку Reset (Сброс) в течение не менее 10 секунд, когда бойлер находится в режиме Стэндбай (ожидание), включение данной функции, отображается миганием условных знаков (8 и 11 Иллю2-1). Эта функция позволяет технику проверить параметры горения. По окончании проверки, отключить данную функцию, выключая и повторно включая бойлер.

3.10 РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ИНТЕРВАЛОВ ВРЕМЕНИ ОТОПЛЕНИЯ.

Бойлер Eolo Star 24 3 E оснащён электронным реле времени, который предотвращает частое зажигание горелки, на фазе отопления. Бойлер оснащается таймером, настроенным на 3 минуты. Для настройки временных интервалов других значений, следовать инструкциям для установки параметров, выбирая параметр (P7) и устанавливая по одному значения, указанные в настоящей таблице.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВАНИЯ НАСОСА.

В режиме работы "лето", (P) бойлер оснащён функцией, который запускает насос не менее 1 раза каждые 24 часа на период, равный 30 секунд с целью уменьшения риска блокирования, из-за большого простоя.

В режиме работы "зима", (P) бойлер оснащён функцией, запускающий насос 1 раз каждые 3 часа на 30 секунд.

3.12 ФУНКЦИЯ ПРОТИВ УТЕЧИ САНТЕХНИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ.

При активации настоящей функции, уменьшается температура отопления до 57°C, если считывается циркуляция ГВС в режиме отопления. Функция отключается при выборе параметра (P3).

3.13 ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ ТЕРМОСИФОНОВ.

Если температура возврата воды из отопительной системы ниже 4°C, бойлер запачкается до достижения 42°C.

3.14 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ САМОПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

Во время работы в режиме отопления или в режиме ожидания бойлера, каждые 18 часов после последней проверки/питания запускается настоящая функция. Если бойлер работает в режиме производства горячей воды, то самопроверка запускается через 10 минут через произведённого забора воды на 10 секунд.

Примечание: во время самопроверки бойлер находится в пассивном состоянии, включая сигнализации.

3.8 FUNCȚIA DE PORNIRE LENTĂ AUTOMATĂ CU DISTRIBUIRE CU RAMPĂ TEMPORIZATĂ.

Placa electronică în faza de pornire execută o rampă crescătoare de distribuție gaz (cu valori de presiune ce depind de tipul de gaz selectat) cu durată predefinită. Acest lucru evită orice operațiune de calibrare sau pregătire a fazei de pornire a centralei în orice condiție de utilizare.

3.9 FUNCȚIA "CURĂȚARE HORN".

Această funcție dacă e activată, forțează centrala la puterea maximă de încălzire pentru 15 minute. În acel caz sunt excluse toate reglările și rămâne activ doar termostatul de siguranță temperatură și termostatul limită. Pentru a acționa funcția de curățare horn trebuie ținută apăsată tasta de reset timp de cel puțin 10 secunde cu centrala în stand-by (așteptare), activarea sa este semnalată prin pâlpăirea simbolurilor (8 și 11 fig. 2-1). Această funcție permite tehnicianului să verifice parametrii de combustie. Terminele verificările dezactivați funcția, stingând și repornind centrala.

3.10 TEMPORIZARE ÎNCĂLZIRE.

Centrala Eolo Star 24 3 E este dotată cu temporizator electronic care împiedică pornirile prea frecvente ale arzătorului în faza de încălzire. Centrala este furnizată de serie cu temporizator reglat la 3 minute. Pentru a regla temporizarea la alte valori, urmați instrucțiunile pentru a seta parametrul selectând parametrul (P7) și fixându-l la unul din valorile indicate în tabelul corespunzător.

3.11 FUNCȚIUNE ANTIBLOCARE POMPĂ.

În modalitate de funcționare "vară" (P) centrala este dotată cu o funcțiune care pornește pompa cel puțin o dată la 24 ore pentru durată de 30 secunde în scopul de a reduce riscul de blocare a pompei prin activitate prelungită.

În modalitate de funcționare "iarnă" (P) centrala este dotată cu o funcțiune care pornește pompa cel puțin o dată la 3 ore pentru o durată de 30 secunde.

3.12 FUNCȚIE ANTI TREFILARE CIRCUIT MENAJER.

Această funcțiune dacă e activă reduce temperatura de încălzirea la 57°C în cazul în care este relevată o circulație menajeră în modalitate încălzire. Funcția se poate elimina selectând parametrul (P3).

3.13 FUNCȚIUNE ANTIGEL CALORIFERE.

Dacă apa de retur instalație este la temperatură mai mică de 4°C, centrala se pune în funcțiune până atinge 42°C.

3.14 AUTOVERIFICARE PERIODICĂ PLACĂ ELECTRONICĂ.

În timpul funcționării modalității de încălzire sau cu centrala în stand-by funcționarea se activează la fiecare 18 ore de la ultima verificare / alimentare centrală. În caz de funcționare în modalitate menajeră autoverificarea începe în termen de 10 minute după terminarea preluării în curs pentru o durată de circa 10 secunde.

N.B.: în timpul autoverificării centrala rămâne inactivă, inclusiv semnalizările.

3.8 AUTOMATIC SLOW IGNITION FUNCTION WITH TIMED RAMP DELIVERY.

In the ignition phase the P.C.B. carries out an increasing gas delivery ramp (with pressure values that depend on the type of gas selected) with preset duration. This prevents every calibration or precision adjustment of the boiler ignition phase in any conditions of use.

3.9 "CHIMNEY SWEEP FUNCTION".

When activated, this function forces the boiler at max. output for 15 minutes.

In this state all adjustments are excluded and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep function, press the Reset key for at least 10 seconds with the boiler on stand-by. Its activation is indicated by the flashing symbols (8 and 11 Fig. 2-1). This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks, deactivate the function switching the boiler off and then on again.

3.10 HEATING TIMER.

The Eolo Star 24 3 E boiler has an electronic timing device that prevents the burner from igniting too often in the heating phase. The boiler is supplied as per standard with a timer adjusted at 3 minutes. To adjust the timer values, follow instructions for parameter settings by selecting parameter (P7) and set it with one of the values indicated on the relative table.

3.11 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

In summer function mode (☀) the boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

In winter function mode (❄) the boiler has a function that makes the pump start at least once every 3 hours for 30 seconds.

3.12 FUNZIONE ANTITRAFFILA CIRCUITO SANITARIO.

This function reduces the heating temperature to 57°C if the domestic hot water circulation is detected in the heating mode. The function can be excluded using parameter (P3).

3.13 RADIATORS ANTI-FREEZE FUNCTION.

If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 42°C.

3.14 P.C.B. PERIODICAL SELF-CHECK.

During functioning in heating mode or with boiler in standby, the function activates every 18 hours after the last boiler check/power supply. In case of functioning in domestic hot water mode the self-check starts within 10 minutes after the end of the withdrawing in progress, for duration of approx. 10 seconds.

N.B.: during self-check, the boiler remains off, including signalling.

3.8 FUNKCIA POMALÉHO AUTOMATICKÉHO ZAPALOVANIA S ČASOVOU KRVKOU.

Elektronická karta vo fáze zapálenia opíše stúpacú krivku vývinu plynu (s hodnotami tlaku závislými na typu zvoleného plynu) s vopred definovaným trvaním. To zabráni akejkoľvek operácii spojenej s kalibrovaním alebo prípravou vo fáze zapalovania kotla za akýchkoľvek podmienok použitia.

3.9 FUNKCIA „KOMINÁR“.

Táto funkcia v prípade aktivácie prinúti kotol k maximálnemu topnému výkonu na dobu 15 minút. V tomto stave sú vyradené všetky nastavenia a aktívny zostáva len bezpečnostný termostat a limitný termostat. PRE AKTIVÁCIU FUNKCIE KOMINÁRA JE NUTNÉ PODRŽAŤ STISNUTÉ TLACIDLO RESET na dobu najmenej 10 sekúnd u kotla v pohotovostnom režime Stand-by (vyčkávanie), aktivácie tejto funkcie je signalizovaná BLIKANÍM SYMBOLOV (8 A 11 obr. 2-1). Táto funkcia umožňuje technikovi skontrolovať parametre spalovania. Po dokončení kontroly funkciu deaktivujte vypnutím a opätovným zapnutím kotla.

3.10 ČASOVANIE VYKUROVANIA.

Kotol Eolo Star 24 3 E je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabráňuje príliš častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania. Kotol je sériovo dodávaný s časovačom nastaveným na 3 minúty. Po nastavení časovanie na iné hodnoty sa riadte pokynmi pre nastavenie parametrov voľbou parametra (P7) a jeho nastavením na jednu z hodnôt uvedených v príslušnej tabuľke.

3.11 FUNKCIA CHRÁNIACI PRED ZABLOKOVANÍM ČERPADLA.

V prevádzkovom režime "leto" (☀) je kotol vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo aspoň jednou za 24 hodiny na 30 sekúnd, aby sa znížilo riziko zablokovania v dôsledku dlhej nečinnosti. Kotol v prevádzkovom režime „zima“ (❄) je vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo najmenej jednou za tri hodiny na dobu 30 sekúnd.

3.12 FUNKCIA PROTI PREŤAŽENIU OKRUHU ÚŽITKOVEJ VODY.

Táto funkcia v prípade aktivácie zníži teplotu vykurovania na 57°C v prípade, keď dojde k cirkulácii úžitkovej vody v režime vykurovania. Túto funkciu je možné vyradiť voľbou parametra (P3).

3.13 FUNKCIA ZABRAŇUJÚCA ZAMRZNUTIU TOPNÝCH TELIES.

Ak má vratná voda systému teplotu nižšiu ako 4°C, spustí sa kotol na dobu nezbytné nutnú pre dosiahnutie 42°C.

3.14 PRAVIDELNÁ AUTOKONTROLA ELEKTRONICKEJ KARTY.

Počas prevádzky v režime vykurovania alebo v prípade, že je kotol v pohotovostnom režime, sa táto funkcia aktivuje každých 18 hodín od poslednej kontroly. V prípade prevádzky v režime ohrevu úžitkovej vody sa automatická kontrola spustí 10 minút po ukončení prebiehajúceho odberu na dobu zhruba 10 sekúnd.

Poznámka: pri automatickej kontrole je kotol neaktívny, vrátane všetkých signalizácií.

3.8 ФУНКЦИЯ БАВНО АВТОМАТИЧНО ЗАПАЛВАНЕ С ФУНКЦИЯ БАВНО АВТОМАТИЧНО ЗАПАЛВАНЕ С НАКЪСАНО РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ПО ВРЕМЕ.

Електронната платка във фаза запалване, извършва нарастващо покачване в разпределението на газа (със стойности на налягане, които зависят от типа на избрания газ) с предварително определена продължителност. Това предотвратява всякаква операция по проверка или messa a punto във фаза запалване на топлогенератора при каквото и да е състояние на използване.

3.9 ФУНКЦИЯ "КОМИНОЧИСТАЧ".

Със задействане на тази функция, се форсира топлогенератора на максимална мощност отопление за 15 минути.

При това състояние са изключени всочки регулирания и остава активен само предпазния терmostat температура и ограничителен терmostat. За задействане на функция "коминочистач", трябва да се държи натиснат бутон за ресет за около 10 секунди, с топлогенератор в stand - by (изчакване), активирането му се указва от мигане на символи (8 и 11 фиг. 2-1). Тази функция позволява на техника, да променя параметрите на горене. След приключване на проверките, изключете функцията като изключите и включите повторно топлогенератора.

3.10 ТАЙМЕР ОТОПЛЕНИЕ.

Топлогенератора Eolo Star 24 3 E е снабден с електронен таймер, който предпазва от чести запалвания на горелката във фаза отопление. Топлогенератора се доставя стандартно с настроен таймер на 3 минути. За настройка на таймера на друга стойност, следвайте инструкциите за настройка параметри като изберете параметър (P7) и го настройте на една от стойностите включени в съответната таблица.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРАНЕ ПОМПА.

В режим на работа "лято" (☀) топлгенераторът е снабден с функция, която включва помпата поне веднъж на всеки 24 часа за около 30 секунди, с цел намаляване риска от блокиране на помпа при продължително неизползване. В режим на работа "зима" (❄), топлгенераторът е снабден с функция, която включва помпата поне веднъж на всеки 3 часа за около 30 секунди.

3.12 ФУНКЦИЯ ПРОТИВ ТЕЧОВЕ САНИТАРЕН КРЪГ.

При активиране на тази функция се намалява температурата на отопление на 57°C, когато се отчете санитарна циркулация в режим отопление. Функцията се изключва с избор на параметър (P3).

3.13 ФУНКЦИЯ ПРОТИВОЗАМРЪЗВАНЕ РАДИАТОРИ.

Ако водата връщане инсталация е с температура по-ниска от 4°C, топлогенераторът се включва до достигане на 42°C.

3.14 ПЕРИОДИЧНА САМОПРОВЕРКА ЕЛЕКТРОННА СХЕМА.

По време на работата в режим отопление или с топлогенератор на stand-by, функцията се задейства на всеки 18 часа от последната проверка / захранване топлогенератор. При работа в режим санитарен, самопроверката се включва до 10 минути след края на преливането за време от около 10 секунди.

N.B.: по време на самопроверката, топлогенераторът остава изключен, включително и сигнализициите.

HU

RU

RO

IE

SK

BG

VK 4105 M gázszelep (3-3 ábra)

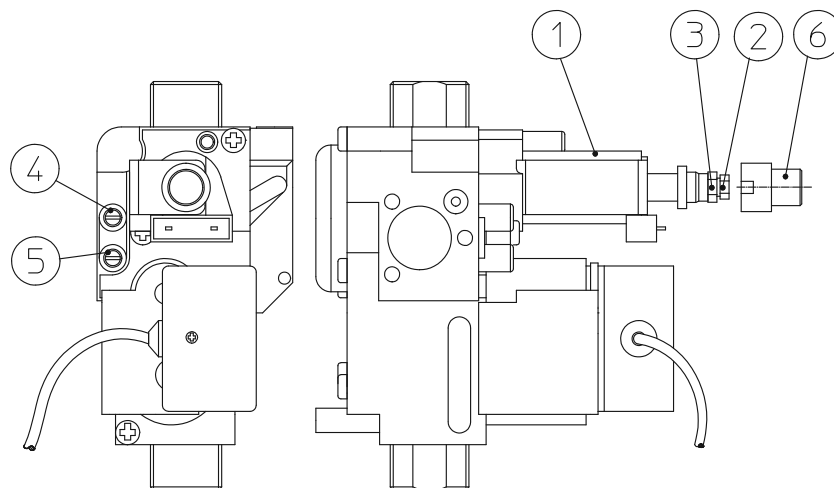
Газовый клапан VK 4105 M (Илл. 3-3)

Valvă GAZ VK 4105 M (Fig. 3-3)

VK 4105 M GAS valve (Fig. 3-3)

Plynový ventil GAS VK 4105 M (Obr 3-3)

Клапан ГАЗ VK 4105 M (Фиг. 3-3)



3-3

Jelmagyarázat: (3-3 ábra):

- 1 - Cséve
- 2 - Minimális teljesítményt szabályozó csavaranya
- 3 - Maximális teljesítményt szabályozó csavaranya
- 4 - Gázszelep kimeneteli nyomásjelző
- 5 - Gázszelep bemeneteli nyomásjelző
- 6 - Védősapka.

Key (Fig. 3-3):

- 1 - Coil
- 2 - Minimum power adjustment nut
- 3 - Maximum power adjustment nut
- 4 - Gas valve outlet pressure point
- 5 - Gas valve inlet pressure point
- 6 - Protection hood

Условные обозначения (Илл. 3-3):

- 1 - Катушка
- 2 - Гайка, регулирующая минимальную мощность
- 3 - Гайка, регулирующая максимальную мощность
- 4 - Точка замера давления на выходе газового клапана
- 5 - Точка замера давления на входе газового клапана
- 6 - Защитный колпачок

Legenda (Obr. 3-3):

- 1 - Cievka
- 2 - Matica nastavenia minimálneho výkonu
- 3 - Matica nastavenia maximálneho výkonu
- 4 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 5 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 6 - Ochranný klobúčik

Legenda (Fig. 3-3):

- 1 - Bobină
- 2 - Șurub de reglare putere minimă
- 3 - Șurub de reglare putere maximă
- 4 - Priză de presiune ieșire supapă gaz
- 5 - Priză de presiune intrare supapă gaz
- 6 - Capac de protecție

Легенда (Фиг. 3-3):

- 1 - Бобина
- 2 - Гайка за регулиране минимална мощност
- 3 - Гайка за регулиране максимална мощност
- 4 - Контакт налягане изход газов клапан
- 5 - Контакт налягане вход газов клапан
- 6 - Предпазен капак

HU

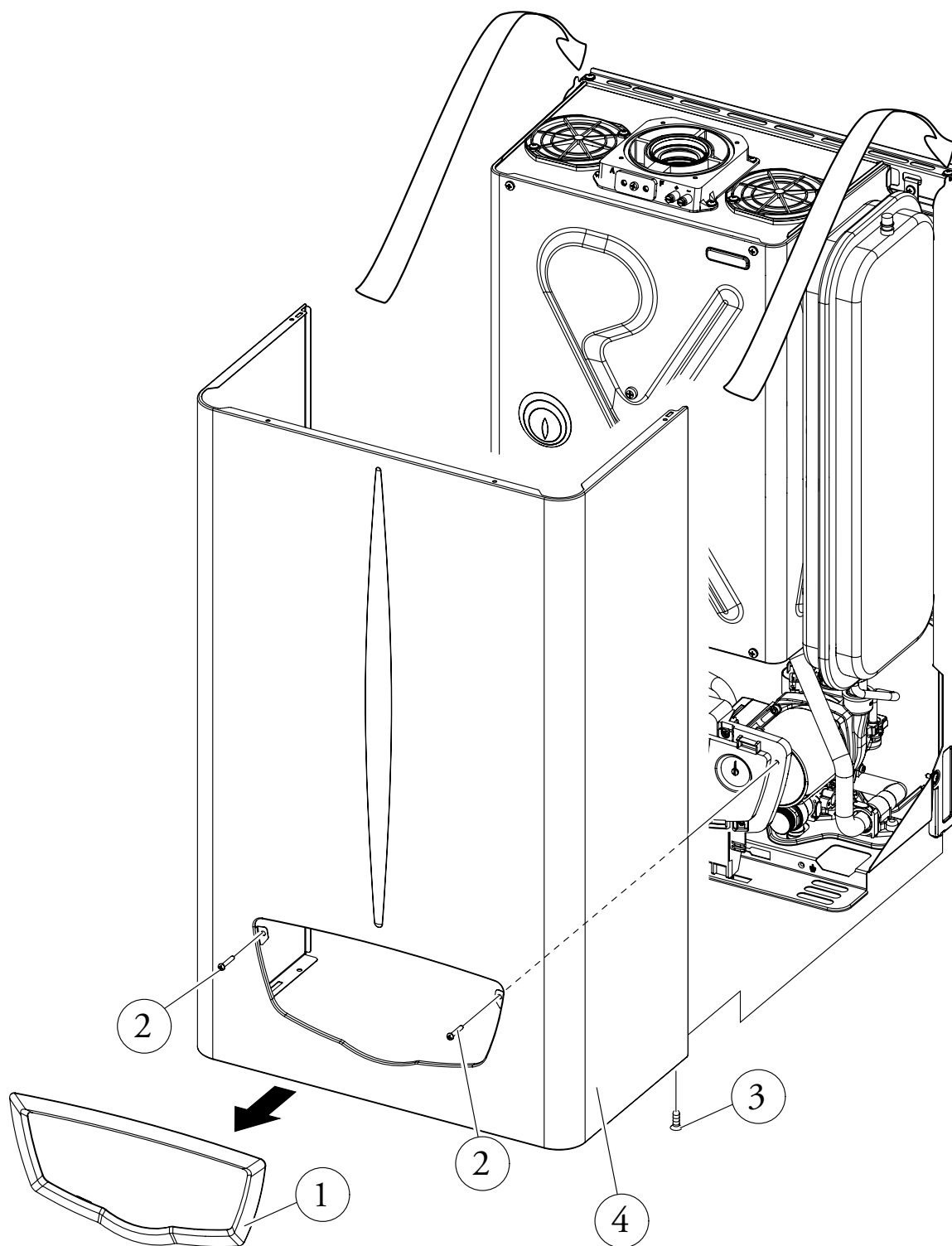
RU

RO

IE

SK

BG



3-4

3.15 KÖPENY LESZERELÉSE

(ábra 3-4).

A kazán mrgfelelő karbantartása végett le lehet teljesen a köpenyt szerelni követve ezeket az egyszerű utasításokat:

- vegye le a keretet (1) széleit megfogva húzza maga fele a nyíl jelzése szerint.
- csavarja ki a 2 elülső csavart (2) és a 2 alsó csavart (3), amelyek a köpenyt (4) rögzítik).
- Húzza a köpenyt (4) maga fele és ezzel egyidőben nyomja felfele, hogy kiakassza a felső akasztókról.

3.16 A BERENDEZÉS ÉVES ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA.

Rendszeresen, legalább évente a következő ellenőrzési és karbantartási műveleteket el kell végezni.

- takarítsa meg a füstcső oldalának cserélőjét.
- Takarítsa meg a főégőt.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a füstcső nem sérült, vagy nem rozsdás.
- Ellenőrizze a bekapcsolás és a működés szabályosságát.
- Ellenőrizze az égő szabályos tározását a használati és a fűtési fázisban.
- Ellenőrizze a vezérlő és szabályozó egységek szabályos működését a berendezésben, főként:
 - a kazánon kívül elhelyezkedő általános megszakító beavatkozását;
 - a berendezés termosztátjának szabályozó tevékenységét;
 - a használati hálózat termosztátjának szabályozó tevékenységét.
- Ellenőrizze a belső berendezés tartását az előírásoknak megfelelően.
- Ellenőrizze a ionizációs lángellenőrző gázkimaradást gátló tevékenységét, a beavatkozás idejének 10 másodpercnél rövidebbnek kell lennie.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a vízvesztés hiányát és, hogy a csatlakozásokon ne legyenek oxidációs lerakódások.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a biztonsági szelep vízküritője nincs eldugulva.
- Ellenőrizze, hogy a kiterjedési tartály 1,0 bar terhelésű, miután a berendezésben levő nyomást kiiktatta, nullára állítva azt (a kazán manométerén látható).
- Ellenőrizze, hogy a berendezés statikus nyomása (hideg berendezésben és, miután újra feltöltötte a berendezést az újrafeltöltő csap segítségével) 1 -1,2 bar között van.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a biztonsági egységek és ellenőrző egységek megfelelőképpen használnak, főként:
 - biztonsági termosztát a hőmérsékleten;
 - víznyomásmérő;
 - légnyomásmérő.
- Ellenőrizze a villanyberendezés épségét, főként:
 - az áramellátó vezetékeket a vezetékmenetbe kell behelyezni;
 - nem lehetnek rajtuk elfeketedések, vagy égések.

3.15 ДЕМОНТАЖ КОЖУХА (ИЛИ. 3-4).

Для упрощения технического обслуживания котла, возможно, демонтировать корпус, следя эти простым указаниям:

- Снять рамку (1), придерживаясь за края и притягивая к себе, как указано стрелкой.
- Отвинтить 2 передних болта (2) и нижние болты (3) крепления кожуха (4).
- Потянуть на себя защитный кожух (4) и одновременно толкнуть вверх, для снятия с верхних крючков.

3.16 ЕЖЕГОДНЫЙ КОНТРОЛЬ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны дымовых газов.
- Производить чистку главной горелки.
- Визуально проверить отсутствие на вытяжном кожухе повреждений или коррозии.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверять правильность тарирования горелки в режимах подогрева сантехнической воды и воды в отопительной системе.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:
 - срабатывание рубильника - переключателя, установленного за бойлером;
 - срабатывание термостата регулировки температуры воды в отопительной системе;
 - срабатывание термостата регулировки температуры ГВС.
- Проверить непроницаемость внутренней установки, согласно указанием нормативных требований.
- Проверить включение защитного устройства, против отсутствия газа проверки ионизированного пламени, затраченное на это время должно быть ниже 10 секунд.
- Визуально проверить отсутствие утечек воды и окисления на переходниках.
- Визуально проверять, не засорились ли сливные отверстия предохранительных клапанов.
- Проверить, что нагрузка расширительного бака, после разгрузки давления установки до нуля (значение считывается с манометра бойлера), равно 1,0 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливки воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверять, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты и/или подвергнуты несанкционированным изменениям, в частности проверять:
 - предохранительный термостат температуры;
 - реле давления воды;
 - реле давления воздуха.
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующее:
 - электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого кабельные каналы;
 - они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

3.15 DEMONTAREA MANTALEI

(Fig 3-4).

Pentru o întreținere ușoară a centralei se poate demonta mantaua urmând aceste instrucțiuni simple:

- Scoateți rama (1) prinzând-o de margini și trăgând-o spre dumneavoastră cum e indicat de săgeată.
- Deșurubați cele 2 șuruburi frontale (2) și cele 2 șuruburi inferioare (3) de fixare a mantalei (4).
- Trageți spre dumneavoastră mantaua (4) și în același timp împingeți-o în sus pentru a o putea extrage din cârligele superioare.

3.16 CONTROL ȘI ÎNTREȚINERE ANUALĂ A APARATULUI.

Cu periodicitate cel puțin anuală trebuie să fie executate următoarele operațiuni de control și întreținere.

- Curățați schimbătorul latură gaze arse.
- Curățați arzătorul principal.
- Verificați vizual absența deteriorării sau coroziunii în hota de fumuri.
- Controlați regularitatea pornirii și funcționării.
- Verificați calibrarea corectă a arzătorului în faza menajeră și de încălzire.
- Verificați reglarea funcționării dispozitivelor de comandă și reglare a aparatului și în special:
 - intervenția întrerupătorului general electric așezat în afara centralei;
 - intervenția termostatlui reglare instalație.
 - intervenția termostatlui menajer de reglare.
- Verificați etanșeitatea instalației interne după indicațiile furnizate de normă.
- Verificați intervenția dispozitivului împotriva lipsei de gaz control flacăra cu ionizare, timpul de intervenție trebuie să fie mai mic de 10 secunde.
- Verificați vizual absența de pierderi de apă și oxidări din/pe racorduri.
- Controlați vizual ca evacuarea supapei de siguranță să nu fie obturată.
- Verificați ca încărcarea vasului de expansiune, după descărcarea presiunii instalației ducându-l la zero (citibil pe manometrul centralei), să fie 1,0 bar.
- Verificați ca presiunea statică a instalației (cu instalație rece și după reîncărcarea instalației prin intermediul robinetului de umplere) să fie cuprinsă între 1 și 1,2 bar.
- Verificați vizibil ca dispozitivele de siguranță și de control, să nu fie atinse și /sau scurtcircuitate și în special:
 - termostat de siguranță temperatura;
 - presostat apă;
 - presostat aer.
- Verificați păstrarea și integritatea instalației electrice și în special:
 - firele de alimentare electrică trebuie să fie așezate în caburi de protecție;
 - nu trebuie să fie prezente urme de înnegrire sau arsuri.

3.15 CASING REMOVAL

(Fig 3-4).

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows:

- Remove frame (1) grasping the edges and pulling towards oneself as indicated by the arrow.
- Loosen the 2 front screws (2) and the 2 screw fasteners (3) below on the casing (4).
- Pull the casing (4) towards yourself and up at the same time to detach it from the upper hooks.

3.16 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Visually check the fume hood for deterioration or corrosion.
- Check correct lighting and operation.
- Ensure correct calibration of the burner in domestic water and heating phases.
- Check correct operation of control and adjustment devices and in particular:
 - intervention of main electrical switch positioned outside of the boiler;
 - system control thermostat intervention;
 - domestic hot water control thermostat intervention.
- Check that the internal system is properly sealed according to specifications.
- Check the intervention of the device against no gas ionization flame control. Intervention time must be less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections.
- Visually check that the water safety drain valve is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel charge is at 1.0 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filling valve) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
 - temperature safety thermostat;
 - water pressure switch;
 - air pressure switch.
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
 - electrical power cables must be inside the whipping;
 - there must be no traces of blackening or burning.

3.15 DEMONTÁŽ PLÁŠŤA

(Obr. 3-4).

Pre uľahčenie údržby kotla je možné demontovať jeho plášť podľa nasledujúcich jednoduchých pokynov:

- Odoberte rám (1) uchopením za okraje a jeho potiahnutím smerom k sebe. Tento smer je označený šípku.
- Odskrutkujte 2 čelné skrutky (2) a 2 skrutky nižšie (3) upínajúce plášť (4).
- Potiahnite plášť (4) k sebe a zároveň ho tlačte smerom hore tak, aby ste ho vysunuli z horných hákov.

3.16 ROČNÁ KONTROLA A ÚDRŽBA PRÍSTROJA.

Najmenej jednou ročne je treba previesť nasledujúce kontrolné a údržbové kroky.

- Vyčistiť bočný výmenník spalín.
- Vyčistiť hlavný horák.
- Zrakom preveriť, či nie je digestor spalín poškodená alebo skorodovaná.
- Skontrolovať pravidelnosť zapalovania a chodu.
- Overiť správnosť kalibrácie horáka vo vykurovacej fáze.
- Overiť správny chod riadiacich a zoraďovacích prvkov prístroja, najmä:
 - funkciu hlavného elektrického spínača umiestneného mimo kotla;
 - funkciu regulačného termostatu systému;
 - funkciu regulačného termostatu úžitkového okruhu.
- Skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.
- Overiť reakciu zariadenia na výpadok plynu a kontrolu plameňa a ionizácie, skontrolovať, či zariadenie zareaguje do 10 sekúnd.
- Zrakom preveriť, či nedochádza k strate vody a oxidácii spojok.
- Zrakom skontrolovať, či vývod bezpečnostného vodovodného ventilu nie je zanesený.
- Preveriť, či tlak v expanznej nádobe je po odľahčení tlaku systému znížením na nulu (viditeľnom na manometri kotla) 1,0 bar.
- Skontrolovať, či statický tlak v systéme (za studena a po opakovanom napuštění systému plniacim kohútikom) je medzi 1 a 1,2 bar.
- Vizuálne skontrolovať, že bezpečnostné a kontrolné zariadenia nie sú poškodené a/lebo skratované, najmä:
 - bezpečnostný termostat proti prehriatiu;
 - presostat vody;
 - presostat vzduchu.
- Skontrolovať stav a úplnosť elektrického systému, najmä:
 - káble elektrického prívodu musia byť uložené v priechodkách;
 - nesmú na nich byť stopy po spálení alebo zadymení.

3.15 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ

(Obr 3-4).

Pro usnadnění údržby kotle je možné demontovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů:

- Sejměte rám (1) uchopením za okraje a jeho potažením směrem k sobě označeným šipkou.
- Odšroubujte 2 čelní šrouby (2) a 2 šrouby níže (3) upínající plášť (4).
- Potáhněte plášť (4) k sobě a zároveň ho tlačte směrem vzhůru tak, abyste ho vysunuli z horních háků.

3.16 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalín.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zrakem ověřit, zda není digestoř spalín poškozená nebo zkorodovaná.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Ověřit správnost kalibrace hořáku v úžitkové a topné fázi.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
 - funkci hlavního elektrického spínače umístěného mimo kotel;
 - fungování regulačního termostatu systému;
 - fungování regulačního termostatu úžitkového okruhu.
- Zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.
- Ověřit reakci zařízení na výpadek plynu a kontrolu plamene a ionizace, zkontrolovat, zda zařízení reaguje do 10 vteřin.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek.
- Zrakem ověřit, zda vývod bezpečnostního vodovodního ventilu není zanesený.
- Ověřit, zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu (viditelném na manometru kotle) 1,0 bar.
- Ověřit, zda statický tlak v systému (za studena a po opětném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
 - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
 - presostat vody;
 - presostat vzduchu.
- Ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
 - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
 - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

3.17 VÁLTOZTATHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY.

MEGJ.: a táblázatban feltüntetett nyomásértékek a gázszelep vége és a zárt égéster nyomáskülönbségére vonatkoznak. A beszabályozást differenciál nyomásmérővel ("U" oszlop, vagy digitális manométer) kell elvégezni a gáz modulszabályozó szelep kimeneteli nyomáspróbájába behelyezett szondákkal és a zárt kamra pozitív próbáján. A táblázatban feltüntetett teljesítményadatokat 0,5 m hosszúságú égéslevegő-füstcsővel állapították meg. A gázhozamok a legalacsonyabb fűtőértékű gázra vonatkoznak 15°C hőmérsékletnél, 1013 mbar légköri nyomáson. Az égőnél mért nyomásértékek 15°C hőmérsékletű gázra vonatkoznak.

3.17 ИЗМЕНЯЕМАЯ ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ.

Примечание: давления, приведенные в таблице, представляют собой перепады давлений между выходом газового клапана и камерой сгорания. Настройки производятся цифровым дифференциальным манометром (с "U"-образной колонкой или цифровым) с датчиками, установленными в отводы давления на выходе газового клапана с регулируемым модулем и на положительном отводе давления герметичной камеры. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине воздухопровода всасывания/ дымоудаления равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для использования газа при температуре 15°C.

TERMIKUS TELJESÍT- MÉNY	TERMIKUS TELJESÍT- MÉNY		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)			(G25.1)		
			ÉGŐ GÁZHO- ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHO- ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHO- ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA		ÉGŐ GÁZHO- ZAMA	GÁZFUVÓKA NYOMÁSA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)
23,8	20468	F Ű T É S	2,70	11,40	116,3	2,01	28,20	287,6	1,98	36,30	370,2	3,14	11,70	119,3
23,0	19780		2,61	10,68	109,0	1,95	26,39	269,1	1,92	34,08	347,5	3,03	11,01	112,3
22,0	18920		2,50	9,82	100,2	1,87	24,21	246,8	1,84	31,39	320,1	2,91	10,18	103,8
21,0	18060		2,39	9,00	91,7	1,79	22,12	225,6	1,76	28,82	293,9	2,78	9,37	95,6
20,0	17200		2,28	8,21	83,7	1,70	20,13	205,3	1,68	26,34	268,6	2,65	8,60	87,7
19,0	16340		2,17	7,45	76,0	1,62	18,23	185,9	1,60	23,98	244,5	2,53	7,86	80,1
18,0	15480		2,06	6,74	68,7	1,54	16,43	167,6	1,51	21,72	221,4	2,40	7,15	72,9
17,0	14620		1,95	6,05	61,7	1,46	14,73	150,2	1,43	19,56	199,4	2,27	6,47	65,9
16,0	13760		1,84	5,41	55,2	1,38	13,12	133,8	1,35	17,51	178,5	2,14	5,82	59,3
15,0	12900		1,73	4,80	48,9	1,29	11,60	118,3	1,27	15,56	158,7	2,01	5,20	53,0
14,0	12040		1,62	4,23	43,1	1,21	10,18	103,8	1,19	13,72	139,9	1,89	4,61	47,0
13,0	11180		1,51	3,69	37,6	1,13	8,86	90,4	1,11	11,98	122,2	1,76	4,05	41,3
12,0	10320		1,40	3,19	32,5	1,04	7,64	77,9	1,03	10,36	105,6	1,63	3,52	35,9
11,5	9890		1,34	2,96	30,1	1,00	7,06	72,0	0,98	9,58	97,7	1,56	3,27	33,3
10,0	8600	Ha- szná.	1,17	2,31	23,5	0,87	5,49	55,9	0,86	7,43	75,8	1,36	2,56	26,1
9,0	7740		1,06	1,92	19,6	0,79	4,56	46,5	0,78	6,13	62,6	1,23	2,13	21,7
8,0	6880		0,94	1,57	16,0	0,70	3,74	38,1	0,69	4,95	50,5	1,10	1,73	17,6
7,0	6020		0,83	1,27	12,9	0,62	3,02	30,8	0,61	3,88	39,6	0,96	1,36	13,8
6,8	5848		0,81	1,21	12,3	0,60	2,89	29,5	0,59	3,68	37,5	0,94	1,29	13,1

ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕРМИЧЕСКАЯ МОЩНОСТЬ		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
			РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛ. СОПЛА ГОРЕЛКИ	
(кВт)	(ккал/ч)		(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
23,8	20468	О Т О П Л Е Н И Е	2,70	11,40	116,3	2,01	28,20	287,6	1,98	36,30	370,2
23,0	19780		2,61	10,68	109,0	1,95	26,39	269,1	1,92	34,08	347,5
22,0	18920		2,50	9,82	100,2	1,87	24,21	246,8	1,84	31,39	320,1
21,0	18060		2,39	9,00	91,7	1,79	22,12	225,6	1,76	28,82	293,9
20,0	17200		2,28	8,21	83,7	1,70	20,13	205,3	1,68	26,34	268,6
19,0	16340		2,17	7,45	76,0	1,62	18,23	185,9	1,60	23,98	244,5
18,0	15480		2,06	6,74	68,7	1,54	16,43	167,6	1,51	21,72	221,4
17,0	14620		1,95	6,05	61,7	1,46	14,73	150,2	1,43	19,56	199,4
16,0	13760		1,84	5,41	55,2	1,38	13,12	133,8	1,35	17,51	178,5
15,0	12900		1,73	4,80	48,9	1,29	11,60	118,3	1,27	15,56	158,7
14,0	12040		1,62	4,23	43,1	1,21	10,18	103,8	1,19	13,72	139,9
13,0	11180		1,51	3,69	37,6	1,13	8,86	90,4	1,11	11,98	122,2
12,0	10320		1,40	3,19	32,5	1,04	7,64	77,9	1,03	10,36	105,6
11,5	9890		1,34	2,96	30,1	1,00	7,06	72,0	0,98	9,58	97,7
10,0	8600	ГВС.	1,17	2,31	23,5	0,87	5,49	55,9	0,86	7,43	75,8
9,0	7740		1,06	1,92	19,6	0,79	4,56	46,5	0,78	6,13	62,6
8,0	6880		0,94	1,57	16,0	0,70	3,74	38,1	0,69	4,95	50,5
7,0	6020		0,83	1,27	12,9	0,62	3,02	30,8	0,61	3,88	39,6
6,8	5848		0,81	1,21	12,3	0,60	2,89	29,5	0,59	3,68	37,5

3.17 PUTERE TERMICĂ VARIABILĂ.

N.B.: presiunile indicate în tabel reprezintă diferențele de presiuni existente între ieșirea supapei gaz și camera de combustie. Reglările sunt deci efectuate cu manometru diferențial (coloană în "U" sau manometru digital) cu sondele introduse în proba presiune ieșire supapă modulreglabilă gaz și pe proba presiunii pozitive cameră etanș. Datele de putere în tabel au fost stabilite cu tub aspirare – evacuare de lungime 0,5 m. Capacitățile gaz se referă la puterea calorică inferioară temperaturii de 15°C și la presiunea de 1013 mbar. Presiunile la arzător se referă la utilizarea gazului la temperatura de 15°C.

3.17 VARIABLE HEAT POWER.

N.B.: the pressures indicated in the table represent the difference in existing pressures between the gas valve outlet and the combustion chamber. The adjustments should therefore, be carried out using a differential manometer (small "U"-shaped column or digital manometer) with the probes inserted in the pressure test gas valve outlet and on the sealed chamber positive pressure test. The power data in the table has been obtained with intake-exhaust pipe measuring 0.5 m in length. Gas flow rates refer to heating power below a temperature of 15°C and at a pressure of 1013 mbar. Burner pressure values refer to use of gas at 15°C.

			METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
CAPACITATE TERMICĂ	CAPACITATE TERMICĂ	ÎNCĂLZIRE	CAPACITATEGAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		CAPACITATEGAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR		CAPACITATEGAZ ARZĂTOR	PRESIUNE DUZE ARZĂTOR	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
23,8	20468		2,70	11,40	116,3	2,01	28,20	287,6	1,98	36,30	370,2
23,0	19780		2,61	10,68	109,0	1,95	26,39	269,1	1,92	34,08	347,5
22,0	18920		2,50	9,82	100,2	1,87	24,21	246,8	1,84	31,39	320,1
21,0	18060		2,39	9,00	91,7	1,79	22,12	225,6	1,76	28,82	293,9
20,0	17200		2,28	8,21	83,7	1,70	20,13	205,3	1,68	26,34	268,6
19,0	16340		2,17	7,45	76,0	1,62	18,23	185,9	1,60	23,98	244,5
18,0	15480		2,06	6,74	68,7	1,54	16,43	167,6	1,51	21,72	221,4
17,0	14620		1,95	6,05	61,7	1,46	14,73	150,2	1,43	19,56	199,4
16,0	13760		1,84	5,41	55,2	1,38	13,12	133,8	1,35	17,51	178,5
15,0	12900		1,73	4,80	48,9	1,29	11,60	118,3	1,27	15,56	158,7
14,0	12040		1,62	4,23	43,1	1,21	10,18	103,8	1,19	13,72	139,9
13,0	11180		1,51	3,69	37,6	1,13	8,86	90,4	1,11	11,98	122,2
12,0	10320		1,40	3,19	32,5	1,04	7,64	77,9	1,03	10,36	105,6
11,5	9890		1,34	2,96	30,1	1,00	7,06	72,0	0,98	9,58	97,7
10,0	8600	Sanit.	1,17	2,31	23,5	0,87	5,49	55,9	0,86	7,43	75,8
9,0	7740		1,06	1,92	19,6	0,79	4,56	46,5	0,78	6,13	62,6
8,0	6880		0,94	1,57	16,0	0,70	3,74	38,1	0,69	4,95	50,5
7,0	6020		0,83	1,27	12,9	0,62	3,02	30,8	0,61	3,88	39,6
6,8	5848		0,81	1,21	12,3	0,60	2,89	29,5	0,59	3,68	37,5

			METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
HEATING POWER	HEATING POWER	H E A T I N G	BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES		BURNER GAS FLOW RATE	PRESS. BURNER NOZZLES	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
23,8	20468		2,70	11,40	116,3	2,01	28,20	287,6	1,98	36,30	370,2
23,0	19780		2,61	10,68	109,0	1,95	26,39	269,1	1,92	34,08	347,5
22,0	18920		2,50	9,82	100,2	1,87	24,21	246,8	1,84	31,39	320,1
21,0	18060		2,39	9,00	91,7	1,79	22,12	225,6	1,76	28,82	293,9
20,0	17200		2,28	8,21	83,7	1,70	20,13	205,3	1,68	26,34	268,6
19,0	16340		2,17	7,45	76,0	1,62	18,23	185,9	1,60	23,98	244,5
18,0	15480		2,06	6,74	68,7	1,54	16,43	167,6	1,51	21,72	221,4
17,0	14620		1,95	6,05	61,7	1,46	14,73	150,2	1,43	19,56	199,4
16,0	13760		1,84	5,41	55,2	1,38	13,12	133,8	1,35	17,51	178,5
15,0	12900		1,73	4,80	48,9	1,29	11,60	118,3	1,27	15,56	158,7
14,0	12040		1,62	4,23	43,1	1,21	10,18	103,8	1,19	13,72	139,9
13,0	11180		1,51	3,69	37,6	1,13	8,86	90,4	1,11	11,98	122,2
12,0	10320		1,40	3,19	32,5	1,04	7,64	77,9	1,03	10,36	105,6
11,5	9890		1,34	2,96	30,1	1,00	7,06	72,0	0,98	9,58	97,7
10,0	8600	Dome- stic hot water .	1,17	2,31	23,5	0,87	5,49	55,9	0,86	7,43	75,8
9,0	7740		1,06	1,92	19,6	0,79	4,56	46,5	0,78	6,13	62,6
8,0	6880		0,94	1,57	16,0	0,70	3,74	38,1	0,69	4,95	50,5
7,0	6020		0,83	1,27	12,9	0,62	3,02	30,8	0,61	3,88	39,6
6,8	5848		0,81	1,21	12,3	0,60	2,89	29,5	0,59	3,68	37,5

3.17 VARIABILNÝ TEPELNÝ VÝKON.

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabuľke predstavujú rozdiely tlakov medzi výstupom plynového ventilu a spaľovacou komorou. Nastavenia sa teda prevádzajú s diferenčným manometrom (stĺpik „U“ alebo digitálny manometer) so zapnutými sondami v rámci skúšky tlaku na výstupe moderegulovateľného plynového ventilu a kladnej skúšky tlaku vzdychote-snej komory. Údaje o výkone v tabuľke boli získané so sacím a výfukovým potrubím o dĺžke 0,5 m. Prietoky plynu sú vzťahnuté na tepelný výkon (výhrevnosť) pri teplote nižšej ako 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u horáku sú uvedené vo vzťahu k použitiu plynu pri teplote 15°C.

		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
23,8	20468	2,70	11,40	116,3	2,01	28,20	287,6	1,98	36,30	370,2
23,0	19780	2,61	10,68	109,0	1,95	26,39	269,1	1,92	34,08	347,5
22,0	18920	2,50	9,82	100,2	1,87	24,21	246,8	1,84	31,39	320,1
21,0	18060	2,39	9,00	91,7	1,79	22,12	225,6	1,76	28,82	293,9
20,0	17200	2,28	8,21	83,7	1,70	20,13	205,3	1,68	26,34	268,6
19,0	16340	2,17	7,45	76,0	1,62	18,23	185,9	1,60	23,98	244,5
18,0	15480	2,06	6,74	68,7	1,54	16,43	167,6	1,51	21,72	221,4
17,0	14620	1,95	6,05	61,7	1,46	14,73	150,2	1,43	19,56	199,4
16,0	13760	1,84	5,41	55,2	1,38	13,12	133,8	1,35	17,51	178,5
15,0	12900	1,73	4,80	48,9	1,29	11,60	118,3	1,27	15,56	158,7
14,0	12040	1,62	4,23	43,1	1,21	10,18	103,8	1,19	13,72	139,9
13,0	11180	1,51	3,69	37,6	1,13	8,86	90,4	1,11	11,98	122,2
12,0	10320	1,40	3,19	32,5	1,04	7,64	77,9	1,03	10,36	105,6
11,5	9890	1,34	2,96	30,1	1,00	7,06	72,0	0,98	9,58	97,7
10,0	8600	1,17	2,31	23,5	0,87	5,49	55,9	0,86	7,43	75,8
9,0	7740	1,06	1,92	19,6	0,79	4,56	46,5	0,78	6,13	62,6
8,0	6880	0,94	1,57	16,0	0,70	3,74	38,1	0,69	4,95	50,5
7,0	6020	0,83	1,27	12,9	0,62	3,02	30,8	0,61	3,88	39,6
6,8	5848	0,81	1,21	12,3	0,60	2,89	29,5	0,59	3,68	37,5

3.17 ПРОМЕНЛИВА ТОПЛИННА МОЩНОСТ.

N.B.: посочените налягания в таблицата, представляват разликите на съществуващите налягания на изхода на клапана газ и горивната камера. Регулирането, следователно, бива извършвано с диференциален манометър (колонка под формата на „U“ или цифров манометър) със сонди вкарани в проба налягане изход клапан модул регулируем газ и върху проба налягане положително херметична камера. Данните за мощност в таблицата са изведени с тръба засмукване – отвеждане с дължина 0,5 м. Мощности газ се отнасят за калорична мощност по-ниска от температура 15°C и от налягане 1013 mbar. Наляганията на горелката се отнасят за използването на газ при температура 15°C.

		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТОПЛИННА МОЩНОСТ	ТОПЛИННА МОЩНОСТ	МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	НАЛЯГ. ЖЕГЛЬОРИ ГОРЕЛКА		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU		МОЩНОСТ ГАЗ ГОРЕЛКА	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
23,8	20468	2,70	11,40	116,3	2,01	28,20	287,6	1,98	36,30	370,2
23,0	19780	2,61	10,68	109,0	1,95	26,39	269,1	1,92	34,08	347,5
22,0	18920	2,50	9,82	100,2	1,87	24,21	246,8	1,84	31,39	320,1
21,0	18060	2,39	9,00	91,7	1,79	22,12	225,6	1,76	28,82	293,9
20,0	17200	2,28	8,21	83,7	1,70	20,13	205,3	1,68	26,34	268,6
19,0	16340	2,17	7,45	76,0	1,62	18,23	185,9	1,60	23,98	244,5
18,0	15480	2,06	6,74	68,7	1,54	16,43	167,6	1,51	21,72	221,4
17,0	14620	1,95	6,05	61,7	1,46	14,73	150,2	1,43	19,56	199,4
16,0	13760	1,84	5,41	55,2	1,38	13,12	133,8	1,35	17,51	178,5
15,0	12900	1,73	4,80	48,9	1,29	11,60	118,3	1,27	15,56	158,7
14,0	12040	1,62	4,23	43,1	1,21	10,18	103,8	1,19	13,72	139,9
13,0	11180	1,51	3,69	37,6	1,13	8,86	90,4	1,11	11,98	122,2
12,0	10320	1,40	3,19	32,5	1,04	7,64	77,9	1,03	10,36	105,6
11,5	9890	1,34	2,96	30,1	1,00	7,06	72,0	0,98	9,58	97,7
10,0	8600	1,17	2,31	23,5	0,87	5,49	55,9	0,86	7,43	75,8
9,0	7740	1,06	1,92	19,6	0,79	4,56	46,5	0,78	6,13	62,6
8,0	6880	0,94	1,57	16,0	0,70	3,74	38,1	0,69	4,95	50,5
7,0	6020	0,83	1,27	12,9	0,62	3,02	30,8	0,61	3,88	39,6
6,8	5848	0,81	1,21	12,3	0,60	2,89	29,5	0,59	3,68	37,5

3.18 MŰSZAKI ADATOK.

3.18 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

Névleges termikus használati vízhozam	Номинальная тепловая мощность	kW (kcal/h)	25,5 (21914)
Minimális termikus teljesítmény	Минимальная тепловая мощность	kW (kcal/h)	7,6 (6549)
Névleges termikus vízhozam (hasznos)	Номинальная тепловая мощность (полезная)	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Minimális termikus teljesítmény (hasznos)	Минимальная тепловая мощность (полезная)	kW (kcal/h)	6,8 (5848)
Hasznos hőleadás névleges hőteljesítményen	Полезное тепловое КПД при номинальной мощности	%	93,4
Hasznos termikus teljesítmény a névleges teljesítmény 30%-nak terhére	Полезное тепловое КПД при 30% от номинальной мощности	%	90,2
Hővesztesség a köpenyen ki/bekapcsolt égőnél	Потери тепла на корпусе при вкл/выкл. горелке	%	0,60 / 0,46
Hővesztesség a kéményen ki/bekapcsolt égőnél	Потери тепла на камине при вкл/выкл. горелке	%	6,00 / 0,03
Fűtési kör maximális üzemi nyomása	Макс. рабочее давление в отопительной системе	bar	3
Fűtési kör maximális üzemi hőmérséklete	Макс. рабочая температура в отопительной системе	°C	90
Fűtési vízhőmérséklet szabályozási tartomány	Регулируемая температура отопления	°C	35 - 80
Tágulási tartály teljes térfogata	Полный объем расширительного бака установки	l	4,2
Tágulási tartály nyomása	Предв. объем расширительного бака установки	bar	1
A készülék generátorának víztartalma	Содержание воды генератора	l	0,7
Rendelkezésre álló hozam 1000 l/h térfogatáramnál	Напор при расходе 1000 л/час	kPa (m H ₂ O)	37,8 (3,85)
Meleg víz előállítás számára való termikus potencia	Полезная тепловая мощность подогрева сантехнической воды	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Használati meleg víz szabályozója	Диапазон регулировки температуры подогретой сантехнической воды	°C	35 - 55
2 bar-os használati áramláskorlátozó	Ограничитель потока сантехнической воды до 2 бар	l/min	7,1
Min. nyomás (dinamikus) a használati hálózatban	Мин. давление (динамическое) системы ГВС	bar	0,3
Használati hálózat maximális működési nyomása	Макс. рабочее давление в системе ГВС	bar	10
Használati meleg víz minimális szolgáltatása	Минимальный забор ГВС	l/min	1,7
Specifikus hozam (ΔT 30°C)	Удельный расход (ΔT 30°C)	l/min	10,5
Folyamatos szolgáltatási teljesítmény (ΔT 30°C)	Удельный расход при непрерывной работе (ΔT 30 °C)	l/min	11,1
Tele kazán súlya	Вес полного бойлера	kg	29,7
Üres kazán súlya	Вес пустого бойлера	kg	29
Elektromos csatlakozás	Подключение к электрической сети	V/Hz	230/50
Névleges abszorpció	Номинальный потребляемый ток	A	0,67
Beszert névleges potencia	Установленная электрическая мощность	W	135
Keringető névleges felvett potencia	Потребляемая мощность цирк. насоса	W	85
Ventilátor névleges felvett potencia	Потребляемая мощность вентилятора	W	34
Berendezés elektromos védelme	Класс защиты электрооборудования агрегата	-	IPX5D
NO _x osztályok	Класс NO _x	-	3
Mért NO _x	Взвешанный NO _x	mg/kWh	139
Mért CO	Взвешанный CO	mg/kWh	61
A berendezés típusa	Тип	C12 / C32 / C42 / C52 / C62 / C82 / B22 / B32	
Kategória	Категория	II2HS3B/P / II2H3+	

- A füst bemeneteli hőmérséklet a bemeneteli levegő hőmérsékletére vonatkozik 15°C.
- A használati meleg vízszolgáltatás adatai 2 bar-os bemeneteli dinamikus nyomásra vonatkoznak és 15°C-os bemeneteli hőmérsékletre; az adatokat közvetlenül a kazán kimenetelénél veszik fel tekintettel arra, hogy az adott adatok felvételére hideg vízzel való keveredésre van szükség.
- A kazán maximális zajkibocsátása < 55dBA. A hangpotencia mértéke a szemianekoikus kamra próbáira vonatkoznak a maximális hozammal működő kazánnal, a fűstkéményeknek a gyártási előírásoknak megfelelő kiterjedésével.
- Muszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minoségtanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

- Значения температуры дымовых газов приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°C.
- Данные по подогретой сантехнической воде приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°C; значения измерены непосредственно на выходе бойлера, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.
- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе бойлера, составляет < 55 дБА. Уровень шума замеренный при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе бойлера на полную тепловую мощность и длине воздухопроводов, соответствующей установленным нормам.

3.18 DATE TEHNICE.

3.18 TECHNICAL DATA.

Capacitate termică nominală	Nominal heat output	kW (kcal/h)	25,5 (21914)
Capacitate termică minimă	Minimum heat output	kW (kcal/h)	7,6 (6549)
Putere termică nominală (utilă)	Nominal heat output (useful)	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Putere termică minimă (utilă)	Minimum heat output (useful)	kW (kcal/h)	6,8 (5848)
Randament termic util la puterea nominală	Efficiency at 100% heat output	%	93,4
Randament termic util la sarcina de 30% din puterea nominală	Efficiency at 30% nominal heat output load	%	90,2
Pierdere de căldură la manta cu arzător On/Off	Heat loss at case with burner On/Off	%	0,60 / 0,46
Pierdere de căldură la coș cu arzător On/Off	Heat loss at flue with burner On/Off	%	6,00 / 0,03
Presiune max. de exercițiu circuit încălzire	Heating circuit max. working pressure	bar	3
Temperatură max. de exercițiu circuit încălzire	Heating circuit max. working temperature	°C	90
Temperatură reglabilă încălzire	Adjustable heating temperature	°C	35 - 80
Vas de expansiune instalație volum total	Total volume system heating expansion vessel	l	4,2
Preîncărcare vas de expansiune	Expansion vessel pre-charge	bar	1
Conținut de apă al generatorului	Generator water capacity	l	0,7
Nivel lichid disponibil cu capacitate 1000/h	Total head available with 1000/h flow rate	kPa (m H ₂ O)	37,8 (3,85)
Putere termică utilă producere apă caldă	Hot water production useful heat output	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Temperatură reglabilă apă caldă menajeră	Domestic hot water adjustable temperature	°C	35 - 55
Limitator de flux sanitar la 2 bar	Domestic circuit flow limiter at 2 bar	l/min	7,1
Presiune min. (dinamică) circuit menajer	Min. pressure (dynamic) domestic hot water circuit	bar	0,3
Presiune max. de exercițiu circuit menajer	Domestic hot water circuit max. working pressure	bar	10
Preluare minimă apă caldă menajeră	Minimum D.H.W. flow rate	l/min	1,7
Capacitate specifică (ΔT 30°C)	Specific flow rate (ΔT 30°C)	l/min	10,5
Capacitate preluare continuă (ΔT 30°C)	Continuous flow rate (ΔT 30°C)	l/min	11,1
Greutate centrală plină	Weight of full boiler	kg	29,7
Greutate centrală goală	Weight of empty boiler	kg	29
Racord electric	Electric attachment	V/Hz	230/50
Absorbție nominală	Nominal absorption	A	0,67
Putere electrică instalată	Installed electric power	W	135
Putere absorbită de circulator	Power absorbed by circulation pump	W	85
Putere absorbită de ventilator	Power absorbed by fan	W	34
Protecție instalație electrică aparat	Equipment electrical system protection	-	IPX5D
Clasă de NO _x	NO _x class	-	3
NO _x ponderat	Weighted NO _x	mg/kWh	139
CO ponderat	Weighted CO	mg/kWh	61
Tip aparat	Type of appliance	C12 / C32 / C42 / C52 / C62 / C82 / B22 / B32	
Categorie	Category	II2H3B/P / II2H3+	

- Valorile de temperatură a gazelor arse se referă la temperatura aer în intrare de 15°C.
- Datele privind furnizarea de apă caldă menajeră se referă la o presiune de intrare dinamică de 2 bar și la o temperatură de intrare de 15°C; valorile sunt relevante imediat la ieșirea centralei considerând că pentru a obține datele declarate e necesar amestecul cu apă caldă.
- Puterea maximă sonoră emisă în timpul funcționării centralei este < 55dBA. Măsura puterii sonore se referă la probe cameră semianecoică cu centrala funcționând la capacitate termică maximă, cu extensiunea tuburilor de gaze arse conform normelor produsului.

- Fume temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.

3.18 TECHNICKÉ ÚDAJE.

3.18 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.

Menovitá tepelná kapacita	Номинална топлинна мощност	kW (kcal/h)	25,5 (21914)
Minimálna tepelná kapacita	Минимална топлинна мощност	kW (kcal/h)	7,6 (6549)
Menovitý tepelný výkon (užitočný)	Номинална топлинна мощност (полезна)	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Minimálny tepelný výkon (užitočný)	Минимална топлинна мощност (полезна)	kW (kcal/h)	6,8 (5848)
Užitočná tepelná účinnosť v pomere k menovitému výkonu	Топлинна възвръщаемост полезна при номиналната мощност	%	93,4
Užitočná tepelná účinnosť K 30% menovitého výkonu	Топлинна възвръщаемост полезна при натоварване 30% от номиналната мощност	%	90,2
Tepelné straty na plášti s horákom Zap/Vyp	Загуба на топлина от кожуха с горелка On/Off	%	0,60 / 0,46
Tepelné straty v komíne s horákom Zap/Vyp	Загуба на топлина комин с горелка On/Off	%	6,00 / 0,03
Max. prevádzkový tlak vo vykurovacom okruhu	Упражнявано максимално налягане отоплителен кръг	bar	3
Max. prevádzková teplota vo vykurovacom okruhu	Упражнявана максимална температура отоплителен кръг	°C	90
Nastaviteľná teplota vykurovania	Регулируема температура отопление	°C	35 - 80
Celkový objem expanznej nádoby	Разширителен съд инсталация общ обем	l	4,2
Tlak v expanznej nádobe	Препълване разширителен съд инсталация	bar	1
Objem vody v kotli	Съдържание на вода на генератора	l	0,7
Využitelný výtlak pri prietoku 1000l/h	Превес наличен с мощност 1000/h	kPa (m H ₂ O)	37,8 (3,85)
Užitočný tepelný výkon pri ohreve vody	Полезна термична мощност производство топла вода	kW (kcal/h)	23,8 (20468)
Nastaviteľná teplota úžitkovej vody	Регулируема температура санитарна топла вода	°C	35 - 55
Obmedzovač toku úžitkovej vody na 2 bary	Ограничител на потока санитарен при 2 bar	l/min	7,1
Minimálny tlak (dynamický) úžitkového okruhu	Мин.налягане (динамично) санитарен кръг	bar	0,3
Max. prevádzkový tlak v úžitkovom okruhu	Макс.налягане упражнявано санитарен кръг	bar	10
Minimálny odtok teplej úžitkovej vody	Минимално изтичане на топла санитарна вода	l/min	1,7
Merný výkon (ΔT 30°C)	Специфичен капацитет (ΔT 30°C)	l/min	10,5
Merný výkon pri stálom odbere (ΔT 30°C)	Капацитет постоянно преливане (ΔT 30°C)	l/min	11,1
Hmotnosť plného kotla	Тегло пълен котел	kg	29,7
Hmotnosť prázdneho kotla	Тегло празен котел	kg	29
Elektrická prípojka	Електрическо свързване	V/Hz	230/50
Menovitý príkon	Максимален капацитет	A	0,67
Inštalovaný elektrický výkon	Инсталирана електрическа мощност	W	135
Príkon obehového čerpadla	Максимална мощност циркулатор	W	85
Príkon ventilátora	Максимална мощност вентилатора	W	34
Ochrana elektrického zariadenia prístroja	Защита електрическа инсталация на уреда	-	IPX5D
Trieda NO _x	Клас NO _x	-	3
Vážené NO _x	NO _x уравновесено	mg/kWh	139
Vážené CO	CO уравновесено	mg/kWh	61
Typ prístroja	Тип уред	C12 / C32 / C42 / C52 / C62 / C82 / B22 / B32	
Kategória	Категория	II2H3+	

- Hodnoty teploty spalín odpovedajú vstupnej teplote vzduchu 15°C.
- Hodnoty týkajúce sa výkonu teplej úžitkovej vody sa vzťahujú k dynamickému tlaku 2 bary a vstupnej teplote 15°C; hodnoty sú zisťované ihneď po výstupe z kotla, pričom k dosiahnutiu uvedených hodnôt je nutné zmiešanie so studenou vodou.
- Maximálny hlučnosť vydávaný počas chodu kotla je < 55 dBA. Meranie hladiny hluku prebieha v poloakusticky mŕtvej komore u kotla zapnutého na maximálny tepelný výkon s dymovým systémom predĺženým v súlade s normami výroby.

- Температурните стойности дим се отнесат за температура на въздуха на входа 15°C.
- Съответните данни за характеристиките на топла санитарна вода, се отнасят до динамично налягане на входа от 2 bar и до температура на входа 15°C; стойностите са регистрирани непосредствено на изхода на топлогенератора, имайки предвид, че за получаване на изнесените данни е необходимо смесване със студена вода.
- Максималната звукова мощност излъчена по време на работа на котела е < 55dBA. Мярката за звукова мощност е отнесена към проби в полуизолационна камера с работещ котел, при максимален тополинен капацитет, с разширение на дымоотвода съгласно нормите на продукта.

3.19 AZ ÜZEMANYAGFOGYASZTÁS PAMÉTEREI.

		G20	G30	G31	G25.1
Gázfúvóka átmérője	mm	1,35	0,79	0,79	1,50
ellátás nyomása	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Füsttömeg hozama névleges teljesítményen	kg/h	53	53	55	59
Füsttömeg hozama minimális teljesítményen	kg/h	52	53	53	55
CO ₂ a Q. Név./Min.	%	6,95 / 1,95	8,00 / 2,24	7,66 / 2,20	7,90 / 2,20
CO a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	79 / 140	95 / 147	63 / 137	54 / 143
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	55 / 34	77 / 30	78 / 30	42 / 25
Füsthőmérséklet névleges teljesítményen	°C	110	112	109	109
Füsthőmérséklet minimális teljesítményen	°C	96	92	95	94

3.19 ПАРАМЕТРЫ ГОРЕНИЯ..

		G20	G30	G31
Диаметр газового сопла	mm	1,35	0,79	0,79
давление питания	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Массовый расход дымовых газов при номинальной мощности	kg/h	53	53	55
Массовый расход дымовых газов при минимальной мощности	kg/h	52	53	53
CO ₂ при Q. Ном./Мин..	%	6,95 / 1,95	8,00 / 2,24	7,66 / 2,20
CO при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	79 / 140	95 / 147	63 / 137
NO _x при 0% O ₂ при Q. Ном./Мин.	ppm	55 / 34	77 / 30	78 / 30
Температура дымовых газов при номинальной мощности	°C	110	112	109
Температура дымовых газов при минимальной мощности	°C	96	92	95

3.19 PARAMETRII COMBUSTIEI.

		G20	G30	G31
Diametru duză gaz	mm	1,35	0,79	0,79
Presiune de alimentare	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere nominală	kg/h	53	53	55
Capacitate în masă a gazelor arse cu putere minimă	kg/h	52	53	53
CO ₂ a Q. Nom./Min.	%	6,95 / 1,95	8,00 / 2,24	7,66 / 2,20
CO a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	79 / 140	95 / 147	63 / 137
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	55 / 34	77 / 30	78 / 30
Temperatura gaze arse cu putere nominală	°C	110	112	109
Temperatura gazelor arse cu putere minimă	°C	96	92	95

3.19 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Gas nozzle diameter	mm	1,35	0,79	0,79
supply pressure	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	53	53	55
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	52	53	53
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	6,95 / 1,95	8,00 / 2,24	7,66 / 2,20
CO at 0% di O ₂ at Q. Nom./Min.	ppm	79 / 140	95 / 147	63 / 137
NO _x at 0% di O ₂ at Q. Nom./Min.	ppm	55 / 34	77 / 30	78 / 30
Temperature of fumes at nominal output	°C	110	112	109
Temperature of fumes at minimum output	°C	96	92	95

3.19 PARAMETRE SPALOVANIA.

		G20	G30	G31
Priemer plynovej trysky	mm	1,35	0,79	0,79
tlak plnenia	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	53	53	55
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	52	53	53
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	6,95 / 1,95	8,00 / 2,24	7,66 / 2,20
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	79 / 140	95 / 147	63 / 137
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	55 / 34	77 / 30	78 / 30
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	110	112	109
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	96	92	95

3.19 ПАРАМЕТРИ НА ГОРЕНЕТО.

		G20	G30	G31
Диаметър отвор газ	mm	1,35	0,79	0,79
Налягане на захранването	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Капацитет на обема на дима при номинална мощност	kg/h	53	53	55
Капацитет на обема на дима при минимална мощност	kg/h	52	53	53
CO ₂ при jmen./min. zatižení.	%	6,95 / 1,95	8,00 / 2,24	7,66 / 2,20
CO при 0% O ₂ при jmen./min. zatižení.	ppm	79 / 140	95 / 147	63 / 137
NO _x при 0% O ₂ при jmen./min. zatižení.	ppm	55 / 34	77 / 30	78 / 30
Температура дим при номинална мощност	°C	110	112	109
Температура дим при минимална мощност	°C	96	92	95

LIVRET APARAT ¹⁾

(1) APARAT INDIVIDUAL

DESTINAT:

- încălzirii ☐
- producerii apei calde menajere ☐
- alte destinații* ☐

* descriere (aparat consumator de combustibili

gazoși folosit pentru gătit, refrigerare, iluminare, spălare etc.) _____

IDENTIFICARE UTILIZATOR FINAL:

Nume / Denumire _____

Adresa _____

Bloc _____ Scară _____ Etaj _____ Locuință individuală _____

2) IDENTIFICARE AGENT ECONOMIC, autorizat de ISCIR, care are în evidență

și supraveghere aparatul (care a editat sau / și completat livretul):

DENUMIRE agent economic: _____

Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului _____; Cod fiscal _____

ADRESĂ: _____ Telefon _____

AUTORIZAȚIE ISCIR NR. _____ / _____

VALABILITATE autorizație _____

DATA luării în evidență _____ SEMNĂTURA _____

(3) PERSONAL AUTORIZAT AL PRESTATORULUI DE SPECIALITATE ²⁾

Nume _____ Semnătura _____

UTILIZATOR FINAL ²⁾ _____

Nume _____ Semnătura _____ Data _____

¹⁾ Livretul se va modifica ori de câte ori se schimbă utilizatorul final sau agentul economic autorizat de ISCIR în a cărui evidență este înscris.²⁾ Prin semnarea acestui document utilizatorul final își asumă obligația efectuării verificărilor tehnice periodice ale aparatului, iar prestatorul de specialitate garantează efectuarea instructajului privind folosirea aparatului în condiții de siguranță.

(4) CARACTERISTICILE APARATULUI ȘI ALE INSTALAȚIEI ÎN CARE ACESTA ESTE INCORPORAT

(4.1) APARAT CONSUMATOR DE COMBUSTIBIL GAZOS

Fabricant **IMMERGAS S.p.A. - Italia**

Model _____ Seria matricolă _____

Tip de instalare mural ☐ de pardoseală ☐Fluid de lucru apă ☐ aer ☐Arzător cu aer insuflat ☐ atmosferic ☐

Combustibil _____

Evacuare gaze de ardere naturală ☐ forțată ☐

Puterea nominală (kW) _____

Randament util la putere nominală (%) _____

Nivel de certificare (CE, CS, omologat ISCIR) _____

(4.2) EVACUARE GAZE DE ARDERE

Coș individual ☐ coș colectiv ☐ tubulatură de evacuare ☐

(4.3) REGLARE AUTOMATĂ (cu comandă locală sau de la distanță)

Fabricantul dispozitivului de comandă _____

Model _____

Programator zilnic de 24 ore cu n = _____ nivele de temperatură

Programator săptămânal (1) _____ lunar (1) _____

(4.4) ROBINETI TERMOSTATAȚI

Procentaj de existență la "consumatorii direcți" *) ai aparatului _____ (%)

(4.5) SISTEM DE REGLARE, COMANDĂ ȘI PROTECȚIE

Descrierea sistemului _____

*) "consumatorii direcți" pot fi corpuri de încălzire (calorifere, boilere, preparatoare de apă caldă și similare).

(4.6) SISTEME DE VENTILARE ȘI ASIGURARE AER PROASPĂT

în localul în care este instalat aparatul

Alimentare cu aer

directă

☐

indirectă

☐Suprafața prizei de aer proaspăt neobturabile: cm² _____(minim 6 cm² x kW, nu mai mică de 100 cm²)

Ventilarea camerei

☐☐debit în m³/h _____

Alte date despre ventilare _____

(5) REZULTATE LA PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI LA VERIFICĂRILE TEHNICE PERIODICE, EFECTUATE DE AGENTUL ECONOMIC AUTORIZAT DE ISCIR

Data efectuării						
Temperatură gaze (°C)						
Temperatură ambiantă (°C)						
O ₂ (%)						
CO ₂ (%)						
CO (%)						
Pierderi (%)						
Randament la sarcină nominală (%)						
Starea de etanșeitate ¹⁾						
Starea tubulaturii / sistemului de evacuare gaze arse						
Verificarea dispozitivelor de reglare ²⁾						
Verificare protecții ²⁾						
Verificare sisteme de aerisire și ventilare ²⁾						
Semnătură						

¹⁾ indică B = bună; M = mediu; S = slabă;²⁾ indică P = pozitivă; N = negativă

Observații la întreținere și verificarea tehnică periodică:

Intervenții efectuate la întreținere / service

Data	Referitor la componentele la care s-au făcut intervenții	Observații (felul lucrării)	Semnătură personal autorizat

Immergas S.p.A.
42041 Brescello (RE), Italia
www.immergas.com



IMMERGAS

Immergas România s.r.l.
B-dul Unirii nr. 80, Bloc J1, sector 3
București, România
E-mail: office_ro@immergas.com
www.immergas.ro



www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*